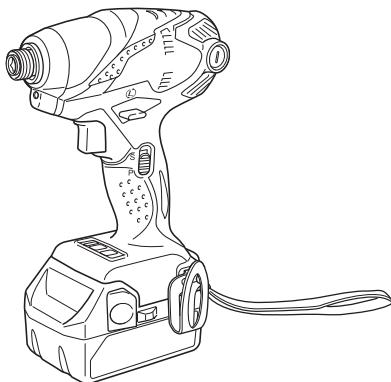
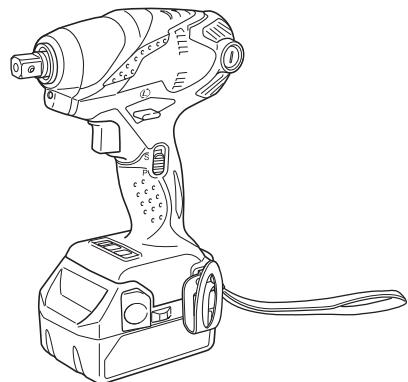


## WH 14DSDL • WH 18DSDL WR 14DSDL • WR 18DSDL



WH18DSDL



WR18DSDL



- en Handling instructions
- de Bedienungsanleitung
- fr Mode d'emploi
- it Istruzioni per l'uso
- nl Gebruiksaanwijzing
- es Instrucciones de manejo
- pt Instruções de uso
- sv Bruksanvisning
- da Brugsanvisning
- no Bruksanvisning
- fi Käyttöohjeet
- el Οδηγίες χειρισμού
- pl Instrukcja obsługi

- hu Kezelési utasítás
- cs Návod k obsluze
- tr Kullanım talimatları
- ro Instructiuni de utilizare
- sl Navodila za rokovanje
- sk Pokyny na manipuláciu
- bg Инструкция за експлоатация
- sr Упутство за рукуванје
- hr Upute za rukovanje
- uk Інструкції щодо поводження з пристроєм
- ru Инструкция по эксплуатации



## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

### ⚠ WARNING

**Read all safety warnings and all instructions.**

*Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit.

*Cluttered or dark areas invite accidents.*

- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

*Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet.

*Never modify the plug in any way.*

*Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.*

*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.

*Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.*

*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

*Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

#### 3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

*Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.*

*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.

*Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

*Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.

*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

*Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.

*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.

*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.

*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

*If damaged, have the power tool repaired before use.*

*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) Keep cutting tools sharp and clean.

*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.

*Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer.

*A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

- b) Use power tools only with specifically designated battery packs.  
*Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.  
*Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.  
*Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

## 6) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.  
*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

## CORDLESS IMPACT DRIVER / IMPACT WRENCH SAFETY WARNINGS

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

## ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. This is a portable tool for tightening and loosening screws, bolts and nuts. Use it only for these operation.
2. Make sure to securely hold the tool during operation. Failure to do so can result in accidents or injuries.
3. Make sure that the battery is installed firmly. If it is as all loose it could come off and cause an accident.
4. Preparing and checking the work environment. Make sure that the work site meets all the conditions laid forth in the precautions.
5. Do not allow foreign matter to enter the hole for connecting the rechargeable battery.
6. Never disassemble the rechargeable battery and charger.
7. Never short-circuit the rechargeable battery. Shortcircuiting the battery will cause a great electric current and overheat. It results in burn or damage to the battery.
8. Do not dispose of the battery in fire. If the battery is burnt, it may explode.
9. Bring the battery to the shop from which it was purchased as soon as the post-charging battery life becomes too short for practical use. Do not dispose of the exhausted battery.
10. Do not insert object into the air ventilation slots of the charger. Inserting metal objects or inflammables into the charger air ventilation slots will result in electrical shock hazard or damaged charger.
11. Check the actual tightening torque with a torque wrench.
12. Stop the tool before switching the direction of rotation. Always release the switch and wait for tool to stop before switching the direction of rotation.

13. Never touch the turning part. Do not allow the turning part section to get near your hands or any other part of your body. You could be cut or caught in the turning part. Also, be careful not to touch the turning part after using continuously it for a long time. It gets quite hot and could burn you.

14. Please use the designated attachments which are listed in the operations manual and HiKOKI's catalog. Accidents or injuries could result from not doing so.

15. Make sure to firmly install the attachments in the anvil. If the attachments is not firmly installed it might come out and cause injuries.

### <WH14DSDL / WH18DSDL>

After installing the driver bit, pull lightly out the bit to make sure that it does not come loose during use. If the guide sleeve does not return to its original position, then the bit is not installed properly.

### <WR14DSDL / WR18DSDL>

Align the plunger located in the square part of the anvil with the hole in the hex. socket. Then push the plunger, and mount the hex. socket on the anvil. Check that the plunger is fully engaged in the holes. When removing the socket, reverse the sequence.

16. The push button cannot be switched while the tool is turning. To switch the push button, stop the tool, then set the push button.

17. In the work of the save mode(S), avoid the continuous tightening as temperature of electronic components of the converter switch increase.

18. Install securely the hook. Unless the hook is securely installed, it may cause an injury while using.

19. To prevent the battery power consumption caused by forgetting to turn off the LED light, the light goes off automatically in about 15 minutes.

20. Resting the unit after continuous work.

21. Do not touch the metal parts, as it gets very hot during continuous work.

22. Do not look directly into the light. Such actions could result in eye injury.

## CAUTION ON LITHIUM-ION BATTERY

To extend the lifetime, the lithium-ion battery equips with the protection function to stop the output. In the cases of 1 to 3 described below, when using this product, even if you are pulling the switch, the motor may stop. This is not the trouble but the result of protection function.

1. When the battery power remaining runs out, the motor stops.  
In such a case, charge it up immediately.
2. If the tool is overloaded, the motor may stop. In this case, release the switch of tool and eliminate causes of overloading. After that, you can use it again.
3. If the battery is overheated under overload work, the battery power may stop.  
In this case, stop using the battery and let the battery cool. After that, you can use it again.

Furthermore, please heed the following warning and caution.

### WARNING

In order to prevent any battery leakage, heat generation, smoke emission, explosion and ignition beforehand, please be sure to heed the following precautions.

1. Make sure that swarf and dust do not collect on the battery.
- During work make sure that swarf and dust do not fall on the battery.
- Make sure that any swarf and dust falling on the power tool during work do not collect on the battery.
- Do not store an unused battery in a location exposed to swarf and dust.

# English

- Before storing a battery, remove any swarf and dust that may adhere to it and do not store it together with metal parts (screws, nails, etc.).
- 2. Do not pierce battery with a sharp object such as a nail, strike with a hammer, step on, throw or subject the battery to severe physical shock.
- 3. Do not use an apparently damaged or deformed battery.
- 4. Do not use the battery in reverse polarity.
- 5. Do not connect directly to an electrical outlets or car cigarette lighter sockets.
- 6. Do not use the battery for a purpose other than those specified.
- 7. If the battery charging fails to complete even when a specified recharging time has elapsed, immediately stop further recharging.
- 8. Do not put or subject the battery to high temperatures or high pressure such as into a microwave oven, dryer, or high pressure container.
- 9. Keep away from fire immediately when leakage or foul odor are detected.
- 10. Do not use in a location where strong static electricity generates.
- 11. If there is battery leakage, foul odor, heat generated, discolored or deformed, or in any way appears abnormal during use, recharging or storage, immediately remove it from the equipment or battery charger, and stop use.

## CAUTION

1. If liquid leaking from the battery gets into your eyes, do not rub your eyes and wash them well with fresh clean water such as tap water and contact a doctor immediately.  
If left untreated, the liquid may cause eye-problems.
2. If liquid leaks onto your skin or clothes, wash well with clean water such as tap water immediately.  
There is a possibility that this can cause skin irritation.
3. If you find rust, foul odor, overheating, discolor, deformation, and/or other irregularities when using the battery for the first time, do not use and return it to your supplier or vendor.

## WARNING

If a conductive foreign matter enters in the terminal of lithium ion battery, the battery may be shorted, causing fire. When storing the lithium ion battery, obey surely the rules of following contents.

- Do not place conductive debris, nail and wires such as iron wire and copper wire in the storage case.
- To prevent shorting from occurring, load the battery in the tool or insert securely the battery cover for storing until the ventilator is not seen.

## SYMBOLS

### WARNING

The following show symbols used for the machine.  
Be sure that you understand their meaning before use.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Cordless Impact Driver WR14DSDL / WR18DSDL : Cordless Impact Wrench
	Read all safety warnings and all instructions.

	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
V	Rated voltage
$n_0$	No-load speed
Bpm	Impact rate
Pm	Power mode
Sm	Save mode
	Small screw
	Ordinary bolt
	High tension bolt
	Hex. drive size
	Square drive size
MT	Tightening torque (Maximum)
	Weight
	Switching ON
	Switching OFF
	Battery capacity
	Light switch
	Remaining battery indicator switch
	Clockwise rotation
	Counterclockwise rotation
	The battery remaining power is nearly empty. Recharge the battery soonest possible
	The battery remaining power is a half.
	The battery remaining power is enough.

## STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1), the package contains the accessories listed on page 152.  
Standard accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

&lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

- Driving and removing of small screws, small bolts, etc.
- <WR14DSDL / WR18DSDL>
- Tightening and loosening of all types of bolts and nuts, used for securing structural items

## SPECIFICATIONS

The specifications of this machine are listed in the Table on page 152.

### NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

## CHARGING

Before using the power tool, charge the battery as follows.

1. **Connect the charger's power cord to the receptacle.**  
When connecting the plug of the charger to a receptacle, the pilot lamp will blink in red (At 1-second intervals).

### CAUTION

Do not use the electrical cord if damaged. Have it repaired immediately.

2. **Insert the battery into the charger.**

Firmly insert the battery into the charger.

3. **Charging**

When inserting a battery in the charger, charging will commence and the pilot lamp will light continuously in red.

When the battery becomes fully charged, the pilot lamp will blink in red. (At 1-second intervals) (See **Table 1**)

- Pilot lamp indication

The indications of the pilot lamp will be as shown in **Table 1**, according to the condition of the charger or the rechargeable battery.

Table 1

Indications of the pilot lamp				
The pilot lamp lights or blinks.	Before charging	Blinks (red)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
	While charging	Lights (red)	Lights continuously	
	Charging complete	Blinks (red)	Lights for 0.5 seconds. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	
	Charging impossible	Flickers (red)	Lights for 0.1 seconds. Does not light for 0.1 seconds. (off for 0.1 seconds)	Malfunction in the battery or the charger
	Overheat standby	Lights (green) (UC18YRSL)	Lights continuously	Battery overheated. Unable to charge. (Charging will commence when battery cools)
		Blinks (red) (UC18YFSL)	Lights for 1 second. Does not light for 0.5 seconds. (off for 0.5 seconds)	

- Regarding the temperatures and charging time of the battery.

The temperatures and charging time will become as shown in **Table 2**.

Table 2

Battery	Charger	UC18YRSL	UC18YFSL
Charging voltage	V	14.4V - 18V	
Weight	kg	0.6	0.5
Temperatures at which the battery can be recharged		0°C - 50°C	
Charging time for battery capacity, approx. (At 20°C)			
1.3Ah	min.	20	20
1.5Ah	min.	22	22
2.0Ah	min.	30	30
2.5Ah	min.	35	35
3.0Ah	min.	45	45
4.0Ah	min.	60	60
5.0Ah	min.	75	75
Number of battery cells		4 - 10	

# English

## NOTE

The recharging time may vary according to the ambient temperature and power source voltage.

## CAUTION

When the battery charger has been continuously used, the battery charger will be heated, thus constituting the cause of the failures. Once the charging has been completed, give 15 minutes rest until the next charging.

### 4. Disconnect the charger's power cord from the receptacle.

### 5. Hold the charger firmly and pull out the battery.

## NOTE

Be sure to pull out the battery from the charger after use, and then keep it.

## CAUTION

- If the battery is charged while it is heated because it has been left for a long time in a location subject to direct sunlight or because the battery has just been used, the pilot lamp of the charger lights up green or lights for 1 second, does not light for 0.5 seconds (off for 0.5 seconds). In such a case, first let the battery cool, then start charging.
- When the pilot lamp flickers in red (at 0.2-seconds intervals), check for and take out any foreign objects in the charger's battery connector. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Take it to your authorized Service Center.
- Since the built-in micro computer takes about 3 seconds to confirm that the battery being charged with chargers are taken out, wait for a minimum of 3 seconds before reinserting it to continue charging. If the battery is reinserted within 3 seconds, the battery may not be properly charged.

## MOUNTING AND OPERATION

Action	Figure	Page
Removing and inserting the battery	1	153
Charging	2	153
Change rotation speed	3	153
Removing and mounting the hook	4	153
Remaining battery indicator	5	153
How to use the LED light	6	153
Mounting the bit	7	154
Mounting the socket	8	154
Reversing the rotational direction	9	154
Switch operation	10	154
Check and replacing the carbon brush	11	154
Selecting accessories	—	155

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. Inspecting the driver bit (WH14DSDL / WH18DSDL)

Using a broken bit or one with a worn out tip is dangerous because the bit can slip. Replace it.

### 2. Inspecting the socket (WR14DSDL / WR18DSDL)

A worn or deformed hex. or a square-holed socket will not give an adequate tightness to the fitting between the nut or anvil, consequently resulting in loss of tightening torque. Pay attention to wear of a socket holes periodically, and replace with a new one if needed.

### 3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

### 4. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

### 5. Inspecting the carbon brushes (Fig. 11)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since and excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with new ones when it becomes worn to or near the "wear limit" ④. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

## NOTE

When replacing the carbon brush with a new one, be sure to use the HIKOKI Carbon Brush Code No. 999054.

### 6. Replacing carbon brushes

Take out the carbon brush by first removing the brush cap and then hooking the protrusion of the carbon brush with a flat head screw driver, etc.

When installing the carbon brush, choose the direction so that the nail ⑤ of the carbon brush agrees with the contact portion ⑥ outside the brush tube. Then push it in with a finger. Lastly, install the brush cap.

## CAUTION

Be absolutely sure to insert the nail of the carbon brush into the contact portion outside the brush tube. (You can insert whichever one of the two nails provided).

Caution must be exercised since any error in this operation can result in the deformed nail of the carbon brush and may cause motor trouble at an early stage.

### 7. Cleaning on the outside

When the tool is stained, wipe with a soft dry cloth or a cloth moistened with soapy water. Do not use chloric solvents, gasoline or paint thinner, for they melt plastics.

### 8. Storage

Store the tool in a place in which the temperature is less than 40°C, and out of reach of children.

## NOTE

Make sure that the battery is fully charged when stored for a long period (3 months or more). The battery with smaller capacity may not be able to be charged when used, if stored for a long period.

## NOTE

Storing lithium-ion batteries.

Make sure the lithium-ion batteries have been fully charged before storing them.

Prolonged storage of batteries with a low charge may result in performance deterioration, significantly reducing battery usage time or rendering the batteries incapable of holding a charge.

However, significantly reduced battery usage time may be recovered by repeatedly charging and using the batteries two to five times.

If the battery usage time is extremely short despite repeated charging and use, consider the batteries dead and purchase new batteries.

**CAUTION**

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

**NOTE**

Due to HIKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

**Important notice on the batteries for the HiKOKI cordless power tools**

Please always use one of our designated genuine batteries. We cannot guarantee the safety and performance of our cordless power tool when used with batteries other than those designated by us, or when the battery is disassembled and modified (such as disassembly and replacement of cells or other internal parts).

**GUARANTEE**

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

**Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Measured A-weighted sound pressure level:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Impact tightening of fasteners of the maximum capacity of the tool:

Vibration emission value  $a_h = 13.4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10.3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9.8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11.7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Uncertainty K =  $1.5 \text{ m/s}^2$

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**WARNING**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

#### ⚠️ WÄRNGUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.

Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

#### 1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.

b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.

c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

#### 2) Elektrische Sicherheit

a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.

Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.

Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlchränken.

Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.

c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.

d) Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose.

Halten Sie die Anschlussnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.

Beschädigte oder verdrehte Anschlusskabel erhöhen das Stromschlagrisiko.

e) Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.

Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

#### 3) Persönliche Sicherheit

a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.

b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.

Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.

Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.

d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.

Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.

e) Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.

Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.

f) Tragen Sie entsprechende Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.

Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.

Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren verminder werden.

#### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

a) Überbeanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind. Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge instand. Prüfen Sie sie auf Fehlausrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen. Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten. Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) Verwendung und Pflege der Batterie

- a) Laden Sie das Gerät nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Ladegerät auf. Ein Ladegerät für einen speziellen Batterietyp kann bei Verwendung mit anderen Batterien zu Brandgefahr führen.
- b) Verwenden Sie für das Gerät nur die speziell empfohlenen Batterien. Eine Verwendung von anderen Batterien kann zu Verletzungen und Bränden führen.
- c) Ist die Batterie nicht in Gebrauch, achten Sie darauf, dass sie nicht mit Metallgegenständen, beispielsweise Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen in Kontakt kommt, da diese Gegenstände einen Kurzschluss der Anschlüsse verursachen könnten. Ein Kurzschluss der Batterieanschlüsse kann zu Verbrennungen oder Bränden führen.
- d) Im Falle von missbräuchlichen Bedingungen kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie in diesem Fall jeglichen Kontakt. Sollten Sie dennoch mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie die betroffene Stelle gründlich mit Wasser ab. Ist die Flüssigkeit ins Auge geraten, suchen Sie einen Arzt auf. Ausgetretene Batterieflüssigkeiten können zu Reizungen oder Verbrennungen führen.

## 6) Service

- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten. Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR SCHLAGSCHRAUBER / SCHLAGSCHRAUBENSCHLÜSSEL

Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen die Befestigungsvorrichtung verborgene Stromleitungen berühren könnte, nur an den isolierten Griff-Flächen. Eine Befestigungsvorrichtung, die eine stromführende Leitung berührte, kann nackte Metallteile des Elektrogeräts unter Strom setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSWARNUNGEN

1. Dies ist ein tragbares Werkzeuggerät zum Anziehen und Lösen von Schrauben, Bolzen und Muttern. Es sollte nur für diesen Zweck eingesetzt werden.
2. Halten Sie das Werkzeug bei der Arbeit unbedingt fest. Wird dies nicht eingehalten, kann es zu Unfällen oder Verletzungen kommen.
3. Achten Sie darauf, dass der Akku fest angebracht ist. Bei lockeren Sitz könnte er sich lösen und einen Unfall verursachen.
4. Vorbereitung und Überprüfung der Arbeitsumgebung. Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich alle in den Vorsichtsmaßnahmen aufgeführten Bedingungen erfüllt.
5. Lassen Sie keine Fremdkörper durch das Anschlussloch des Akkus eindringen.
6. Niemals den Akku und das Ladegerät zerlegen.
7. Niemals den Akku kurzschließen. Ein Kurzschließen des Akkus verursacht hohe Stromstärken und Überhitzung. Das kann zu Verbrennungen und zu Schäden am Akku führen.
8. Den Akku nicht ins Feuer werfen. Er könnte dabei explodieren.
9. Bringen Sie den Akku zu dem Geschäft, in dem Sie ihn gekauft haben, sobald die Lebensdauer des Akkus zur Neige geht. Den erschöpften Akku nicht wegwerfen.
10. Schieben Sie keine Gegenstände durch die Belüftungsschlitzte des Ladegeräts. Wenn Metallobjekte oder entzündliche Gegenstände durch die Belüftungsschlitzte des Ladegeräts eindringen, kann dies zu elektrischen Schlägen führen oder das Ladegerät beschädigen.
11. Überprüfen Sie das tatsächliche Anzugdrehmoment mit einem Drehmomentschlüssel.
12. Stoppen Sie das Werkzeug, bevor Sie die Rotationsrichtung ändern. Lassen Sie den Schalter los und warten Sie, bis das Werkzeug stoppt, bevor Sie auf die entgegengesetzte Rotationsrichtung schalten.
13. Berühren Sie niemals die rotierenden Teile. Darauf achten, dass sich die rotierenden Teile immer in genügendem Abstand zum Körper und den Händen befinden. Sie könnten sich anderfalls schneiden oder in den rotierenden Teilen verfangen. Achten Sie auch darauf, die rotierenden Teile nicht direkt nach langer kontinuierlicher Benutzung zu berühren. Durch die erzeugte Hitze besteht Verbrennungsgefahr.

# Deutsch

14. Bitte verwenden Sie die speziellen Zubehörteile, die in der Bedienungsanleitung und im HiKOKI-Katalog aufgeführt ist. Nichtbeachtung kann Unfälle oder Verletzungen verursachen.
15. Achten Sie darauf, die Zubehörteile sicher auf dem Amboss zu installieren. Wenn die Zubehörteile nicht sicher installiert sind, können sie sich lösen und Verletzungen verursachen.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Nachdem das Schraubstück angebracht wurde, sollte ein wenig daran gezogen werden, um sicherzugehen, dass es festsetzt. Wenn die Führungsmanschette nicht in ihre Ausgangsposition zurückkehrt, ist das Schraubstück nicht korrekt angebracht.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Richten Sie den Tauchkolben, der sich im rechteckigen Teil des Amboss befindet, auf das Loch in der Sechskantschraube aus. Drücken Sie dann den Tauchkolben und befestigen Sie die Sechskantschraube am Amboss. Kontrollieren, ob der Tauchkolben richtig im Loch eingerastet ist. Zum Entfernen der Sechskantschraube die Montageschritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

16. Der Druckschalter kann nicht umgeschaltet werden, während das Gerät läuft. Halten Sie das Gerät zum Umschalten an und drücken Sie dann auf den Druckschalter.
17. Beim Arbeiten im Schonmodus (S) vermeiden Sie längeres Eindrehen von Schrauben, da sich das Gerät in diesem Fall schneller überhitzen kann.
18. Montieren Sie den Haken sicher. Wenn der Haken nicht sicher montiert ist, kann das beim Gebrauch zu Verletzungen führen.
19. Damit dadurch, dass vergessen wird, das LED-Licht auszuschalten, nicht unnötig Batteriestrom verbraucht wird, schaltet sich das Licht nach etwa 15 Minuten automatisch ab.
20. Lassen Sie das Gerät nach einer Dauerarbeit ruhen.
21. Berühren Sie die Metallteile nicht, da sich diese bei Dauerbetrieb stark erhitzen können.
22. Blicken Sie nicht direkt in das Licht. Das könnte zu Augenverletzungen führen.

## WARNING ZUM LITHIUM-IONEN-AKKU

Um die Lebensdauer des Lithium-Ionen-Akkus zu verlängern, ist dieser mit einer Schutzfunktion zum Stoppen der Leistungsabgabe ausgestattet.

In den unten beschriebenen Fällen 1 bis 3 kann bei der Benutzung dieses Produkts der Motor abschalten, selbst wenn Sie den Schalter drücken. Dies ist kein Defekt sondern das Resultat der Schutzfunktion.

1. Wenn die verbleibende Akkuleistung nicht mehr ausreicht, schaltet der Motor ab.  
Laden Sie in einem solchen Fall den Akku umgehend auf.
2. Wenn das Werkzeug überlastet ist, kann es zum Abschalten des Motors kommen. Lassen Sie in diesem Fall den Schalter des Werkzeugs los und beseitigen Sie die Ursache der Überlastung. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.
3. Kommt es während des Betriebs zu einer Überhitzung des Akkus, wird das Gerät unter Umständen angehalten. Unterbrechen Sie in diesem Fall Ihre Arbeit und lassen Sie den Akku abkühlen. Danach können Sie das Werkzeug wieder verwenden.

Bitte beachten Sie die folgenden Warnhinweise.

### WARNING

Zur Vermeidung eines Auslaufens des Akkus, Erwärmung, Rauchentwicklung, Explosions und vorzeitiger Zündung beachten Sie bitte die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.

1. Stellen Sie sicher, dass sich keine Späne und Staub auf dem Akku ansammeln.
- Stellen Sie während der Arbeit sicher, dass keine Späne und Staub auf den Akku fallen.
- Stellen Sie sicher, dass sich Staub und Späne, die während der Bearbeitung auf das Elektrowerkzeug fallen, nicht auf dem Akku ansammeln.
- Lagern Sie ungebrauchte Akkus nicht an Plätzen, an denen Staub oder Späne anfallen.
- Vor dem Einlagern eines Akkus sind sämtlicher Staub und Späne zu entfernen. Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass der Akku nicht zusammen mit Metallteilen (Schrauben, Nägeln, usw.) gelagert werden darf.
2. Achten Sie darauf, dass der Akku nicht durch einen spitzen Gegenstand, beispielsweise einen Nagel, beschädigt wird. Vermeiden Sie Schläge mit dem Hammer. Treten Sie nicht gegen den Akku, werfen Sie diesen nicht, und vermeiden Sie schwere Stöße.
3. Beschädigte oder verformte Akkus dürfen nicht weiter verwendet werden.
4. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole.
5. Schließen Sie die Akku nicht direkt an Stromsteckdosen oder Zigarettenanzünder im Auto an.
6. Verwenden Sie den Akku nur für den angegebenen Zweck.
7. Falls der Akku nach Verstreichen der angegebenen Ladezeit nicht vollständig aufgeladen ist, brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab.
8. Vermeiden Sie hohe Temperaturen und hohen Druck, wie er beispielsweise in der Mikrowelle, einem Trockner, oder einem Hochdruckbehälter auftritt.
9. Halten Sie den Akku sofort von offenen Flammen fern, wenn Sie ein Leck oder übler Geruch feststellen.
10. Vermeiden Sie eine Verwendung an Orten, an denen starke statische Elektrizität erzeugt wird.
11. Werden ein Leck, übler Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstige Anomalitäten während der Verwendung, des Aufladens oder der Lagerung festgestellt, entfernen Sie den Akku unverzüglich vom Werkzeug oder vom Ladegerät und beenden Sie die Verwendung.

### VORSICHT

1. Tritt die auslaufende Flüssigkeit in Kontakt mit Ihren Augen, reiben Sie diese nicht, sondern waschen Sie sie mit sauberem Leitungswasser gut aus und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.  
Ohne sachgemäße Behandlung können Augenverletzungen auftreten.
2. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit auf Haut oder Kleidung trifft, waschen Sie diese unverzüglich mit sauberem Wasser ab.  
Es besteht die Gefahr von Hautreizungen.
3. Beim Auftreten von Rost, üblem Geruch, Erwärmung, Verfärbungen, Verformungen oder sonstigen Anomalitäten während der ersten Verwendung des Akkus ist dieser nicht weiter zu verwenden. Bringen Sie den Akku zum Händler oder Verkäufer zurück.

### WARNUNG

Wenn ein leitfähiger Fremdkörper in das Gehäuse eines Lithium-Ionen-Akkus eindringt, kann er kurzgeschlossen und ein Brand verursacht werden. Befolgen Sie beim Lagern eines Lithium-Ionen-Akkus unbedingt folgende Regeln:

- Legen Sie in das Aufbewahrungsetui keine leitfähigen Trümmer, Nägel und Drähte wie etwa Eisen- und Kupferdrähte.
- Laden Sie, damit kein Kurzschluss auftreten kann, den Akku in das Werkzeug oder schieben Sie ihn sicher in die Akkuhülle zum Lagern so weit ein, dass der Ventilator nicht sichtbar ist.

## SYMBOLE

### WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Akku-Schlagschrauber
	WR14DSDL / WR18DSDL : Akku-Schlagschrauber
	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.
	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und die Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
V	Nennspannung
$n_0$	Leerlaufdrehzahl
Bpm	Schlagzahl
Pm	Leistungsmodus
Sm	Schonmodus
	Kleine Schraube
	Üblicher Bolzen
	Hochzugfester Bolzen
	Sechskant-Antriebsgröße
	Vierkant-Antriebsgröße
MT	Anzugdrehmoment (Maximum)
	Gewicht
	Einschalten ON
	Ausschalten OFF
	Akkuladestand
	Lichtschalter
	Schalter der Ladestand-Kontrollleuchte
	Drehung im Uhrzeigersinn
	Drehung gegen den Uhrzeigersinn

	Der Akku ist fast leer. Den Akku schnellstmöglich wieder aufladen.
	Es verbleibt die Hälfte der Akkuladung.
	Die verbleibende Akkuladung ist ausreichend.

## STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1) enthält die Packung das auf Seite 152 aufgelistete Zubehör.

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## ANWENDUNG

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Drehen und Lösen kleiner Schrauben, kleiner Bolzen, usw.
- <WR14DSDL / WR18DSDL>
- Festspannen aller Arten von Bolzen und Muttern, verwendet zum Befestigen von Konstruktionsteilen.

## TECHNISCHE DATEN

Die technischen Daten dieser Maschine sind in der Tabelle auf Seite 152 aufgelistet.

### HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

## LADEN

Vor Gebrauch des Elektrowerkzeugs den Akkumulator wie folgt laden.

1. Den Netzstecker des Ladegeräts in eine Steckdose einstecken.

Wenn der Stecker des Ladegeräts in eine Steckdose eingesteckt wird, blinkt die Anzeigelampe rot (in 1-Sekunden-Intervallen).

### VORSICHT

Benutzen Sie das Stromkabel nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie es sofort reparieren.

2. Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein.

Schieben Sie den Akku fest in das Ladegerät ein.

3. Laden

Beim Einlegen eines Akkus in das Ladegerät wird der Ladevorgang begonnen und die Kontrolllampe leuchtet beständig rot.

Wenn der Akku voll aufgeladen ist, blinkt die Kontrolllampe rot. (In 1-Sekunden-Intervallen) (Siehe Tabelle 1)

- Kontrolllampe

Die Anzeigen der Kontrolllampe entsprechend dem Zustand des Ladegerätes oder des Akkus sind in Tabelle 1 angegeben.

**Tabelle 1**

Anzeigen der Kontrolllampe				
Die Kontrolllampe leuchtet oder blinkt.	Vor dem Laden	Blinkt (rot)	Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlöscht 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Beim Laden	Leuchtet (rot)	Leuchtet beständig	
	Laden abgeschlossen	Blinkt (rot)	Leuchtet 0,5 Sekunden lang. Erlöscht 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)	
	Laden nicht möglich	Flackert (rot)	Leuchtet 0,1 Sekunden lang. Erlöscht 0,1 Sekunden lang. (Aus für 0,1 Sekunden)	Betriebsstörung im Akku oder im Ladegerät
	Wegen Überhitzung angehalten	Leuchtet (grün) (UC18YRSL)	Leuchtet beständig	Akku überhitzt. Laden nicht möglich. (Ladevorgang wird nach Abkühlen des Akkus gestartet).
		Blinkt (rot) (UC18YFSL)	Leuchtet 1 Sekunde lang. Erlöscht 0,5 Sekunden lang. (Aus für 0,5 Sekunden)	

- Bezüglich der Temperaturen und der Ladezeit des Akkus.  
Die Temperaturen und die Ladezeit sind in **Tabelle 2** angegeben.

**Tabelle 2**

Akku	Ladegerät	UC18YRSL	UC18YFSL
Ladespannung	V	14,4 V - 18 V	
Gewicht	kg	0,6	0,5
Temperaturen, bei denen der Akku geladen werden kann	0°C - 50°C		
Ladezeit für Akkuleistung, ungefähr (bei 20°C)			
1,3 Ah	Min.	20	20
1,5 Ah	Min.	22	22
2,0 Ah	Min.	30	30
2,5 Ah	Min.	35	35
3,0 Ah	Min.	45	45
4,0 Ah	Min.	60	60
5,0 Ah	Min.	75	75
Anzahl an Akkuzellen	4 - 10		

## HINWEIS

Die Aufladezeit kann je nach Umgebungstemperatur und Spannung der Stromquelle unterschiedlich sein.

## VORSICHT

Wenn das Ladegerät ständig in Betrieb war, wird es heiß, das stellt eine Ursache für Ausfälle dar. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, lassen Sie das Ladegerät vor dem nächsten Ladevorgang 15 Minuten ruhen.

### 4. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.

### 5. Halten Sie das Ladegerät fest und ziehen Sie den Akku heraus.

## HINWEIS

Ziehen Sie den Akku nach Benutzung des Ladegeräts unbedingt aus diesem heraus und bewahren Sie ihn dann auf.

## VORSICHT

### O Wenn der Akku geladen wird, während er heiß ist, weil er längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt gewesen ist, oder die Batterie eben erst in Gebrauch

gewesen ist, leuchtet die Kontrolllampe grün bzw. leuchtet 1 Sekunde lang auf, erlischt für 0,5 Sekunden (aus für 0,5 Sekunden) usw. Lassen Sie in einem solchen Fall zuerst den Akku abkühlen und beginnen Sie erst dann mit dem Aufladen.

O Wenn die Kontrolllampe rot flackert (in 0,2-Sekunden-Intervallen), kontrollieren Sie den Akkuanschluss des Ladegerätes auf Fremdkörper und entfernen Sie diese. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, liegt wahrscheinlich eine Fehlfunktion beim Akku oder dem Ladegerät vor. Lassen Sie die Teile vom autorisierten Kundendienst prüfen.

O Da der eingebaute Mikrocomputer etwa 3 Sekunden braucht, um zu bestätigen, dass der Akku, der mit dem Ladegerät geladen wurde, herausgenommen wurde, warten Sie mindestens 3 Sekunden, bevor Sie ihn wieder einlegen, um den Ladevorgang fortzusetzen. Wird der Akku innerhalb von 3 Sekunden wieder eingelegt, kann es sein, dass er nicht richtig aufgeladen wird.

## MONTAGE UND BETRIEB

Aktion	Abbildung	Seite
Herausnehmen und Einlegen des Akkus	1	153
Laden	2	153
Ändern der Drehzahl	3	153
Entfernen und Anbringen des Hakens	4	153
Ladestand-Kontrollleuchte	5	153
Benutzung des LED-Lichts	6	153
Einsetzen des Bits	7	154
Einsetzen der Halterung	8	154
Umkehren der Drehrichtung	9	154
Betätigen des Schalters	10	154
Prüfen und Ersetzen der Kohlebürste	11	154
Auswahl von Zubehören	—	155

## WARTUNG UND INSPEKTION

### 1. Prüfen des Schraubstücks (WH14DSDL / WH18DSDL)

Die Benutzung eines beschädigten Schraubstücks oder ein Schraubstück mit abgenutzter Spitze ist gefährlich, da es leicht aus den Schlitten der Schraube rutscht. Tauschen Sie es daher sofort aus.

### 2. Inspektion der Muffe (WR14DSDL / WR18DSDL)

Eine abgenutzte oder verzogene Sechskant-oder Vierkantmuffe lässt sich nicht fest an der Mutter oder dem Amboss anbringen, wodurch ein Verlust an Anzugsdrehmoment entsteht. Überprüfen Sie periodisch die Abnutzung der Muffe und ersetzen Sie sie erforderlichenfalls durch eine neue.

### 3. Inspektion der Befestigungsschrauben

Inspizieren Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte eine der Schrauben locker werden, ziehen Sie sie sofort wieder fest an. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

### 4. Wartung des Motors

Die Wicklung des Motors ist das „Herzstück“ des Elektrowerkzeugs. Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

### 5. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 11)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Da übermäßig abgenutzte Kohlebürsten Motorstörungen verursachen können, ersetzen Sie die Kohlebürsten durch neue, wenn sie bis zur „Verschleißgrenze“ Ⓛ oder in deren Nähe abgenutzt worden sind. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

### HINWEIS

Beim Ersetzen der Kohlebürste durch eine neue unbedingt eine HiKOKI-Kohlebürste mit der Artikelnummer 9990054 verwenden.

### 6. Austausch einer Kohlebürste

Entfernen Sie die Kohlebürste nach Abnehmen der Bürstenkappe, indem Sie die Krempe der Kohlebürste mit einem flachen Schraubenzieher o.ä. erfassen.

Beim Installieren der Kohlebürste die Richtung so wählen, dass die Klaue Ⓜ der Kohlebürste mit der Kontaktfläche Ⓝ an der Außenseite des Bürstenrohrs übereinstimmt. Schieben Sie sie dann mit einem Finger hinein. Installieren Sie zuletzt die Bürstenkappe.

### VORSICHT

Stellen Sie unbedingt sicher, dass die Klaue der Kohlebürste in den Kontaktteil außerhalb des Bürstenrohrs eingeschoben wird. (Sie können eine beliebige der beiden gelieferten Klauen einschieben.) Vorsicht ist erforderlich, da Fehler bei dieser Tätigkeit zu einer verformten Klaue der Kohlebürste und frühzeitigen Motorstörungen führen können.

### 7. Außenreinigung

Wenn das Werkzeug schmutzig ist, es mit einem weichen und trockenen Tuch abwischen oder mit einem mit Seifenwasser benetzten Tuch. Kein Chlorlösungsmittel, Benzin oder Farbverdünner verwenden, da diese Kunststoffe aufweichen.

### 8. Lagerung

Das Werkzeug an einen Ort wegräumen wo die Temperatur unter 40°C ist und außer Reichweite von Kindern.

### HINWEIS

Vergewissern Sie sich, dass der Akku nach einer längeren Lagerung (3 Monate oder mehr) voll aufgeladen ist. Ein Akku mit geringerer Kapazität könnte sich nach längerer Lagerung eventuell nicht mehr aufladen lassen.

### HINWEIS

Aufbewahren von Lithium-Ionen-Akkus.

Vergewissern Sie sich, dass die Lithium-Ionen-Akkus voll aufgeladen sind, bevor Sie sie lagern.

Das Lagern der Akkus über längere Zeit mit einem niedrigen Ladestand kann zu einer Leistungsminderung führen, welche die Nutzungszeit der Akkus deutlich verkürzt oder mit sich bringt, dass die Akkus keine Ladung mehr halten können.

Eine deutliche Verkürzung der Nutzungszeit kann jedoch durch wiederholtes Aufladen und zwei- bis fünfmaliges Benutzen der Akkus wieder behoben werden.

Sollte die Nutzungszeit trotz wiederholtem Aufladen und Benutzung extrem kurz sein, betrachten Sie die Akkus als tot und kaufen Sie neue Akkus.

### VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### Wichtiger Hinweis zu den Akkus für Akku-Geräte von HiKOKI

Verwenden Sie immer unsere angegebenen Originalakkus. Wir können die Sicherheit und die Leistung unseres Akku-Gerätes nicht gewährleisten, wenn andere als die von uns angegebenen Akkus verwendet werden, oder wenn der Akku zerlegt und verändert wird (etwa durch Zerlegen und Ersetzen von Zellen oder anderen inneren gelegenen Teilen).

### GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigem Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

## Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel:

- 104 dB (A) (WH14DSDL)
- 105 dB (A) (WH18DSDL)
- 104 dB (A) (WR14DSDL)
- 104 dB (A) (WR18DSDL)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck:

- 93 dB (A) (WH14DSDL)
- 94 dB (A) (WH18DSDL)
- 93 dB (A) (WR14DSDL)
- 93 dB (A) (WR18DSDL)

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Bei Befestigung der Halterung die Maximalkapazität des Werkzeugs beachten:

Vibrationsemissons Wert  $\mathbf{a_h} = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Messunsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Der angegebene Vibrationsgesamt wert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

### WARNUNG

- Der Vibrationsemissons Wert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamt wert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

---

### HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HIKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

---

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

### AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

#### 1) Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) Maintenir les enfants et les badauds à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil à l'utilisateur.

#### 2) Sécurité électrique

- a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de décharge électrique.
- b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de décharge électrique si le corps de l'utilisateur est relié à la terre.
- c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de décharge électrique.
- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.
- e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, il faut utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.
- f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). L'usage d'un DDR réduit le risque de décharge électrique.

#### 3) Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que l'on est en train de faire et faire preuve de bon sens dans son utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsqu'on est fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.

- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter des verres de protection.

*Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures corporelles.*

- c) Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou à la batterie, de le ramasser ou de le porter.

*Porter un outil en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil dont l'interrupteur est en position de marche est source d'accidents.*

- d) Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

*Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.*

- e) Ne pas se pencher trop loin. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

*Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*

- f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.

*Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.*

- g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à l'application souhaitée.

*Si l'on utilise l'outil électrique adéquat en respectant le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.*

- b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Un outil électrique ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.

- c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou la batterie de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.

*Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

- d) Après utilisation, ranger l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laisser aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions. Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpértes.

- e) Observer la maintenance de l'outil. S'assurer que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement.

*Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant de le réutiliser.*

*De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

- f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.

*Un outil bien entretenu aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.*

# Français

- g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames, etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

*L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

**5) Utilisation des outils fonctionnant sur batterie et précautions d'emploi**

- a) Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.**

*Un chargeur qui est adapté à un type de batterie peut créer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre type de batterie.*

- b) N'utiliser les outils qu'avec des batteries spécifiquement désignées.**

*L'utilisation de toute autre batterie peut présenter un risque de blessure et d'incendie.*

- c) Lorsqu'une batterie n'est pas utilisée, la maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.**

*Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un incendie.*

- d) Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consulter en outre un médecin.**

*Le liquide s'échappant de la batterie peut provoquer une irritation ou des brûlures.*

**6) Maintenance et entretien**

- a) Confier l'entretien de l'outil à un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de recharge identiques.**

*Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.*

## PRÉCAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.

Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR la PERCEUSE/VISSEUSE À PERCUSSION SUR BATTERIE

Tenir l'outil électrique par une surface de prise isolée, lorsqu'on effectue une tâche où l'attache pourrait toucher un câblage caché. Le contact de l'attache avec un fil sous tension peut transmettre du courant dans les pièces métalliques exposées de l'outil et électrocuter l'opérateur.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

1. Cet outil portatif est destiné au serrage et au desserrage des vis, boulons et écrous. Utiliser l'outil uniquement à ces fins.
2. Tenir fermement l'outil pendant le fonctionnement. Ne pas respecter cette consigne présente un risque d'accident ou de blessures.
3. S'assurer que la batterie est solidement en place. Si elle n'est pas bien placée, elle peut tomber et provoquer un accident.

4. Préparer et vérifier l'environnement de travail. S'assurer que la zone de travail remplit toutes les conditions énumérées dans les précautions.
5. Ne pas laisser de corps étrangers pénétrer par le trou de raccord de la batterie rechargeable.
6. Ne jamais désassembler la batterie rechargeable et le chargeur.
7. Ne jamais court-circuiter la batterie rechargeable. Le court-circuitage de la batterie provoquera un courant électrique puissant et une surchauffe. Cela présente un risque de brûlure ou de dégâts à la batterie.
8. Ne pas jeter la batterie au feu. Elle pourrait exploser.
9. Apporter la batterie au magasin où elle a été achetée dès que la durée de vie de post-charge de la batterie devient trop courte pour une utilisation pratique. Ne pas jeter de batterie usagée.
10. Ne pas insérer d'objets dans les fentes d'aération du chargeur. L'insertion d'objets métalliques ou de produits inflammables dans les fentes d'aération du chargeur présente un risque d'électrocution ou de dégât du chargeur.
11. Vérifier le couple de serrage avec une clé dynamométrique.
12. Arrêter l'outil avant de changer de sens de rotation. Relâcher toujours l'interrupteur et attendre que l'outil s'arrête avant de changer de sens de rotation.

13. Ne jamais toucher les pièces rotatives. Ne pas laisser les pièces rotatives approcher des mains ou de tout autre partie du corps. Elles pourraient couper ou pincer l'utilisateur. De plus, prendre soin de ne pas toucher les pièces rotatives après une utilisation continue pendant une période prolongée. Celles-ci chauffent et présentent un risque de brûlure.

14. Utiliser les accessoires spécifiés figurant dans le mode d'emploi et le catalogue HiKOKI. Sinon il y a risque d'accidents ou de blessures.
15. Bien installer les accessoires à fond dans l'enclume. Si les accessoires ne sont pas solidement installés, ils risquent de se dégager et de provoquer des blessures.

<WH14DSDL / WH18DSDL>  
Après avoir installé la mèche, tirez légèrement sur celle-ci pour s'assurer qu'elle ne se détachera pas pendant l'utilisation. Si le manchon-guide ne revient pas à sa position initiale, la mèche n'est pas installée correctement.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Aligner le piston situé dans la partie carrée de la chabotte, avec l'orifice de la douille hexagonale. Ensuite, enfoncez le piston et la douille hexagonale dans la chabotte. S'assurer que le piston est complètement engagé dans les orifices. Pour retirer la douille, inverser l'ordre.

16. Il n'est pas possible de commuter le bouton-poussoir pendant que l'outil fonctionne. Pour commuter le bouton-poussoir, arrêter l'outil, puis régler le bouton-poussoir.
17. En mode économie d'énergie (S), éviter d'utiliser le serrage en continu, car la température des composants électroniques du convertisseur augmente.
18. Installer fermement le crochet. Une mauvaise installation pourra provoquer des blessures pendant l'utilisation.
19. Pour éviter d'épuiser la batterie si l'on oublie d'éteindre la DEL, la lampe s'éteint automatiquement après environ 15 minutes.
20. Repos de l'appareil après un travail continu.
21. Ne pas toucher les pièces métalliques, car elles deviennent très chaudes lors d'un travail continu.
22. Ne pas regarder directement dans la lumière. Cela pourrait provoquer des lésions oculaires.

## PRÉCAUTIONS RELATIVES À LA BATTERIE AU LITHIUM ION

Pour prolonger sa durée de vie, la batterie lithium-ion est équipée d'une fonction de protection qui coupe automatiquement l'alimentation.

Dans les cas 1 à 3 décrits ci-dessous, il est possible que le moteur s'arrête lors de l'utilisation de ce produit, même si le commutateur est actionné. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, mais du fonctionnement normal de la protection.

1. Lorsque la charge restante de la batterie diminue, le moteur s'arrête.  
Dans ce cas de figure, charger immédiatement la batterie.
2. En cas de surcharge de l'outil, le moteur peut s'arrêter.  
Dans ce cas, relâcher le commutateur de l'outil et éliminer les causes de la surcharge. Après quoi, il est possible de recommencer à utiliser l'outil.
3. En cas de surchauffe due à un travail trop intensif, l'alimentation de la batterie peut se couper.  
Dans ce cas, arrêter toute utilisation de la batterie et la laisser refroidir. Après quoi, il est possible de recommencer à utiliser l'outil.

En outre, respecter les précautions et avertissements suivants.

### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter toute fuite de la batterie, génération de chaleur, émission de fumée, explosion et inflammation, respecter scrupuleusement les précautions suivantes :

1. S'assurer que les copeaux et la poussière ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Pendant la tâche, s'assurer que les copeaux et la poussière ne tombent pas sur la batterie.
- S'assurer que les copeaux et la poussière qui tombent sur l'outil lors de la tâche ne s'accumulent pas sur la batterie.
- Ne pas conserver une batterie inutilisée dans un endroit qui est exposé aux copeaux et à la poussière.
- Avant de stocker une batterie, retirer tous les copeaux et la poussière qui ont pu y adhérer et ne pas la ranger avec des pièces métalliques (vis, clous, etc.).
2. Ne pas percer la batterie à l'aide d'un objet pointu tel qu'un clou. Ne pas la frapper à l'aide d'un marteau. Ne pas marcher dessus, ni la lancer ou la soumettre à un choc physique important.
3. Ne pas utiliser une batterie dont l'extérieur est déformé ou laisse penser qu'elle est défectueuse.
4. Ne pas insérer la batterie à l'envers (pôles inversés).
5. Ne pas raccorder directement la batterie à une prise électrique ou à un allume-cigare.
6. Ne pas utiliser la batterie à d'autres fins que celle spécifiée.
7. En cas d'échec du chargement d'une batterie, même après un certain délai, arrêter immédiatement le rechargeement.
8. Ne pas exposer la batterie à des températures ou une pression élevées (four à micro-ondes, séchoir, conteneur sous haute pression).
9. Maintenir la batterie à l'écart de toute flamme en cas de détection d'une fuite ou d'une mauvaise odeur.
10. Ne pas utiliser à proximité d'une source puissante d'électricité statique.
11. En cas de fuite de la batterie, de mauvaise odeur, de génération de chaleur, de décoloration, de déformation ou d'anomalie en cours d'utilisation, de rechargement ou d'entreposage, ôter immédiatement la batterie de l'équipement ou du chargeur de batterie et cesser de l'utiliser.

### ATTENTION

1. En cas de projection dans les yeux du liquide ayant fui de la batterie, ne pas se frotter les yeux, les rincer à l'eau claire et contacter immédiatement un médecin.  
En l'absence de traitement, le liquide peut provoquer des lésions oculaires.
2. En cas de projection du liquide ayant fui de la batterie sur la peau ou les vêtements, rincer immédiatement ces derniers à l'eau claire (au robinet).  
Le liquide peut provoquer une irritation de la peau.

3. En cas de détection de rouille, de mauvaise odeur, de surchauffe, de décoloration, de déformation et/ou autres anomalies lors de la première utilisation de la batterie, ne pas utiliser cette dernière et la renvoyer au fournisseur ou au fabricant.

### AVERTISSEMENT

Si des corps étrangers conducteurs s'introduisent dans la borne de la batterie lithium-ion, un court-circuit peut se produire dans la batterie et provoquer un incendie. Lors du stockage d'une batterie lithium-ion, veiller à suivre scrupuleusement les instructions suivantes.

- Ne pas placer de débris conducteurs, de clous ou de morceaux de fils électriques en fer ou en cuivre dans le boîtier de rangement.
- Pour éviter tout court-circuit, charger la batterie dans l'outil ou insérer le couvercle de la batterie à fond, de manière à ne plus voir le ventilateur.

## SYMBOLES

### AVERTISSEMENT

**Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.**

	WH14DSDL / WH18DSDL : Visseuse percussion à batterie WR14DSDL / WR18DSDL : Clé à choc à batterie
	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
V	Tension nominale
$\Pi_0$	Vitesse à vide
Bpm	Vitesse à percussion
Pm	Mode alimentation
Sm	Mode économie d'énergie
	Petite vis
	Boulon ordinaire
	Boulon haute résistance
	Taille de la prise hex.
	Taille du carré conducteur
MT	Couple de serrage (maximum)
	Poids

	Bouton ON
	Bouton OFF
	Capacité de la batterie
	Commutateur d'éclairage
	Commutateur de puissance batterie résiduelle
	Rotation dans le sens horaire
	Rotation dans le sens anti-horaire
	La puissance résiduelle de la batterie est presque nulle. Recharger la batterie le plus vite possible.
	La puissance résiduelle de la batterie est à la moitié.
	La puissance résiduelle de la batterie est suffisante.

## CARACTÉRISTIQUES

Les spécifications de cet outil sont énumérées dans le tableau de la page 152.

### REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

## CHARGE

Avant d'utiliser l'outil électrique, charger la batterie comme suit.

### 1. Brancher le cordon d'alimentation du chargeur sur la prise secteur.

Quand on raccorde la fiche du chargeur à une prise murale, la lampe témoin clignote en rouge (à intervalles d'une seconde).

### ATTENTION

Ne pas utiliser le cordon électrique s'il est endommagé. Le faire réparer immédiatement.

### 2. Insérer la batterie dans le chargeur.

Insérer fermement la batterie dans le chargeur.

### 3. Charge

Quand une batterie est insérée dans le chargeur, la charge commence et la lampe témoin s'allume en rouge. Quand la batterie est complètement chargée, la lampe témoin clignote en rouge. (À intervalles d'une seconde) (Voir **Tableau 1**)

### ● Indication de la lampe témoin

Les indications de la lampe témoin sont indiquées dans le **Tableau 1**, selon l'état du chargeur ou de la batterie rechargeable.

## ACCESOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1), l'emballage contient les accessoires répertoriés à la page 152.

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

## APPLICATIONS

<WH14DSDL / WH18DSDL>

○ Serrage et dépose de petites vis, de petits boulons, etc.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

○ Serrage et desserrage de tous types de boulons et d'écrous utilisés pour la consolidation de structures.

Tableau 1

Indications de la lampe témoin				
La lampe témoin s'allume ou clignote.	Avant la charge	Clignote (rouge)	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)	
	Pendant la charge	S'allume (rouge)	S'allume sans interruption	
	Charge terminée	Clignote (rouge)	S'allume pendant 0,5 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)	
	Charge impossible	Scintille (rouge)	S'allume pendant 0,1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,1 seconde. (Éteint pendant 0,1 seconde)	Anomalie de la batterie ou du chargeur
	Veille en surchauffe	S'allume (vert) (UC18YRSL)	S'allume sans interruption	Batterie en surchauffe. Impossible de charger. (La charge commencera une fois que la batterie sera froide).
		Clignote (rouge) (UC18YFSL)	S'allume pendant 1 seconde. Ne s'allume pas pendant 0,5 seconde. (Éteint pendant 0,5 seconde)	

- Au sujet des températures et de la durée de charge de la batterie.  
Les températures et la durée de charge sont indiquées dans le **Tableau 2**

Tableau 2

Chargeur		UC18YRSL	UC18YFSL
Tension de charge	V	14,4 V à 18 V	
Poids	kg	0,6	0,5
Températures de recharge de la batterie			0°C À 50°C
Durée de charge selon la capacité de la batterie, approx. (à 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Nombre de piles		4 À 10	

**REMARQUE**

Le temps de recharge peut varier selon la température ambiante et la tension de la source.

**ATTENTION**

Si le chargeur de batterie a été utilisé en continu, une surchauffe risque de se produire, ce qui peut provoquer des dysfonctionnements. Une fois la charge terminée, attendre 15 minutes avant la prochaine charge.

**4. Débrancher le cordon d'alimentation du chargeur de la prise secteur.****5. Tenir fermement le chargeur et dégager la batterie.****REMARQUE**

Bien sortir la batterie du chargeur après usage, et la conserver.

**ATTENTION**

○ Si la batterie est chargée alors qu'elle est encore chaude parce qu'elle a été laissée longtemps dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil ou qu'elle vient d'être utilisée, la lampe témoin du chargeur s'allume en vert ou s'allume pendant 1 seconde, ne s'allume pas pendant 0,5 seconde (éteinte pendant 0,5 seconde). Dans ce cas, commencer par laisser la batterie refroidir avant de démarrer le chargement.

○ Lorsque la lampe témoin clignote en rouge (à intervalles de 0,2 seconde), vérifier la présence de corps étrangers dans le connecteur de batterie du chargeur. En l'absence de corps étrangers, il s'agit probablement d'un dysfonctionnement de la batterie ou du chargeur. Les confier à un service d'entretien autorisé.

○ Le micro-ordinateur intégré nécessitant environ 3 secondes pour confirmer le chargement de la batterie lorsque le chargeur est retiré, attendre au moins 3 secondes avant de le réinsérer pour poursuivre le chargement. Si la batterie est réinsérée dans un délai de 3 secondes, elle n'est peut-être pas correctement chargée.

**INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT**

Action	Figure	Page
Retrait et insertion de la batterie	1	153
Charge	2	153
Changement de la vitesse de rotation	3	153
Retrait et installation du crochet	4	153
Témoin lumineux de puissance batterie résiduelle	5	153
Comment utiliser la DEL d'éclairage	6	153
Fixation de la mèche	7	154
Fixation de la prise	8	154
Inversement du sens de rotation	9	154
Fonctionnement du commutateur	10	154
Vérification et remplacement du balai en carbone	11	154
Sélection des accessoires	—	155

**ENTRETIEN ET VÉRIFICATION****1. Vérification de la mèche (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Utiliser une mèche brisée ou usée présente un danger, car elle peut jaillir de l'outil. La remplacer.

**2. Vérification de la douille (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Une douille hexagonale ou carrée usée ou déformée ne permettra pas un bon serrage pour fixer l'érouv ou la chabotte, ce qui se traduira par une perte du couple de serrage. Contrôler périodiquement l'état d'usure des trous filetés et les remplacer par des neufs en cas de besoin.

**3. Vérification des vis de fixation**

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

**4. Entretien du moteur**

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électrique. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

## 5. Contrôle des balais en carbone (Fig. 11)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, remplacer les balais en carbone par des neufs lorsqu'ils sont usés ou près de la « limite d'usure » ④. En outre, toujours maintenir les balais en carbone propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

### REMARQUE

Lors du remplacement des balais en carbone par des neufs, bien utiliser des balais en carbone HiKOKI, N° de code 999054.

## 6. Remplacement d'un balai en carbone

Pour sortir le balai en carbone, commencer par retirer le capuchon du balai, puis décrocher la saillie du balai en carbone avec un tournevis à tête plate, etc.

Pour installer le balai en carbone, choisir le sens de façon que le clou ④ du balai en carbone s'adapte à la section de contact ② à l'extérieur du tube de balai. Puis l'enfoncer du doigt. Enfin, remettre le capuchon du balai en place.

### ATTENTION

Bien veiller impérativement à insérer le clou du balai en carbone dans la section de contact à l'extérieur du tube de balai. (On pourra insérer n'importe lequel des deux clous fournis.)

Procéder avec précaution, car une erreur dans cette opération risque de déformer le clou du balai en carbone et d'endommager précocement le moteur.

## 7. Nettoyage de l'extérieur

Quand l'outil est sale, l'essuyer avec un chiffon sec et doux ou un chiffon imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser de solvant au chlore, d'essence ou de diluant, car ils font fondre les matières plastiques.

## 8. Rangement

Ranger l'outil dans un endroit où la température est inférieure à 40 °C et hors de portée des enfants.

### REMARQUE

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la batterie pendant une longue période (3 mois ou plus), veiller à ce qu'elle soit entièrement chargée avant de la ranger. Une batterie moins chargée pourrait ne plus se recharger correctement après une longue période de stockage.

### REMARQUE

Stockage des batteries au lithium-ion.

S'assurer que les batteries au lithium-ion ont été entièrement chargées avant de les stocker.

Le stockage prolongé de batteries faiblement chargées peut entraîner une détérioration des performances, réduisant considérablement la durée d'autonomie des batteries alors incapables de tenir une charge.

Il est cependant possible de recouvrer la capacité d'autonomie d'une batterie considérablement endommagée en alternant deux à cinq fois charge et utilisation.

Si la durée d'autonomie de la batterie reste extrêmement courte malgré les charges et utilisations consécutives, considérer la batterie en fin de vie et s'en procurer une neuve.

### ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

## Avis important sur les batteries pour outils électriques sans fil HIKOKI

Toujours utiliser une de nos batteries originales spécifiées. Nous ne saurions garantir la sécurité et la performance de notre outil électrique sans fil s'il est utilisé avec une batterie autre que celle que nous avons spécifiée, ou encore si la batterie est démontée et modifiée (par exemple, le démontage et remplacement des cellules ou autres composants internes).

## GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente HiKOKI agréé.

## Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conformes à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A :

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Niveau de pression acoustique pondérée A :

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Incertitude K: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN60745.

Serrage par percussion des fixations à la capacité maximale de l'outil :

Valeur d'émission de vibration  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

### AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

### REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

## AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

### ⚠ ATTENZIONE

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.**

Il termine "elettrotensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrotensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

### 1) Sicurezza dell'area operativa

a) **Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.**  
Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infurtini.

b) **Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.**

Gli elettrotensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

c) **Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotensili.**  
Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

### 2) Sicurezza elettrica

a) **Le spine degli elettrotensili devono essere idonee alle prese disponibili.**  
Non modificare mai le prese.

Con gli elettrotensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.  
L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) **Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.**  
In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) **Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.**  
La penetrazione di acqua negli elettrotensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) **Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scolare gli elettrotensili.**  
Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) **Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.**  
L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) **Se è impossibile evitare l'impiego di un elettrotensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).**  
L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

### 3) Sicurezza personale

a) **Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.**  
Non utilizzare gli elettrotensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) **Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**  
L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) **Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.**  
Il trasporto degli elettrotensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) **Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**  
Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) **Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.**  
Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.

f) **Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.**  
Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) **In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**  
L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili

a) **Non utilizzare elettrotensili non idonei. Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.**  
Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) **Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnelerlo tramite l'interruttore.**  
È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) **Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scolare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**  
Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.

d) **Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitate che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.**  
È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.

e) **Manutenzione degli elettrotensili.** Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.  
In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**  
*Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

*L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.*

## 5) Utilizzo e cura dell'utensile batteria

- a) **Ricaricare solo con il caricatore specificato dal produttore.**

*Un caricatore adatto per un tipo di gruppo batteria può creare un rischio di incendio quando viene utilizzato con un altro gruppo batteria.*

- b) **Usare utensili elettrici con gruppi batteria specificatamente designati.**

*L'utilizzo di qualsiasi altro gruppo batteria può creare un rischio di lesioni e incendi.*

- c) **Quando il gruppo batteria non viene utilizzato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti, o altri piccoli oggetti metallici che possono creare una connessione da un terminale a un altro.**

*Cortocircuittare i terminali della batteria insieme può causare ustioni o incendi.*

- d) **In condizioni abusive, del liquido può fuoriuscire dalla batteria; evitare il contatto. Se il contatto si verifica accidentalmente, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, richiedere assistenza medica.**

*Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.*

## 6) Assistenza

- a) **Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

*Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.*

## PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

## PRECAUZIONI PER L'USO DELL'AVVITATORE A IMPULSO A BATTERIA PER VITI/BULLONI

Tenere l'utensile dalle superfici isolate quando si esegue una operazione in cui il dispositivo di fissaggio potrebbe venire a contatto con fili nascosti. I dispositivi di fissaggio a contatto con un filo in "tensione" potrebbero esporre le parti metalliche dell'utensile in "tensione" e causare scosse elettriche all'operatore.

## PRECAUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

1. Questa unità è un attrezzo portatile per stringere ed estrarre viti, dadi e bulloni. Usatelo solo per questa funzione.
2. Assicurarsi di tenere saldamente l'utente durante il funzionamento. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe comportare incidenti o lesioni.

3. Controllate che la batteria sia solidamente installata. Se dovesse essere montata male, potrebbe fuoriuscire e causare incidenti.

4. Preparazione e controllo dell'ambiente di lavoro. Controllate che il vostro ambiente di lavoro corrisponda alla caratteristiche esposte nella sezione riguardante la precauzioni da prendersi.

5. Non permettere che sostanze estranee entrino nel foro di collegamento della batteria ricaricabile.

6. Non smontare mai la batteria ricaricabile e il caricatore.

7. Non provocare mai dei corto-circuiti alla batteria ricaricabile. Il fenomeno provoca surriscaldamento e una notevole corrente elettrica. Può quindi causare ustioni o danni alla batteria.

8. Non gettare la batteria nel fuoco. Può esplodere.

9. Non appena la vita della batteria dopo le operazioni di ricarica diventa troppo breve per fini pratici, portare la batteria al negozio dove è stata acquistata. Non gettarla mai via.

10. Non inserire alcun oggetto nelle fessure di ventilazione del caricatore. L'inserimento di oggetti metallici o infiammabili nelle fessure di ventilazione può causare facilmente delle scosse elettriche o danneggiare il caricatore.

11. Controllare la forza di tensione con una chiave dinamometrica.

12. Prima di cambiare la direzione di rotazione, fermate l'attrezzo. Premete sempre l'interruttore ed attendete che il giravite si sia fermato, quindi cambiate la direzione di rotazione.

13. Non tocchate le parti in movimento. Non fate mai avvicinare la chiave ad incavo in movimento alle mani o a qualsiasi parte del vostro corpo. Potreste venirne feriti. Badate inoltre a non toccarla dopo lungo uso. Essa a lungo andare si surriscalda, e potrebbe ustionarvi.

14. Si prega di usare gli accessori designati elencati nelle istruzioni per l'uso e nel catalogo HiKOKI. In caso contrario possono verificarsi incidenti o lesioni.

15. Assicurarsi di installare saldamente la presa nell'incudine. Se la presa non è installata saldamente, potrebbe fuoriuscire e causare lesioni.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Dopo aver installato la testa avvitatrice, tiratela leggermente per controllare che non si allentino durante l'uso. Se la testa non è installata a dovere, può uscire durante l'uso e diventare così pericolosa. Se il manicotto guida non fa ritorno alla sua posizione originale, la testa avvitatrice non è bene installata.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Allineare il pistone situato nella sezione quadrata dell'incudine con l'apertura della vite a cavità esagonale. Quindi, spingere il pistone e montare la vite a cavità esagonale sull'incudine. Controllare che il pistone sia completamente inserito nel foro. Per rimuovere la vite a cavità esagonale, invertire la sequenza.

16. Il selettore non può essere regolato mentre l'attrezzo ruota. Per regolare il selettore, fermare l'attrezzo e quindi regolare il selettore.

17. Nel corso della modalità di risparmio (S), evitare il serraggio continuo della vite man mano che aumenta la temperatura dei componenti elettronici dell'interruttore del convertitore.

18. Fissare saldamente il gancio. Se il gancio non è stato fissato saldamente, potrebbe provocare lesioni all'operatore durante l'uso.

19. Per evitare il consumo di batteria in seguito al mancato spegnimento del LED, la luce si spegne automaticamente entro 15 minuti circa.

20. Riposo dell'unità dopo lavoro continuo.

21. Non toccare le parti metalliche, perché diventano molto calde durante il funzionamento continuo.

22. Non esporre gli occhi alla luce in modo diretto. Se gli occhi vengono esposti continuamente alla luce, potrebbero verificarsi fastidi alla vista.

## PRECAUZIONI SULLA BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Per estendere la durata, la batteria agli ioni di litio è munita di una funzione di protezione per arrestarne l'uscita.

Nei casi da 1 a 3 descritti di seguito, durante l'utilizzo del prodotto, anche se state premendo l'interruttore, il motore potrebbe arrestarsi. Ciò non indica un malfunzionamento ma è il risultato della funzione di protezione.

1. Quando la rimanente alimentazione della batteria si esaurisce, il motore si arresta.  
In tal caso, ricaricarla immediatamente.
2. Se l'utensile è sovraccarico, il motore potrebbe arrestarsi. In tal caso, rilasciare l'interruttore dell'utensile ed eliminare le cause del sovraccarico. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarlo.
3. Se la batteria si surriscalda in lavori di sovraccarico, l'alimentazione della batteria potrebbe arrestarsi.  
In tal caso, interrompere l'uso della batteria e lasciarla raffreddare. Dopo ciò, sarà possibile riutilizzarla.

Inoltre, si prega di prestare attenzione al seguente avvertimento e cautela.

### ATTENZIONE

Per prevenire qualsiasi perdita delle batterie, generazione di calore, emissione di fumi, esplosione e accensione, assicurarsi di prestare attenzione alle seguenti precauzioni.

1. Assicurarsi che la polvere e i detriti non si accumulinno sulla batteria.
- Durante la lavorazione, assicurarsi che la polvere e i detriti non si depositino sulla batteria.
- Assicurarsi che qualsiasi polvere e detriti che si depositano sull'utensile elettrico durante la lavorazione non si accumulinno sulla batteria.
- Non conservare una batteria inutilizzata in un luogo esposto a polvere e detriti.
- Prima di ritirare una batteria, rimuovere la polvere e i detriti che si sono depositati su di essa e non conservarla insieme a parti metalliche (viti, chiodi, ecc.).
2. Non forare la batteria con un oggetto appuntito come un chiodo, non colpire con un martello, calpestare, lanciare o sottoporre la batteria a violenti urti fisici.
3. Non usare batterie apparentemente danneggiate o deformate.
4. Non usare batterie con la polarità invertita.
5. Non collegare direttamente a prese elettriche o prese per caricabatteria da auto.
6. Non usare la batteria per uno scopo diverso da quelli specificati.
7. Se la ricarica della batteria non si completa anche quando è passato un tempo di ricarica specificato, interrompere immediatamente la ricarica.
8. Non mettere o sottoporre la batteria a temperature elevate o ad alta pressione come in un forno microonde, essiccatore o contenitore ad alta pressione.
9. Tenere immediatamente lontano dal fuoco quando si rilevano perdite o maleodore.
10. Non usare in un luogo dove viene generata forte elettricità statica.
11. Se si verifica la perdita delle batterie, maleodore, generazione di calore, scolorimento o deformazione, o se appaiono anomalie di qualsiasi natura durante l'uso, la ricarica o la conservazione, rimuoverla immediatamente dall'apparecchio o carica batteria, e interrompere l'uso.

### ATTENZIONE

1. Se il liquido che fuoriesce dalla batteria entra negli occhi, non sfregare gli occhi e lavarli bene con acqua fresca e pulita come acqua di rubinetto e contattare immediatamente un medico.  
Se non viene trattato, il liquido può causare problemi agli occhi.
2. Se il liquido fuoriesce sulla pelle o gli abiti, lavare bene con acqua pulita come l'acqua del rubinetto immediatamente. C'è una possibilità che possa causare irritazione alla pelle.

3. Se si riscontrano ruggine, maleodore, surriscaldamento, scolorimento, deformazione, e/o altre irregolarità quando si utilizza la batteria per prima volta, non usarla e restituirla al fornitore o venditore.

### ATTENZIONE

Se nel terminale della batteria a ioni di litio penetrano corpi estranei conduttori, potrebbe verificarsi un cortocircuito della batteria con conseguente incendio. Nello stoccaggio della batteria a ioni di litio, attenersi scrupolosamente alle seguenti istruzioni.

- Non inserire corpi conduttori, chiodi e fili (ad esempio fili di ferro o rame) nel vano di stoccaggio.
- Per impedire cortocircuiti, caricare la batteria nello strumento o applicare saldamente il coperchio della batteria per lo stoccaggio fino a nascondere la ventola.

## SIMBOLI

### ATTENZIONE

**Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.**

	WH14DSDL / WH18DSDL : Avvitatore ad impulso a batteria WR14DSDL / WR18DSDL : Avitatore ad impulso a batteria
	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.
	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpostate in modo eco-compatibile.
V	Tensione nominale
$\eta_0$	Modalità a vuoto
Bpm	Frequenza d'impulso
Pm	Modalità di accensione
Sm	Modalità di risparmio
	Vite piccola
	Bullone ordinario
	Bullone a trazione
	Formato di trasmissione esag.
	Formato di trasmissione quadrato
MT	Forza di torsione (massima)
	Peso
I	Accensione

	Spegnimento
	Capacità della batteria
	Interruttore della luce
	Interruttore indicatore batteria restante
	Rotazione in senso orario
	Rotazione in senso anti-orario
	La carica della batteria restante è quasi vuota. Ricaricare la batteria il prima possibile.
	La carica della batteria restante è a metà.
	La carica della batteria restante è sufficiente.

## CARATTERISTICHE

Le specifiche di questa macchina sono elencate nella Tabella a pagina 152.

### NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HIKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

## RICARICA

Prima di utilizzare l'utensile elettrico, caricare la batteria nel seguente modo.

### 1. Collegare il cavo di alimentazione del caricatore a una presa CA.

Quando si collega la spina del caricatore ad una presa a muro, la spia pilota lampeggia in rosso (A intervalli di 1 secondo).

### ATTENZIONE

Non usate il cavo elettrico se danneggiato. Fatelo riparare immediatamente.

### 2. Inserire la batteria nel caricatore.

Inserire saldamente la batteria nel caricatore.

### 3. Carica

Quando si inserisce una batteria nel caricatore, la carica inizia e la spia si illumina stabilmente in rosso.

Quando la batteria è completamente carica, la spia lampeggia in rosso. (A intervalli di un secondo) (Vedere la Tabella 1)

### ● Indicazioni della spia

Le indicazioni della spia sono come indicato nella Tabella 1, a seconda delle condizioni del caricabatterie o della batteria ricaricabile.

## ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1), la confezione contiene gli accessori elencati a pagina 152.

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

## APPLICAZIONI

<WH14DSDL / WH18DSDL>

○ Avvitamento o estrazione di viti piccole, bulloni piccoli, ecc.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

○ Avvitamento e allentamento di tutti i tipi di bulloni e dadi usati per fissare parti strutturali.

Tabella 1

Indicazioni della spia

La spia si illumina o lampeggia.	Prima della carica	Lampeggia (rosso)	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	Malfunzionamento della batteria o del caricatore
	Durante la carica	Si illumina (rosso)	Si illumina stabilmente	
	Carica completa	Lampeggia (rosso)	Si illumina per 0,5 secondi. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	
	Carica impossibile	Lampeggia (rosso)	Si illumina per 0,1 secondi. Non si illumina per 0,1 secondi. (Spento per 0,1 secondi)	Batteria surriscaldata. Impossibile ricaricare (la ricarica comincerà quando la batteria si raffredda).
	Standby di surriscaldamento	Si illumina (verde) (UC18YRSL)	Si illumina stabilmente	
		Lampeggia (rosso) (UC18YFSL)	Si illumina per 1 secondo. Non si illumina per 0,5 secondi. (Spento per 0,5 secondi)	

- Temperature e tempo di ricarica della batteria.  
Le temperature e il tempo di ricarica sono indicati nella **Tabella 2**

Tabella 2

Batteria \ Caricatore	UC18YRSL	UC18YFSL
Voltaggio di carica	V	14,4V - 18V
Peso	kg	0,6
Temperature di carica per le batterie		0°C - 50°C
Tempo di carica per la capacità della batteria, circa (A 20°C)		
1,3Ah	min.	20
1,5Ah	min.	22
2,0Ah	min.	30
2,5Ah	min.	35
3,0Ah	min.	45
4,0Ah	min.	60
5,0Ah	min.	75
Numero di pile		4 - 10

**NOTA**

Il tempo di carica può variare a seconda della temperatura ambiente e della tensione della fonte di alimentazione.

**ATTENZIONE**

Se il caricabatterie viene utilizzato di continuo, potrebbe surriscaldarsi provocando così malfunzionamenti. Una volta terminato il caricamento, attendere 15 minuti prima di ricaricare nuovamente.

**4. Scollegare il cavo di alimentazione del caricatore dalla presa CA.****5. Tenere saldamente il caricatore e estrarre la batteria.****NOTA**

Assicurarsi di estrarre la batteria dal caricatore dopo l'uso e quindi conservarla.

**ATTENZIONE**

O Se la batteria viene caricata mentre è calda perché rimasta esposta a lungo ai raggi solari o perché immediatamente dopo l'uso della batteria, la spia del caricatore si illumina di verde o si illumina per 1 secondo, non si illumina per 0,5 secondi (spenta per 0,5 secondi). In questo caso, prima lasciar raffreddare la batteria e poi eseguire l'operazione di carica.

O Quando la spia lampeggia velocemente in rosso (a intervalli di 0,2 secondi), controllare che non siano presenti oggetti estranei nel connettore della batteria del caricatore ed eventualmente rimuoverli. Se non sono presenti oggetti estranei, è probabile che la batteria o il caricatore non funzionino bene. Rivolgersi a un Centro di assistenza autorizzato.

O Poiché il micro computer incorporato impiega circa 3 secondi per confermare che la batteria caricata sia stata estraetta, attendere almeno 3 secondi prima di reinserirla per continuare il caricamento. Se la batteria viene reinserita entro 3 secondi, potrebbe non venire caricata correttamente.

Rimozione e montaggio del gancio	4	153
Indicatore batteria restante	5	153
Come utilizzare il LED	6	153
Montaggio della punta	7	154
Montaggio dell'alloggiamento	8	154
Inversione della velocità di rotazione	9	154
Funzionamento dell'interruttore	10	154
Controllo e sostituzione delle spazzole di carbone	11	154
Selezione degli accessori	—	155

**MANUTENZIONE ED ISPEZIONE****1. Ispezione della testa avvitatrice (WH14DSDL / WH18DSDL)**

L'uso di una testa avvitatrice dalla lama consunta può essere pericoloso, poiché essa tende a scivolare fuori dalla scanalatura della testa della vite. Sostituitela.

**2. Controllo dell'alloggiamento (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Se l'alloggiamento esagonale o quadrato è deformato, il montaggio di esso sul basamento non può essere realizzato a dovere, e si ottiene di conseguenza una diminuzione della forza di serraggio. Controllare sempre che l'alloggiamento non sia rovinato e sostituirlo quando necessario.

**3. Ispezione delle viti di montaggio**

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

**4. Manutenzione del motore**

L'avvolgimento del motore è il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

**5. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 11)**

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo usurata può creare fastidi al motore, sostituire le spazzole di carbone con altre nuove quando diventano logore o vicine al "limite usura" @. Inoltre, tenere sempre pulite le spazzole e assicurarsi che scorrono liberamente nei portaspazzola.

**MONTAGGIO E OPERAZIONE**

Azione	Figura	Pagina
Rimozione e inserimento della batteria	1	153
Carica	2	153
Cambio della velocità di rotazione	3	153

## NOTA

Quando si sostituisce la spazzola di carbone con un'altra nuova, assicurarsi di usare la spazzola di carbone HiKOKI a numero di codice 999054.

## 6. Sostituzione di una spazzola di carbone

Estrarre la spazzola di carbone rimuovendo prima il coperchio spazzola e quindi agganciando la sporgenza della spazzola di carbone con un cacciavite a lama piatta, ecc.

Durante l'installazione della spazzola di carbone, selezionare la direzione in modo che il chiodo Ⓛ della spazzola di carbone combaci con la parte di contatto Ⓜ del tubo della spazzola. Quindi spingerla in dentro con un dito. Infine installare il coperchio spazzola.

## ATTENZIONE

Essere assolutamente sicuri di aver inserito il chiodo della spazzola di carbone nella parte di contatto del tubo spazzola. (Si può inserire uno qualsiasi dei due chiodi forniti.)

Fare attenzione perché qualsiasi errore in questa operazione può risultare in deformazioni del chiodo della spazzola di carbone e può creare problemi al motore anticipatamente.

## 7. Pulizia della carcassa dell'utensile

Quando l'attrezzo è sporco, pulirlo con uno straccio soffice, inumidito di acqua e sapone. Non usare solventi cloridrici, benzina o diluenti per benzina, in quanto potrebbero deformare la plastica.

## 8. Conservazione

Conservare l'attrezzo super ad una temperatura inferiore ai 40°C e non a portata di mano di bambini.

## NOTA

Assicurarsi che la batteria sia completamente carica quando viene conservata per un lungo periodo (3 mesi o più). Una batteria con minore capacità potrebbe non essere in grado di essere caricata quando viene utilizzata, se conservata per un lungo periodo.

## NOTA

Conservazione delle batterie agli ioni di litio.  
Prima di riporre le batterie agli ioni di litio, assicurarsi di averle caricate completamente.

Riporre le batterie per periodi prolungati con un basso livello di carica ne può provocare il deterioramento delle prestazioni o la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie, e potrebbe anche rendere le batterie incapaci di mantenere la carica.

Tuttavia, la significativa riduzione del tempo di utilizzo delle batterie può essere risolta caricando e utilizzando le batterie ripetutamente da due a cinque volte.

Se il tempo di utilizzo delle batterie rimane estremamente ridotto nonostante le ricariche ripetute, considerare le batterie inutilizzabili e acquistarne di nuove.

## ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

### Avviso importante sulle batterie per gli utensili elettrici a batteria HiKOKI

Utilizzare sempre una delle nostre batterie originali. Non possiamo garantire la sicurezza e le prestazioni dell'utensile elettrico a batteria quando esso viene utilizzato con batterie diverse da quelle da noi designate, o quando la batteria viene smontata e modificata (per esempio lo smontaggio e la sostituzione di pile o altre parti interne).

## GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamenti, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

### Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Livello misurato di pressione sonora pesato A:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Incertezza K: 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Serraggio di impatto dei fissaggi della massima capacità dell'utensile:

Valore di emissione vibrazioni  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

## ATTENZIONE

O Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.

O Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

## NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

# ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

## ⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap“ heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

### 1) Veiligheid van de werkplek

- a) **Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.**  
Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.
- b) **Gebruik elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare of explosive vloeistoffen, gassen of stof.**  
Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt.**  
Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact.**  
De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden.  
**Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.**  
Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) **Vermijd lichaamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.**  
Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.
- c) **Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.**  
Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terechtkomt.
- d) **Behandel het snoer voorzichtig.** Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. **Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.
- e) **Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.**  
Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.**  
Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

### 3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.**  
Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichaamelijk letsel resulteren.

- b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.**  
Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming vermindert het risico op lichaamelijk letsel.
- c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten.** Controleer of de schakelaar in de uitstand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen. Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.
- d) **Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.**  
Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichaamelijk letsel resulteren.

- e) **Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.**  
Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.**

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikken raken.

- g) **Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.**  
Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

### 4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) **Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden.** Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.  
U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.
- b) **Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.**  
Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/of de accu van het elektrisch gereedschap voor u instellingen verricht, accessoires verwisseld of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.**  
Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**  
Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) **Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden.** Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

# Nederlands

## f) Houd snijwerk具gen scherp en schoon.

Goed onderhouden snijwerk具gen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

## g) Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkcondities en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.

Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

## 5) Gebruik en onderhoud van de accu

### a) Herlaad alleen met de lader die door de fabrikant wordt gespecificeerd.

Een lader die geschikt is voor één bepaald type accu kan brandgevaar veroorzaken bij gebruik met een andere accu.

### b) Gebruik elektrisch gereedschap alleen met de specifiek daarvoor bestemde accu's.

Het gebruik van andere accu's kan letsel of brand veroorzaken.

### c) Wanneer de accu niet in gebruik is, moet u deze uit de buurt houden van andere metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de contacten zouden kortsluiten. Kortsluiten van de accucontacten kan brandwonden of brand veroorzaken.

### d) Bij een verkeerd gebruik kan er vloeistof uit de accu lekken; vermijd elk contact daarmee. Als u dit onverhoopd toch aanraakt, moet u goed met water spoelen. Indien de vloeistof in contact komt met de ogen, moet u ook onmiddellijk medische hulp inroepen.

Vloeistof die uit de accu lekt kan irritatie en brandwonden veroorzaken.

## 6) Onderhoud

### a) Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden en er mag daarbij uitsluitend gebruik gemaakt worden van identieke vervangingsonderdelen.

Hierdoor kunt u er op rekenen dat het elektrisch gereedschap veilig blijft.

## VOORZORGSMATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand. Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

## SNOERLOZE SLAGSCHROEVENDRAAIER / SLAGSLEUTEL VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Houd het elektrisch gereedschap vast aan de daarvoor bestemde geïsoleerde oppervlakken wanneer u een handeling verricht waarbij de schroef of bout in contact kan komen met verborgen bedrading. Schroeven of bouten die in contact komen met een draad waar stroom op staat kunnen ervoor zorgen dat blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap ook onder stroom komen te staan en de gebruiker een elektrische schok geven.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

1. Dit is een draagbaar stuk gereedschap voor het vast- en losdraaien van schroeven, bouten en moeren. Gebruik het uitsluitend voor dit doel.

2. Houd het gereedschap goed vast terwijl u ermee aan het werk bent. Doet u dit niet, dan kunnen ongelukken of verwondingen het gevolg zijn.

3. Zorg ervoor dat de accu goed geïnstalleerd is. Als de accu niet goed genoeg vast zit, kan hij los komen en een ongeluk veroorzaken.

4. Voorbereiden en controleren van de werkomgeving. Zorg ervoor dat de werkplek voldoet aan alle voorwaarden zoals uiteengezet in de voorzorgen.

5. Voorkom dat stof of vuil in de aansluitopening van de accu terecht komt.

6. Demonteer de accu of acculader niet.

7. Voorkom kortsluiting van de accu. Kortsluiten van de accu zal resulteren in een grote stroom en oververhitting. Dit zal resulteren in brandwonden en schade aan de accu.

8. Gooi de accu niet in het vuur. Een brandende accu kan ontplffen.

9. Breng de accu naar de winkel waar deze gekocht werd, nadat deze na opladen onvoldoende kracht heeft voor praktisch gebruik. Gooi een uitgewerkte accu niet zomaar weg.

10. Steek nooit een voorwerp in de ventilatie-openingen van de lader. Als er een voorwerp of onvlambaar materiaal in de ventilatie-openingen van de acculader wordt gestoken, kan dit resulteren in een elektrische schok of beschadiging aan de acculader.

11. Controleer het daadwerkelijke aantrekkoppel met een momentsluit.

12. Stop het gereedschap volledig voor u de draairichting verandert. Laat altijd eerst de schakelaar los en wacht tot het gereedschap volledig is gestopt voor u de draairichting verandert.

13. Raak in geen geval de draaiende onderdelen aan. Laat de draaiende onderdelen niet in de buurt komen van uw handen of andere lichaamsdelen. U kunt door de draaiende onderdelen letsel oplopen of eraan blijven hangen. Wees ook voorzichtig dat u de draaiende onderdelen niet aanraakt nadat deze langere tijd doorlopend in gebruik zijn geweest. Deze worden namelijk aardig heet en u zou zich eraan kunnen branden.

14. Gebruik de specifieke hulpschuifjes zoals vermeld in de handleiding en de HiKOKI catalogus. Doet u dit niet, dan kunnen ongelukken of letsel het gevolg zijn.

15. Maak de hulpschuifjes goed vast in het draaistuk. Als de hulpschuifjes niet goed bevestigd worden, kunnen ze loskomen en letsel veroorzaken.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Na het installeren van het aandrijfbit, trekt u het lichtjes aan om er zeker van te zijn dat het niet loskomt tijdens gebruik. Als de klembus niet terugkeert naar zijn oorspronkelijke positie, dan is het bit niet correct geïnstalleerd.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Breng de plunjier in het vierkante deel van het draaistuk in lijn met het gat in de zeshoekige bus. Druk de plunjier in en bevestig de zeshoekige bus op het draaistuk. Controleer of de plunjier goed in het gaatje zit. Voer de handelingen in omgekeerde volgorde uit wanneer u de bus verwijdert.

16. De drukknop kan niet worden gebruikt terwijl het gereedschap draait. Om de drukknop te kunnen gebruiken, moet u het gereedschap eerst stoppen voor de drukknop kunt indrukken.

17. In de spaarstand (S) moet u voorkomen dat er doorlopend dingen worden vastgedraaid omdat de temperatuur van de elektronische componenten van de converterschakelaar flink op zal lopen.

18. Maak de haak stevig vast. Als de haak niet stevig is bevestigd, kan dit letsel veroorzaken tijdens het gebruik.

19. Om te voorkomen dat de accu leeg loopt omdat u vergeten bent het led-lampje uit te zetten, zal het led-lampje na ongeveer 15 minuten automatisch uit gaan.

20. De machine laten rusten na continu werk.
21. Raak de metalen onderdelen niet aan, want deze kunnen zeer heet worden bij doorlopend gebruik.
22. Kijk niet direct in het licht. Dit zou oogletsel kunnen veroorzaken.

## OPMERKINGEN BIJ GEBRUIK LITHIUM-ION BATTERIJ

De lithium-ion accu is voorzien van een beschermingsfunctie die volledige ontlading van de accu voorkomt waardoor de levensduur wordt verlengd.

In geval 1 t/m 3 hieronder kan de motor tijdens het gebruik van het product tot stilstand komen, zelfs wanneer u de schakelaar ingedrukt houdt. Dit geeft geen probleem met het product aan maar wordt veroorzaakt door de beschermingsfunctie.

1. De motor komt tot stilstand wanneer de accu leeg is.  
De accu moet in dit geval onmiddellijk opgeladen worden.
2. De motor kan tot stilstand komen wanneer het gereedschap overbelast wordt. Laat de schakelaar in dit geval onmiddellijk los en verhelp de oorzaak van de overbelasting. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u het gereedschap opnieuw gebruiken.
3. Wanneer de accu oververhit is door overbelasting, kan het zijn dat de accu niet meer werkt.  
In dit geval moet u de accu niet verder gebruiken, maar deze eerst laten afkoelen. Wanneer u het probleem verholpen heeft kunt u de accu opnieuw gebruiken.

Gelieve eveneens aandacht te schenken aan volgende waarschuwing en aandachtspunt.

### WAARSCHUWING

Om acculekken, het opwekken van warmte, rookontwikkeling, explosie en ontsteking bijtijds te vermijden, moet u de volgende voorzorgsmaatregelen nemen.

1. Zorg ervoor dat er zich geen spaanders en stof op de accu ophopen.
- Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat er geen spaanders en stof op de accu kunnen vallen.
- Zorg ervoor dat de spaanders en het stof die tijdens het werk op het elektrisch gereedschap vallen zich niet op de accu ophopen.
- Bewaar een ongebruikte accu niet op een plaats waar deze aan spaanders en stof wordt blootgesteld.
- Verwijder alle spaanders en stof van een accu voordat u hem opbergt en bewaar de accu niet op dezelfde plek als metalen onderdelen (schroeven, spijkers, enz.).
2. Doorboor de accu niet met een scherp voorwerp, zoals een nagel, klop er niet op met een hamer, stap niet op de accu, gooi er niet mee en stel hem niet bloot aan zware fysieke schokken.
3. Gebruik geen zichtbare beschadigde of vervormde accu.
4. Gebruik de accu niet met een omgekeerde polariteit.
5. Sluit hem niet rechtstreeks aan op het stopcontact of op de sigarettenaansteker in een auto.
6. Gebruik de accu niet voor andere doeleinden dan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde.
7. Wanneer de accu niet kan worden opgeladen, zelfs nadat de specifieke oplaadtijd verstreken is, moet u onmiddellijk stoppen met het opladen.
8. Zorg ervoor dat de accu niet te heet wordt of onder te grote druk komt te staan en stel hem niet aan deze omstandigheden bloot, zoals in een magnetron, droger of een hogedrukcontainer.
9. Houd de accu onmiddellijk uit de buurt van vuur nadat er een lek of viese geur is vastgesteld.
10. Gebruik de accu niet op een plek waar een grote statische elektriciteit wordt opgewekt.
11. In geval van een acculek, viese geur, warmteontwikkeling, verkleuring of vervorming, of iets abnormals tijdens het gebruik, het opladen of de opslag, moet u de accu onmiddellijk uit het gereedschap of de lader halen en moet u het gebruik ervan stoppen.

### LET OP

1. Wanneer u de lekkende vloeistof uit de accu in de ogen krijgt, wrijf dan niet in de ogen, maar was ze goed uit met zoet en schoon water, zoals kraanwater en roep er onmiddellijk een dokter bij.  
Indien u geen behandeling krijgt, kan de vloeistof oogproblemen veroorzaken.
2. Wanneer de vloeistof op uw huid of kleding lekt, moet u ze onmiddellijk goed wassen met schoon water, zoals kraanwater.  
De kans bestaat dat dit huidirritatie veroorzaakt.
3. Wanneer u roest, een viese geur, oververhitting, verkleuring, vervorming en/of andere onregelmatigheden vaststelt wanneer u de accu voor de eerste keer gebruikt, gebruik hem dan niet verder, maar retourneer de accu aan uw leverancier of verkoper.

### WAARSCHUWING

Als er een geleidende vreemde stof op de contacten van de lithium-ionaccu terechtkomt, kan de accu worden kortgesloten, waardoor brand kan ontstaan. Wanneer u de lithium-ionaccu bewaart, dient u de volgende regels in acht te nemen

- Plaats geen geleidende stoffen, spijkers en draden zoals ijzer- en koperdraad in de opslagdoos.
- Plaats de accu in het gereedschap of bevestig het accudeksel stevig voor opslag tot u de ventilator niet meer ziet om kortsluiting te voorkomen.

## SYMBOLEN

### WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Snoerlose slagschroevenraaier WR14DSDL / WR18DSDL : Snoerlose slagmoeraanzetter
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikte elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
V	Opgegeven voltage
$\eta_0$	Onbelast toerental
Bpm	Slagsnelheid
Pm	Stroomstand
Sm	Spaarstand
	Kleine schroef
	Gewone bout
	Bout met hoge treksterkte

# Nederlands

	Zeskantschroevendraaierformaat
	Vierkantschroevendraaierformaat
MT	Aantrekoppel (maximum)
	Gewicht
	AAN zetten
	UIT zetten
	Accucapaciteit
	Lichtschakelaar
	Indicatieschakelaar resterende acculading
	Met de klok mee
	Tegen de klok in
	De resterende accucapaciteit is nagenoeg uitgeput. Laad de accu zo spoedig mogelijk op.
	De resterende accucapaciteit is gehalteerd.
	De resterende accucapaciteit is voldoende.

## TOEPASSINGEN

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Indraaien en verwijderen van kleine schroeven, kleine bouten enz.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Vastdraaien en losdraaien van alle typen bouten en moeren, gebruikt voor het vastzetten van constructie-elementen

## TECHNISCHE GEGEVENS

De technische gegevens van deze machine staan vermeld in de tabel op bladzijde 152

### OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HIKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## OPLADEN

Voor het gebruik van het elektrisch gereedschap dient de accu als volgt opgeladen te worden.

1. **Sluit het netsnoer van de acculader aan op het stopcontact.**

Wanneer de stekker van de acculader in het stopcontact wordt gestoken, zal het lampje in rood knipperen (met tussenpozen van 1 seconde).

### LET OP

Gebruik het elektrisch snoer niet wanneer het beschadigd is. Laat het onmiddellijk repareren.

2. **Steek de batterij in de acculader.**

Steek de batterij stevig in de acculader.

3. **Opladen**

Wanneer er een accu in de acculader wordt gedaan, zal het opladen beginnen en zal het controlelampje continu rood branden.

Wanneer de accu volledig is opgeladen, gaat het controlelampje rood knipperen. (Met tussenpozen van 1 seconde) (Zie **Tabel 1**)

- Aanduidingen van het controlelampje

De aanduidingen van het controlelampje zijn zoals aangegeven in **Tabel 1**, al naar gelang de toestand van de accu of de acculader.

## STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdstel (1), bevattet de verpakking de accessoires die vermeld staan op bladzijde 152.

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

**Tabel 1**

Aanduidingen van het controlelampje				
Het controlelampje licht op of knippert.	Voor het laden	Knippert (rood)	Licht ongeveer 0,5 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit)	
	Tijdens opladen	Brandt (rood)	Blijft branden	
	Na opladen	Knippert (rood)	Licht ongeveer 0,5 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit)	
	Opladen onmogelijk	Flikkert (rood)	Licht ongeveer 0,1 seconde op. Licht ongeveer 0,1 seconde niet op. (0,1 seconde lang uit)	Er is iets mis met de accu of met de acculader
	Oververhitting standby	Brandt (groen) (UC18YRSL)	Blijft branden	De accu is oververhit. De accu kan niet opladen worden. (Het opladen wordt hervat wanneer de accu is afgekoeld).
		Knippert (rood) (UC18YFSL)	Licht ongeveer 1 seconde op. Licht ongeveer 0,5 seconde niet op. (0,5 seconde lang uit)	

- Over de temperatuur en de opladtijd van de accu.  
De temperaturen en bijbehorende opladtijden worden gegeven in **Tabel 2**.

Tabel 2

Accu	Acculader	UC18YRSL	UC18YFSL
Oplaadspanning	V	14,4 V - 18 V	
Gewicht	kg	0,6.	0,5
Geschikte temperatuur voor het opladen		0°C - 50°C	
Opladtijd voor accucapaciteit, ca. (bij 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Aantal accucellen		4 - 10	

**OPMERKING**

De opladtijd hangt mede af van de omgevingstemperatuur en het voltage van de stroombron.

**LET OP**

Wanneer de acculader onafgebroken wordt gebruikt, zal deze warm worden, waardoor storingen kunnen worden veroorzaakt. Wacht daarom 15 minuten wanneer het opladen is voltooid voor u opnieuw begint met opladen.

- Haal het netsnoer van de acculader uit het stopcontact.
- Houd de acculader stevig vast en trek de accu eruit.

**OPMERKING**

U moet de accu na het laden uit de acculader halen en op een veilige plek bewaren.

**LET OP**

- Als de accu wordt opgeladen terwijl deze warm is omdat de accu langere tijd op een plaats lag die werd blootgesteld aan direct zonlicht of omdat de accu zojuist is gebruikt, kan het controlelampje van de acculader groen gaan branden of 1 seconde lang oplichten, dan 0,5 seconde niet oplichten (0,5 seconde uit). In dat geval moet u de accu eerst laten afkoelen voordat u met opladen begint.
- Wanneer het controlelampje rood flikkert (elke 0,2 seconde), moet u controleren of er verontreinigingen zijn in de accu-aansluiting van de acculader en deze verwijderen als dat het geval is. Als er geen verontreinigingen zijn, is het mogelijk dat de accu of de acculader defect is. Breng deze dan naar een officieel servicecentrum.
- Aangezien de ingebouwde microcomputer ongeveer 3 seconden nodig heeft om vast te stellen dat de accu die met de acculader wordt opgeladen eruit is genomen, moet u minimaal 3 seconden wachten voordat u de accu opnieuw in de acculader plaatst om het opladen te hervatten. Als u de accu terugplaatst voordat er 3 seconden zijn verstreken, is het mogelijk dat de accu niet juist wordt opgeladen.

Verwijderen en aanbrengen van de haak	4	153
Indicator resterende acculading	5	153
Gebruiken van het led-lampje	6	153
Monteren van bitjes	7	154
Monteren van de aansluiting	8	154
Omkeren van de draairichting	9	154
Bedienen van de hoofdschakelaar	10	154
Controleren en vervangen van koolborstels	11	154
Selecteren van accessoires	—	155

**ONDERHOUD EN INSPECTIE**1. **Inspecteren van het schroevendraaierbit (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Gebruiken van een kapot of versleten bit is gevaarlijk omdat het bit dan van het werkstuk af kan glijden. Vervang het onmiddellijk.

2. **Inspecteren van de bus (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Een versleten of vervormde zeshoekige of vierkante bus geeft een onvoldoende stevige bevestiging met de moer of het draaistuk en dus in een verlies aan aantrekkoppel. Inspecteer de bevestigingsgaten in de bussen regelmatig op slijtage en vervang ze door nieuwe indien nodig.

3. **Inspectie van bevestigingsschroeven**

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

4. **Onderhoud van de motor**

De motorwikkeling is het „hart” van het elektrisch gereedschap. Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of wordt met olie of water.

5. **Inspectie van de koolborstels (Afb. 11)**

In de motor worden koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Omdat een te ver versleten koolborstel kan leiden tot problemen met de motor, dient u de koolborstel te vervangen door een nieuwe wanneer deze tot aan of tot bij de „slijtagelimiet” @ versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon gehouden worden en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

**MONTAGE EN GEBRUIK**

Handeling	Afbeelding	Bladzijde
Verwijderen en aanbrengen van de accu	1	153
Opladen	2	153
Veranderen van de draaisnelheid	3	153

# Nederlands

## OPMERKING

Wanneer u de koolborstel vervangt, moet u de HiKOKI koolborstel met codenummer 999054 gebruiken.

## 6. Vervangen van koolborstels

Neem de koolborstel uit door eerst de kap van de borstel te verwijderen en vervolgens een schroevendraaier of iets dergelijks in het uitsteeksel van de koolborstel te haken.

Bij het monteren van de koolborstel moet u de richting zo kiezen dat de uitstekende lip Ⓛ van de koolborstel overeenkomt met het contactgedeelte Ⓜ van de borstelbus. Duw de koolborstel vervolgens naar binnen met uw vinger. Doe vervolgens de kap van de borstel weer terug.

## LET OP

U moet echt de uitstekende lip van de koolborstel in het contactgedeelte van de borstelbus passen. (Het maakt niet uit welke van de twee uitstekende lippen u gebruikt.) U moet hier goed op letten, want een eventuele fout hiermee kan resulteren in een vervorming van de uitstekende lip van de koolborstel en kan in een vroeg stadium problemen met de motor veroorzaken.

## 7. Reinigen van de behuizing

Gebruik een zachte droge doek, of een doek met zeepwater wanneer de behuizing bevuiled is. Gebruik geen chemische middelen zoals chloor, of vloeistoffen zoals benzine of verfverdunner, want deze kunnen het plastic vervormen of zelfs smelten.

## 8. Opbergen

Bewaar de machine in een plaats waar de temperatuur niet hoger is dan 40°C, en buiten het bereik van kinderen.

## OPMERKING

Controleer of de accu volledig is geladen als deze gedurende langere tijd zal worden opgeslagen (3 maanden of langer). Een accu met een kleinere capaciteit kan mogelijk niet worden opgeladen als hij langdurig opgeborgen is geweest.

## OPMERKING

Opbergen van lithium-ion accu's

Zorg dat de lithium-ion accu volledig is opgeladen voordat u deze opbergt.

Langdurig opbergen van een accu die bijna leeg is kan resulteren in slechtere prestaties, een sterke afname van de gebruiksduur van de accu en ook is het mogelijk dat de accu niet meer opgeladen kan worden.

Een sterke afname van de gebruiksduur van de accu kan soms wel weer verholpen worden door de accu herhaaldelijk, van twee- tot vijfmaal, op te laden en te gebruiken.

Als de gebruiksduur van de accu zeer kort blijft nadat deze meerdere malen is opgeladen en gebruikt, is de accu versleten en dient u een nieuwe accu aan te schaffen.

## LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

## Belangrijke informatie voor de accu's van HiKOKI snoerloos elektrisch gereedschap

Gebruik altijd een van onze voorgeschreven originele accu's. Wij kunnen de veiligheid en prestatie van ons snoerloos elektrisch gereedschap niet garanderen bij gebruik van andere dan de voorgeschreven accu's, of als de accu gedemonteerd of gewijzigd is (zoals demontage of vervanging van accucellen of andere inwendige onderdelen).

## GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

## Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau:

104 dB (A) (WH14DSDL)
105 dB (A) (WH18DSDL)
104 dB (A) (WR14DSDL)
104 dB (A) (WR18DSDL)

Gemeten A-gewogen geluidsdrukniveau:

93 dB (A) (WH14DSDL)
94 dB (A) (WH18DSDL)
93 dB (A) (WR14DSDL)
93 dB (A) (WR18DSDL)

Onzekerheid K: 3 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Slag-bevestiging van bevestigingsmaterialen bij het maximum vermogen van het gereedschap:

Trillingsemissiewaarde $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$ (WH14DSDL)
10,3 $\text{m/s}^2$ (WH18DSDL)
9,8 $\text{m/s}^2$ (WR14DSDL)
11,7 $\text{m/s}^2$ (WR18DSDL)

Onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

## WAARSCHUWING

- De trillingsemissiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

## OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

### ⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.

**Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

### 1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.
- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté

cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

- b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

- c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.

- e) No se extralímite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

- g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

### 4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación. La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

- d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

# Español

- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.  
Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.
- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.  
La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.
- 5) Utilización y mantenimiento de las herramientas a batería
- a) Recargue solo con el cargador especificado por el fabricante.  
Un cargador adecuado para un tipo de batería podría crear peligro de incendio si se utiliza con otra batería.
- b) Utilice herramientas eléctricas solo con baterías designadas específicamente.  
La utilización de otras baterías podría crear peligro de daños e incendio.
- c) Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan crear una conexión entre un terminal y otro.  
Si se cortocircuitan los terminales de la batería, podrían producirse quemaduras o un incendio.
- d) En condiciones de uso excesivo, la batería podría expulsar líquido; evite todo contacto. Si se produce un contacto accidentalmente, lávese con agua. Si entra líquido en los ojos, solicite atención médica.  
El líquido de la batería podría causar irritación o quemaduras.

## 6) Revisión

- a) Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.

Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.

Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

2. Asegúrese de sostener la herramienta de forma segura durante su funcionamiento. Si no lo hace, se pueden producir accidentes o lesiones personales.
3. Asegúrese de que la batería se encuentre instalada con firmeza. Si está suelta, puede desprenderse y provocar un accidente.
4. Preparación y comprobación del entorno de trabajo. Asegúrese de que la zona de trabajo cumpla con todas las condiciones expuestas en las precauciones.
5. No deje que entren sustancias extrañas por el orificio de conexión de la batería recargable.
6. No desmonte nunca la batería recargable ni el cargador.
7. No cortocircuite nunca la batería recargable. Cortocircuitar la batería provocará tensión eléctrica muy elevada y sobrecalentamiento. Derivarán en quemaduras o en daños a la batería.
8. No arroje la batería al fuego. Si se quema la batería puede explotar.
9. Lleve la batería al establecimiento de compra original en caso de que la duración de la batería recargable sea reducida al usarse. No tire la batería descargada.
10. No inserte objetos en las ranuras de ventilación del cargador. La inserción de objetos metálicos o inflamables en dichas ranuras puede provocar descargas eléctricas o dañar el cargador.
11. Compruebe el par de apriete real con una llave dinámica.
12. Detenga la herramienta antes de cambiar el sentido de la rotación. Suelte el interruptor y espere a que la herramienta se detenga antes de cambiar el sentido de la rotación.
13. No toque nunca la parte que gira. No permita nunca que la sección de la parte que gira se acerque a sus manos ni a ninguna otra parte de su cuerpo. Podría provocarse cortes, o atraparse partes de su cuerpo en la parte que gira. De la misma forma, tenga la precaución de no tocar la parte que gira después de haber estado en funcionamiento de forma continua durante un periodo de tiempo prolongado. Alcanza temperaturas muy elevadas y podría quemarse.
14. Utilice los accesorios indicados que aparezcan en el manual de funcionamiento y en el catálogo de HIKOKI. Si no lo hace, podrían producirse accidentes o lesiones físicas.
15. Asegúrese de instalar los accesorios con firmeza en el yunque. Si los accesorios no se instalan con firmeza, podrían desprenderse y provocar lesiones físicas.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Tras instalar la punta de destornillador, tire suavemente de ella para asegurarse de que no vaya a soltarse durante su uso. Si el mango guía no vuelve a su posición original, la punta no está instalada correctamente.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Alinee el émbolo situado en la parte cuadrada del yunque con el orificio del receptáculo hexagonal. A continuación, empuje el émbolo y Monte el receptáculo hexagonal en el yunque. Asegúrese de que el émbolo esté totalmente acoplado a los orificios. A la hora de desmontar el receptor, siga el procedimiento en orden inverso.

16. El botón pulsador no podrá comutarse mientras la herramienta está girando. Para comutar el botón pulsador, detenga la herramienta y ajuste el botón pulsador.
17. Mientras trabaja en el modo de ahorro energético (S), evite realizar tareas de apriete continuo, ya que la temperatura de los componentes electrónicos del conmutador del conversor aumenta.
18. Instale el gancho correctamente. Si el gancho no está correctamente instalado, podría provocar lesiones durante su uso.
19. Para evitar el consumo de energía de la batería provocado por olvidar apagar la luz LED, la luz se apaga automáticamente después de aproximadamente 15 minutos.
20. Reposo de la herramienta después de un funcionamiento prolongado.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL ATORNILLADOR/LLAVE DE IMPACTO A BATERÍA

Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el dispositivo de fijación pueda entrar en contacto con el cableado oculto. Si el dispositivo de fijación entra en contacto con un cable con corriente, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden transmitir esa corriente y provocar una descarga eléctrica al operador.

## ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. Esta es una herramienta portátil para apretar y aflojar tornillos, pernos y tuercas. Utilícela únicamente para efectuar esta operación.

21. No toque las piezas metálicas, ya que alcanzan temperaturas muy altas durante trabajo continuo.
22. No mire la luz directamente. Hacerlo podría provocar lesiones oculares.

## ADVERTENCIAS RELATIVAS A LA BATERÍA DE IONES DE LITIO

Para ampliar su duración, la batería de iones de litio está equipada con la función de protección para detener la salida. En los casos 1 a 3 descritos a continuación, cuando utiliza este producto, incluso si acciona el interruptor, el motor puede detenerse. No es un problema, sino el resultado de la función de protección.

1. Cuando la batería restante se agota, el motor se detiene. En este caso, cárguela inmediatamente.
2. Si la herramienta se sobrecarga, el motor puede detenerse. En este caso, suelte el interruptor de la herramienta y elimine las causas de la sobrecarga. A continuación, puede volver a utilizarla.
3. Si la batería se calienta excesivamente al realizar un trabajo de sobrecarga, la alimentación de la batería podría detenerse. En este caso, deje de utilizar la batería y deje que se enfrie. A continuación, puede volver a utilizarla.

Asimismo, preste atención a las siguientes advertencias y precauciones.

### ADVERTENCIA

Para evitar fugas de la batería, generación de calor, emisión de humo, explosiones e igniciones, preste atención a las siguientes precauciones.

- 1. Asegúrese de que no entran virutas o polvo en la batería.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no caen virutas o polvo en la batería.
- Asegúrese de que las virutas o el polvo que caen sobre la herramienta eléctrica durante el trabajo no entran en la batería.
- No almacene una batería sin utilizar en un lugar expuesto a virutas y polvo.
- Antes de almacenar una batería, retire las virutas y el polvo que se hayan adherido y no la almacene junto a piezas metálicas (tornillos, clavos, etc.).
- 2. No perfora la batería con un objeto afilado como un clavo, no la golpee con un martillo, la pise, la tire ni la exponga a fuertes impactos físicos.
- 3. No utilice una batería que parezca estar dañada o deformada.
- 4. No utilice la batería con las polaridades cambiadas.
- 5. No conecte la batería directamente a salidas eléctricas ni a tomas de mechero de automóviles.
- 6. No utilice la batería para un fin diferente a los especificados.
- 7. Si la carga de la batería no finaliza ni siquiera cuando ha transcurrido el tiempo de carga especificado, detenga inmediatamente el proceso de carga.
- 8. No coloque o exponga la batería a temperaturas elevadas o alta presión, como en un microondas, una secadora o en un recipiente de alta presión.
- 9. Alejela del fuego inmediatamente cuando se detecte una fuga o un olor raro.
- 10. No la utilice en un lugar donde se generen grandes cantidades de electricidad estática.
- 11. Si se producen fugas de batería, mal olor, se genera calor, la batería está descolorida o deformada, o presenta algún tipo de funcionamiento anómalo durante su uso, recarga o almacenamiento, retírela inmediatamente del equipo o del cargador de la batería y detenga su utilización.

### PRECAUCIÓN

1. Si el líquido de fuga de la batería entra en contacto con los ojos, no se los frote y lávelos bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, y póngase en contacto con un médico inmediatamente.

Si no se trata, el líquido podría causar problemas de visión.

2. Si el líquido de fuga entra en contacto con la piel o la ropa, lávela bien con agua limpia como, por ejemplo, agua del grifo, inmediatamente. Podría producir irritación cutánea.
3. Si observa óxido, mal olor, recalentamiento, descoloración, deformación u otras irregularidades al utilizar la batería por primera vez, no la utilice y devuélvala al proveedor o distribuidor.

### ADVERTENCIA

Si una sustancia extraña conductiva accede al terminal de la batería de iones de litio, esta podría sufrir un cortocircuito y provocar un incendio. Cuando guarde la batería de iones de litio, asegúrese de respetar las siguientes reglas.

- No deje restos conductivos, clavos ni cables, como por ejemplo cables de hierro o de cobre, en el estuche de almacenamiento.
- Para evitar que se produzcan cortocircuitos, cargue la batería en la herramienta o fije con firmeza la tapa de la batería hasta que deje de verse el ventilador.

## SÍMBOLOS

### ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Atornillador de impacto a batería WR14DSDL / WR18DSDL : Llave de impacto a batería
	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad.
	Solo para países de la Unión Europea No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
V	Voltaje nominal
$n_0$	Velocidad de no carga
Bpm	Velocidad de impacto
Pm	Modo de alimentación
Sm	Modo de ahorro energético
	Tornillos pequeños
	Pernos convencionales
	Pernos de alta tensión
	Tamaño de la unidad hex.
	Tamaño de la unidad cuadrada
MT	Par de apriete (máximo)

	Peso
	Encendido
	Apagado
	Capacidad de la batería
	Interruptor de luz
	Interruptor indicador de batería restante
	Rotación a la derecha
	Rotación a la izquierda
	La carga restante de la batería está prácticamente agotada. Cargue la batería cuanto antes.
	La carga restante de la batería se encuentra a la mitad.
	La carga restante de la batería es suficiente.

&lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

○ Apretado y aflojado de todo tipo de pernos y tuercas utilizados para la fijación de elementos estructurales

## ESPECIFICACIONES

Las especificaciones de esta máquina aparecen indicadas en la tabla de la página 152.

### NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

## CARGA

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, cargue la batería de la siguiente manera.

1. Enchufe el cable de alimentación del cargador a una toma de corriente de CA.

Al conectar el enchufe del cargador a una toma de corriente, la lámpara piloto parpadeará en rojo (a intervalos de un segundo).

### PRECAUCIÓN

No utilice el cable de alimentación si está dañado, solicite su reparación inmediatamente.

2. Inserte la batería en el cargador

Inserte la batería con firmeza en el cargador.

3. Carga

Cuando inserte una batería en el cargador, la carga comenzará y la lámpara piloto permanecerá encendida en rojo de forma continua.

Cuando la batería esté totalmente cargada, la lámpara piloto parpadeará en rojo (a intervalos de un segundo) (consulte la **tabla 1**).

- Indicaciones de la lámpara piloto

Las indicaciones de la lámpara piloto mostradas en la **tabla 1** se producirán según el estado del cargador o de la batería recargable.

## ACCESORIOS ESTÁNDAR

Además de la unidad principal (1), el paquete contiene los accesorios indicados en la página 152.

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

## APLICACIÓN

&lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

- Apretado y aflojado de tornillos pequeños, pernos pequeños, etc.

Tabla 1

Indicaciones de la lámpara piloto				
La lámpara piloto se ilumina o parpadea.	Antes de la carga	Parpadea (en color rojo)	Se enciende durante 0,5 segundos. No se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos).	
	Durante la carga	Se enciende (en color rojo)	Se enciende de forma continua	
	Carga completa	Parpadea (en color rojo)	Se enciende durante 0,5 segundos. No se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos).	
	Carga imposible	Destellos (en color rojo)	Se enciende durante 0,1 segundos. No se enciende durante 0,1 segundos (apagada durante 0,1 segundos).	Fallo de funcionamiento de la batería o del cargador
	Espera por recalentamiento	Se enciende (en color verde) (UC18YRSL)	Se enciende de forma continua	
		Parpadea (en color rojo) (UC18YFSL)	Se enciende durante 1 segundo. No se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos).	Batería recalentada. No puede cargarse (la carga comenzará cuando la batería se enfrie).

● Acerca de las temperaturas y el tiempo de carga de la batería.

Las temperaturas y el tiempo de carga se ajustarán a los valores expuestos en la **tabla 2**.

Tabla 2

Batería	Cargador	UC18YRSL	UC18YFSL	
Tensión de carga	V	14,4 V - 18 V		
Peso	kg	0,6	0,5	
Temperatura a la que podrá cargarse la batería	0 °C - 50 °C			
Tiempo de carga de la capacidad de la batería, aprox. (a 20 °C)				
1,3 Ah	mín.	20	20	
1,5 Ah	mín.	22	22	
2,0 Ah	mín.	30	30	
2,5 Ah	mín.	35	35	
3,0 Ah	mín.	45	45	
4,0 Ah	mín.	60	60	
5,0 Ah	mín.	75	75	
Número de células de batería		4 - 10		

**NOTA**

El tiempo de carga puede variar según la temperatura ambiente y la tensión de la fuente de alimentación.

**PRECAUCIÓN**

Si se utiliza el cargador de batería de forma continua, este se calentará y podría provocar averías. Una vez finalizada la carga, deje pasar 15 minutos hasta la siguiente.

**4. Desconecte el cable de alimentación del cargador de la toma de corriente.****5. Sostenga el cargador con firmeza y saque la batería.****NOTA**

Asegúrese de extraer la batería del cargador después de usarlo y, a continuación, guárdelo.

**PRECAUCIÓN**

- Si la batería se carga cuando está caliente porque ha permanecido durante un período de tiempo prolongado en un lugar expuesto a la luz directa del sol o porque la batería acaba de utilizarse, la lámpara piloto del cargador se ilumina en color verde o se enciende durante un segundo, no se enciende durante 0,5 segundos (apagada durante 0,5 segundos). En ese caso, deje primero que se enfrie la batería y, a continuación, inicie la carga.
- Cuando la lámpara piloto parpadee en rojo (a intervalos de 0,2 segundos), compruebe si hay objetos extraños en el conector de la batería del cargador y retírelos. Si no hay objetos extraños, es probable que la batería o el cargador funcionen incorrectamente. Llévelo a su Centro de servicio técnico autorizado.
- Como el microordenador incorporado tarda unos tres segundos en confirmar que la batería que se está cargando con el cargador se ha retirado, espere como mínimo tres segundos antes de volver a introducirla para continuar con la carga. Si la batería vuelve a introducirse antes de que transcurran tres segundos, puede que no se cargue correctamente.

Extracción y montaje del gancho	4	153
Indicador de batería restante	5	153
Cómo usar la luz LED	6	153
Montaje de la punta	7	154
Instalación del enchufe	8	154
Inversión de la dirección de rotación	9	154
Operación de conmutación	10	154
Revisión y sustitución de la escobilla de carbón	11	154
Selección de los accesorios	—	155

**MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN****1. Inspección de la punta del destornillador (WH14DSDL / WH18DSDL)**

El uso de una punta rota o con la punta desgastada genera una situación de peligro, ya que la punta puede deslizarse. Cámbiela.

**2. Inspección del receptáculo (WR14DSDL / WR18DSDL)**

El uso de un receptáculo con el orificio hexagonal o cuadrado gastado o deformado no permitirá dotar de un ajuste adecuado al accesorio existente entre la tuerca o el yunque, por lo que se perderá par de apriete. Revise de forma periódica el desgaste de los orificios del receptáculo y, si resulta necesario, sustitúyalo.

**3. Inspección de los tornillos de montaje**

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

**4. Mantenimiento del motor**

El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica. Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se daña ni se moja con aceite o agua.

**5. Inspección de las escobillas de carbón (Fig. 11)**

El motor emplea escobillas de carbón que son piezas consumibles. Dado que una escobilla excesivamente desgastada puede generar problemas de motor, cámbialas por otras nuevas cuando se hayan desgastado o estén cerca del "límite de desgaste" ①. Además, mantenga siempre limpias las escobillas de carbón y compruebe si se mueven libremente dentro de sus portaescobillas.

**MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO**

Acción	Figura	Página
Extracción e inserción de la batería	1	153
Carga	2	153
Cambio de la velocidad de rotación	3	153

## NOTA

Cuando cambie las escobillas de carbón por otras nuevas, utilice escobillas HiKOKI con número de código 999054.

## 6. Sustitución de las escobillas de carbón

Extraiga la escobilla de carbón quitando primero la tapa y después enganchando el saliente de la escobilla de carbón con un destornillador de punta plana u otro elemento similar.

Cuando instale la escobilla de carbón, elija la dirección de forma que la uña ④ de la escobilla de carbón coincida con la parte de contacto ⑤ del exterior del tubo de escobilla. A continuación, empújela con el dedo. Por último, instale la tapa de la escobilla de carbón.

## PRECAUCIÓN

Cerciórese de insertar la uña de la escobilla de carbón en la parte de contacto situada en el exterior del tubo de escobilla (puede insertar cualquiera de las dos uñas incluidas).

Tenga cuidado, porque cometer un error al efectuar esta operación podría deformar la uña de la escobilla y dañar prematuramente el motor.

## 7. Limpieza del exterior

Cuando la herramienta esté sucia, límpie con un paño suave y seco o con un paño humedecido con agua jabonosa. No utilice disolventes clóricos, gasolina o disolventes para pinturas ya que estos deforman los materiales plásticos.

## 8. Conservación

Guarde la herramienta en un lugar en el cual la temperatura sea inferior a 40°C, y fuera del alcance de los niños.

## NOTA

Asegúrese de que la batería esté completamente cargada si la va a almacenar durante un prolongado período de tiempo (3 meses o más). Es posible que la batería con una capacidad más pequeña no se pueda cargar cuando se utilice, si se ha almacenado durante un prolongado período de tiempo.

## NOTA

Almacenamiento de baterías de iones de litio

Compruebe que las baterías de iones de litio se hayan cargado completamente antes de almacenarlas.

Un almacenamiento prolongado de las baterías con poca carga baja podría deteriorar su funcionamiento, reduciendo en gran medida el tiempo de uso de la batería o haciendo que las baterías no puedan mantener una carga.

No obstante, la reducción en gran medida del tiempo de uso de la batería puede recuperarse si se carga y utiliza de dos a cinco veces.

Si el tiempo de uso de la batería es extremadamente corto a pesar de haber cargado y utilizado la batería varias veces, deberá considerarla agotada y comprar una nueva.

## PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

### Aviso importante sobre las baterías de las herramientas eléctricas a batería de HiKOKI

Utilice siempre una de nuestras baterías genuinas. No podemos garantizar la seguridad y el funcionamiento de nuestra herramienta eléctrica a batería cuando se utiliza con baterías diferentes a las indicadas por nosotros, o cuando la batería se desmonta y modifica (como cuando se desmontan y sustituyen celdas u otras piezas internas).

## GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de HiKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HiKOKI.

## Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN60745 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

Nivel de potencia acústica ponderada A:

104 dB (A) (WH14DSDL)
105 dB (A) (WH18DSDL)
104 dB (A) (WR14DSDL)
104 dB (A) (WR18DSDL)

Nivel de presión acústica ponderada A:

93 dB (A) (WH14DSDL)
94 dB (A) (WH18DSDL)
93 dB (A) (WR14DSDL)
93 dB (A) (WR18DSDL)

Incertidumbre K: 3 dB (A)

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN60745.

Apriete de impacto de elementos de fijación de la capacidad máxima de la herramienta:

Valor de emisión de vibración $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$ (WH14DSDL)
10,3 $\text{m/s}^2$ (WH18DSDL)
9,8 $\text{m/s}^2$ (WR14DSDL)
11,7 $\text{m/s}^2$ (WR18DSDL)

Incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

## ADVERTENCIA

O La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.

O Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).

## NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

## AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

### AVISO

**Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções**  
Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

O termo "ferramenta elétrica" em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

### 1) Segurança da área de trabalho

- a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.

As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.

- b) Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.

As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.

- c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.

As distrações podem fazer com que perca controlo.

### 2) Segurança elétrica

- a) As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada.

Nunca modifique a ficha.

Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.

As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.

- b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.

- c) Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.

A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.

- d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.

Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.

- e) Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

A utilização de um fio inadequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.

- f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.

### 3) Segurança pessoal

- a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.

Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

- b) Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.

O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

- c) Evite arranques accidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é próprio a acidentes.

- d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta. Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

- e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

- f) Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

- g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extratores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

### 4) Utilização da ferramenta e manutenção

- a) Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.

A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

- b) Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

- c) Deslique a ficha da fonte de alimentação e/ou da bateria da ferramenta elétrica antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica accidentalmente.

- d) Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.

As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

- e) Efete a manutenção das ferramentas elétricas.

Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

- f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.

As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

# Português

- g) Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.**  
A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.
- 5) Utilização e manutenção da ferramenta com bateria**
- a) Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.**  
*Um carregador que seja adequado para um tipo de bateria pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outra bateria.*
- b) Utilize ferramentas elétricas apenas com as baterias especialmente concebidas.**  
*A utilização de quaisquer outras baterias pode criar um risco de ferimentos e incêndios.*
- c) Quando não estiver a ser utilizada uma bateria, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, tais como clipe de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que possam fazer uma ligação de um terminal para o outro.**  
*Provocar um curto-circuito dos terminais da bateria pode causar queimaduras ou um incêndio.*
- d) Em condições abusivas, poderá ser ejetado líquido da bateria. Evite o contacto. Se ocorrer um contacto acidental, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure ajuda médica.**  
*O líquido ejetado da bateria poderá provocar irritações ou queimaduras.*

**6) Manutenção**

- a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.**  
*Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.*

## AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.

## AVISOS DE SEGURANÇA DO BERBEQUIM APARAFUSADORA/ CHAVE DE IMPACTO A BATERIA

Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas, ao efetuar uma operação onde o fixador pode entrar em contacto com a cablagem oculta. Os fixadores em contacto com um fio sob tensão podem colocar as peças metálicas expostas sob tensão e provocar choques elétricos ao operador.

## AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Esta é uma ferramenta portátil para apertar e desapertar parafusos e porcas. Utilize-a apenas para este fim.
2. Certifique-se de que segura bem a ferramenta durante a operação. Caso contrário, pode resultar em acidentes ou ferimentos.
3. Certifique-se de que a bateria está bem instalada. Se estiver solta pode sair e causar um acidente.
4. Preparar e verificar o ambiente de trabalho. Certifique-se de que o local de trabalho cumpre todas as condições indicadas nas precauções.

5. Não permita a entrada de substâncias estranhas no orifício de ligação da bateria recarregável.
6. Nunca desmonte a bateria recarregável e o carregador.
7. Nunca provoque um curto-círcito na bateria recarregável. Provocar um curto-círcito na bateria vai causar uma corrente elétrica e aquecimento excessivos. Resulta em queimaduras ou danos na bateria.
8. Não elimine a bateria num fogo. Se a bateria for queimada, pode explodir.
9. Leve a bateria à loja onde a comprou assim que autonomia da bateria após o carregamento for demasiado curta para uma utilização prática. Não elimine a bateria gasta.
10. Não introduza objetos nas ranhuras de ventilação de ar do carregador. Introduzir objetos metálicos ou inflamáveis nas ranhuras de ventilação de ar do carregador irá resultar em riscos de choques elétricos ou carregador danificado.
11. Verifique o binário de aperto com uma dinamométrica.
12. Pare a ferramenta antes de mudar o sentido de rotação. Solte sempre o interruptor e aguarde a paragem da ferramenta antes de mudar o sentido de rotação.
13. Nunca toque na peça rotativa. Não permita que a secção da peça rotativa se aproxime das suas mãos ou qualquer outra parte do seu corpo. Pode cortar-se ou ficar preso na peça rotativa. Além disso, tenha cuidado para não tocar na peça rotativa após utilizá-la continuamente durante um longo período de tempo. Fica bastante quente e pode queimá-lo.
14. Utilize os acessórios designados que estão listados no manual de operações e no catálogo da HiKOKI. Caso contrário, pode resultar em acidentes ou ferimentos.
15. Certifique-se de que instala firmemente os acessórios na bigorna. Se os acessórios não estiverem bem instalados podem sair e causar ferimentos.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Após instalar a broca da aparafusadora, retire ligeiramente a broca para se certificar de que não fixa solta durante a utilização. Se a manga-guia não regressar à posição original, então, a broca não está instalada corretamente.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Aline o êmbolo situado na parte quadrada da bigorna com o orifício no encaixe sextavado. De seguida, pressione o êmbolo e monte o encaixe sextavado na bigorna. Certifique-se de que o êmbolo está bem encaixado nos orifícios. Ao remover o encaixe, inverta a sequência.

16. O botão não pode ser comutado enquanto a ferramenta está em funcionamento. Para comutar o botão, desligue a ferramenta e, de seguida, defina o botão.
17. Ao trabalhar no modo Poupança (S) evite o aperto contínuo uma vez que a temperatura dos componentes elétricos do interruptor do conversor aumenta.
18. Instale bem o gancho. Se o gancho não for bem instalado, pode causar ferimentos durante a utilização.
19. Para evitar o consumo de bateria causado por se esquecer de desligar a luz LED, a luz apaga-se automaticamente no espaço de 15 minutos.
20. Desligar a unidade após trabalho contínuo.
21. Não toque nas peças metálicas, uma vez que fica muito quente durante o trabalho contínuo.
22. Não olhe diretamente para a luz. Tal pode resultar em lesões nos olhos.

## PRECAUÇÕES PARA A BATERIA DE IÓES DE LÍTIO

Para aumentar a vida útil, a bateria de iões de lítio está equipada com uma função de proteção para impedir a transmissão de corrente.

Nos casos 1 a 3 descritos abaixo, quando utilizar este produto, mesmo que esteja a premir o interruptor, o motor pode parar. Isto não constitui uma avaria, sendo o resultado da função de proteção.

- Quando a carga restante da bateria se esgotar, o motor para. Nesse caso, caregue-a imediatamente.
- Se a ferramenta estiver sobrecarregada, o motor pode parar. Neste caso, solte o interruptor da ferramenta e elimine as causas da sobrecarga. De seguida, pode voltar a utilizá-la.
- Se a bateria estiver sobreaquecida em condições de sobrecarga, a alimentação da bateria pode parar. Neste caso, pare de utilizar a bateria e deixe-a arrefecer. De seguida, pode voltar a utilizá-la.

Além disso, tenha em consideração os seguintes avisos e precauções.

#### AVISO

Para evitar antecipadamente qualquer fuga na bateria, produção de calor, emissão de fumo, explosão e ignição, certifique-se de que toma as seguintes precauções.

- Certifique-se de que limalhas e pó não se acumulam na bateria.
- Durante o trabalho, certifique-se de que limalhas e pó não caem na bateria.
- Certifique-se de que quaisquer limalhas e pó que caiam na ferramenta durante os trabalhos não se acumulam na bateria.
- Não guarde uma bateria não utilizada num local exposto a limalhas e ao pó.
- Antes de guardar uma bateria, remova quaisquer limalhas e pó que possam existir na mesma e não a guarde com peças metálicas (parafusos, pregos, etc.).
- Não perfure a bateria com objetos afiados como pregos, não lhe bata com um martelo, e não pise, arremesse, nem submeta a bateria a impactos físicos severos.
- Não utilize uma bateria que pareça estar danificada ou deformada.
- Não utilize a bateria com a polaridade invertida.
- Não a ligue diretamente a quaisquer tomadas elétricas ou tomadas de isqueiro de automóvel.
- Não utilize a bateria para fins que não os especificados.
- Se a bateria não carregar completamente mesmo após ter passado o tempo de recarregamento especificado, pare imediatamente de a recarregar.
- Não coloque nem submeta a bateria a temperaturas elevadas ou a alta pressão, como as de um forno microondas, secador, ou recipiente de alta pressão.
- Afaste-a imediatamente do fogo quando forem detetados fugas ou maus odores.
- Não utilizar em locais onde seja produzida uma forte eletricidade estática.
- Se a bateria apresentar fugas, maus odores, produção de calor, descoloração ou deformações, ou parecer funcionar de forma anormal durante a utilização, recarregamento ou armazenamento, remova-a imediatamente do equipamento ou do carregador da bateria e pare de a utilizar.

#### PRECAUÇÃO

- Se o líquido vertido pela bateria entrar nos seus olhos, não os esfregue e lave-os bem com água fresca e limpa como água da torneira e contacte imediatamente um médico. Se não for tratado, o líquido pode provocar problemas nos olhos.
- Se o líquido verter para a sua pele ou roupa, lave-as imediatamente com água limpa como água da torneira. Existe a possibilidade do líquido provocar irritação cutânea.
- Se se deparar com ferrugem, maus odores, sobreaquecimento, descoloração, deformações e/ou outras irregularidades ao utilizar a bateria pela primeira vez, pare de utilizá-la e devolva-a ao seu fornecedor ou vendedor.

#### AVISO

Se uma substância estranha condutora entrar no terminal da bateria de íões de lítio, a bateria pode sofrer um curto-círcito causando um incêndio. Ao armazenar a bateria de íões de lítio, cumpra as regras dos conteúdos seguintes.

- Não coloque os resíduos condutores, pregos e fios como fio de ferro ou fio de cobre na caixa de armazenamento.
- Para evitar curtos-circuitos, coloque a bateria na ferramenta ou coloque a tampa da bateria para armazenamento de modo a que não seja possível ver o ventilador.

## SÍMBOLOS

#### AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Aparafusadora com percussão a bateria WR14DSDL / WR18DSDL : Chave de impacto a bateria
	Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções
	Apenas para países da UE Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica.
V	Tensão nominal
$\eta_0$	Velocidade sem carga
Bpm	Velocidade de impacto
Pm	Modo Potência
Sm	Modo Poupança
	Parafuso pequeno
	Parafuso normal
	Parafuso de alta tensão
	Tamanho da unidade hex.
	Tamanho da unidade quadrada
MT	Binário de aperto (Máximo)
	Peso
	Ligar
	Desligar
	Capacidade da bateria
	Interruptor de luz

	Interruptor de indicação da autonomia da pilha
	Rotação no sentido dos ponteiros do relógio
	Rotação no sentido contrário aos ponteiros do relógio
	Autonomia da bateria quase esgotada. Recarregue a bateria assim que possível
	Autonomia da bateria a metade.
	Autonomia da bateria suficiente.

## ESPECIFICAÇÕES

As especificações desta máquina estão listadas na tabela na página 152.

### NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HIKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

## CARREGAMENTO

Antes de utilizar a ferramenta elétrica, carregue a bateria da seguinte forma.

**1. Ligue o cabo de alimentação do carregador à tomada.**

Ao ligar a ficha do carregador a uma tomada, a luz piloto pisca a vermelho (Em intervalos de 1 segundo).

### PRECAUÇÃO

Não utilize o fio elétrico se estiver danificado. Repare-o imediatamente.

**2. Introduza a bateria no carregador.**

Introduza bem a bateria no carregador.

**3. Carregamento**

Ao introduzir uma bateria no carregador, o carregamento inicia e a luz piloto acende de forma fixa a vermelho. Quando a bateria fica completamente carregada, a luz piloto pisca a vermelho. (Em intervalos de 1 segundo) (Consulte a **Tabela 1**)

● Indicação de luz piloto

As indicações da luz piloto serão aquelas mostradas na **Tabela 1**, de acordo com o estado do carregador ou da bateria recarregável.

Tabela 1

### Indicações da luz piloto

A luz piloto acende-se ou pisca.	Antes do carregamento	Pisca (vermelho)	Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)	Avaria na bateria ou no carregador
	Durante o carregamento	Acende-se (vermelho)	Acende-se de forma fixa	
	Carregamento completo	Pisca (vermelho)	Acende-se durante 0,5 segundos. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)	
	Carregamento impossível	Tremeluz (vermelho)	Acende-se durante 0,1 segundos. Não se acende durante 0,1 segundos. (desliga-se durante 0,1 segundos)	Avaria na bateria ou no carregador
	Standby em caso de sobreaquecimento	Acende-se (verde) (UC18YRSL)	Acende-se de forma fixa	Bateria sobreaquecida. Não é possível carregar. (O carregamento inicia quando a bateria arrefecer).
		Pisca (vermelho) (UC18YFSL)	Acende-se durante 1 segundo. Não se acende durante 0,5 segundos. (desliga-se durante 0,5 segundos)	

- Independentemente das temperaturas e do tempo de carregamento da bateria. As temperaturas e o tempo de carregamento serão aqueles mostrados na **Tabela 2**

Tabela 2

Bateria	Carregador	UC18YRSL	UC18YFSL
Tensão de carregamento	V	14,4V - 18V	
Peso	kg	0,6	0,5
Temperaturas às quais a bateria pode ser recarregada	0°C – 50°C		
Tempo de carregamento para capacidade da bateria, aprox. (À 20°C)			
1,3Ah	mín.	20	20
1,5Ah	mín.	22	22
2,0Ah	mín.	30	30
2,5Ah	mín.	35	35
3,0Ah	mín.	45	45
4,0Ah	mín.	60	60
5,0Ah	mín.	75	75
Número de células da bateria		4 – 10	

**NOTA**

O tempo de recarregamento pode variar conforme a temperatura ambiente e a tensão da fonte de alimentação.

**PRECAUÇÃO**

Quando o carregador da bateria tiver sido usado de forma contínua, este estará quente, constituindo assim a causa das falhas. Assim que o carregamento estiver concluído, aguarde 15 minutos até o próximo carregamento.

**4. Desligue o cabo de alimentação do carregador da tomada.****5. Segure bem o carregador e retire a bateria.****NOTA**

Certifique-se de que retira a bateria do carregador após a utilização e, de seguida, guarde-a.

**PRECAUÇÃO**

- Se a bateria for carregada enquanto está quente porque foi deixada durante um longo período de tempo num local sujeito a luz solar direta ou porque a bateria foi utilizada recentemente, a luz piloto do carregador acende-se a verde ou acende-se durante 1 segundo, não se acende durante 0,5 segundos (desliga-se durante 0,5 segundos). Nesse caso, deixe primeiro a bateria arrefecer, de seguida, inicie o carregamento.
- Quando a luz piloto tremeluz a vermelho (em intervalos de 0,2 segundos), procure e retire quaisquer objetos estranhos no conector de bateria do carregador. Se não houver qualquer objeto estranho, é provável que a bateria ou o carregador estejam avariados. Dirija-se ao centro de assistência autorizado.
- Uma vez que o microcomputador integrado demora cerca de 3 segundos a confirmar que a bateria a ser carregada com carregadores é retirada, aguarde no mínimo 3 segundos antes de voltar a introduzi-la para continuar o carregamento. Se a bateria for novamente introduzida no espaço de 3 segundos, esta pode não ser carregada adequadamente.

Alterar a velocidade de rotação	3	153
Remover e montar o gancho	4	153
Indicador da autonomia da bateria	5	153
Como utilizar a luz LED	6	153
Montar a broca	7	154
Montar a tomada	8	154
Inverter o sentido de rotação	9	154
Funcionamento do interruptor	10	154
Verificar e substituir a escova de carvão	11	154
Selecionar acessórios	—	155

**MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO****1. Inspecionar a broca da aparafuladora (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Utilizar uma broca quebrada ou um broca com a ponta gasta é perigoso porque a broca pode saltar. Substitua-a.

**2. Inspecionar o encaixe (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Um encaixe sextavado ou de orifícios quadrados gasto ou deformado não vai proporcionar uma estanquicidade adequada à ligação entre a porca e a bigorna, resultando na perda de binário de aperto. Verifique periodicamente o desgaste dos orifícios do encaixe e, se necessário, substitua por um novo.

**3. Inspecionar os parafusos de montagem**

Inspecione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

**4. Manutenção do motor**

O enrolamento do motor do aparelho é o "coração" da ferramenta elétrica. Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifica e/ou fica molhado com óleo ou água.

**5. Inspecionar as escovas de carvão (Fig. 11)**

O motor utiliza escovas de carvão que são peças consumíveis. Escovas de carvão excessivamente gastas podem causar problemas no motor, portanto substitua-as por novas quando elas se tornarem gastas ou quase "no limite de uso" ①. Além disso, mantenha sempre as escovas de carvão limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

**MONTAGEM E UTILIZAÇÃO**

Ação	Figura	Página
Remover e introduzir a bateria	1	153
Carregamento	2	153

# Português

## NOTA

Ao substituir uma escova de carvão por uma nova, certifique-se de que utiliza a Escova de Carvão da HiKOKI Código N.º 999054.

## 6. Substituir as escovas de carvão

Retire a escova de carvão ao retirar primeiro o protetor da escova e depois engate a protuberância da escova de carvão com uma chave de fenda, etc.

Ao instalar a escova de carvão, escolha o sentido para que o prego ⑥ da escova de carvão esteja alinhado com a parte de contacto ⑦ fora do tubo da escova. De seguida, pressione com um dedo. Finalmente, instale o protetor da escova.

## PRECAUÇÃO

Esteja absolutamente seguro de que introduziu o prego da escova de carvão na parte de contato fora do tubo da escova. (Pode introduzir qualquer um dos dois pregos fornecidos.)

Deve ter cuidado porque qualquer erro nesta operação pode resultar num prego deformado da escova de carvão e causar problemas no motor numa fase inicial.

## 7. Limpar o exterior

Quando a ferramenta estiver manchada, limpe com um pano suave e seco ou um pano humedecido em água com sabão. Não utilize solventes clorídricos, gasolina ou diluentes, uma vez que derretem plásticos.

## 8. Armazenamento

Armazene a ferramenta num local em que a temperatura é inferior a 40°C e fora do alcance das crianças.

## NOTA

Certifique-se de que a bateria se encontra totalmente carregada quando a mesma tiver sido armazenada durante um longo período (3 meses ou mais). Poderá não ser possível utilizar uma bateria com menor capacidade depois de a mesma ter estado armazenada durante um longo período.

## NOTA

Armazenar baterias de íões de lítio.

Certifique-se de que as baterias de íões de lítio foram totalmente carregadas antes de armazená-las.

O armazenamento prolongado das baterias com pouca carga pode resultar em deterioração do desempenho, redução significativa do tempo de utilização das baterias ou tornar as baterias incapazes de manter a carga.

Contudo, um tempo de utilização da bateria significativamente reduzido pode ser recuperado carregando e utilizando repetidamente as baterias duas a cinco vezes.

Se o tempo de utilização da bateria for extremamente curto apesar do carregamento e utilização repetidos, considere as baterias esgotadas e compre baterias novas.

## PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

### Aviso importante sobre as baterias para as ferramentas sem fios da HiKOKI.

Utilize sempre uma das nossas baterias originais designadas. Não podemos garantir a segurança e o desempenho da nossa ferramenta elétrica sem fios quando é utilizada com baterias diferentes das baterias designadas por nós ou quando a bateria é desmontada e modificada (assim como desmontagem e substituição das células ou outras peças internas).

## GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HiKOKI.

## Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderado A medido:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Nível de pressão sonora ponderado A medido:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Incerteza K: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Aperto por impacto de fixadores à capacidade máxima da ferramenta:

Valor de emissão de vibrações  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

## AVISO

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

## NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

# ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

## VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.

*Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna nedan kan resultera i elstötar, brand och/eller allvarliga skador.*

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlös) elektriska verktyg.

### 1) Säkerhet på arbetsplats

a) Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.

Rörliga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.

b) Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvära av antändliga vätskor, gaser eller damm.

Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.

c) Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

Distraktioner kan få dig att tappa kontrollen.

### 2) Elektrisk säkerhet

a) Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget.

Modifera aldrig stickpropren.

Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.

Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstötar.

b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.

Det finns ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.

c) Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller väta. Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.

d) Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bärta, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.

Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.

Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.

e) Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.

Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstötar.

f) Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.

Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

### 3) Personlig säkerhet

a) Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förfuvt när du arbetar med ett elektriskt verktyg.

Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit mediciner.

Ett ögonblicks uppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.

b) Använd personskyddsutrustning. Bär alltid ögonskydd.

Skyddsutrustning som till exempel ansiktsmask, glidfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.

c) Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.

Att bärta det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.

d) Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.

En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.

e) Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.

På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.

f) Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll hår, kläderna och handskarna borta från rörliga delar.

Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.

g) Omtillbehör föranslutning avdammuppsugnings- och damminsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.

Användning av damminsamling kan minska dammlaterade faror.

### 4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

a) Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.

Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.

b) Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.

Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.

c) Dra ut sladden ur uttaget och/eller batteriet från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller magasinerar det elektriska verktyget.

Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.

d) Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dess instruktioner använda verktyget.

Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.

e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift. Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.

Många olyckor försakas av dåligt underhållna verktyg.

f) Håll skärverktygen skarpa och rena.

Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skäreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.

g) Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskärverktyg etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetssförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.

Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.

### 5) Användning och vård av batteriverktyg

a) Ladda endast med laddare som angetts av tillverkaren.

En laddare som passar för en typ av batteri kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteri.

**b) Använd verktyg endast med specifikt avsedda batteri.**

Användning av annat batteri kan orsaka risk för skada eller brand.

**c) När batteriet inte används förvara det fränskilt från andra metallföremål så som gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra metallföremål som kan orsaka anslutning från en pol till en annan.**

Kortslutning av batteripolerna kan orsaka brännskada eller brand.

**d) Vid oriktig handhavande kan vätska komma ut från batteriet; undvik kontakt. Om kontakt av misstag sker, spola med vatten. Om vätska kommer i ögonen sök medicinsk hjälp.**

Vätska som läcker från batteriet kan orsaka irritation eller brännskador.

**6) Service**

**a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.**

Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

## FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

## SÄKERHETSVARNINGAR FÖR BATTERIDRIVEN SLAGBORRMASKIN / SLAGSKRUVNYCKEL

Håll det elektriska verktyget vid isolerade greppytor när du utför ett arbete där fästet kan komma i kontakt med gömda kablar. Fästen som kommer i kontakt med en "ledande" ledning kan göra utsatta metalldelar på det elektriska verktyget "ledande" och ge operatören en stöt.

## YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

- Detta är ett bärbart verktyg för åtdragning och lossning av skruvar, bultar och muttrar. Använd det endast för detta.
- Se till att hålla verktyget ordentligt under användning. Om du inte gör det kan det resultera i olyckor eller skador.
- Se till att batteriet är ordentligt monterat. Om det är något löst kan det ramla av och orsaka skada.
- Förberedelse och kontroll av arbetsmiljö Se till att arbetsplatsen uppfyller alla villkor i föreskrifterna.
- Se till att inga främmande föremål hamnar i verktyget genom batteriöppningen eller uttagen.
- Ta aldrig isär var sig det uppladdningsbara batteriet eller laddningsaggregatet.
- Se till att det uppladdningsbara batteriet inte kortsluts. Kortslutning av batteriet kan orsaka en stor elektrisk ström och överhettning. Det leder till brännskada eller skada på batteriet.
- Kasta inte batteriet i öppen eld. Om batteriet blir bränt kan det explodera.
- Så snart batteriets efterladdningstid blir för kort för verktygets praktiska användning, skall du föra eller skicka batteriet till återförsäljaren. Kasta inte bort det urladdade batteriet med sopor.
- Se till att inga föremål eller främmande ämnen hamnar i laddningsaggregatets ventilationshål. Isättning av metallföremål eller låttantändliga objekt i ventilationshålen kommer att resultera i elektriska överslag och skador på laddningsaggregatet.
- Kontrollera aktuellt åtdragningsmoment med en momentnyckel.

- Stanna verktyget innan rotationsriktningen ändras. Släpp alltid avtryckaren och vänta tills verktyget har stannat helt innan rotationsriktningen ändras.

- Vidrör aldrig roterande delar. Låt inte den roterande delen komma nära händer eller andra kroppsdelar. Du kan skära dig eller fastna i den roterande delen. Var också noga med att inte vidrörera roterande del efter att den använts länge utan avbrott. Den blir mycket varm och kan orsaka brännskador.

- Använd de avsedda tillbehören som finns angivna i bruksanvisningen och HiKOKIs katalog. Det kan annars resultera i olyckor eller skador.

- Se till att montera tillbehören ordentligt på anslaget. Om tillbehören inte sitter fast ordentligt kan de lossa och orsaka skador.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Dra ut skruvdragarspetsen lätt efter montering för att vara säker på att skruvdragarspetsen inte lossar under användning. Om reglerylsan inte återgår till sitt ursprungliga läge är inte skruvdragarspetsen ordentligt monterad.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Passa in kolven i den fyrkantiga delen av anslaget mot hålet i den sexkantiga verktygskonan. Tryck sedan på kolven och montera den sexkantiga verktygskonan på anslaget. Kontrollera att kolven är ordentligt isatt i hålet. Gör på omvänt sätt för att ta loss verktygskonan.

16. Tryckknappen kan inte ändras när verktyget roterar. För att ändra tryckknappen stanna verktyget och ställ sedan tryckknappen.

17. Vid arbete i Sparläge (S) undvik kontinuerlig åtdragning då temperaturen på elektroniska komponenter i omvandlarbrytaren ökar.

18. Se till att sätta fast kroken ordentligt. Om kroken inte sitter ordentligt kan det leda till en olycka.

19. För att förebygga att batteriets kraft förbrukas på grund av att man glömt slå av LED-ljuset kommer ljuset att slås av automatiskt efter cirka 15 minuter.

20. Paus vid långvarig användning.

21. Vidrör inte metalldelar då de blir väldigt varma vid kontinuerlig användning.

22. Titta inte direkt in i ljuset. Det kan orsaka skador på ögonen.

## VARNING FÖR LITIUMJONBATTERI

För att förlänga livstiden är litiumjonbatteriet utrustat med en skyddsfunktion som stoppar utmatning.

I händelse av 1 till 3 som beskrivs nedan, vid användning av denna produkt, även om du trycker på knappen kan det hända att motorn stannar. Detta är inget fel utan ett resultat av skyddsfunktionen.

1. När kvarvarande batterikraft tar slut stannar motorn. I detta fall ladda omedelbart upp det.

2. Om verktyget är överbelastat kan motorn stanna. Om så händer släpp knappen på verktyget och ta åtgärda orsaken till överbelastningen. Du kan använda det igen när det svalnat.

3. Om batteriet överhettas under för hög belastning kan batteriet ta slut.

Om detta händer, sluta använda batteriet och låt det svalna. Du kan använda det igen när det svalnat.

## VARNING

För att förebygga läckage från batteri, värmeutveckling, rök, explosion och eldsvåda, var god beakta följande försiktighetsåtgärder.

- Se till att damm och smuts inte samlas på batteriet.
- Vid arbete se till att damm och smuts inte faller på batteriet.
- Se till att eventuellt damm och smuts som faller på det elektriska verktyget vid arbete inte samlas på batteriet.
- Förvara inte batteri som inte används på en plats där de utsätts för damm och smuts.

- Innan förvaring av ett batteri avlägsna eventuellt damm och smuts som har fastnat på det och förvara det inte tillsammans med metallföremål (skruvar, spikar etc.).
- 2. Gör inte hål i batteri med skarpa föremål så som spik, slå med hammare, stampa på eller kasta föremål på eller utsätt batteriet för fysisk påfrestning.
- 3. Använd inte uppenbart skadat batteri eller batteri som är deformerat.
- 4. Använd inte batteriet med polerna omvänta.
- 5. Anslut inte direkt till ett elektriskt uttag eller uttaget för cigarettändare i en bil.
- 6. Använd inte batteri för andra syften än de som anges.
- 7. Om batteriladdningen inte lyckas avslutas trots att den angivna laddningstiden passerat, stoppa omedelbart vidare laddning.
- 8. Utsätt inte batteriet för höga temperaturer eller högt tryck så som i en mikrovågsugn, hårtork eller högtrycksbehållare.
- 9. Håll borta från eld så snart läckage eller illaluktande lukt upptäcks.
- 10. Använd inte på plats där stark statisk elektricitet skapas.
- 11. Om batteriet läcker, luktar illa, blir varmt, missfärgat eller missformerat eller på något sätt upplevs som onormalt vid användning, laddning eller förvaring, ta omedelbart bort det från verktyget eller batteriladdaren och sluta använda det.

#### FÖRSIKTIGT

1. Om vätska som läcker från batteriet kommer i ögonen gnid inte ögonen och skölj dem väl med friskt rent vatten från en kran och kontakta omedelbart medicinsk hjälp. Om inget görs kan vätskan orsaka ögonproblem.
2. Om vätskan kommer i kontakt med din hud eller dina kläder, tvätta omedelbart väl med rent vatten så som från en kran. Det finns en chans att det kan orsaka hudirritation.
3. Om du upptäcker rost, dålig lukt, överhettning, missfärgning, deformering och/eller andra ovanligheter när du använder batteriet för första gången använd det inte utan lämna tillbaka det till din återförsäljare eller handlare.

#### VARNING

Om ett främmande elektriskt ledande material kommer i kontakt med batteriets anslutningar, kan batteriet kortslutas och förorsaka brand. Vid förvaring av lithiumjonbatterier, se till att följa nedanstående anvisningar.

- Placer inte ledande föremål som spikar och ledningar i stål eller koppar i förvaringsfacket.
- För att undvika kortslutning, montera batteriet i verktyget eller sätt på batteriskyddet vid förvaring för att dölja ventilatorn.

## SYMBOLER

#### VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Batteridriven slagskruvdragare WR14DSDL / WR18DSDL : Batteridriven Mutterdragare
	Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner.

	Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska utjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
V	Märkspänning
$\eta_0$	Hastighet utan belastning
Bpm	Slag per minut
Pm	Kraftläge
Sm	Sparläge
	Liten skruv
	Vanliga bultar
	Skruvar med hög hållfastighet
	Storlek på sexkant
	Storlek på fyatkant
MT	Åtdragningsmoment (maximalt)
	Vikt
I	Slå PÅ
O	Slå AV
	Batterikapacitet
	Ljuskontakt
	Knapp för kvarvarande batteri
(R)	Rotation medurs
(L)	Rotation moturs
	Batteriet är nästan helt urladdat. Ladda batteriet så snart som möjligt
	Hälften av batteriets energi är förbrukad.
	Det finns tillräckligt med energi kvar i batteriet.

## STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudenheten (1) innehåller paketet tillbehören listade på sidan 152.

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

## ANVÄNDNINGSMÖRÅDEN

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Iskrutning och urskrutning av mindre skruvar, större bultar, m.m.

# Svenska

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Åtdragning och utdrivning av alla slags bultar och muttrar som används i konstruktionsarbete.

## TEKNISKA DATA

Tekniska data för maskinen återfinns i tabellen på sidan 152.

## ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

## BATTERILADDNING

Ladda upp batteriet enligt de följande anvisningarna innan du använder ditt elektriska verktyg.

### 1. Anslut laddarens nätkabel till ett nättuttag.

Kontrolllampen kommer att blinka i rött (med intervaller på 1 sekund) efter anslutning av nätkabel till laddaren.

### FÖRSIKTIGT

Använd inte elkablarna om de är skadade. Se till att få de reparerade omedelbart.

### 2. Sätt i batteriet i laddaren.

Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.

### 3. Laddning

Laddningen sätts igång efter batteriets isättning i laddaren. Signallampen lyser i rött.

När batteriet blir fullt laddat kommer signallampen att blänka röd. (Med intervaller på 1 sekund) (Se **Tabell 1**)

- Hur signallampen lyser/blinkar till före laddnings-start, under pågående laddning och efter slutförd laddning visas i nedanstående **Tabell 1**.

**Tabell 1**

Signallampans indikationer			
Indikeringslampan lyser eller blinkar.	Före laddning	Blinkar (röd)	Lyser 0,5 sekunder. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder)
	Under pågående laddning	Lyser (röd)	Lyser ihållande
	Laddningen fullbordad	Blinkar (röd)	Lyser 0,5 sekunder. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder)
	Går inte att ladda	Flimrar (röd)	Lyser 0,1 sekunder. Lyser inte 0,1 sekunder. (släckt 0,1 sekunder)
	Överhettad beredskapsläge	Lyser (grön) (UC18YRSL)	Lyser ihållande
		Blinkar (röd) (UC18YFSL)	Lyser 1 sekund. Lyser inte 0,5 sekunder. (släckt 0,5 sekunder)

- Angående temperaturer och laddningstid för batteriet.

Temperaturer och laddningstider blir som visas i **Tabell 2**.

**Tabell 2**

Batteri		Laddare	UC18YRSL	UC18YFSL
Laddningsspänning		V	14,4V - 18V	
Vikt		kg	0,6	
Temperaturer vid vilka batterierna kan laddas				0°C - 50°C
Laddningstid för batterikapacitet, ca. (vid 20°C)				
1,3 Ah	min.		20	20
1,5 Ah	min.		22	22
2,0 Ah	min.		30	30
2,5 Ah	min.		35	35
3,0 Ah	min.		45	45
4,0 Ah	min.		60	60
5,0 Ah	min.		75	75
Antal battericeller		4 - 10		

**ANMÄRKNING**

Laddningstiden kan variera enligt omgivningstemperaturen och nätspänningen.

**FÖRSIKTIGT**

När batteriladdaren har används kontinuerligt kommer batteriladdaren att bli varm, och kan komma att bli orsaken till fel. När en laddning är klar låt laddaren vila i 15 minuter innan nästa laddning.

4. Dra ut laddarens nätkabel ur nättuttaget.
5. Fatta ett stadigt tag i laddaren och dra ut batteriet ur laddaren.

**ANMÄRKNING**

Kom ihåg att dra ut batteriet ur laddaren efter användning och att spara det.

**FÖRSIKTIGT**

- Det kan hända att signallampen på laddaren lyser grön under 1 sekund och släcks under 0,5 sekunder (av 0,5 sekunder) när batteriet laddas medan det blivit varmt, beroende av att det fått ligga i solen eller när det sätts i laddaren strax efter avslutat bruk. Om detta är fallet, låt batteriet svalna först innan du startar uppladdning.
- När signallampen börjar flimra snabbt i rött (med intervaller om 0,2 sekunder) måste batteriets isättningsöppning kontrolleras för främmande ämnen, som måste tas bort. Om det inte finns några främmande föremål är det troligt att det är fel på batteriet eller laddaren. Ta den till en auktoriserad serviceverkstad.
- Det tar ca tre sekunder för den inbyggda mikrodatorn i laddaren att avkänna att en pågående laddning avbrutits och batteriet tagits ur. Vänta därför i minst tre sekunder innan batteriet på nytt sätts i laddaren för fortsatt laddning. Det kan hända att batteriet inte laddas upp på korrekt sätt om batteriet sätts i laddaren på nytt inom tre sekunder.

**UNDERHÅLL OCH INSPEKTION****1. Översyn av skruvdragarspetsar (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Användning av en skadad eller sliten skruvdragarspets är farligt då det kan orsaka att spetsen hukar. Byt ut den.

**2. Översyn av verktygskona (WR14DSDL / WR18DSDL)**

En sliten eller deformerad sexkants- eller fyrkantskona sörjer inte för tillräcklig täthet i anpassningen mellan konan och muttern eller stådet, vilket resulterar i förlust av åtdragningskraft. Kontrollera regelmässigt slitaget av hålet i verktygskonan. Byt ut vid behov.

**3. Kontroll av monteringsskravar**

Kontrollera alla monteringsskravar med jämna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna blir lös, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det kan det leda till allvarlig fara.

**4. Motorns underhåll**

Motorns lindring kan sägas utgöra maskinen häjta. Var mycket försiktig så att lindringen inte kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

**5. Kontroll av kolborstar (Bild 11)**

Kolborstar i motorn är förbruktsartiklar och utsätts för slitage. Byt alltid ut kolborsten mot en ny så snart den är sliten eller nära avnötningsgränsen (ⓐ), eftersom en sliten kolborste kan vara orsak till motorfel. Se också till att kolborstarna är rena och rör sig fritt i kolhållarna.

**ANMÄRKNING**

Se till att använda en ny kolborste tillverkad av HiKOKI (kodnr 9990504) vid byte av kolborste.

**6. Byte av kolborste**

Ta ut den förbrukade kolborsten genom att först ta loss borsthylsan och sedan haka tag i utbukningen på kolborsten med en vanlig skruvmejsel eller liknande. Vid montering av kolborsten, välj riktning så att kolborstens nagel Ⓩ passar med kontakttdelen ⓒ hos borströret. Tryck sedan in den med ett finger. Slutligen, montera borsthuvuen.

**FÖRSIKTIGT**

Var mycket noga med att skjuta in nageln på kolborsten i kontakttdelen på borstrumstyckets utsida. (Välj en av de två naglar som finns tillgängliga.)

Det är ytterst viktigt att detta görs på korrekt sätt. Felaktig montering kan resultera i att nageln på kolborsten deformeras, vilket i sin tur kan orsaka tidigt motorfel.

**7. Rengöring av utsidan**

När verktyet blir smutsigt, torka av det med en torr mjuk trasa eller en trasa fuktad i tvålsvatten. Använd aldrig klörlösningar, bensin eller thinner då de smälter plast.

**8. Förvaring**

Förvara verktyet på ett ställe där temperaturen inte överstiger 40 °C och där barn inte kommer åt den.

**ANMÄRKNING**

Se till att batteriet är fulladdat om det ska förvaras för en längre tid (tre månader eller mer). Batterier med lägre kapacitet kommer kanske att laddas ur om de lagras för en längre tid.

**ANMÄRKNING**

Förvaring av litiumjonbatterier.

Se till att litiumjonbatterier är fulladdade innan de förvaras. Längre förvaring av batterier med en låg laddning kan resultera i försämrad prestanda, väsentligt minskad användningstid för batterier och det kan också leda till att batterier inte kan behålla en laddning.

Men väsentligt minskad användningstid för batterier kan återställas genom upprepad laddning och användning av batterierna två till fem gånger.

Om batteriernas användningstid förblir extremt kort även efter upprepad laddning och användning, kontrollera batterierna.

**MONTERING OCH ANVÄNDNING**

Åtgärd	Bild	Sida
Borttagning och isättning av batteri	1	153
Laddning	2	153
Ändring av verktygets rotationshastighet	3	153
Borttagning av monteringskroken	4	153
Indikeringslampa för kvarvarande batteri	5	153
Användning av LED-ljuset	6	153
Verktygsspetsens montering	7	154
Montering av uttaget	8	154
Vända rotationsriktningen	9	154
Startomkopplarens manövrering	10	154
Kontroll och byte av kolborste	11	154
Val av tillbehör	—	155

## FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

## ANMÄRKNING

Beroende på HiKOKIs kontinuerliga forsknings- och utvecklingsarbete, förbehåller HiKOKI rätten till ändringar av tekniska data utan föregående meddelande.

### Viktigt meddelande för batterier till HiKOKI batteridrivna elektriska verktyg

Använd alltid anvisade originalbatterier. Vi kan inte garantera säkerheten och prestanda för våra batteridrivna elektriska verktyg som används med andra batterier än de vi anvisat eller när batterier har tagits isär och modifierats (så som isärtagning och utbyte av celler eller andra inre delar).

## GARANTI

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal försittring. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej isärtaget, med GARANTIEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

## Information angående buller och vibrationer

Uppmätta värden har bestämts enligt EN60745 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudeffektnivå: 104 dB (A) (WH14DSDL)

105 dB (A) (WH18DSDL)

104 dB (A) (WR14DSDL)

104 dB (A) (WR18DSDL)

A-vägd ljudtrycksnivå: 93 dB (A) (WH14DSDL)

94 dB (A) (WH18DSDL)

93 dB (A) (WR14DSDL)

93 dB (A) (WR18DSDL)

Osäkerhet K: 3 dB (A).

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdens (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN60745.

Maskinens maximala moment för slagåtdrägning:

Vibrationsavgivning värde  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)

10,3 m/s<sup>2</sup> (WH18DSDL)

9,8 m/s<sup>2</sup> (WR14DSDL)

11,7 m/s<sup>2</sup> (WR18DSDL)

Osäkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mäts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg.

Det kan också användas vid preliminäruppskattning av exponering.

## VARNING

- Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.
- Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomtgång utöver ut då startomkopplaren används).

## GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

### ⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle advarslerne og instruktionerne ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilslettes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

#### 1) Sikkerhed for arbejdsmråde

##### a) Hold arbejdsmrådet rent og tilstrækkeligt oplyst.

Rødede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.

##### b) Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller stov.

Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde stov eller damp.

##### c) Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes.

Distraktioner kan medføre, at du mister kontrollen over værktøjet.

#### 2) Elektrisk sikkerhed

##### a) Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten.

Foretag aldrig nogen form for ændringer af stikket.

Brug ikke adapterstik til jordet (jordforbundet) elektrisk værktøj.

Stik, der ikke er ændret, og egnede stikkontakter ned sætter risikoen for elektrisk stød.

##### b) Undgå berøring af jordede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurter og køleskabe.

Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.

##### c) Udsæt ikke det elektriske værktøj for regn eller våde omgivelser.

Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.

##### d) Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde det elektriske værktøj.

Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.

Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

##### e) Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.

Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.

##### f) Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RDC).

Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.

#### 3) Personlig sikkerhed

##### a) Vær ørvagten, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuft, når du anvender et

elektrisk værktøj.

Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.

##### b) Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.

Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller hørevarer, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.

##### c) Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slæbt fra, før værktøjet sluttet til lysnettet og/eller batteripakke, eller før du samler værktøjet op eller bærer på det.

Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slæbt til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.

##### d) Afmonter alle justeringsnøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.

En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.

##### e) Pas på ikke at få overbalance. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen.

Derved kan du bedre styre det elektriske værktøj i uventede situationer.

##### f) Vær hensigtsmæssigt påklædt. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Undgå, at dit hår, tøj og dine handsker kommer i nærheden af de bevægelige dele.

Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.

##### g) Hvis der medfølger anordninger til udsgning og opsamling af stov, skal du kontrollere, at disse tilslettes og anvendes på korrekt vis.

Brug af stovopsamling kan reducere stovrelaterede risici.

##### 4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj

##### a) Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.

Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsvarende hastighed.

##### b) Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet.

Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.

##### c) Tag stikket ud af stikkontakten og/eller batteripakken ud fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj til opbevaring.

Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.

##### d) Opbevær elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj, eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.

Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.

##### e) Vedligehold det elektriske værktøj. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift.

Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.

Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.

## f) Sørg for, at skæreværktøj er skarp og rent.

Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.

## g) Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning under hensynstagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.

Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.

## 5) Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

### a) Genoplading må kun udføres med den oplader, der er specificeret af producenten.

En oplader, der passer til en type batteripakke, kan give risiko for brand, når den anvendes med en anden batteripakke.

### b) Anvend kun elektrisk værktøj sammen med specielt angivne batteripakker.

Anvendelse af andre batteripakker kan muligvis give risiko for tilskadekomst og brand.

### c) Når batteripakken ikke anvendes, skal du opbevare den væk fra andre metalobjekter som fx papirclipps, mønter, nøgler, sørn, skruer eller andre små metalobjekter, der kan lave en forbindelse fra den ene pol til den anden.

Kortsluttes batteripolerne, kan der opstå forbrændinger eller en brand.

### d) Under særligt dårlige omstændigheder kan der sive væske ud af batteriet; Undlad at komme i berøring med den. Hvis du ved et uhed alligevel kommer i kontakt med væsken, skal du skylle med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal du desuden søge lægehjælp.

Væske, der siver ud fra batteriet, kan irritere huden eller give forbrændinger.

## 6) Service

### a) Få foretaget serviceeftersyn af dit elektriske værktøj hos en kvalificeret reparationstekniker, der kun bruger originale reservedele.

Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.

## FORHOLDSREGEL

Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand.

Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysiske svagelige personer.

## SIKKERHEDSFORESKRIFTER FOR LEDNINGSFRI BOREMASKINE/ SLAGBOREMASKINE

Hold det elektriske værktøj på de isolerede gribeflader, når betjening udføres, hvor fastgøringsanordningen kan komme til at røre skjult ledningsføring. Fastgøringsanordninger, der kommer i kontakt med en "strømførende" ledning kan gøre synlige metaldele på det elektriske værktøj "strømførende", og kan give operatøren elektrisk stød.

## EKSTRA SIKKERHEDSADVARSLER

1. Dette er et bærbart værktøj til at fastgøre og løse skruer, bolte og mætrikker. Brug det kun til disse funktioner.
2. Sørg for at holde godt fast i værktøjet under anvendelse. Hvis du ikke gør det, kan det resultere i ulykker eller tilskadekomst.
3. Sørg for at batteriet er installeret ordentligt. Hvis det er for løst, kan det falde af og forårsage en ulykke.
4. Forberedelse og kontrol af arbejdsmiljø. Sørg for, at arbejdsområdet opfylder alle betingelserne fremsat i forholdsreglerne.

5. Undgå, at fremmedlegemer trænger ind i hullet til tilslutning af det genopladelige batteri.

6. Skil aldrig det genopladelige batteri eller opladeren ad.

7. Kortslut aldrig det genopladelige batteri. Kortslutning af batteriet forårsager en stor elektrisk strømning og overophedning. Det medfører forbrændinger eller beskadigelse af batteriet.

8. Bortskaf ikke batteriet ved at kaste det på et bål. Hvis batteriet brændes, kan det eksplodere.

9. Når batteriet har nået slutningen af sin levetid, skal du levere det tilbage til den forretning, hvor du købte det. Bortskaf ikke det affladede batteri.

10. Stik ikke genstande ind i opladerens ventilationsåbninger. Hvis metalgenstande eller brændbare stoffer kommer ind i opladerens ventilationsåbninger, kan det give elektriske stød eller ødelægge opladeren.

11. Kontroller den aktuelle skruе-fastspænding med en skruenøgle.

12. Stands værktøjet før skift af rotationsretning. Slip altid kontakten og vent til værktøjet er stoppet, før rotationsretningen skiftes.

13. Rør aldrig ved drejedelen. Lad ikke afsnittet med drejedelen komme i nærheden af dine hænder eller andre dele af din krop. Du kan blive skæret eller fanget i den drejende del. Pas også på ikke at røre drejedelen når den har været i konstant brug i længere tid. Den bliver ret varm og kan brænde dig.

14. Brug venligst det dertil beregnede tilbehør, som er anført i betjeningsvejledningen og HiKOKIs katalog. Det kan medføre ulykker eller skader ikke at gøre det.

15. Sørg for at montere tilbehøret fast i amboalten. Hvis tilbehøret ikke er fastgjort korrekt, kan det komme ud og forårsage skader.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Når skruetrækkerbit'en er installeret, træk da let i bit'en for at være sikker på, at den ikke løsner sig under brug. Hvis muffen ikke falder tilbage i sin oprindelige position, er bit'en ikke sat ordentligt i.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Flugt stemplet, der er placeret i den firkantede del af amboalten, med hullet i den sekskantede fatning. Tryk derefter på stemplet, og monér den sekskantede fatning på amboalten. Kontrollér at stemplet er sat helt fast i hullerne. Brug modsatte rækkefølge når du fjerner fatningen.

16. Trykknappen kan ikke skiftes, når værktøjet arbejder. For at skifte trykknappen, skal du stoppe værktøjet og derefter indstille trykknappen.

17. Ved arbejde i Gem Indstilling (S), undgå kontinuerlig fastspænding, idet temperaturen i konverterkontaktens elektriske komponenter øges.

18. Montér krogen sikkert. Medmindre krogen er monteret sikkert, kan den medføre tilskadekomst under anvendelse.

19. For at undgå det batteriforbrug, der opstår, hvis du glemmer at slukke LED-lyset, går lyset automatisk ud efter ca. 15 minutter.

20. Slukning af enheden efter kontinuerligt arbejde.

21. Rør ikke ved metaldelene. De bliver meget varme under kontinuerligt arbejde.

22. Kig ikke direkte ind i lyset. Dette kan medføre øjenskader.

## FORHOLDSREGEL OM LITHIUM-ION-BATTERIET

For at forlænge levetiden er lithium-ion-batteriet udstyret med en beskyttelsesfunktion, der kan stoppe strømudladningen. Hvis situation 1 til 3, der er beskrevet nedenunder, skulle opstå under brug af dette produkt, stopper motoren muligvis, selv om du trykker på kontakten. Dette er ikke selve problemet, men resultatet af beskyttelsesfunktionen.

1. Motoren stopper, hvis der ikke længere er tilstrækkelig med strøm på batteriet.

Hvis dette skulle ske, skal du straks lade batteriet op.

2. Hvis værktøjet er overbelastet, stopper motoren muligvis. Hvis dette skulle ske, skal du frigive værktøjets kontakt og fjerne årsagerne til overbelastningen. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.
3. Hvis batteriet overophedes pga. overbelastning, holder batteriet op med at levere strøm.  
I tilfælde heraf skal du undstille brugen af batteriet og ladde det køle af. Efter at du har gjort det, kan du anvende værktøjet igen.

Vær desuden opmærksom på følgende advarsler og forholdsregler.

#### **ADVARSEL**

For på forhånd at forhindre enhver form for batterilækage, varmeudvikling, røgudvikling, eksplosion og antændelse, skal du sørge for at være opmærksom på følgende sikkerhedsforanstaltninger.

1. Sørg for, at spåner og støv ikke samler sig på batteriet.
- Under arbejdet skal du sørge for, at der ikke falder spåner og støv ned på batteriet.
- Sørg for, at eventuelle spåner og støv, der falder ned på det elektriske værktøj under arbejdet, ikke samler sig på batteriet.
- Opbevare ikke et ubrugt batteri på et sted, der udsættes for spåner og støv.
- Før du lægger et batteri til opbevaring, skal du fjerne eventuelle spåner og støv, der sidder fast på det, og ikke opbevare det sammen med andre metalobjekter (skruer, sør, osv.).
2. Undlad at punktere batteriet med et skarpt objekt som fx et støv, sål på det med en hammer, træde på det, kaste med det eller udsætte batteriet for voldsomme stød.
3. Undlad at anvende et tydeligt beskadiget eller deformert batteri.
4. Undlad at anvende batteriet i omvendt polaritet.
5. Undlad at tilslutte direkte til elektriske stikkontakter eller cigarettændere i biler.
6. Undlad at anvende batteriet til andre formål end dem, der er angivet.
7. Hvis batteriet ikke oplades helt, selv efter at den angivne opladetid er gået, skal du øjeblikkeligt stoppe yderligere opladning.
8. Undlad at anbringe eller udsætte batteriet for høje temperaturer eller høje tryk som fx inde i en mikroovn, et tørrerapparat eller en beholder med højt tryk.
9. Hold det øjeblikkeligt væk fra åben ild, hvis der opdages en lækkage eller ubehagelig lugt.
10. Undlad at anvende det på et sted hvor der udvikles kraftig statisk elektricitet.
11. Hvis der opstår batterilækage, ubehagelig lugt, hvis der udvikles varme, batteriet er misfarvet eller deformert eller på nogen anden måde forekommer unormalt under brug, opladning eller opbevaring, skal du øjeblikkeligt fjerne det fra udstyret eller batteripladeren og indstille brugen.

#### **FORSIGTIG**

1. Hvis du får væske, der er løkket fra batteriet, i øjnene, må du ikke gnide i øjnene, men vaske dem godt med rent vand som fx vand fra vandhanen og straks kontakte en læge.  
Hvis det ikke behandles, kan væsken forårsage problemer med øjnene.
2. Hvis du får væske på huden eller tojet, skal du øjeblikkeligt vaske det af med rigeligt rent vand som fx vand fra hanen.  
Det er muligt, at det kan give hudirritation.
3. Hvis du opdager rust, ubehagelig lugt, misfarvning, deformering og/eller andre uregelmæssigheder, når du anvender batteriet for første gang, skal du undlade at anvende det og returnere det til din leverandør eller forhandler.

#### **ADVARSEL**

Hvis der trænger et elektrisk ledende fremmedlegeme ind i terminalen på lithium-ion-batteriet, kan batteriet kortsluttes, hvilket kan medføre brand. Ved opbevaring af lithium-ion-batteriet skal du sørge for at overholde reglerne for følgende indhold.

- Placer ikke elektrisk ledende snavs, sør og ledninger som jern- og kobberledning i opbevaringskassen.
- For at hindre kortslutning skal du sætte batteriet i værktøjet og sætte batteridækslet sikkert på for opbevaring, indtil du ikke længere kan se ventilatoren.

#### **SYMBOLER**

#### **ADVARSEL**

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Batteri slagskruetrækker WR14DSDL / WR18DSDL : Batteri slagnøgle
	Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.
	Kun for EU-lande Elektrisk værktøj må ikke bortsaffaffes som almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EU om bortsaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og tilbageleveres til en miljøvenlig genbrugsstation.
V	Nominel spænding
$\text{N}_0$	Hastighed uden belastning
Bpm	Slaghastighed
Pm	Strømindstilling
Sm	Gem indstilling
	Lille skrue
	Almindelig bolt
	Højspændingsbolt
	Størrelse på sekskantet drev
	Størrelse på firkantet drev
MT	Fastspændingsskrue (maks.)
	Vægt
	Slå boremaskine TIL
	Slå boremaskine FRA
	Batteriets kapacitet

	Lyskontakt
	Indikatorkontakt for resterende batteri
	Rotation med uret
	Rotation mod uret
	Batteriet er næsten tomt. Genoplad batteriet snarest muligt
	Batteriet har halvdelen af sin effekt tilbage.
	Batteriets resterende effekt er tilstrækkelig.

## SPECIFIKATIONER

Denne maskines specifikationer er opstillet i tabellen på side 152.

### BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

## OPLADNING

Inden det elektriske værktøj tages i brug, oplades batteriet som følger.

### 1. Tilslut opladerens netkabel til kontakten.

Ved tilslutning af opladerens stik til en kontakt, blinker kontrollampen rødt (étt blink i sekundet).

### FORSIGTIG

Anvend ikke den elektriske ledning, hvis den er beskadiget. Få den straks repareret.

### 2. Sæt batteriet i opladeren.

Sæt batteriet ordentligt i opladeren.

### 3. Opladning

Når et batteri sættes i opladeren, begynder opladningen, og kontrollampen lyser konstant rødt.

Når batteriet er fuldt opladt, blinker kontrollampen rødt (étt blink i sekundet) (Se **Tabel 1**)

#### ● Kontrollampens indikation

Kontrollampens indikationer er som vist i **Tabel 1**, alt efter opladerens eller det genopladelige batteris tilstand.

## STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet på side 152.

Der forbehandles ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

## ANVENDELSE

<WH14DSDL / WH18DSDL>

○ Isætning og fjernelse af små skruer, små bolte osv.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

○ Fastgøring og løsning af alle typer bolte og møtrikker, der bruges til at sikre strukturelle elementer

Tabel 1

Kontrollampens indikationer				
Kontrollampen lyser eller blinker.	Før opladning	Blinker (rødt)	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (slukket i 0,5 sekunder)	
	Under opladning	Lyser (rødt)	Lyser vedvarende	
	Opladning fuldført	Blinker (rødt)	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (slukket i 0,5 sekunder)	
	Opladning er umulig	Blinker hurtigt (rødt)	Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder. (slukket i 0,1 sekunder)	Funktionsfejl i batteri eller oplader
	Standby på grund af overophedning	Lys (grønt) (UC18YRSL)	Lyser vedvarende	Batteriet er overophedet. Ude af stand til at oplade. (Opladning begynder, når batteriet er kølet af)
		Blinker (rødt) (UC18YFSL)	Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (slukket i 0,5 sekunder)	

- Vedrørende batteriets temperaturer og opladningstid. Temperaturerne og opladningstiden bliver som vist i **Tabel 2**

Tabel 2

Batteri	Oplader	UC18YRSL	UC18YFSL
Opladningsspænding	V	14,4 V - 18 V	
Vægt	kg	0,6	0,5
Temperaturer, hvor batteriet kan genoplades		0°C - 50°C	
Opladningstid for batterikapacitet, ca. (ved 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Antal battericeller		4 - 10	

**BEMÆRK**

Genopladningstiden kan variere alt efter den omgivende temperatur og strømkildens spænding.

**FORSIGTIG**

Når batteripladeren har været anvendt kontinuerligt, opvarmes den, hvorefter årsagen til fejl opstår. Når opladningen er fuldført, skal du vente 15 minutter inden næste opladning.

**4. Tag opladerens nettkabel ud af kontakten.****5. Hold godt fat om opladeren, og træk batteriet ud.****BEMÆRK**

Sørg for at trække batteriet ud af opladeren efter brug, og opbevar det derefter.

**FORSIGTIG**

- Hvis batteriet oplades, mens det er varmt efter at have ligget længe på et sted med direkte sollys, eller fordi batteriet lige har været anvendt, lyser opladerens kontrollampe grønt eller lyser i 1 sekund, hvorefter det ikke lyser i 0,5 sekunder (slukkes i 0,5 sekunder). I et sådant tilfælde skal batteriet først have lov til at køle af, hvorefter opladningen kan påbegyndes.
- Når kontrollampen blinker hurtigt rødt (ved 0,2 sekunders intervaller), skal du efterse for og fjerne eventuelle fremmedlegemer i opladerens batteristik. Hvis der ikke er nogen fremmedlegemer, er det muligt, at batteriet eller opladeren ikke fungerer korrekt. Lad et autoriseret servicecenter se på problemet.
- Idet det tager den indbyggede mikrocomputer omrent 3 sekunder at bekrafte, at det batteri, der oplades med opladere, er taget ud, skal du vente mindst 3 sekunder, før du sætter det i igen og fortsætter opladningen. Hvis batteriet sættes i, før der er gået 3 sekunder, er det ikke sikker, at batteriet kan oplades ordentligt.

**MONTERING OG ANVENDELSE**

Handling	Figur	Side
Fjernelse og isætning af batteriet	1	153
Opladning	2	153
Skift rotationshastighed	3	153
Fjernelse og isætning af krogen	4	153
Indikator for resterende batteri	5	153

Sådan anvender du LED-lyset	6	153
Montering af spidsen	7	154
Montering af stikket	8	154
Vende rotationsretning	9	154
Betjening af kontakt	10	154
Kontrol og udskiftning af kulstofbørsten	11	154
Valg af tilbehør	—	155

**VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN****1. Kontrol af skruubit'en (WH14DSL / WH18DSL)**

Det er farligt at bruge en knækket bit eller en med slidt spids, fordi bit'en kan skride. Udskift den.

**2. Kontrol af fatningen (WR14DSL / WR18DSL)**

En slidt eller deformet fatning, med seksskantet eller firkantet hul, vil ikke give den nødvendige stramning af tilpasningen mellem motrikken eller ambolten, og kan som følge heraf, resultere i tab af fastspændingsmoment. Vær regelmæssigt opmærksom på slid i fatningshullerne, og udskift den til en ny, hvis det er nødvendigt.

**3. Eftersyn af monteringsskruerne**

Efterse regelmæssigt alle monteringsskruer, og sorg for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af skruerne er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

**4. Vedligeholdelse af motoren**

Motordelen er selve "hjertet" af det elektriske værktøj. Udvis forsigtighed for at sikre, at motordelen ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

**5. Eftersyn af kulstofbørsterne (Fig. 11)**

Maskinen anvender kulstofbørster, som er slidde. Da en udslidt kulstofborste kan forårsage maskinskade, skal du udskifte kulstofbørsterne, når de er slidt ned til eller er tæt på "slidgrensen" ①. Hold desuden altid kulstofbørsterne rene og sorg for, at de glider frit i børsteholderne.

**BEMÆRK**

Når kulstofbørsten skiftes ud med en ny, skal HiKOKI Carbon Brush kodenummer 9999054 anvendes.

## 6. Udkiftning af kulstofbørster

Tag kulstofbørsten ud ved først at fjerne børstehætten og derefter påsætter kulstofbørstens fremspring ved hjælp af en fladhovedet skruetrækker, osv.

Ved montering af kulstofbørsten skal du vælge retningen således, at sommet ☺ på kulstofbørsten flygter med kontaktdelen ☺ uden for børsterøret. Tryk det derefter ind med en finger. Sæt til sidst børstehætten på.

## FORSIGTIG

Vær meget påpasselig med, at kulstofbørstens som sættes ind i kontaktdelen uden for børsterøret. (Et hvilket som helst af de to medfølgende som kan sættes ind). Der bør udvises forsigtighed, eftersom enhver fejl i denne arbejdsgang kan resultere i, at kulstofbørstens som bliver deformert, og at der opstår problemer med motoren på et tidligt tidspunkt.

## 7. Udvidelig rengøring

Når værktøjet er snavset, kan du tørre det af med en blod, tor klud eller en klud fugtet med sæbevand. Brug ikke kloroplösning, benzin eller fortynder, da disse væsker øpløser plastik.

## 8. Opbevaring

Opbevar værktøjet på et sted, hvor temperaturen er under 40 °C, og som er udenfor børns rækkevidde.

## BEMÆRK

Sørg for, at batteriet er helt opladet, når det skal opbevares i længere tid (3 måneder eller mere). Batterier med lavere kapacitet kan muligvis ikke oplades, når de bruges, hvis de opbevares i længere tid.

## BEMÆRK

Opbevaring af lithium-ion-batterier.

Sørg for, at lithium-ion-batterierne er blevet ladet helt op, inden de opbevares.

Længerevarende opbevaring af batterier med en lille ladning kan resultere i en forringelse af ydeevnen, reducerer brugstiden for batterierne væsentligt eller gøre, så batterierne ikke kan bevare en opladning.

Dog kan væsentligt reduceret brugstid for batterierne muligvis genoprettes ved hjælp af gentaget opladning og brug af batterierne til fem gange.

Hvis brugstiden for batterierne er ekstremt kort på trods af gentaget opladning og brug, bør du betragte batterierne som udtjente og købe nogle nye.

## FORSIGTIG

Med anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

### Vigtig meddelelse angående batterier til ledningsfri elektriske værktøjer fra HiKOKI

Brug altid et af vores designerede originale batterier. Vi kan ikke garantere for sikkerheden og ydelsen af vores ledningsfri elektriske værktøj ved brug af andre batterier end dem, vi har angivet, eller hvis batteriet skilles ad og ændres (som f.eks. adskillelse og udskiftning af celler eller andre indvendige dele).

## GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HiKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, samlet med det GARANTIEBVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

## Information om luftbårene støj og vibration

De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN60745 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmalte A-vægtede lydniveau: 104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Det afmalte A-vægtede lydtryksniveau:  
93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745.

Værktøjets maksimale kapacitet ved stramning af fastgøringsbeslag:

Vibrations-emission værdi  $\mathbf{a_h}$  = 13,4 m/s<sup>2</sup> (WH14DSDL)  
10,3 m/s<sup>2</sup> (WH18DSDL)  
9,8 m/s<sup>2</sup> (WR14DSDL)  
11,7 m/s<sup>2</sup> (WR18DSDL)

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringerne.

## ADVARSEL

- Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.
- For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden, det tager, fra der trykkes på aftrækkeren).

## BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

# GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

## ⚠ ADVARSEL

Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.  
Følges ikke alle advarsler og instruksjoner kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

**Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.**

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarslene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet (uten ledning) elektroverktøy.

### 1) Sikring på arbeidsområdet

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.**  
Uryddige eller mørke områder kan føre til ulykker.
- Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.**  
Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.
- La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.**  
Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.

### 2) Elektrisk sikkerhet

- Støpslet på elektroverktøyet må passe med vegguttaket.**

Du må aldri endre støpslet på noen måte.  
Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.  
Uendrede støpsler og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.

- Unngå å komme i kontakt med jordede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.**  
Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.

- La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.**

Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet kan det øke faren for elektrisk støt.

- Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet.**  
Hold strømledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.

Skadde eller innfiltrede ledninger øker faren for elektriske støt.

- Når du bruker elektroverktøy utendørs, bruk en skjøteleddning som er egnet for utendørs bruk.**

Bruk av en skjøteleddning som er beregnet for utendørs bruk vil redusere faren for elektrisk støt.

- Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømmuttak med jordfeilbryter.**

Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektriske støt.

### 3) Personlig sikkerhet

- Vær påpasselig, se hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy.**

Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.

Når du bruker et elektroverktøy vil kun et par sekunders oppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.

- Bruk personlig verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.**

Hvis du bruker verneutstyr slik som støvmasker, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern vil dette redusere faren for personskader.

- Forhindre utilsiktet start av elektroverktøyet.**  
Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.

- Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.**  
Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.

- Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.**  
Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.

- Ha på deg riktig tøy. Bruk ikke løse klær eller smykker. Hold håر, klær og hanske unna bevegelige deler.**

Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.

- Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.**  
Bruk av støvoppsamler kan redusere støvrelaterte farer.

### 4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy

- Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til arbeidet som skal utføres.**

Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere i den brukshastigheten det er beregnet til.

- Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.**

Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.

- Kople stopselet fra stikkontakten og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller lagrer elektroverktøyet.**

Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for å starte elektroverktøyet ved et uhell.

- Lagre elektroverktøyet som ikke er i bruk ut tilgjengelig for barn og la aldri personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller denne brukerveiledningen bruke elektroverktøyet.**

Elektroverktøy er farlige hvis det brukes av uerfarne personer.

- Vedlikehold elektroverktøy. Kontroller at ingen bevegelige deler har fått seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruken av elektroverktøyet.**

Hvis elektroverktøyet er skadet må det repareres før det brukes.

Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.

- Hold skjæreverktøy skarpe og rene.**

Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe skjærekanter vil redusere faren for at de løser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.

- Bruk elektroverktøyet, ekstrauststyr, bør osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsoppgavene og arbeidsforholdene med i betraktning.**

Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det er beregnet for kan det oppstå farlige situasjoner.

## 5) Bruk og vedlikehold av batteridrevet verktøy

- a) Batteriet skal kun lades opp med en lader som er angitt av produsenten.

*En lader som passer for én batteripakke kan forårsake brannfare hvis den brukes med andre batteripakker.*

- b) Bruk bare elektroverktøyet med spesifisert type batteripakke.

*Bruk av andre batteripakker kan føre til brannfare og skader.*

- c) Når batteripakken ikke er i bruk, hold det unna andre metallgjenstander som bindeser, mynter, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan skape en forbindelse mellom batteripolene.

*Kortslutning av batteripolene kan forårsake skader eller brann.*

- d) Under uvanne forhold kan væske sprute ut fra batteriet, unngå kontakt. Hvis kontakt skulle oppstå, skyll med store mengder vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du også søke medisinsk hjelp.

*Batterivæsken kan forårsake irritasjon eller brannsår.*

## 6) Service

- a) La kvalifisert servicepersonell som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.

*Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.*

## FORHOLDSREGLER

### Hold avstand til barn og svakelige personer.

Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utkjøngelig for barn og svakelige personer.

## SIKKERHETSADVARSLER FOR BATTERIDREVET SLAGBOREMASKIN / SLAGBORENØKKEL

Hold elektroverktøyet på isolerte gripeoverflater når du utfører en operasjon hvor festetilbehør kan komme i kontakt med skjult kabling. Festeanordninger som kommer i kontakt med strømførende ledninger kan gjøre eksponerte metalldeler på elektroverktøyet strømførende og gi operatoren elektriske støt.

## FLERE SIKKERHETSADVARSLER

1. Dette er et bærbart verktøy for stramming og løsning av skruer, bolter og muttere. Bruk det kun for disse operasjonene.

2. Sørg for å holde fast verktøyet under bruk. Hvis du ikke gjør det, kan det oppstå ulykker eller skader.

3. Sørg for at batteriet er installert ordentlig. Hvis det er helt løst, kan det falte ut og forårsake en ulykke.

4. Forberede og kontrollere arbeidsmiljøet. Sørg for at arbeidsstedet oppfyller alle betingelsene som legges frem i forholdsreglene.

5. Ikke la fremmedleger komme inn i åpningen for tilkopling av oppladbart batteri.

6. Ikke demonter det oppladbare batteriet eller laderen.

7. Aldri kortslutt det oppladbare batteriet. Kortslutning av batteriet vil medføre et kraftig elektrisk støt og overoppheating. Det vil føre til brannskader eller at batteriet skades.

8. Ikke kast batteriet på et bål. Hvis batteriet er brent, kan det eksplodere.

9. Ta med batteriet til butikken der det ble kjøpt så snart batteriets levetid etter oppladning er for kort til praktisk bruk. Ikke kast et utladet batteri.

10. Ikke plasser gjenstander i laderens ventilasjonsåpninger. Dersom metallgjenstander eller brennbare gjenstander føres inn i laderens ventilasjonsåpninger kan det føre til elektriske støt eller at laderen blir ødelagt.

11. Kontroller det faktiske strammemomentet med en momentnøkkel.

12. Stopp verktøyet før du bytter rotasjonsretning. Du må alltid slippe bryteren og vente til verktøyet har stanset før du bytter rotasjonsretning.

13. Du må aldri ta på delen som beveger seg. Du må ikke la delen som beveger seg komme i nærheten av hendene dine eller andre deler av kroppen din. Du kan skjære deg eller sette deg fast i delen som beveger seg. Du må også være forsiktig og ikke ta på delen som beveger seg etter at den har blitt brukt kontinuerlig over lengre tid. Den blir ganske varm og kan brenne deg.

14. Vennligst bruk angitt tilbehør som er oppført i brukshåndboken og HiKOKIs katalog. Hvis du unnlater å gjøre dette kan det oppstå ulykker eller personskade.

15. Sørg for at du installerer tilbehøret i ambolten på en skikkelig måte. Hvis tilbehøret ikke er skikkelig installert, kan det løsne og føre til personsarker.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Etter at du har installert skrutrekkerbiten, trekker du forsiktig biten ut for å sørge for at den ikke løsner under bruk. Hvis førerhylsen ikke går tilbake til sin opprinnelige posisjon, er ikke biten installert på en skikkelig måte.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Tilpass stempelet som er plassert i den firkantede delen av ambolten med hullet i den sekskantede kontakten. Skyv deretter stempelet og monter den sekskantede kontakten på ambolten. Kontroller at stempelet er fullstendig koblet til hullene. Når du fjerner kontakten, må du gjøre det i motsatt rekkefølge.

16. Trykknappen kan ikke byttes mens verktøyet går. For å bytte trykknappen må du stanse verktøyet og deretter stille inn trykknappen.

17. I arbeidet til Lagremodus(S) må du unngå kontinuerlig stramming ettersom temperaturen til de elektroniske komponentene i konverterbryteren øker.

18. Montere kroken sikkert. Hvis ikke kroken er godt festet, kan det føre til skader under bruk.

19. For å hindre batteristromforbruket som skyldes at man glemmer å slå av LED-lyset, slukkes lyset automatisk etter ca. 15 minutter.

20. La enheten hvile etter kontinuerlig bruk.

21. Ikke ta på metalldelene, ettersom de blir veldig varme under kontinuerlig arbeid.

22. Ikke se direkte inn i lyset. Slike handlinger kan resultere i øyeskader.

## ADVARSEL ANGÅENDE LITHIUM-ION BATTERI

For å øke levetiden er lithium-ion batteriet utstyrt med en beskyttelsesfunksjon som stanser utgangseffekten. I tilfellene 1 og 3, beskrevet nedenfor, kan motoren stoppe når du bruker dette produktet, selv om du trykker på knappen. Dette er ikke et problem i seg selv, men et resultat av beskyttelsesfunksjonen.

1. Når gjenværende batterieffekt løper ut, stanser motoren. Skjer dette må du lade opp batteriet med det samme.

2. Dersom verktøyet er overbelastet, kan motoren stanser. I dette tilfellet, skal du slippe bryteren på verktøyet og eliminere årsaken til overbelastning. Etter dette, kan du bruke det igjen.

3. Hvis batteriet blir overopphevet når elektroverktøyet blir overbelastet, kan batteristrommen bli brutt. I dette tilfellet må du stanse bruken av batteriet og la det bli avkjølt. Etter dette, kan du bruke det igjen.

Videre, vennligst ta hensyn til følgende forholdsregler og advarsler.

**ADVARSEL**

For å forhindre lekkasje fra batteriet, varmeutvikling, røykutvikling, eksplosjoner eller antenning, sørг for å følge disse forholdsreglene.

1. Sørg for at spon og støv ikke samler seg på batteriet.
- Sørg for at spon og støv ikke faller på batteriet under arbeidet.
- Sørg for at spon og støv som faller på elektroverktøyet ikke samler seg på batteriet.
- Ikke oppbevar et ubrukt batteri på et sted der det utsettes for spon eller støv.
- Før du lagrer et batteri, fjern all spon og støv som kan feste seg på batteriet. Ikke lagre det sammen med metalldeler (skruer, spiker, og lignende).
2. Ikke stikk batteriet med en skarp gjenstand som en spiker, slå på det med en hammer, trå på, kast eller utsett batteriet for kraftige fysiske støt.
3. Ikke bruk et tydelig ødelagt eller deformert batteri.
4. Ikke bruk batteriet med feilkoplet polaritet.
5. Ikke koble direkte til et elektrisk uttak eller bilens sigarettenner.
6. Ikke bruk batteriet til andre formål enn de som er spesifisert.
7. Hvis batteriladingen ikke fullføres selv etter at angitt ladetid har gått, må du øyeblikkelig stanse ytterligere lading.
8. Ikke plasser eller utsett batteriet for høye temperaturer eller høyt trykk som i en mikrobølgeovn, tørker eller i en beholder under høyt trykk.
9. Holdes unna flammer umiddelbart når ekkel lukt eller lekkasje oppdages.
10. Ikke bruk på steder der sterk statisk elektrisitetsutladning genereres.
11. Hvis det oppstår batterilekkasje, ekkel lukt, varme eller dersom batteriet blir misfarget, deformert eller på noe måte virker unormalt under bruk, gjenoplading eller lagring, må du fjerne det fra elektroverktøyet eller batteriladeren, og stanse bruken.

**FORSIKTIG**

1. Hvis det lekker væske fra batteriet og denne kommer i kontakt med øynene, ikke gni øynene men vask dem godt med friskt og rent vann, som for eksempel vann fra springen, og ta kontakt med en lege øyeblikkelig.

Hvis dette ikke gjøres kan væsken føre til synsproblemer.

2. Hvis du får væske fra batteriet på hud eller klær, vask ordentlig med rent vann, for eksempel vann fra springen, øyeblikkelig.

Væsken kan forårsake irritasjon på huden.

3. Hvis du finner rust, ekkel lukt, overoppheeting, misfarging, deformering, og/eller andre uregelmessigheter når du bruker batteriet for første gang, må du ikke bruke det, men returnere det til din forhandler eller leverandør.

**ADVARSEL**

Hvis et elektrisk ledende materiale kommer i kontakt med batteripolene til lithium-ion batteriet, kan dette resultere i kortslutning og brannfare. Ved lagring av lithium-ion batteriet, følg nøyne reglene for følgende innhold.

- Ikke plasser elektrisk ledende objekter som spiker eller metalltråder av jern eller kopper i oppbevaringskassen.
- For å unngå at kortslutning inntreffer, legg batteriet i verktøyet eller monter batteridekslet før lagring slik at ventilatoren ikke er synlig.

**SYMBOLER****ADVARSEL**

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Batteridrevet slagskrutrekker WR14DSDL / WR18DSDL : Batteridrevet slagskrujern
	Les alle advarsler og sikkerhetsinstruksjoner.
	Kun for EU-land Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet! I overholdelse av EU-direktiv 2002/96/EF om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg.
	V Merkespenning
	$\text{N}_0$ Ubelastet hastighet
	Bpm Støt hast.
	Pm Strømmodus
	Sm Lagringsmodus
	S Liten skrue
	Vanlig bolt
	H Høyspenningsbolt
	Heks. driverstørrelse
	Firkantet driverstørrelse
	MT Strammemoment (maksimum)
	Vekt
	I Slå PÅ
	O Slå AV
	Batterikapasitet
	Lysbryter
	Gjenværende batteriindikator-bryter
	(R) Medurs rotasjon
	(L) Moturs rotasjon
	Gjenværende batterikapasitet er nesten ingenting. Lad opp batteriet snarest mulig
	Batteriets gjenværende kapasitet er halvert.
	Det er nok strøm på batteriet.

## STANDARD TILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1) inneholder pakken tilbehør som er listet opp på side 152.

Standard tilbehør kan endres uten varsel.

## ANVENDELSE

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Skru inn og fjerne små skruer, små bolter osv.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Stramming og løsning av alle typer bolter og muttere som brukes til å sikre strukturelle elementer

## SPESIFIKASJONER

Spesifikasjonen til dette elektroverktøyet er i listet opp i tabellen på side 152.

### MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

## LADING

Før elektroverktøyet tas i bruk, lad batteriet som forkart nedenfor.

### 1. Sett laderens støpsel i stikkontakten.

Når du kobler kontakten til batteriladeren til en stikkontakt, vil pilotlampa blinke rødt (med intervall på 1 sekund).

### FORSIKTIG

Ikke bruk den elektriske ledningen hvis den er skadet. Få det reparert umiddelbart.

### 2. Sett batteriet i laderen.

Sett batteriet fast i laderen.

### 3. Lading

Når du setter inn et batteri i laderen, vil ladingen begynne og pilotlampa vil lyse kontinuerlig i rødt.

Når batteriet er helt oppladet, vil pilotlampa blinke rødt. (Med intervall på 1 sekund) (Se **Tabell 1**)

### ● Pilotlyssets indikasjon

Pilotlysets indikasjoner blir som vist i **Tabell 1**, i samsvar med ladeapparatets eller det oppladbare batteriets tilstand.

**Tabell 1**

Pilotlampens indikasjoner				
Pilotlampen lyser eller blinker.	Før lading	Blinker (rødt)	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)	
	Under lading	Lyser (rødt)	Lyser kontinuerlig	
	Lading fullført	Blinker (rødt)	Lyser i 0,5 sekunder. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)	
	Lading ikke mulig	Blafrer (rødt)	Lyser i 0,1 sekunder. Lyser ikke i 0,1 sekunder. (av i 0,1 sekunder)	Feilfunksjon i batteriet eller laderen
	Overopphevet beredskap	Lyser (grønt) (UC18YRSL)	Lyser kontinuerlig	Batteriet overopphevet. Kan ikke lade. (Ladning vil starte når batteriet er avkjølt)
		Blinker (rødt) (UC18YFSL)	Lyser i 1 sekund. Lyser ikke i 0,5 sekunder. (av i 0,5 sekunder)	

### ● Angående temperaturer og ladetider.

Temperaturer og ladetider vil bli som vist i **tabell 2**.

**Tabell 2**

Batteri	Lader	UC18YRSL	UC18YFSL
Ladespenning	V	14,4 V - 18 V	
Vekt	kg	0,6	0,5
Temperaturer hvor batteriet kan lades		0°C – 50°C	
Ladetid for batterikapasitet, ca. (ved 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Antall battericeller		4 – 10	

**MERK**

Ladetiden kan variere avhengig av temperatur og strømkildens strømpenning.

**FORSIKTIG**

Når batteriladeren har blitt brukt kontinuerlig, vil den bli varm, og kan derfor forårsake feil. Når ladingen er ferdig, må du vente 15 minutter før du starter neste lading.

**4. Koble laderens støpsel fra stikkontakten.****5. Hold laderen skikkelig og trekk ut batteriet.****MERK**

Pass på å trekke ut batteriet fra laderen etter bruk og oppbevar det.

**FORSIKTIG**

- Hvis batteriet lades mens det er varmt fordi det har vært utsatt for direkte sollys i lengre tid, eller fordi batteriet nettopp har vært i bruk, vil laderens pilotlys lyse grønt eller lyse i 1 sekund, være slukket i 0,5 sekunder (av i 0,5 sekunder). I dette tilfellet må batteriet kjøles ned før ladingen starter.

- Når pilotlyset blafrer rødt (med intervall på 0,2 sekunder), må du kontrollere om det finnes fremmedlegemer i laderens batterikontakt og eventuelt fjerne disse. Hvis det ikke finnes noen fremmedlegemer, er det mulig at batteriet eller laderen er defekt. Ta den med til et godkjent servicesenter.

- Fordi den innebygde mikrodatamaskinen bruker circa 3 sekunder på å bekrefte at batteriet som lades med ladere er tatt ut, skal du vente i minimum 3 sekunder før du setter det inn igjen for å fortsette ladingen. Hvis batteriet settes inn igjen før det har gått 3 sekunder, kan det hende at batteriet ikke blir korrekt ladet.

**3. Inspisere monteringsskruene**

Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringsskruer og at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Unnlatelse av å gjøre dette kan føre til alvorlig fare.

**4. Vedlikehold av motoren**

Motorrotasjonen er selve "hjertet" til elektroverktøyet. Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

**5. Inspisere karbonbørstene (Fig. 11)**

Motoren har karbonbørster, dette er forbrukssdeler. Da en utslit kullbørste kan resultere i motorproblemer, må en kullbørste skiftes ut når den blir helt nedslitt eller begynner å nærmee seg "slitegrensen" ①. I tillegg må du alltid holde karbonbørstene rene og passe på at de glir fritt innenfor børstholderne.

**MERK**

Når du skifter ut karbonbørsten med en ny, må du sørge for å bruke HiKOKI karbon børste kodenr. 999054.

**6. Bytte karbonbørstene**

Tautkarbonbørstene ved først å fjerne børsteholderhatten og hekt så utspringet på karbonbørsten med en flat skrutrekker eller lignende.

Når karbonbørsten monteres må retningen velges slik at neglen ② på karbonbørsten stemmer med kontakttdelen ③ på utsiden av børsterøret. Skyv deretter børsten inn med en finger. Til slutt settes børsteholderhatten på plass.

**FORSIKTIG**

Vær absolutt sikker på at neglen på karbonbørsten settes inntil kontaktposisjonen på utsiden av børsterøret. (Bruk en av de vedlagte neglene.)

Utvis forsiktighet siden en eventuell feil under innsættingen kan resultere i deformert negl på karbonbørsten og raskt forårsake motortørrel.

**7. Rengjøring på utsiden**

Når verktøyet er misfarget, tørk av det med en myk og tørr klut eller en klut fuktet med såpevann. Bruk ikke kloroppløsninger, bensin eller malingstynnere da disse kan løse opp plasten.

**8. Lagring**

Lagre verktøyet på et sted der temperaturen er mindre enn 40 °C og utenfor barns rekkevidde.

**MERK**

Påså at batteriet er fulladet før lagring i en lengre periode (3 måneder eller mer). Et batteri med liten kapasitet kan være ute av stand til å kunne lades etter å ha vært lagret i en lengre periode.

**MERK**

Lagring av lithium-ion batterier.

Sørg for at lithium-ion batteriene er fulladet før de skal lagres.

Lagring av batteriene i lengre tid med lav ladetilstand kan føre til redusert ytelse, vesentlig reduksjon av batteriets brukstid eller at batteriene ikke holder på ladingen.

Imidlertid kan en vesentlig reduksjon av batteriets brukstid gjenvinnes ved gjentatt lading og bruk av batteriene to til fem ganger.

Hvis batterienees brukstid er veldig kort til tross for gjentatt lading og bruk, må du anse batteriene som defekte, og kjøpe nye batterier.

**FORSIKTIG**

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

**MONTERING OG BRUK**

Handling	Figur	Side
Ta ut og sette inn batteriet	1	153
Lading	2	153
Endre rotasjonshastighet	3	153
Demontering og montering av krok	4	153
Gjenværrende batteriindikator	5	153
Hvordan bruke LED-lampen	6	153
Montering av bit	7	154
Montere kontakten	8	154
Reversere rotasjonsretning	9	154
Bryterbruk	10	154
Sjekke og bytte ut karbonbørsten	11	154
Valg av tilbehør	—	155

**VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON****1. Inspisere førerbiten (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Bruk av en ødelagt bit eller en bit med utslipt tupp er farlig ettersom bitten kan skli. Bytt den.

**2. Inspisere kontakten (WR14DSDL / WR18DSDL)**

En slitt eller deformert sekskantet eller firkantethullet kontakt vil ikke gi tilstrekkelig stramming til monteringen mellom mutteren eller amboalten og derfor føre til tap av strammemoment. Vær oppmerksom på at kontakthullene slites periodisk og bytt dem ut med nye ved behov.

## Viktig melding om batteriene til HiKOKI batteridrevne elektroverktøy

Bruk alltid et av våre spesialproduserte batterier. Vi kan ikke garantere sikkerheten og ytelsen til våre elektroverktøy hvis de brukes sammen med andre batterier enn de som er utpekt av oss, eller hvis batteriet er demontert og modifisert (slik som demontering og bytte av celler eller andre indre deler).

## GARANTI

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. Hvis du ønsker å klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveileddingen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

## Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN60745 og erklært i samsvar med ISO 4871.

Målt A-veid lydeffektnivå: 104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Målt A-veid lydtrykknivå: 93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN60745.

Støtstramming av festeanordninger for verktygets maksimale kapasitet:

Vibrasjon emisjonsverdi  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Usikkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktoy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

## ADVARSEL

- Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.
- Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurder i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

## MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten varsel.

## YLEiset SÄHKÖTYÖKALUN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

### △ VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.

Jos varoitukset ja ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

Säästä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöö varten.

Varoitussa mainittu "sähkötyökalu"-termi viittaa verkkovirtakäyttöiseen (johdollaiseen) sähkötyökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottoaan) sähkötyökaluun.

### 1) Työskentelyalueen turvallisuus

- a) Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna. Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistiissä tai pimeässä ympäristössä.
- b) Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kuten paikoissa, joissa on herkästi sytytävä nesteitä, kaasuja tai polyä. Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- c) Pidä lapset ja sivulliset pois lähettyviltä, kun käytät sähkötyökalua. Keskeyttymisen vuute voi aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

### 2) Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan. Älä koskaan muunna pistoketta mitenkään. Älä käytä sovitinpistokkeita yhdessä maadoitetutujen sähkötyökalujen kanssa. Muuntelemattomien pistokkeiden ja yhteensopivien pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä koskettamasta maadoitetuuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaapeihin. Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle. Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.
- d) Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kannata tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta. Pidä johto erillään kuumudesta, öljystä, terävistä kulumista tai liikkuvista osista. Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- e) Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäytöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäytöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä viikavirtalaitteella (RCD) suojauttava virtalähettä. RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### 3) Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Pysy valppaan, keskity tekemiseesi ja käytä sähkötyökalua harkiten. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutukseen alaisena. Keskeyttymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- b) Käytä henkilökohtaisia suojarusteita. Käytä aina suojalaseja.

Suojarusteiden, kuten hengityssuojaimeen, liukumattomien turvakenkien, kypärän tai kuulosojaimeen, käyttö asianmukaisissa olosuhteissa vähentää henkilövahinkojen vaaraa.

- c) Estä koneen tahaton käynnistyminen. Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtalähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.

Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusriskiä.

- d) Poista kaikki jakoavaimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä. Sähkötyökalun pyörivään osaan jätetty väänin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.

e) Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa. Tällöin sähkötyökalu on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.

- f) Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.

- g) Jos laitteeseen voi yhdistää pölynpoisto- ja keräyslaittein, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein. Pölynkeräykseen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.

### 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja hoitaminen

- a) Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaltaa sähkötyökalua. Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimissaan sillä suunnitellulla tasolla.

- b) Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnyt tai sammu virtakytkimestä.

Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.

- c) Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akku sähkötyökalusta ennen sää töjen tekemistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalujen varastoimista.

Nämä ennakkoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.

- d) Säilytä käytävästi sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin. Sähkötyökalut ovat vaarallisia kouluttamattomien henkilöiden käsisä.

- e) Huolla sähkötyökalut. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät.

Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käytävää.

Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut ovat aiheuttaneet useita onnettomuuksia.

- f) Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina. Oikein huolletut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helppompaa.

- g) Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun terä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja otta huomioon työskentelyolosuhteet sekä tehtävä työ.

Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.

## 5) Akkukäyttöisen työkalun käyttö ja huolto

- a) Lataa vain valmistajan määrittelemällä laturilla.

Tiettytyyppiselle akulle sopiva laturi voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käytetään toisenlaisen akun kanssa.

- b) Käytä sähkötyökaluja vain erityisesti niille tarkoitettujen akkujen kanssa.

Minkä tahansa muiden akkujen käyttö voi synnyttää loukaantumis- ja tulipalovaaran.

- c) Kun akku ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliittimen, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien, tai muiden sellaisten pienien metalliesineiden läheisyydestä, jotka voivat kytkeä akun navat toisiinsa.

Akkunapojen yhdistäminen oikosulkuihin voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

- d) Jos akku käytetään väärin, siitä voi vuotaa nestettä; vältä nesteen koskettamista. Jos kosketat nestettä vahingossa, huuhtele vedellä. Jos neste koskettaa silmiä, hae lisäksi lääkärin apua.

Akusta vuotanut neste voi aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

## 6) Huolto

- a) Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Tämä pitää sähkötyökalun turvallisenä.

## TURVATOIMET

Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähettyviltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

## LANGATTOMAN ISKUPORAN/ ISKURUVIAVAIMEN TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET

Pidä kiinni sähkötyökalun eristetyistä tarttumapiinnoista, kun teet työtä, jossa kiinnike voi osua piilossa olevaan sähköjohtoon. Jos kiinnitin osuu jännettieiseen johtoon, se saattaa tehdä sähkötyökalun paljaista metalliosista jännettieisiä, jolloin käyttäjä voi saada sähköiskun.

## LISÄÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

1. Tämä on kannettava työkalu ruuvien, mutterien ja pulppien kiristämiseen ja löysäämiseen. Käytä työkalua vain näihin toimintoihin.
2. Pidä työkalusta tukevasti kiinni käytön aikana. Muutten seurauksena voi olla onnettomus tai loukaantuminen.
3. Varmista, että akku on asennettu kunnolla paikoilleen. Jos se on yhtään löysällä, se voi irrota ja aiheuttaa onnettomuuden.
4. Työympäristön valmistelinen ja tarkistaminen. Varmista, että työympäristö vastaa kaikkia tässä oppaassa esitettyjä varotoimenpiteitä.
5. Huolehdi, ettei ladattavan akun kytke takaaukseen pääse vierasta ainetta.
6. Älä koskaan pura akkuja ja laturia.
7. Älä koskaan aiheuta ladattavaan akkuun oikosulkua. Akun oikosulku aiheuttaa voimakkaan sähkövirtauksen ja ylikuumenemisen. Se aiheuttaa palovammoja tai akun vahingoittumisen.
8. Älä hävitä akkuja polttamalla. Jos akku poltetetaan, se saattaa räjähtää.

9. Kun akun käyttöaika latauksen jälkeen käy liian lyhyeksi käytännön työskentelyyn, vie akku takaisin ostopaikkaan. Älä hävitä kulunutta akkuja.

10. Älä aseta laturin tuuletusrakoihin mitään. Jos laturin tuuletusrakoihin asetetaan metalliesineitä tai jotakin tulenarkaa, on seurauksena sähköiskun vaara tai laturivaurio.

11. Tarkista todellinen kiristysmomentti momenttivaimen avulla.

12. Pysytä työkalu ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa. Vapauta aina kytkin ja odota, että työkalu pysähyy, ennen kuin vaihdat pyörimissuunnan.

13. Älä koskaan kosketa pyörivää osaa. Älä päästä pyörivää osaa käsiesi tai minkään muun ruumiinosasi lähelle. Pyörivä osa voi muuten leikata sinua tai voit jäädä siihen kiinni. Ole myös varovainen, etett osa pyörivää osaan käytettyäsi sitä yhtäjaksoisesti pitkän ajan. Se kuumenee ja voi poltaa.

14. Käytä ainoastaan laitteelle tarkoitettuja lisäosiasia, jotka on luetteloit käyttööppäassa ja HiKOkin tuoteluetellossa. Muuten seurauksena voi olla onnettomuuksia tai henkilövahinkoja.

## <WH14DSDL / WH18DSDL>

- Kun olet asentanut iskuporan terän, vedä sitä vähän ulospäin varmistaksesi, ettei se irtoa käytön aikana. Jos ohjausholkkia ei palaa alkuperäiseen asentoonsa, terää ei ole asennettu oikein.

## <WR14DSDL / WR18DSDL>

- Kohdista alasimen neliskulmaisessa osassa oleva mäntä kuusiohlyssä olevan reiän kanssa. Paina sitten mäntää ja asenna kuusiohlysy alasimeen. Tarkista, että mäntä on kunnolla paikoillaan reiissä. Kun irrotat hylsyn, tee samat toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä.

16. Painonappia ei voida käyttää työkalun pyörissä. Kun haluat käyttää painonappia, pysäytä työkalu ja paina painonappia vasta sitten.

17. Vältä säästötilassa (S) yhtäjaksoista kiristämistä, sillä muuninkin yhtäjaksoista sähköistä lämpötila noussee.

18. Asenna koukku kunnolla. Jos koukku ei ole asennettu kunnolla, se saattaa aiheuttaa vahingoittumisen käytön aikana.

19. Jos LED-valo unohtuu pällälle, se sammuu automaatisesti noin 15 minuutissa akkuvirran säästämiseksi.

20. Laitteeseen lepuitavimmat pitkään jatkuneen työn jälkeen.

21. Älä kosketa metalliosia, sillä niistä tulee todella kuumia yhtäjaksoisen työskentelyn aikana.

22. Älä katso suoraan valoon. Se voi aiheuttaa silmävamman.

## LITIUMIONIAKKUA KOSKEVA HUOMAUTUS

Litiumioniakun käyttöön pidentämiseksi akussa on suojaointi, joka pysäyttää virrantuoton.

Kun tuotetta käytetään alla kuvatuissa tapauksissa 1–3, moottori saattaa pysähtyä, vaikka kytintä vedetään. Kyse ei ole viasta, vaan suojaustoiminnosta.

1. Kun jäljellä oleva akkuvirta loppuu, moottori pysähtyy. Lataa akku tällöin välittömästi.

2. Jos työkalu ylikuormittuu, moottori saattaa pysähtyä. Vapauta tällöin työkalun kytkin ja poista ylikuormitukseen syyt. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.

3. Jos akku ylikuumentee liian suuressa kuormituksessa, akkuvirta saattaa katketa. Lopeta tällöin akun käyttö ja anna akun jäähtyä. Voit jatkaa käyttöä sen jälkeen.

Ota huomioon myös seuraavat varoituset ja huomautukset.

## VAROITUS

Varmista, että otat huomioon seuraavat turvatoimet, jotka akun vuotaminen, lämmön syntyminen, savun muodostuminen, räjähdykset ja sytyminen voitaisiin estää etukäteen.

- Varmista, että akun päälle ei kerry hiomalastuja tai pölyä.
- Varmista, ettei hiomalastuja tai pölyä putoa akun päälle työskentelyn aikana.
- Varmista, että työskentelyn aikana sähkötyökalun päälle putavia hiomalastuja tai pölyä ei kerry akun päälle.
- Alä säilytä käytämätöntä akkua hiomalastuille ja pöylille altiissa paikassa.
- Ennen akun varastoimista poista kaikki pöly ja hiomalastut, jotka ovat saataneet tarttua siihen, äläkää varastoit sitä yhdessä metallisten osien (ruuvien, naulojen jne.) kanssa.
- Alä pistää akkua terävällä esineellä, kuten naulalla, lyö sitä vasaralla tai astu sen päälle äläkää heittää akkua tai kohdista siihen voimakasta iskuua.
- Alä käytä ilmisenestä vahingoittunutta tai ulkonäöltään muuttunutta akkua.
- Alä käytä akkua väärännapaisesti.
- Alä yhdistää akkua suoraan sähköpistorasioihin tai auton savukkeensytyttimen pistorasioihin.
- Alä käytä akkua muuhun kuin sillä määritettyyn tarkoitukseen.
- Jos akku ei lataudu kokonaan, vaikka ilmoitettu latausaika on kulunut, lopeta lataaminen välittömästi.
- Alä altista akkua korkeille lämpötiloille tai korkealle paineelle, kuten mikroaaltonaille, kuivaajalle tai korkeapainesäiliölle.
- Poista akku välittömästi tulen lähettyviltä, jos huomaat vuotoa tai pahaa hajua.
- Alä käytä paikassa, jossa syntyy voimakasta staattista sähköä.
- Jos akku vuotaa, haisee pahalta tai kuumenee tai jos sen väri tai muoto muuttuu tai akku vaikuttaa millään tavalla poikkeavalta sitä käytettäessä, ladattaessa tai säilyttäässä, poista se välittömästi laitteesta tai akkulaturista äläkää käytä sitä.

#### HUOMAUTUS

- Jos akusta vuotavaa nestettä joutuu silmiin, älä hankaa silmiä, vaan pese ne hyvin puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä, ja ota yhteyttä lääkäriin välittömästi. Jos silmät jätetään hoitamatta, neste saattaa aiheuttaa silmäongelmaa.
- Jos nestettä vuotaa iholle tai vaatteille, pese ne heti huolellisesti puhtaalla vedellä, kuten vesijohtovedellä. Muuten iho voi ärtää.
- Jos havaitset ruostetta, pahaa hajua, ylikuumenemista, väriä tai muodon muutoksia ja/tai muita epäsäännöllisyksiä käytäessäsi akkua ensimmäistä kertaa, älä käytä akkua, vaan palauta se toimittajalle tai myyjälle.

#### VAROITUS

- Jos litiumioniakun napaan pääsee johtavaa vierasta ainetta, akku voi joutua oikosulkkuun ja aiheuttaa tulipalon. Kun varastoit litiumioniakun, noudata seuraavia ohjeita.
- Alä pane säälystykseen johtavia materiaaleja, nauloja tai lankaa, kuten rauta- tai kuparilankaa.
  - Estäväksi oikosulkujen syntymisen lataa akku työkalussa tai aseta akun suojuksen kunnolla paikalleen säälytyksen ajaksi niin, että tuuletin ei näy.

#### SYMBOLIT

##### VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

	WH14DSDL / WH18DSDL Akkutoiminen iskevä ruuvinväänin WR14DSDL / WR18DSDL Akkutoiminen iskevä mutterinväänin
--	--

	Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet.
	Koskee vain EU-maita Alä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöystävälliseen kierrätyslaitokseen.
V	Nimellisjännite
$\Omega_0$	Tyhjäkäyntinopeus
Bpm	Iskunopeus
Pm	Tehotila
Sm	Säästötila
	Pieni ruuvi
	Tavallinen pultti
	Suurjännitepultti
	Kuusiodiinnityksen koko
	Neliökiinnityksen koko
MT	Kiristysmomentti (maksimi)
	Paino
	Kytkeminen PÄÄLLE
	Kytkeminen POIS PÄÄLTÄ
	Akun kapasiteetti
	Valokytkin
	Jäljellä olevan latauksen merkkikytkin
	Pyöriminen myötäpäivään
	Pyöriminen vastapäivään
	Akku on melkein tyhjä. Lataa akku mahdollisimman pian
	Akun lataus on puolillaan.
	Akussa on riittävästi virtaa.

## PERUSVARUSTEET

Pääläitteen (1) lisäksi pakaus sisältää sivulla 152 luetellut varusteet.

Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

## LATAUS

Lataa akku ennen sähkötyökalun käyttöä seuraavasti.

### 1. Liitä laturin virtajohto pistorasiaan.

Kun laturin pistoke liitetään pistorasiaan, merkkivalo vilkkuu punaisena (1 sekunnin välein).

### HUOMAUTUS

Älä käytä sähköjohtoa, jos se on vaurioitunut. Korjauta se välittömästi.

### 2. Aseta akku laturiin.

Aseta akku tukevasti laturiin.

### 3. Lataus

Kun akku asetetaan laturiin, lataus alkaa ja merkkivalo palaa jatkuvasti punaisena.

Kun akku on täysin latautunut, merkkivalo vilkkuu punaisena. (1 sekunnin välein) (Katso **taulukko 1**)

### ● Merkkivalon ilmoitukset

Merkkivalon ilmoitukset näkyvät **taulukon 1** mukaisesti laturin ja ladattavan akun tilan mukaan.

## SOVELLUKSET

<WH14DSDL / WH18DSDL>

○ Pienten ruuvien, pulppien yms. ruuvaus ja irrotus.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

○ Käikentyyppisten rakenteellisten kohtien varmistamiseen tarkoitettujen pulppien ja muttereiden kiristys ja irrotus

## TEKNISET TIEDOT

Koneen tekniset tiedot luetellaan sivulla 152 olevassa taulukossa.

### HUOMAA

Koska HiKOKI tekee jatkuvasti tutkimus- ja kehitystyötä, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

Taulukko 1

Merkkivalon ilmoitukset

Merkkivalo palaa tai vilkkuu.	Ennen latausta	Vilkkuu (punaisena)	Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	
	Ladattaessa	Palaa (punaisena)	Palaa jatkuvasti	
	Lataus valmis	Vilkkuu (punaisena)	Palaa 0,5 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	
	Lataus ei onnistu	Välkkyy (punaisena)	Palaa 0,1 sekunnin ajan. Ei pala 0,1 sekunnin ajan. (sammuu 0,1 sekunniksi)	Akun tai laturin toimintahäiriö
	Ylikuumentumisen aiheuttama valmiustila	Palaa (vihreänä) (UC18YRSL)	Palaa jatkuvasti	Akku on ylikuumentunut. Lataaminen ei onnistu. (Lataus alkaa, kun akku jäähyy)
		Vilkkuu (punaisena) (UC18YFSL)	Palaa 1 sekunnin ajan. Ei pala 0,5 sekunnin ajan. (sammuu 0,5 sekunniksi)	

- Tietoa akun lämpötiloista ja latausajasta.  
Lämpötilat ja latausaika näkyvät **taulukossa 2**.

Taulukko 2

Akku	Laturi	UC18YRSL	UC18YFSL
		14,4 V - 18 V	0 °C - 50 °C
Latausjännite	V		
Paino	kg	0,6	0,5
Lämpötilat, joissa akku voidaan ladata			
Akun kapasiteetin arvioitu latausaika, ca. (lämpötilassa 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Akkukerrojen määrä		4 - 10	

**HUOMAA**

Latausaika voi vaihdella riippuen ympäristön lämpötilasta ja virtalähteen jännitteestä.

**HUOMAUTUS**

Kun akkulaturi on ollut yhtäjaksoisesti käytössä, se kuumenee ja voi aiheuttaa vikoja. Kun lataus on valmis, anna laturin olla käytämättömänä 15 minuuttia ennen seuraavaa latausta.

**4. Irrota laturin virtajohto pistorasiasta.****5. Pidä laturista kiinni lujasti ja vedä akku pois.****HUOMAA**

Muista poistaa akku laturista käytön jälkeen ja säilytä sitä laturista irallaan.

**HUOMAUTUS**

- Jos akkua ladataan, kun se on kuumentunut, koska se on jätetty pitkäksi ajaksi suoraan auringonvaloon tai koska akku on juuri käytetty, laturin merkkivalo alkaa palaa vihreänä tai se palaa 1 sekunnin ajan ja sitten sammuu 0,5 sekunniksi (pois päältä 0,5 sekunnin ajan). Anna akun siinä tapauksessa jäähytyä ja aloita lataus vasta sitten.
- Jos merkkivalo välkkyy punaisena (0,2 sekunnin välein), tarkista, onko laturin akkuliittimeen joutunut vieraaita esineitä ja ota ne pois. Jos vieraaita esineitä ei löydy, akku tai laturi saattaa olla epäkunnossa. Vie se välttävästi huoltokeskukseen.
- Kestää noin 3 sekuntia, kun sisäinen mikrotietokone varmistaa, että latureilla ladattava akku on poistettu, joten odota vähintään 3 sekuntia, ennen kuin asetat akun paikalleen latauksen jatkamiseksi. Jos akku läitetään takaisin 3 sekunnin kuluessa, se ei ehkä lataudu kunnolla.

**KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ**

Toimenpide	Kuva	Sivu
Akun asettaminen ja poistaminen	1	153
Lataus	2	153
Pyörimisnopeuden muuttaminen	3	153
Koukun irrottaminen ja kiinnittäminen	4	153
Akun varauustilan ilmaisin	5	153
LED-valon käyttäminen	6	153
Terän kiinnittäminen	7	154
Pistorasian kiinnitys	8	154
Pyörimissuunnan kääntäminen	9	154
Kytikimen käyttö	10	154
Hiiliharjan tarkistaminen ja vaihtaminen	11	154
Varusteiden valitseminen	—	155

**HUOLTO JA TARKASTUS****1. Iskuporan terän tarkistaminen (WH14DSDL / WH18DSDL)**

On vaarallista käyttää terää, joka on rikki tai jonka kärki on kulunut, koska terä voi lipsahtaa. Vaihda se.

**2. Hylsyn tarkistaminen (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Kulunut tai väännynty kuusio- tai neliohylsy ei kiristä riittävästi mutteria alasimeen, jolloin kiristysmomentti pienenee. Tarkista hylsynreikien kunto säännöllisesti ja vaihda tarvittaessa uuteen.

**3. Kiinnitysruuvien tarkistaminen**

Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos yksikään ruuvi on löysällä, kiristä se välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

**4. Moottorin huolto**

Moottorin käämi on sähkötyökalun "ydin". Ole varovainen, jotta käämi ei vahingoitu ja/tai altistu öljylle tai vedelle.

**5. Hiiliharjojen tarkistaminen (kuva 11)**

Moottorissa käytettävät hiiliharjat ovat kuluvia osia. Koska liian kulunut hiiliharja voi aiheuttaa moottorihäiriötä, vaihda hiiliharja uuteen heti kun se on liian kulunut tai lähellä "kulumisraaja" ④. Lisäksi hiiliharjat on pidettävä aina puhtaina ja varmistettava, ettei ne pääsevät vapaasti liikkumaan harjapitimissä.

**HUOMAA**

Kun hiiliharja vaihdetaan uuteen, varmista käyttäväsi HiKOKI-hiljiharjaa, jonka koodinumeron on 999054.

**6. Hiiliharjojen vaihtaminen**

Ota hiiliharja pois poistamalla ensin harjan suojuksen ja tarttumalla sitten hiiliharjan ulkonevaan osaan litteäpäisellä ruuvimeissellillä tms.

Kun asennat hiljiharjaa, valitse suunta siten, että hiiliharjan kynsi ⑥ yltää harjaputken ulkopuoliselle kosketusalueelle ⑦. Paina se sitten sisään sormella. Asenna lopuksi harjan suojuksen.

**HUOMAUTUS**

Muista ehdottomasti asettaa hiiliharjan kynsi harjaputken ulkopuolella olevalle kosketusalueelle. (Voit asettaa kumman tahansa kahdesta toimitetusta kynnestä.) Ole varovainen, koska virheen tekeminen tässä toimenpiteessä voi johtaa hiiliharjan kynnen vaurioitumiseen, mikä saattaa aiheuttaa moottoriongelmia varhaisessa vaiheessa.

**7. Ulkopuisten puhdistus**

Jos työkalu on likainen, pyhi se kuivalla, pehmeällä kankaalla tai saippuavedellä kostutetulla kankaalla. Älä käytä kloriittisia nesteitä, bensiiniä tai tinneriä, sillä ne sulattavat muovia.

**8. Säilytys**

Säilytä työkalua lasten ulottumattomissa paikassa, jonka lämpötila on alle 40 °C.

**HUOMAA**

Varmista, että akku on täysin latautunut, kun se varastoidaan pitkäksi ajaksi (3 kuukaudexksi tai kauemmin). Pienempikapasiteettista akkua ei ehkä voi ladata, kun laite otetaan käyttöön pitkän varastoinnin jälkeen.

**HUOMAA**

Litiumioniakkujen säilytys.

Varmista, että litiumioniakut on ladattu täyneen ennen varastointista.

Akkujen pitkäaikainen varastointi, kun niiden lataustaso on alhainen, saattaa johtaa niiden toimintakyvyn heikkenemiseen, vähentää huomattavasti akun käyttööikaa, tai vaikuttaa akkuihin niin, etteivät ne pysty säilyttämään latausta.

Huomattavasti vähentynyt akun käyttööika voidaan kuitenkin yrittää korjata lataamalla ja käytäällä akkua toistuvasti 2–5 kertaa.

Jos akun käyttöökä on äärimmäisen lyhyt toistuvasta latauksesta ja käytöstä huolimatta, lopeta akun käyttö ja osta uusi akku.

**HUOMAUTUS**

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaojjeita ja normeja.

## Tärkeä huomautus HiKOKIn langattomien sähkötyökalujen akuista

Käytä aina jotain määrittämistämme alkuperäisistä akueista. Emme voi taata langattomien sähkötyökalumme turvallisuutta ja toimivuutta, kun sitä käytetään muun kuin määrittämämme akun kanssa tai kun akku puretaan ja sitä muunnellaan (esimerkiksi kennojen tai muiden sisäosien purku ja vaihto).

## HUOMAA

Koska HiKOKI tekee jatkuvasti tutkimus- ja kehitystyötä, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

## TAKUU

Myönnämme HiKOKI-sähkötyökaluille takuuun lakisääteisten/ kansallisten erityissäätelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetetään purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuuttettuun HiKOKI-huoltokeskukseen.

## Tietoja ilmavälijitteisestä melusta ja tärinästä

Mittausarvot on määritetty EN60745-standardin mukaan ja ilmoitettu ISO 4871 -standardin mukaisesti.

Mitattu A-painotteinen äänitehotaso:

- 104 dB (A) (WH14DSDL)
- 105 dB (A) (WH18DSDL)
- 104 dB (A) (WR14DSDL)
- 104 dB (A) (WR18DSDL)

Mitattu A-painotteinen äänipaineearvo:

- 93 dB (A) (WH14DSDL)
- 94 dB (A) (WH18DSDL)
- 93 dB (A) (WR14DSDL)
- 93 dB (A) (WR18DSDL)

Epävarmuus K: 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaaimia.

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN60745-standardin mukaisesti määritetyinä.

Työkalun maksimikapasiteettisten kiinnittimien iskukiristys:

Väärähtelyemissioarvo  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)

10,3  $\text{m/s}^2$  (WH18DSDL)

9,8  $\text{m/s}^2$  (WR14DSDL)

11,7  $\text{m/s}^2$  (WR18DSDL)

Epävarmuus K = 1,5  $\text{m/s}^2$

Ilmoitettu väärähtelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään.

Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

## VAROITUS

- Väärähtelyemissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.
- Määritä käyttäjää suojaavat varotoimet, jotka perustuvat arvioituun altistumiseen varsinaisissa käyttötilanteissa (ottaa huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytetty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä käynnistysajan lisäksi).

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### △ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

#### 1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

- b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

- c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν κάτι σας αποσπάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

#### 2) Διακρίστε την ασφαλείας

- a) Τα φίς των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φίς με οποιονδήποτε τρόπο.

Μη χρησιμοποιείτε φίς προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φίς και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήγετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Προσωπική ασφάλεια

- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επίπειρα ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσέξιας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως η μάσκα σκόνης, τα αντιπολιτικά υποδήματα ασφαλείας, το προστατευτικό κράνος ή τα προστατευτικά της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

- c) Αποφύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενέργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκώστε τη μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή τη ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

- d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που σε προσαρμόται σε περιστρέφομενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) Μην τεντώνεστε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να παστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να ελέγχετε εάν είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

- 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

# Ελληνικά

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο να μετέβουν σε αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.  
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.
- e) Πραγματοποιείτε συντήρηση στα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμισή τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.  
Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.  
Πολλά αποχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.  
Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.
- g) Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.  
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.
- 5) Εργαλείο μπαταρίας - χρήση και φροντίδα
- a) Η επαναφόρτιση να πραγματοποιείται μόνο μέσω του φορτιστή που έχει καθοριστεί από τον κατασκευαστή.  
Ο φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαϊάς σταν χρησιμοποιείται με άλλου τύπου θήκη μπαταρίων.
- b) Χρησιμοποιήστε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις ειδικά καθορισμένες θήκες μπαταριών.  
Η χρήση οποιουδήποτε άλλου τύπου θήκης μπαταρίων ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό και πυρκαϊά.
- c) Όσαν η θήκη μπαταριών είναι εκτός χρήσης, φυλάξτε την μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα μικρού μεγέθους που μπορούν να συνδέσουν τον ένα ακροδέκτη με τον άλλο.  
Αν συνδέσετε μαζί τους ακροδέκτες μπαταριών ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαϊά.
- d) Υπό τακταροτήκες συνθήκες, ενδέχεται να εκτοξευτεί υγρό από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή. Σε περίπτωση επαφής με το υγρό από σφάλμα, ξεπλύνετε με νερό. Αν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με νερό και ζητήστε ιατρική βοήθεια.  
Το υγρό που εκτοξεύεται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό ή εγκαύματα.
- 6) Σέρβις
- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γήνησια ανταλλακτικά.  
Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ  
ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ / ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ  
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**
- Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν πραγματοποιείτε μια εργασία όπου ο συνδετήρας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφή καλωδίωση. Οι συνδετήρες που συνδέουν ένα καλώδιο «υπό τάση» ενδέχεται να καταστήσουν τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου «υπό τάση» και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.
- ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**
1. Αυτό είναι ένα φορητό εργαλείο για σύσφιξη και χαλάρωση βιδών, μπουλονιών και παξιμαδιών. Χρησιμοποιείστε το μόνο για αυτές τις εργασίες.
  2. Βεβαιωθείτε ότι κρατάτε με ασφάλεια το εργαλείο κατά την εργασία σας. Διαφορετικά μπορεί να προκαλέσετε ατύχημα ή τραυματισμούς.
  3. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία έχει τοποθετηθεί καλά. Εάν είναι χαλαρή ενδέχεται να εξέλθει και να προκαλέσει ατύχημα.
  4. Προστιμασία και έλεγχος του περιβάλλοντος εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας πληροί όλες τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα μέτρα προφύλαξης.
  5. Μην επιτρέπετε να εισέρχονται ξένα υλικά στην οπή σύνδεσης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
  6. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τον φορτιστή.
  7. Ποτέ μην βραχυκυκλώνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η βραχυκύλωση της μπαταρίας θα προκαλέσει μεγάλη τάση ηλεκτρικού ρεύματος και θα υπερθερμανθεί. Η μπαταρία θα καεί ή θα υποστεί βλάβη.
  8. Μην απορρίπτετε την μπαταρία στην φωτιά. Σε περίπτωση που η μπαταρία καεί ενδέχεται να εκραγεί.
  9. Επιστρέψτε την μπαταρία στο κατάστημα από όπου την αγόραστε μόλις η ζωή της μπαταρίας μεταφόρτωσης γίνεται σύντομη για πρακτική χρήση. Μην απορρίπτετε την μπαταρία που έχει εξαντληθεί.
  10. Μην εισάγετε κάποιο αντικείμενο στις εγκοπές αερισμού του φορτιστή. Η τοποθέτηση μεταλλικών ή εύφλεκτων αντικειμένων στον φορτιστή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή βλάβη στον φορτιστή.
  11. Ελέγχετε την πραγματική ροπή σύσφιξης με ένα κλειδί σύσφιξης.
  12. Σταματήστε το εργαλείο προτού αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής. Πάντα να αφήνετε τον διακόπτη και να περιμένετε το εργαλείο να σταματήσει πριν αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής.
  13. Ποτέ μην αγγίζετε το μέρος περιστροφής. Μην αφήνετε το τημά του μέρους περιστροφής να πλησιάζει τα χέρια σας ή κάποιο άλλο μέρος του σώματός σας. Μπορεί να κοπείτε κάποιο μέρος του σώματός σας στο μέρος περιστροφής. Επίσης να είστε προσεκτικοί και να μην αγγίζετε το μέρος περιστροφής μετά από συνεχή χρήση για ένα μεγάλο διάστημα. Γίνεται ιδιαίτερα θερμό και μπορεί να πάθετε κάποιο έγκαυμα.
  14. Παρακαλώ χρησιμοποιείτε τα καθορισμένα εξαρτήματα που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης και στον κατάλογο της ΗΙΚΟΚΙ. Ενδέχεται να προκληθούν ατυχήματα ή τραυματισμοί σε αυτή την περίπτωση.
  15. Βεβαιωθείτε ότι έχετε εγκαταστήσει καλά τα εξαρτήματα στον άκμονα. Εάν τα εξαρτήματα δεν έχουν εγκατασταθεί καλά ενδέχεται να εξέλθουν και να προκληθούν τραυματισμοί.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

## &lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

Μετά την εγκατάσταση της λεπίδας κίνησης, τραβήξτε την λεπίδα ελαφρώς προς τα έξω προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι δεν είναι χαλαρή κατά την χρήση. Εάν ο θοδηγητικός βραχίονας δεν επιστρέφει στην αρχική του θέση, τότε η λεπίδα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.

## &lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

Ευθυγραμμίστε τον εμβολέα που βρίσκεται στο τετράγωνο μέρος του άκμαντα με την οπή στην εξαγωνική υποδοχή. Στην συνέχεια πιέστε τον εμβολέα και στερεώστε την εξαγωνική υποδοχή στο άκμαντα. Ελέγχετε εάν ο εμβολέας είναι πλήρως τοποθετημένος στις οπές. Κατά την αφαίρεση της υποδοχής, ακολουθήστε την αντίστροφη πορεία.

16. Το πλήκτρο πίεσης δεν μπορεί να πατηθεί όσο το εργαλείο περιστρέφεται. Για να πατήσετε το πλήκτρο πίεσης σταματήστε το εργαλείο και στην συνέχεια πιάστε το πλήκτρο πίεσης.

17. Κατά την εργασία σας σε κατάσταση εξοικονόμησης ενέργειας (S) αποφύγετε την συνεχή σύφιξη καθώς η θερμοκρασία των ηλεκτρικών εξαρτημάτων του διακόπτη μετατροπής αυξάνονται.

18. Τοποθετήστε με ασφάλεια το άγκιστρο. Εάν το άγκιστρο δεν τοποθετηθεί με ασφάλεια, ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός κατά την χρήση.

19. Για την αποφυγή της κατανάλωσης της ισχύος της μπαταρίας όταν ξεχνάτε να σβήσετε την φωτεινή λυχνία LED, η λυχνία σβήνει αυτόματα σε περίπου 15 λεπτά.

20. Αφήνετε τη μονάδα να ξεκυραστεί μετά από συνεχή εργασία.

21. Μην αγγίζετε τα μεταλλικά μέρη καθώς γίνονται ιδιαίτερα θερμά κατά τη συνεχή εργασία.

22. Μην κοιτάζετε κατευθείαν στην φωτεινή λυχνία. Μια τέτοια ενέργεια ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό στα μάτια σας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ

Για την επέκταση του χρόνου διάρκειας της μπαταρίας ίοντων λιθίου υπάρχει η λειτουργία προστασίας που σταματά την ισχύ εξόδου.

Στις περιπτώσεις 1 έως 3 που περιγράφονται κατωτέρω, κατά τη χρήση του προϊόντος, ακόμη κι αν τραβάτε τον διακόπτη ο κινητήρας ενδέχεται να σταματήσει. Αυτό δεν είναι πρόβλημα αλλά το αποτέλεσμα της λειτουργίας προστασίας.

1. Όταν η υπόλοιπη ισχύς της μπαταρίας που απομένει τελειώσει, ο κινητήρας σταματάει.

Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να τη φορτίσετε αμέσως.

2. Εάν υπάρχει υπερφόρτιση του εργαλείου ο κινητήρας ενδεχομένως να σταματήσει. Στην περίπτωση αυτή αφήστε το διακόπτη του εργαλείου και περιορίστε την αιτία της υπερφόρτωσης. Επειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.

3. Αν η μπαταρία υπερθερμανθεί υπό το φόρτο εργασίας, η ισχύς της μπαταρίας μπορεί να σταματήσει.

Σε αυτήν την περίπτωση, διακόπτετε την χρήση της μπαταρίας και την αφήνετε να κρυώσει. Επειτα από αυτό μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε πάλι.

Παρακαλείστε, επίσης, να τηρείτε τις ακόλουθες προειδοποιήσεις και προφύλαξεις.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν διαρροή της μπαταρίας, παραγωγή θερμότητας, εκπομπή καπνού, έκρηξη ή ανάφλεξη, πρέπει να τηρείτε τις ακόλουθες προφύλαξεις:

1. Βεβαιωθείτε ότι δεν συσσωρεύονται γρέζια και σκόνη στη μπαταρία.

Ο Κατά την εργασία σας βεβαιωθείτε ότι δεν πέφτει γρέζι και σκόνη στην μπαταρία.

Ο Βεβαιωθείτε ότι τυχόν γρέζια και σκόνες που πέφτουν πάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο την ώρα που εργάζεστε με αυτό, δεν συσσωρεύονται στη μπαταρία.

Ο Μην αποθηκεύετε αρχηγισμοποιητές μπαταρίες σε σημείο εκτεθεωμένο σε γρέζια και σκόνη.

Ο Πριν να αποθηκεύσετε μία μπαταρία, απομακρύνετε τυχόν γρέζια και σκόνες που πιθανόν να έχουν καλλιήσει πάνω της και μην την αποθηκεύετε μαζί με μεταλλικά μέρη (βίδες, καρφιά, κ.λπ.).

2. Μην τρυπάτε τη μπαταρία με αιχμηρά αντικείμενα όπως καρφιά, μην χτυπάτε με σφυρί, μην πατάτε, πετάτε ή υποβάλετε σε ισχυρούς κραδασμούς τη μπαταρία.

3. Μην χρησιμοποιείτε μία εμφανώς κατεστραμμένη ή παραμορφωμένη μπαταρία.

4. Μην τοποθετείτε τη μπαταρία με λάθος τρόπο.

5. Μην συνδέετε απευθείας σε ηλεκτρική πρίζα ή στην υποδοχή του αναπτήρα στα αυτοκίνητα.

6. Μην χρησιμοποιείτε τη μπαταρία για χρήση άλλη πέραν της προβλεπόμενης.

7. Σε περίπτωση που δεν ολοκληρώνεται επιτυχώς η διαδικασία φόρτισης της μπαταρίας ακόμα και όταν έχει περάσει ο καθορισμένος χρόνος επαναφόρτισης, σταματήστε ομέσως οποιαδήποτε προσπάθεια επαναφόρτισης.

8. Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλή θερμοκρασία ή υψηλή πίεση, όπως στην περίπτωση φούρνου μικροκυμάτων, ηραντήρα ή δοχείου υψηλής πίεσης.

9. Απομακρύνετε αμέσως από τη φωτιά σε περίπτωση διαρροής ή δισσοσιμίας.

10. Μην την χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με έντονο στατικό ήλεκτρισμό.

11. Σε περίπτωση διαρροής της μπαταρίας, δυσσοσιμίας, παραγωγής θερμότητας, αποχρωματισμού ή παραμόρφωσής της, ή σε περίπτωση που παρατρηθεί κάτι σε φυσιολογικό κατά τη διάρκεια της χρήσης, της επαναφόρτισης ή της αποθήκευσης, αφαιρέστε την αμέσως από τον εξοπλισμό ή από τον φορτιστή της και σταματήστε να την χρησιμοποιείτε.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

1. Εάν διαρρεύσει υγρό από τη μπαταρία και έλθει σε επαφή με τα μάτια σας, μην τα τρίψετε, αλλά ξεπλύνετε πολύ καλά με καθαρό νερό όπως νερό βρύσης, και επικοινωνήστε αμέσως με κάποιο γιατρό. Διαφορετικά μπορεί το υγρό να προκαλέσει προβλήματα στα μάτια σας.

2. Εάν διαρρεύσει υγρό στο δέρμα ή τα ρούχα σας, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, όπως νερό βρύσης, αμέσως.

Υπάρχει το ενδεχόμενο να ερεθιστεί το δέρμα σας.

3. Εάν διαπιστώσετε οκουριά, δυσσοσιμία, υπερθέρμανση, αποχρωματισμό, παραμόρφωση, και/ή άλλες ανωμαλίες κατά τη χρήση της μπαταρίας για πρώτη φορά, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επιστρέψτε την στον υπεύθυνο προμηθευτή ή πωλητή.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ένα αγώνιμο ξένο υλικό τοποθετηθεί στον ακροδέκτη της μπαταρίας ίοντων λιθίου, η μπαταρία ενδέχεται να βραχυκυκλώσει, προκαλώντας φωτιά. Κατά την αποθήκευση της μπαταρίας ίοντων λιθίου να τηρείτε με ασφάλεια τους κανονισμούς που αναφέρονται στα παρακάτω περιοχόμενα.

Ο Μην τοποθετείτε αγώνιμα θραύσματα, καρφιά και καλώδια όπως σιδερένιο και χάλκινο σύρμα στην θήκη αποθήκευσης.

Ο Για να αποφύγετε την πιθανότητα κάποιου βραχυκυκλώματος, φορτώστε την μπαταρία στο εργαλείο και τοποθετείστε με ασφάλεια το κάλυμμα της μπαταρίας για αποθήκευση έως ότου καλύψετε τον αεραγωγό.

**ΣΥΜΒΟΛΑ****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας κρουστικό WR14DSDL / WR18DSDL : Μπουλονόκλειδο μπαταρίας
	Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.
	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
V	Όνομαστική τάση
$\eta_0$	Ταχύτητα χωρίς φορτίο
Bpm	Ταχύτητα κρούσης
Pm	Κατάσταση Λειτουργίας Τροφοδοσίας
Sm	Κατάσταση Λειτουργίας Εξοικονομησης Ενέργειας
	Μικρή βίδα
	Κανονικό μπουλόνι
	Μπουλόνι υψηλής τάσης
	Μέγεθος εξαγ. δίσκου
	Μέγεθος τετράγωνου δίσκου
MT	Ροπή σύσφιξης (μέγιστη)
	Βάρος
	Ενεργοποίηση
	Απενεργοποίηση
	Χωρητικότητα μπαταρίας
	Φωτοδιακόπτης
	Διακόπτης ένδειξης υπολοίπου φορτίου μπαταρίας
	Δεξιόστροφη περιστροφή

	Αριστερόστροφη περιστροφή
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι σχεδόν άδειο. Επαναφορτίστε την μπαταρία το συντομότερο δυνατό
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας βρίσκεται στη μέση.
	Το υπόλοιπο φορτίο της μπαταρίας είναι αρκετό.

**ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

Εκτός από την κύρια μονάδα (1), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται στην σελίδα 152.  
Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

**ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ**

&lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

Ο Τοποθέτηση και αφαίρεση μικρών βιδών, μικρών μπουλονιών κ.λπ.

&lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

Ο Σύσφιξη και χαλάρωση όλων των τύπων μπουλονιών και πακίμαδών που χρησιμοποιούνται για την ασφάλιση των δομικών στοιχείων

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος εμφανίζονται στον Πίνακα στην σελίδα 152.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Εξαίτιας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HIKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

**ΦΟΡΤΙΣΗ**

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, φορτίστε την μπαταρία ως ακολούθως.

**1. Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος του φορτιστή στην υποδοχή.**

Όταν συνδέετε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή, η δοκιμαστική λάμπτα θα αναβοσθήνει με κόκκινο (σε διαστήματα 1 δευτερολέπτου).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο εάν είναι κατεστραμμένο. Αντικαταστήστε το άμεσα.

**2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή.**

Τοποθετήστε με ασφάλεια την μπαταρία στον φορτιστή.

**3. Φόρτιση**

Όταν εισάγετε την μπαταρία στο φορτιστή, θα αρχίσει η φόρτιση και η δοκιμαστική λάμπτα θα ανάβει συνεχώς με κόκκινο.

Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η δοκιμαστική λάμπτα θα αναβοσθήνει με κόκκινο. (με διαλείμματα 1 δευτερολέπτου) (Βλέπε Πίνακας 1)

**• Ένδειξη δοκιμαστικής λάμπτας**

Οι ενδείξεις της δοκιμαστικής λάμπτας θα είναι όπως εμφανίζονται στον Πίνακα 1, σύμφωνα με την κατάσταση του φορτιστή ή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Πίνακας 1

## Ενδείξεις δοκιμαστικής λάμπας

Η δοκιμαστική λάμπα ανάβει ή αναβοσβήνει.	Πριν τη φόρτιση	Αναβοσβήνει (κόκκινο)	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	Διυλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή
	Κατά τη φόρτιση	Ανάβει (κόκκινο)	Ανάβει συνεχώς	
	Ολοκλήρωση φόρτισης	Αναβοσβήνει (κόκκινο)	Ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	
	Φόρτιση αδύνατη	Τρεμοσβήνει (κόκκινο)	Ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,1 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,1 δευτερόλεπτα)	Διυλειτουργία στην μπαταρία ή στο φορτιστή
	Αναμένεται υπερθέρμανση μπαταρίας	Ανάβει (πράσινο) (UC18YRSL) Αναβοσβήνει (κόκκινο) (UC18YFSL)	Ανάβει συνεχώς Ανάβει για 1 δευτερόλεπτα. Δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα. (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα)	Υπερθέρμανση μπαταρίας. Μη δινατάσση φόρτισης. (Η φόρτιση θα ξεκινήσει όταν η μπαταρία κρυώσει)

- Αναφορικά με τις θερμοκρασίες και τον χρόνο φόρτισης της μπαταρίας.

Οι θερμοκρασίες και ο χρόνος φόρτισης θα είναι όπως εμφανίζονται στον **Πίνακα 2**.

Πίνακας 2

Μπαταρία	Φορτιστής	UC18YRSL	UC18YFSL
Τάση φόρτισης	V	14,4 V - 18 V	
Βάρος	χλγρ.	0,6	0,5
Θερμοκρασίες στις οποίες η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί	0°C - 50°C		
Χρόνος φόρτισης για την χωρητικότητα της μπαταρίας, κατά προσέγγιση (Στους 20°C)			
1,3 Ah	λεπτ.	20	20
1,5 Ah	λεπτ.	22	22
2,0 Ah	λεπτ.	30	30
2,5 Ah	λεπτ.	35	35
3,0 Ah	λεπτ.	45	45
4,0 Ah	λεπτ.	60	60
5,0 Ah	λεπτ.	75	75
Αριθμός των στοιχείων της μπαταρίας		4 - 10	

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο χρόνος φόρτισης ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και την τάση της πηγής ρεύματος.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν ο φορτιστής μπαταρίας χρησιμοποιείται συνεχώς, θα υπερθερμανθεί και ενδεχομένως να προκαλέσει καποια βλάβη. Όταν ολοκληρωθεί η φόρτιση, αφήστε τον φορτιστή να ξεκουραστεί για 15 λεπτά μέχρι την επόμενη φόρτιση.

## 4. Αποσυνέστε το καλώδιο του φορτιστή από την υποδοχή.

## 5. Κρατήστε τον φορτιστή σταθερά και αφαιρέστε τη μπαταρία.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει την μπαταρία από τον φορτιστή πριν την χρήση και στην συνέχεια φυλάξτε την κατάλληλα.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο Εάν η μπαταρία έχει φορτιστεί όσο είναι ζεστή λόγω του ότι έχει εκτεθεί για μεγάλο διάστημα σε ένα μέρος με άμεση επαφή με το φως του ήλιου ή λόγω πρόσφατης χρήσης της μπαταρίας, η δοκιμαστική λάμπα του φορτιστή ανάβει με πράσινο ή ανάβει για 1 δευτερόλεπτο, δεν ανάβει για 0,5 δευτερόλεπτα (κλειστό για 0,5 δευτερόλεπτα). Σε μια τέτοια περίπτωση, αφήστε πρώτα την μπαταρία να κρυώσει και υστερά ξεκινήστε να την φορτίζετε.
- Ο Όταν η δοκιμαστική λάμπα αναβοσβήνει στο κόκκινο (σε διαστήματα 0,2 δευτερολέπτων), ελέγχετε για την πάρουσια ξένων αντικειμένων στην υπόδοχη σύνδεσης του φορτιστή μπαταρίας και αν υπάρχουν αφαιρέστε τα. Αν δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα, είναι πιθανό η μπαταρία ή ο φορτιστής να διυλειτουργούν. Πηγαίνετε τα στο πλησιέστερο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

# Ελληνικά

- Ο Επειδή ο ενσωματωμένος μικροϋπολογιστής χρειάζεται περίπου 3 δευτερόλεπτα για να επιβεβαιώσει ότι η μπαταρία που φορτίζεται με τους φορτιστές έχει αφαιρεθεί, περιμένετε τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα πριν να την εισάγετε εκ νέου για να συνεχίσετε τη φόρτιση. Αν η μπαταρία εισαχθεί εκ νέου μέσα σε 3 δευτερόλεπτα, ενδέχεται να μη φορτιστεί σωστά.

## ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ενέργεια	Εικόνα	Σελίδα
Αφάρεση και τοποθέτηση της μπαταρίας	1	153
Φόρτιση	2	153
Αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής	3	153
Αφάρεση και στερέωση του άγκιστρου	4	153
Ένδεξη εναπομείνουσας μπαταρίας	5	153
Τρόπος χρήσης της ενδεικτικής λυχνιάς LED	6	153
Στερέωση της λεπίδας	7	154
Στερέωση της πρίζας	8	154
Αντιστροφή της κατεύθυνσης περιστροφής	9	154
Λειτουργία διακόπτη	10	154
Έλεγχος και αντικατάσταση της ανθρακικής ψήκτρας	11	154
Επιλογή εξαρτημάτων	—	155

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

### 1. Έλεγχος της λεπίδας κίνησης (WH14DSDL / WH18DSDL)

Η χρήση μιας σπασμένης λεπίδας ή μιας λεπίδας με φθαρμένο άκρο είναι επικίνδυνη καθώς η λεπίδα ενδέχεται να γλιστρήσει. Αντικαταστήστε την.

### 2. Έλεγχος της υποδοχής (WR14DSDL / WR18DSDL)

Μια φθαρμένη ή παραμορφωμένη υποδοχή εξαγώνου ή υποδοχή με τετράγωνη στοιχία δε σε έξασφαλισει την απαραίτητη στεγανότητα στο έξαρτημα μεταξύ του παξιμαδίου ή του άκμαντα κατά συνέπεια δηγώντας σε απώλεια της ροπής σύσφιξης. Να παρακολουθείτε ανα διαστήματα τις οπές της υποδοχής και να προσχωράτε στην αντικατάστασή τους σε περίπτωση που αυτή είναι απαραίτητη.

### 3. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Να ελέγχετε τακτικά όλες τις βιδές στερέωσης και να βεβαιωθείτε ότι έχουν οφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, οφίξτε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκύψει σιθαρός κίνδυνος.

### 4. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλιξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική λειτουργία» του ηλεκτρικού εργαλείου. Να φροντίζετε η περιέλιξη να μην υφίσταται βλάβες και/να λερώνεται με λάδι και/να βρέχεται με νερό.

### 5. Έλεγχος των ανθρακικών ψήκτρων (Εικ. 11)

Ο κινητήρας χρησιμοποιεί ανθρακικές ψήκτρες που είναι αναλώσιμα μέρη. Επειδή μια υπερβολικά φθαρμένη ψήκτρα μπορεί να δημιουργήσει πρόβλημα στον κινητήρα, αντικαταστήστε την με κάποια καινούρια όταν φθαρεί ή όταν αγγίζει το «όριο φθοράς» @. Επιπρόσθια πάντοτε να κρατάτε τις ανθρακικές ψήκτρες καθαρές και να φροντίζετε να ολισθαίνουν ελεύθερα μέσα στους συγκρατητήρες.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν αντικαθιστάτε την ανθρακική ψήκτρα με μια καινούρια, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιήσατε την Ανθρακική Ψήκτρα της HiKOKI με Αρ. Κωδικού 999054.

### 6. Αντικατάσταση των ανθρακικών ψήκτρων

Βγάλτε την ανθρακική ψήκτρα αφαιρώντας πρώτα το καπάκι της και μετά γαντζώστε την προεξοχή της με ένα κατσαβίδι για κεφαλές με εγκοπές, κλπ. Κατά την εγκατάσταση της ανθρακικής ψήκτρας, επιλέξτε την σωστή κατεύθυνση έτσι ώστε το καρφί @ της ανθρακικής ψήκτρας να ταριάζει με το τμήμα επαφής @ έξω από τον σωλήνα ψήκτρας. Στην συνέχεια σπρώξτε το μέσα με το δάκτυλο σας. Στο τέλος, τοποθετήστε το κάλυμμα της ψήκτρας.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να είστε απόλυτα σίγουροι ότι τοποθετείτε τα καρφί της ανθρακικής ψήκτρας μέσα στο τμήμα επαφής έξω από τον σωλήνα της ψήκτρας. (Μπορείτε να τοποθετήσετε οποιδήποτε από τα δύο καρφιά παρέχονται.)

Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή επειδή οποιδήποτε σφάλμα κατά την εργασία αυτή μπορεί να προκαλέσει την παραμόρφωση του καρφιού της ανθρακικής ψήκτρας και ενδέχεται να προκαλέσει πρόβλημα στον κινητήρα στο αρχικό στάδιο.

### 7. Καθαρισμός του εξωτερικού μέρους

Όταν το εργαλείο είναι λερωμένο, σκουπίστε το με ένα μαλακό στεγνό πανί ή με ένα πανί μουσκεμένο σε σπουδόνερο. Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα χλωρίνης, βενζίνη ή διαλυτικό χρώματος για να μην καταστραφούν τα πλαστικά μέρη.

### 8. Αποθήκευση

Αποθήκευστε το εργαλείο σε χώρο όπου η θερμοκρασία είναι μικρότερη από 40 °C και μακριά από την πρόσβαση παιδιών.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη όταν την αποθήκευτε για μεγάλο χρονικό διάστημα (3 μήνες ή περισσότερο). Η μπαταρία με μικρότερη χωρητικότητα μπορεί να μην είναι σε θέση να φορτίζεται όταν χρησιμοποιείται εάν έχει αποθηκευτεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποθήκευση Μπαταριών Ιόντων Λιθίου.

Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες ίοντων λιθίου είναι πλήρως φορτισμένες πριν να τις αποθηκευτείτε.

Τυχόν παρατελμένη αποθήκευση μπαταριών με χαμηλό φορτίο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της απόδοσης, μειώνοντας σημαντικά το χρόνο χρήσης της μπαταρίας ή καθιστώντας τις μπαταρίες ανίκανες στην κατακράτηση φορτίου. Ωστόσο, ο σημαντικά μειωμένος χρόνος χρήσης της μπαταρίας μπορεί να ανακτηθεί με την επαναληπτική φόρτιση και χρήση των μπαταριών δύο έως πέντε φορές.

Εάν ο χρόνος χρήσης της μπαταρίας είναι εξαιρετικά σύντομος παρά την επανειλημμένη φόρτιση και χρήση, εξετάστε τις μπαταρίες.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

**Σημαντική ειδοποίηση για τις μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία της HiKOKI χωρίς καλώδιο**  
 Να χρησιμοποιείτε πάντα κάπως από τις καθορισμένες γνήσιες μπαταρίες. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε για την ασφάλεια και την απόδοση του ηλεκτρικού μας εργαλείου όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι διαφορετικές από αυτές που έχουν καθοριστεί από εμάς ή όταν η μπαταρία είναι αποσυναρμολογημένη ή τροποποιημένη (λόγω αποσυναρμολόγησης ή αντικατάστασης στοιχείων ή άλλων εσωτερικών μερών).

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).

#### ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγύωμαστε για τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρύσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστέλλετε το Power Tool χωρίς παν το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

#### Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
 105 dB (A) (WH18DSDL)  
 104 dB (A) (WR14DSDL)  
 104 dB (A) (WR18DSDL)

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
 94 dB (A) (WH18DSDL)  
 93 dB (A) (WR14DSDL)  
 93 dB (A) (WR18DSDL)

Αβεβαιότητα K: 3 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745

Σύσφιξη κρούσης των συνδετήρων με μέγιστο φορτίου του εργαλείου:

Τιμή εκπομπής δόνησης  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

# OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa.

Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (bezprzewodowych).

### 1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.

Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.

b) Elektronarzędzia nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Dekoncentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego.

Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować.

Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.

Użycowanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.

c) Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody wewnętrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Przewód zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.

Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.

Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku użytkowania elektronarzędzia na wolnym powietrzu należy korzystać z przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.

Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze zródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.

Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) Bezpieczeństwo osobiste

a) Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachować ostrożność, koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź lekarstw.

Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.

b) Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.

Słosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie. Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względu na bezpieczeństwo nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączając do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.

e) Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.

Zapewnianie to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chrońić włosy, odzież i rękawice przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzeń.

Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

g) Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.

Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.

### 4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi

a) Nie używać elektronarzędzi za zbyt dużą siłą. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednio dla wykonywanej pracy.

Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.

- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączone, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas wycisk elektronarzędzia należy odłączyć od źródła zasilania i/lub zestaw akumulatorowy od elektronarzędzia.

Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.

- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.

Użycwanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.

- e) Elektronarzędzia należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiekolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia.

W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione.

Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.

- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.

Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.

- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.

Użycwanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.

## 5) Obsługa i konserwacja elektronarzędzia akumulatorowego

- a) Do ładowania można wykorzystywać wyłącznie ładowarki wymienione przez producenta.

Ładowarka właściwa dla ładowania konkretnego typu zestawów akumulatorowych może wywołać pożar, jeśli zostanie użyta do ładowania innego typu zestawów akumulatorowych.

- b) Do zasilania elektronarzędzi należy używać wyłącznie przeznaczonych dla nich zestawów akumulatorowych.

Użycwanie innych zestawów akumulatorowych może być przyczyną obrażeń lub pożaru.

- c) Jeśli zestaw akumulatorowy nie jest używany, należy go przechowywać z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinacze do papieru, monety, klucze, gwoździe, śruby, bądź inne niewielkie metalowe przedmioty, które mogą spowodować zwarcie zacisków.

Zwarcie zacisków akumulatora może być przyczyną poparzeń lub pożaru.

- d) W skrajnie niesprzyjających warunkach może dojść do wycieku elektrolitu z akumulatora – należy unikać kontaktu z elektrolitem.

**Jeśli dojdzie do przypadkowego kontaktu z elektrolitem, miejsce kontaktu należy przepłukać wodą. W przypadku kontaktu elektrolitu z oczami należy dodatkowo zgłosić się do lekarza. Elektrolit wyciekający z akumulatora może powodować podrażnienia lub poparzenia.**

## 6) Serwis

- a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.

Jest to gwarancja utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

## UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BEZPRZEWODOWEJ WKRĘTARKI UDAROWEJ / BEZPRZEWODOWEGO KLUCZA UDAROWEGO

Jeżeli w czasie wykonywanej pracy element łączący może wejść w kontakt z niewidocznym okablowaniem elektrycznym, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie. Element łączący, który wejdzie w kontakt z przewodem pod napięciem, może spowodować, że nieizolowane części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem, co grozi porażeniem operatora prądem.

## DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- To urządzenie jest przenośnym elektronarzędziem do dokręcania i odkręcania wkrętów, śrub i nakrętek. Należy je wykorzystywać tylko do powyższych zastosowań.
- Należy pamiętać, aby w czasie pracy elektronarzędzie trzymać mocno i pewnie. W przeciwnym wypadku może dojść do wypadków lub obrażeń.
- Upewnić się, że akumulator jest poprawnie umieszczony. Jeżeli nie jest zabezpieczony, może wypaść i spowodować wypadek.
- Przygotowanie i kontrola stanowiska roboczego Upewnić się, że stanowisko robocze spełnia wymogi określone w części dotyczącej wskazówek bezpieczeństwa.
- Komorę, w której umieszczany jest akumulator, należy chronić przed zabrudzeniem.
- Nigdy nie demontować akumulatora ani ładowarki.
- Nigdy nie zwierać zacisków akumulatora. Zwarcie zacisków akumulatora powoduje wygenerowanie wysokiego napięcia i przegrzanie. Wynikiem tego może być spalenie lub uszkodzenie akumulatora.
- Akumulatora nie wolno wrzucać do ognia. Podpalenie akumulatora może spowodować jego wybuch.
- Akumulator należy przekazać do punktu sprzedaży, w którym został zakupiony, kiedy tylko jego żywotność po naładowaniu uniemożliwi jego efektywne użytkowanie. Nie wyrzucać zużytego akumulatora.
- W otwory wentylacyjne ładowarki nie wolno włożyć żadnych przedmiotów. Umieszczenie w otworach wentylacyjnych ładowarki metalowych lub łatwopalnych przedmiotów powoduje powstanie zagrożenia porażeniem prądem lub uszkodzenia ładowarki.

11. Rzeczywisty moment dokręcania skontrolować kluczem dynamometrycznym.
12. Przed zmianą kierunku obrotów zatrzymać elektronarzędzie. Przed zmianą kierunku obrotów należy zawsze zwolnić włącznik i odczekać, aż elektronarzędzie się zatrzyma.
13. Nie dotykać obracającego się elementu. Chronic ręce i inne części ciała przed kontaktem z obracającym się elementem. W przeciwnym razie może dojść do przecięcia lub pochwycenia. Należy także pamiętać, aby po dłuższym użytkowaniu nie dotykać obracającego się elementu. Jego temperatura znacznie wzrasta i może on spowodować poparzenia.
14. Należy korzystać z przeznaczonych dla tego elektronarzędzia końcówek, których lista znajduje się w podręczniku obsługi i katalogu firmy HiKOKI. W przeciwnym wypadku może dochodzić do wypadków i obrażeń.
15. Upewnić się, że końcówka jest solidnie zabezpieczona w kowadle. Jeżeli końcówka nie jest solidnie zabezpieczona, może wypaść i spowodować obrażenia.  
<WH14DSDL / WH18DSDL>  
Po zamocowaniu wkrętaka należy go lekko pociągnąć, aby sprawdzić, czy nie jest połuzowany i nie wypadnie podczas pracy. Jeżeli kolnierz prowadzący nie powraca do oryginalnego położenia, wkrętak jest zamontowany nieprawidłowo.  
<WR14DSDL / WR18DSDL>  
Wyrównać trzpień ruchomy znajdujący się w kwadratowej części kowadła z otworem w gnieździe sześciokątnym. Następnie wcisnąć trzpień ruchomy i zamontować gniazdo sześciokątne na kowadle. Upewnić się, że trzpień ruchomy znajduje się w całości w otworach. Demontując gniazdo, należy postępować w odwrotnej kolejności.
16. Przelącznik nie może być obsługiwan w czasie, kiedy elektronarzędzie pracuje. Aby przestawić przelącznik, należy zatrzymać elektronarzędzie, a następnie ustawić przelącznik.
17. Podczas pracy w trybie pracy oszczędującej (S) należy unikać nieprzerванego dokręcania, ponieważ temperatura części elektronicznych przelącznika przetwornicy wzrasta.
18. Hak należy solidnie zamontować. Jeżeli hak nie zostanie solidnie zamontowany, może w czasie pracy spowodować obrażenia.
19. Aby zapobiec wyczerpywaniu akumulatora w wyniku nieszamorezonego pozostawienia włączonego oświetlenia LED, oświetlenie jest wyłączane automatycznie po około 15 minutach.
20. Przerwa w pracy elektronarzędzia.
21. Nie dotykać metalowych części, ponieważ w czasie ciągłej pracy rozgrzewają się one do wysokich temperatur.
22. Nie spoglądać bezpośrednio w wiązkę światła. Może to spowodować uszkodzenie wzroku.

## UWAGI DOTYCZĄCE AKUMULATORA LITOWO-JONOWEGO

W celu wydłużenia żywotności akumulatora litowo-jonowego został on wyposażony w funkcję wyłączania zasilania. W przypadkach opisanych poniżej w punktach 1-3 silnik może się zatrzymać w czasie użytkowania elektronarzędzia, nawet jeżeli włącznik jest wcisnięty do położenia włączenia. Nie jest to oznaką awarii, ale efektem działania funkcji wylączania.

1. Gdy akumulator się wyczerpie, silnik się wyłączy. W takim wypadku akumulator należy niezwłocznie naładować.
2. Silnik może się wyłączyć w przypadku przeciążenia elektronarzędzia. W takim wypadku należy zwolnić włącznik elektronarzędzia i wyeliminować przyczynę przeciążenia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.

3. Jeżeli w warunkach intensywnej pracy akumulator się przegrzeje, może to spowodować przerwanie zasilania z akumulatora. W takim wypadku należy zaprzestać używania akumulatora i pozostawić go do ostygnięcia. Po wyeliminowaniu przeciążenia elektronarzędzie może być ponownie użytkowane.

Dodatkowo należy stosować się do poniższych ostrzeżeń i wskazówek.

### OSTRZEŻENIE

Aby zapobiec wyciekom z akumulatora, jego przegrzaniu, emisji dymu, wybuchowi lub zapaleniu się akumulatora, należy podjąć wszystkie wymienione poniżej środki ostrożności.

1. Należy się upewnić, że wióry i pył nie gromadzą się na akumulatorze.
- Podczas pracy należy zwracać uwagę, aby wióry i pył nie opadały na akumulator.
- Należy zwracać uwagę, aby wióry i pył, które opadają na akumulator, nie gromadziły się na jego powierzchni.
- Nie przechowywać nieużywanych akumulatorów w miejscach, w których mogą one wejść w kontakt z wiórami i pyłem.
- Przed przechowywaniem akumulatora należy usunąć z niego wióry i pył; akumulatora nie należy przechowywać razem z metalowymi przedmiotami (sruby, gwoździe itp.).
2. Akumulatora nie wolno naklawać ostrymi przedmiotami, takimi jak gwoździe, uderzać młotkiem, deptać, rzucać ani poddawać wstrząsom.
3. Nie używać akumulatora, który nosi wyraźne ślady uszkodzenia lub odkształcenia.
4. Nie korzystać z akumulatora umieszczonego z odwróconą biegunością.
5. Nie podłączać akumulatora bezpośrednio do gniazda sieciowego lub gniazda zapalniczki samochodowej.
6. Nie używać akumulatora do celów innych, niż zgodne z jego przeznaczeniem.
7. Jeżeli ładowanie akumulatora nie powiedzie się, nawet po upływie określonego czasu ładowania, należy natychmiast przerwać ładowanie.
8. Nie poddawać akumulatora działaniu wysokiej temperatury ani wysokiego ciśnienia, np. poprzez umieszczenie go w kuchence mikrofalowej, suszarce lub pojemniku ciśnieniowym.
9. W przypadku wycieku lub pojawienia się nieprzyjemnego zapachu upewnić się, że akumulator znajduje się z dala od źródła ognia.
10. Nie używać akumulatora w miejscach, w których generowane są silne, elektryczne ładunki statyczne.
11. Jeżeli w trakcie użytkowania, ładowania lub przechowywania akumulatora pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do wycieku, przegrzania, odbarwienia lub odkształcenia, bądź jeśli pojawi się jakakolwiek inna nieprawidłowość, akumulator należy natychmiast wyjąć z elektronarzędzia lub ładowarki i zaprzestać jego użytkowania.

### UWAGA

1. Jeżeli elektrolit wyciekający z akumulatora dostanie się do oczu, nie wolno pocierać podrażnionego miejsca; oczy należy dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu, i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. Nieusunięty elektrolit może spowodować uszkodzenie wzroku.
2. W przypadku kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą, miejsce kontaktu należy natychmiast dokładnie przemyć czystą wodą, np. z kranu. Elektrolit może spowodować podrażnienie skóry.
3. Jeżeli w trakcie pierwszego użycia akumulatora stwierdzona zostanie obecność rdzy, pojawi się nieprzyjemny zapach, dojdzie do przegrzania, odbarwienia, odkształcenia i/lub pojawią się inne nieprawidłowości, należy zaprzestać jego użytkowania i wrócić go do dostawcy lub sprzedawcy.

**OSTRZEŻENIE**

Jeżeli przedmiot wykonany z materiału przewodzącego wejdzie w kontakt z zaciskiem akumulatora litowo-jonowego, może dojść do zwarcia akumulatora, a w wyniku tego – do pożaru. Przechowując akumulator litowo-jonowy należy stosować się do poniższych zaleceń.

- W opakowaniu do przechowywania nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów wykonanych z materiałów przewodzących, gwoździ ani drutów, takich jak druty żelazne i druty miedziane.
- Aby zapobiec zwarciom, akumulator należy umieścić w elektronarzędziu lub w przypadku przechowywania, złożyć na niego pokrywę, tak aby wywiertnik został zakryty.

**SYMBOLE****OSTRZEŻENIE**

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znacznie jest zrozumiałe.

	Wyłączenie
	Pojemność akumulatora
	Przełącznik oświetlenia
	Przełącznik wskaźnika poziomu naładowania akumulatora
	Obroty zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara
	Obroty przeciwko kierunkowi ruchu wskazówek zegara
	Akumulator niemal całkowicie wyczerpany. Naładować akumulator najszybciej, jak to możliwe.
	Akumulator w połowie wyczerpany.
	Akumulator dostatecznie naładowany.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Wkrętarka udarowa WR14DSDL / WR18DSDL : Klucz udarowy
	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskaźnikami bezpieczeństwa.
	Dotyczy tylko państw UE Elektronarzędzia nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, zużyté elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji.
V	Napięcie znamionowe
$\eta_0$	Prędkość na biegu jałowym
Bpm	Ilość uderzeń
Pm	Tryb zasilania
Sm	Tryb pracy oszczędnej
	Mały wkręt
	Zwykła śruba
	Śruba o wysokim momencie dokręcania
	Rozmiar napędu sześć.
	Rozmiar napędu kwadratowego
MT	Moment dokręcający (maksymalny)
	Masa
	Włączanie

**AKCESORIA STANDARDOWE**

Poza elektronarzędziem (1) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione na stronie 152.  
Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

**ZASTOSOWANIA**

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Wkręcanie i wykręcanie małych wkrętów, małych śrub itp.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Dokręcanie i odkręcanie wszystkich typów śrub i nakrętek stosowanych do zabezpieczania elementów konstrukcyjnych

**SPECYFIKACJE TECHNICZNE**

Specyfikacje techniczne niniejszego elektronarzędzia są podane w tabeli na stronie 152.

**WSKAŹÓWKI**

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

**ŁADOWANIE**

Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy naładować akumulator; w tym celu należy postępować w sposób opisany poniżej.

1. Podłączyć przewód zasilający ładowarki do gniazda sieciowego.

Po podłączeniu wtyczki ładowarki do gniazda sieciowego lampka kontrolna będzie migała na czerwono (co 1 sekundę).

**UWAGA**

Nie należy używać uszkodzonego przewodu zasilającego. Uszkodzony przewód należy niezwłocznie przekazać do naprawy.

2. Umieścić akumulator w ładowarce.

Ostrożnie i dokładnie umieścić akumulator w ładowarce.

### 3. Ładowanie

Po umieszczeniu akumulatora w ładowarce rozpoczęcie się ładowanie, a lampka kontrolna będzie palić się ciągłym, czerwonym światłem.

Po zakończeniu ładowania akumulatora lampka kontrolna będzie migać na czerwono. (co 1 sekundę) (Patrz Tabela 1.)

- Wskazania lampki kontrolnej

Wskazania lampki kontrolnej są zilustrowane w Tabeli 1, w zależności od stanu ładowarki lub akumulatora.

Tabela 1

Wskazania lampki kontrolnej				
Lampa kontrolna pali się lub migła.	Przed ładowaniem	Miga (na czerwono)	Pali się przez 0,5 sekundy. Nie pali się przez 0,5 sekundy. (Gaśnie na 0,5 sekundy.)	
	W trakcie ładowania	Pali się (na czerwono)	Pali się nieprzerwanie.	
	Ładowanie zakończone	Miga (na czerwono)	Pali się przez 0,5 sekundy. Nie pali się przez 0,5 sekundy. (Gaśnie na 0,5 sekundy.)	
	Ładowanie jest niemożliwe	Miga szybko (na czerwono)	Pali się przez 0,1 sekundy. Nie pali się przez 0,1 sekundy. (Gaśnie na 0,1 sekundy.)	Wadliwe działanie akumulatora lub ładowarki.
	Oczekiwanie z powodu przegrzania	Pali się (na zielono) (UC18YRSL)	Pali się nieprzerwanie.	Przegrzanie akumulatora. Ładowanie niemożliwe. (Ładowanie rozpoczęte się po ostygnięciu akumulatora)
		Miga (na czerwono) (UC18YFSL)	Pali się przez 1 sekundę. Nie pali się przez 0,5 sekundy. (Gaśnie na 0,5 sekundy.)	

- Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania akumulatora.

Informacje na temat zakresu temperatury i czasu ładowania zostały zamieszczone w Tabeli 2.

Tabela 2

Akumulator	Ładowarka	UC18YRSL	UC18YFSL
Napięcie ładowania	V	14,4 V - 18 V	
Masa	kg	0,6	0,5
Zakres temperatury, w którym akumulator może być ładowany	0°C – 50°C		
Czas ładowania w zależności od pojemności akumulatora, w przybliżeniu (przy 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Liczba ogniw akumulatora	4 – 10		

### WSKAZÓWKA

Czas ładowania może się zmieniać w zależności od temperatury otoczenia i napięcia źródła zasilania.

### UWAGA

Długotrwałe nieprzerwane użytkowanie ładowarki może spowodować jej nagrzanie, a tym samym stwarzać prawdopodobieństwo wystąpienia awarii. Po zakończeniu ładowania należy odczekać 15 minut przed rozpoczęciem kolejnego ładowania.

### 4. Odłączyć przewód zasilający ładowarki od gniazda sieciowego.

### 5. Wyjąć akumulator, mocno trzymając ładowarkę.

### WSKAZÓWKA

Należy pamiętać, aby po zakończeniu użytkowania ładowarki wyjąć z niej akumulator.

### UWAGA

- Jeżeli podczas ładowania akumulatora jest on nagrzany w wyniku długotrwałego wystawienia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub był właśnie użyty do ładowania, lampka kontrolna ładowarki zapala się na zielono lub zapala się na 1 sekundę i gaśnie na 0,5 sekundy (wyłączona przez 0,5 sekundy). W takim wypadku akumulator należy najpierw pozostawić do ostygnięcia, a następnie rozpoczęć ładowanie.
- Kiedy lampka kontrolna migła szybko na czerwono (co 0,2 sekundy), złącze ładowarki należy sprawdzić pod kątem obecności ciał obcych; w razie potrzeby – usunąć je. Jeżeli obecność ciał obcych nie zostanie stwierdzona, istnieje prawdopodobieństwo, że doszło do usterki akumulatora lub ładowarki. Urządzenie(-a) należy wtedy oddać do autoryzowanego centrum serwisowego.

- Ponieważ wbudowany mikrokomputer ładowarek potrzebuje około 3 sekund do potwierdzenia, że ładowany akumulator został wyjęty, należy odczekać minimum 3 sekundy przed jego ponownym włożeniem i kontynuowaniem ładowania. Jeżeli akumulator zostanie włożony ponownie w przeciagu 3 sekund, może on zostać niepoprawnie naładowany.

## MONTAŻ I PRACA

Działanie	Rysunek	Strona
Wymianowanie i wkładanie akumulatora	1	153
Ładowanie	2	153
Zmiana prędkości obrotów	3	153
Demontaż/montaż haka	4	153
Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora	5	153
Korzystanie z oświetlenia LED	6	153
Umieszczenie wiertła	7	154
Montaż gniazda	8	154
Zmiana kierunku obrotów	9	154
Obsługa wyłącznika	10	154
Kontrola i wymiana szczotki węglowej	11	154
Wybór akcesoriów	—	155

## KONSERWACJA I KONTROLA

### 1. Kontrola wkrętaka (WH14DSDL / WH18DSDL)

Używanie wkrętaka, który jest uszkodzony lub którego końcówka jest zużyta, jest niebezpieczne, ponieważ wkrętak może się wyślizgnąć. Należy go wymienić.

### 2. Kontrola gniazda (WR14DSDL / WR18DSDL)

Gniazdo sześciokątne lub kwadratowe, które jest zużyte lub zdeformowane nie zagwarantuje wystarczającego dopasowania między nakrętką lub kowadłem, co w rezultacie spowoduje utratę momentu dokręcania. Gniazda należy regularnie kontrolować pod kątem zużycia i – w razie potrzeby – wymieniać je na nowe.

### 3. Kontrola śrub mocujących

Śruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli którykolwiek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

### 4. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia. Należy zachować szczególną ostrożność, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub nie weszło w kontakt z olejem lub wodą.

### 5. Kontrola szczotek węglowych (Rys. 11)

Silnik wyposażony jest w zużywające się szczotki węglowe. Nadmierne zużycie szczotek węglowych może spowodować nieprawidłową pracę silnika; dlatego też szczotki węglowe należy wymieniać na nowe, kiedy tylko są one zużyte lub zblizają się do „granic zużycia” ④. Ponadto, szczotki węglowe powinny być systematycznie czyszczone; należy kontrolować, czy mogą one swobodnie ślizgać się w uchwytnach szczotek węglowych.

### WSKAZÓWKA

Szczotki węglowe mogą być wymieniane jedynie na nowe szczotki węglowe firmy HiKOKI, kod nr 999054.

### 6. Wymiana szczotek węglowych

Wyjąć szczotki węglowe, zdejmując najpierw pokrywę szczotki węglowej, a następnie zahaczając występ szczotki węglowej plaskim śrubokrętem itp. Montując szczotkę węglową należy pamiętać o odpowiednim kierunku, tak aby końcówka ⑥ szczotki węglowej była wsunięta w element stykowy ⑦ na zewnątrz osłony szczotki węglowej. Następnie należy wsunąć ją palcem. Na zakończenie należy ponownie założyć pokrywkę szczotki węglowej.

### UWAGA

Należy się bezwarunkowo upewnić, że końcówka szczotki węglowej została wsunięta w element stykowy na zewnątrz osłony szczotki węglowej. (Można wsunąć dowolną, spośród dwóch końcówek.)

Należy zwrócić na to szczególną uwagę, gdyż jakikolwiek błąd może spowodować zdeformowanie końcówki szczotki węglowej i od samego początku nieprawidłową pracę silnika.

### 7. Czyszczenie obudowy

W przypadku zabrudzenia narzędzi, należy je przetrzeć miękką, suchą ściereczką lub ściereczką zwilżoną wodą z mydlem. Nie wolno używać rozpuszczalników na bazie chloru, benzyny ani rozcieraczalnika do farb, gdyż topią one tworzywa sztuczne.

### 8. Przechowywanie

Narzędzie należy przechowywać w miejscu, w którym panuje temperatura poniżej 40°C i które pozostaje poza zasięgiem dzieci.

### WSKAZÓWKA

Przed długim przechowywaniem (3 miesiące lub dłużej) należy się upewnić, że akumulator jest całkowicie naładowany. Po długim okresie przechowywania naładowanie akumulatora o małej pojemności może nie być możliwe.

### WSKAZÓWKA

Przechowywanie akumulatorów litowo-jonowych. Upewnić się, że przed przechowywaniem akumulatory litowo-jonowe zostały całkowicie naładowane.

Długotrwałe przechowywanie akumulatorów o niskim poziomie naładowania może wpływać na pogorszenie ich wydajności, istotnie skracając czas ich użytkowania lub sprawiając, że nie będą one w stanie utrzymać ładunku.

Znacznie skrócony czas użytkowania akumulatorów można jednak poprawić poprzez ich wielokrotne ładowanie i używanie – od dwóch do pięciu razy.

Jeżeli czas użytkowania akumulatorów – pomimo wielokrotnego ładowania i używania – jest bardzo krótki, należy je uznac za trwale wyczerpane i zakupić nowe.

### UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

### Ważna informacja dotycząca akumulatorów do bezprzewodowych elektronarzędzi firmy HiKOKI

Należy zawsze używać jednego z naszych zalecanych, oryginalnych akumulatorów. Nie możemy zagwarantować bezpieczeństwa i wydajności działania naszych bezprzewodowych elektronarzędzi, jeżeli używane są akumulatory inne, niż zalecane przez nas lub gdy akumulator zostanie rozmontowany i zmodyfikowany (np. demontaż i wymiana ogniw lub innych części wewnętrznych).

## GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdująca się na końcu instrukcji obsługi.

---

## Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A:      104 dB (A) (WH14DSDL)  
    105 dB (A) (WH18DSDL)  
    104 dB (A) (WR14DSDL)  
    104 dB (A) (WR18DSDL)

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A:  
    93 dB (A) (WH14DSDL)  
    94 dB (A) (WH18DSDL)  
    93 dB (A) (WR14DSDL)  
    93 dB (A) (WR18DSDL)

Niepewność K: 3 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN60745.

Dokręcanie udarowe elementów łączących z maksymalną mocą elektronarzędzia:

Wartość emisji wibracji  $\bar{a}_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
    10,3 m/s<sup>2</sup> (WH18DSDL)  
    9,8 m/s<sup>2</sup> (WR14DSDL)  
    11,7 m/s<sup>2</sup> (WR18DSDL)

Niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

---

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi.

Mожет быть также wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

## OSTRZEŻENIE

- W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.
- Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy urządzenia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).

---

## WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

# A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

## ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

A figyelmeztetések és utasításokat tartalmazó útmutatótől meg, hogy a jövőben is a rendelkeszésre álljon.

A figyelmeztetésekben használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

### 1) Munkaterület biztonsága

- a) A munkaterület mindenlegyen tiszta és jó megvilágított.  
A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- b) Ne használja a szerszámépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyűlékeny folyadékok, gázok vagy porról jelenlétében.  
A szerszámépek szíkrákat keltenek, amelyek meggýújthatják a port vagy gózoket.
- c) Ne engedje közel a gyermeket és kívülállókat a szerszáméphez annak használata közben.  
Elveszítheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

### 2) Érintésvédelem

- a) A szerszámép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük.  
Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt.  
Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámépekezhez.  
Az eredeti dugasrok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhegyekkel és hűtőszekrényekkel.  
Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) Ne tegye ki a szerszámépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.  
A szerszámépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámép szállításához, húzásához vagy az aljzatból való kihúzásához.  
Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegelyektől vagy mozgó alkatrészektől.  
A sérült vagy összefeszítéssel vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) A szerszámép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.  
A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ha elkerülhetetlen a szerszámép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.  
A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyi biztonság

- a) A szerszámép használata közben maradjon minden figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józan esztét.  
Ne használja a szerszámépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt.

A szerszámépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést eredményezhet.

### b) Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget.

A megfelelő körülmenyek esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, a nem csúszó biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő eszközök csökkentik a személyi sérüléseket.

### c) Ne hagyja, hogy a gép véletlennel elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy be helyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámat.

A szerszámépek szállítása úgy, hogy az ujjai a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

### d) Távolítsa el minden áltókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámépet.

A szerszámép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

### e) Ne nyúljon át a gép felett. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámépet a váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.

### f) Öltözzen megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszeret. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részektől.

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekre.

### g) Ha a porelszívó és gyűjtő berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, akkor gondoskodjon arról, hogy ezeket csatlakoztassák és megfelelően használják.

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

### 4) A szerszámép használata és ápolása

#### a) Ne erőltesse a szerszámépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámépet.

A megfelelő szerszámép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt terveztek.

#### b) Ne használja a szerszámépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

Az a szerszámép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.

#### c) Húzza ki a dugaszat az áramforrásból és/vagy vegye ki az akkumulátort a szerszámépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámépeket.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámép veszélyeket.

#### d) A használaton kívüli szerszámépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják a szerszámépet.

Képzetten felhasználók kezében a szerszámépek veszélyesek.

#### e) Tartsa karban a szerszámépeket. Ellenőrizze, hogy a szerszámépen nincsenek-e elállítóda vagy beszorulva a mozgó alkatrészek, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmeny, amely befolyásolhatja a szerszámép működését. Ha a szerszámép sérült, használat előtt javítassa meg.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámépek okoznak.

# Magyar

- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. Az éles vágóelekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínű, hogy elakadnak, és könnyebben kezelhetők.
  - g) A szerszámép tartozékait és betétkezéit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát. A szerszámép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.
- 5) Akkumulátoros szerszám használata és ápolása
- a) Csatlakoztatás. Az egylétező típusú akkumulátorhoz alkalmass töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorral használják.
  - b) A szerszámépeket csak a kifejezetten hozzájuk való akkumulátorokkal használja. Bármilyen más akkumulátor használata sérülés- és tűzveszélyt okozhat.
  - c) Amikor az akkumulátor nincs használatban, tárolja távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól vagy egyéb kis fémtárgyaktól, amelyek érintkezésbe hozhatnak két csatlakozót. Az akkumulátor csatlakozóinak rövidre zárasa egési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
  - d) Helytelen körülmenyek között az akkumulátorból folyadékot folyníthat ki; kerülje az érintkezést ezzel a folyadékkal. Ha véletlenül hozzáér, vízzel öblítse le. Ha a folyadék a szemmel kerül érintkezésbe, kérjen orvos segítséget is. Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égéseket okozhat.

## 6) Szerviz

- a) A szerszámépet képesítéssel rendelkező szerelővel javítassa meg, csak azonos cseréalkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszámép biztonságos maradjon.

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermeket és beteg személyeket. Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

## VEZETÉK NÉLKÜLI ÜTVECSAVAROZÓ / LÉGKULCS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

A szerszámépet a szigetelt fogfelületeknél fogva tartsa, ha olyan munkát végez, ahol a csavarozó rejtejt vezetékkel érintkezhet. Ha a csavarozó feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, a szerszámép nem szigetelt fémrészéi is feszültség alá kerülhetnek, és megrázhajtják a gépet használó személyt.

## TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ez egy hordozható szerszám csavarok és anyák be- és kicsavarására. Csak ezekre a műveletekre használja.
2. Használálat közben tartsa biztosan a szerszámot. Ennek elmulasztása balesetet vagy sérülést eredményezhet.
3. Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor szorosan behelyezte. Ha lazán van behelyezve, kieshet és balesetet okozhat.
4. A munkakörnyezet előkészítése és ellenőrzése. Győződjön meg róla, hogy a munkaterület megfelel az figyelmezetésekben leírt feltételeknek.
5. Ne hagyja, hogy az újratölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.

6. Soha ne szerelje szét az újratölthető akkumulátort és a töltőt.
7. Soha ne zárja rövidre az újratölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidre zárasa áramlököést, ezáltal tűlemelegést okoz. Ennek eredményeképpen az akkumulátor leégett vagy károsodhat.
8. Ne dobja túzbe az akkumulátort. Az akkumulátor felrobbanhat a túzben.
9. Ha az akkumulátor működési ideje az újratölést követően túl rövidre válik a rendes használathoz, akkor vigye vissza abba a boltba, ahol vásárolta. Ne dobja el a lemerült akkumulátort.
10. Ne dugjon semmit a töltő szellőzésére szolgáló részekbe. Ha fémtárgyat vagy gyűlékony anyagot dug a töltő szellőzésére szolgáló részekbe, azzal elektromos áramütést okozhat, vagy a töltő megrongálódhat.
11. Ellenőrizze a tényleges szorító-nyomatékot a nyomatékkulccsal
12. Állítsa meg a szerszámot mielőtt átváltja a forgásirányt. Mindig engessze ki a kapcsolót és várj meg, míg a szerszám leáll, mielőtt átváltja a forgás-irányt.
13. Soha ne érintse meg a forgó részt. Ne engedje, hogy a forgó rész a keze vagy bármely más testrésze közelébe kerüljön. Megvághatja magát, vagy beakadhat a forgórészre. Akkor se érintse meg a forgó-részt, ha már hoszú ideje folyamatosan használta. Igen feltorrsodik, és megéheti.
14. Kérjük a megjelölt hozzájartozó alkatrészeket használja, melyek a működési kézikönyvben és a HiKOKI katalógusban vannak listázva. Ellenkező esetben balesetet vagy sérülést eredményezhet.
15. Győződjön meg róla, hogy szorosan beillesztette a csatoláンド alkatrészét az üllőbe. Ha az alkatrész nincs szorosan beillesztve, kijöhet és sérülést okozhat.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Miután a forgásvezetőt beillesztette, próbálja ki húzní, hogy meggyőződjön róla, hogy nem lazul ki használálat közben. Ha a vezetőcső nem illeszkedik vissza az eredeti helyzetbe, akkor a forgásvezető nincs helyesen beszerelve.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Helyezze egyvonalaiból az üllő négyzet alakú részében található dugattyút a hatszögletű csatlakozóval. Majd tolja be a dugattyút és helyezze fel a hatszögletű csatlakozót az üllőre. Ellenőrizze, hogy a dugattyú teljesen be van akaszta a lyukakba. A csatlakozó kivételekor a folyamatot fordított sorrendben végezze.

16. A nyomógombot nem lehet állítani, miközben a szerszám forog. A nyomógomb kapcsolásához állítsa meg a szerszámot és állítsa be a nyomógombot.
17. A biztonsági módban (S) való használatkor kerülje el a folyamatos szorulást, mivel az adapter váltó elektromos alkatrészei forródnak.
18. Szerelje fel biztonságosan a kampót. Ha a kampó nincs biztonságosan felszerelve, használat közben sérülést okozhat.
19. A LED lámpa automatikusan kikapcsol 15 perc után, hogy megakadályozza az akkumulátor lemerülését a bekapcsolva felejtett lámpa miatt.
20. A készülék pihentése folyamatos használat után.
21. Ne érintse meg a fém részeken, mert folyamatos munka során nagyon felhevülnek.
22. Ne nézzen közvetlenül a fénybe. Ettől megsérülhet a szeme.

## A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

Az elettartam meghosszabbítása érdekében a litiumion akkumulátor védelmi funkcióval látták el, amely leállítja annak működését.

Az alább leírt 1-3. esetben a termék használatakor a motor akkor is leállhat, ha húzza a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

- Amikor az akkumulátor lemerül, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul töltse fel az akkumulátort.
- A motor leállhat, ha az eszköz túlterhelt. Ez esetben engedje el a szerszám kapcsolóját, és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
- Ha az akkumulátor a túlterhelt munka alatt túlmelegszik, az akkumulátorból jövő áramellátás megszűnhet. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát, és hagyja lehűlni. Ezt követően a gépet ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

#### FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, a füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi övintézkedéseket.

- Ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne gyűlemeljen fel az akkumulátoron.
- Munka közben ügyeljen rá, hogy fémforgács és por ne hulljon az akkumulátorra.
- Ügyeljen rá, hogy a munka közben az elektromos készlerszámra hulló fémforgács és por ne gyűlemeljen fel az akkumulátoron.
- A használaton kívüli akkumulátor ne tárolja fémforgácsnak és pornak kitett helyen.
- Az akkumulátor eltárolása előtt távolítsa el a rárákódott fémforgáscot és port, és ne tárolja fém alkatrészekkel együtt (csavarok, szögek stb.).
- Ne szúrja át az akkumulátor legyengült részeit.
- Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
- Ne használja az akkumulátor fordított polaritással.
- Ne csatlakoztassa az akkumulátor közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
- Az akkumulátor kizárálag rendeltetése szerint használja.
- Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
- Ne tegye ki az akkumulátor magas hőmérsékletek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátor mikrohullámú sűtőbe, száritógéphez vagy nagynyomású tartályba.
- Azonnal távolodjon el a tüztől, ha szivárgást vagy rendellenes szagot észlel.
- Ne használja az akkumulátor erős statikus elektromosság közében.
- Azonnal vegye ki az akkumulátor a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt, illetve bármilyen más rendellenességet észlel használat közben.

#### FIGYELEM

- Ha az akkumulátorból szivárgó sav a szemébe jut, semmiképpen ne dörzsölje, ehelyett öblítse ki folyóvízzel, és azonnal forduljon orvoshoz. Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
- Ha a folyadék a bőrével vagy a ruházatával érintkezik, azonnal mosza le alaposan tiszta vízzel, például csapvízzel. A folyadék irritálhatja a bőrt.
- Ne használja az akkumulátor, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, rendellenes szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

#### FIGYELMEZTETÉS

Ha vezetőképes idegen anyag kerül a lítiumion akkumulátor terébe, rövidre zárhatja az akkumulátort, és tüzet okozhat. A lítiumion akkumulátor tárolásakor tartsa be az alábbi szabályokat.

- Ne tegyen vezetőképes hulladékot, szöget és vezetékeket, pl. vas- vagy rézvezetéket a tárolódobozba.
- Az akkumulátorról tegye a szerszámba, vagy tegye rá az akkumulátor tárolás esetén használt fedelét, amíg nem látja a szellőzőnyílást, így elkerülheti a rövidzárlatot.

## SZIMBÓLUMOK

#### FIGYELMEZTETÉS

**Alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.**

	WH14DSDL / WH18DSDL : Akkus ütvecsavarozó WR14DSDL / WR18DSDL : Akkus ütvecsavarozó
	Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.
	Csak EU-országok számára Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemetébe! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaivalról szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való áltültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni.
V	Névleges feszültség
$\text{N}_0$	Terhelés nélküli sebesség
Bpm	Ütvefúrási sebesség
Pm	Erőteljes mód
Sm	Energiatakarékos mód
	Kis csavar
	Szokványos csavar
	Nagyfeszítésű csavar
	Imbuszkulcs mérete
	Négylapú csavarhúzó mérete
MT	Szorító-nyomaték (maximum)
	Súly
	Bekapcsolás
	Kikapcsolás
	Akkumulátor kapacitása
	Lámpakapcsoló
	Akkumulátor hátralévő töltöttségének jelzöje

	Óra járásával egyező forgás
	Óra járásával ellentétes forgás
	Az akkumulátor hamarosan lemerül. A lehető leghamarabb töltse újra az akkumulátort.
	Az akkumulátor félig töltött.
	Az akkumulátor még elegendő töltéssel rendelkezik.

## MŰSZAKI ADATOK

A gép műszaki adatait a 152. oldalon lévő táblázatban találja.

### MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következetében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## TÖLTÉS

A szerszámgyep használata előtt töltse fel az akkumulátort a következők szerint.

### 1. Csatlakoztassa az akkumulátorral töltő tápkábelét a dugaszolóaljzathoz.

Amikor az akkumulátor dugaszát az aljzathoz csatlakoztatja, a jelzőlámpa pirosan villog (1 másodpercenként).

### FIGYELEM

Ne használja az elektromos zsinórát, ha sérült. Azonnal javítassha meg.

### 2. Helyezze az akkumulátort a töltőbe.

Dugja az akkumulátort gondosan a töltőbe.

### 3. Töltés

Amikor az akkumulátor behelyezi a töltőbe, a töltés megkezdődik, és a jelzőlámpa piros fénnyel világít folyamatosan. Amint az akkumulátor töltése befejeződött, a jelzőlámpa piros fénnyel villog. (1 másodperces időközönként) (Lásd az 1. táblázatot).

#### ● A jelzőlámpa jelzései

A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátor tölthetősége szerint az akkumulátor állapotának megfelelően az 1. táblázat tartalmazza.

1. táblázat

A jelzőlámpa jelzései				
A jelzőlámpa világít vagy villog.	Töltés előtt	Villog (piros)	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig. (Nem világít 0,5 mp.-ig.)	
	Töltés közben	Világít (piros)	Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog (piros)	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig. (Nem világít 0,5 mp.-ig.)	
	Nem lehetséges a töltés	Gyorsan villog (piros)	Kigyullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig. (Nem világít 0,1 mp.-ig.)	Az akkumulátor vagy az akkumulátorral töltő meghibásodott
	Túlmelegedési készzenlét	Fény (zöld) (UC18YRSL)	Folyamatosan világít	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehűl)
		Villog (piros) (UC18YFSL)	Kigyullad 1 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig. (Nem világít 0,5 mp.-ig.)	

- Az akkumulátor hőmérséklete és töltési ideje.  
A hőmérsékleteket és töltési időt a **2. táblázatban** láthatja.

2. táblázat

Akkumulátor	Töltő	UC18YRSL	UC18YFSL
Töltési feszültség	V	14,4 V - 18 V	
Súly	kg	0,6	0,5
Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újratölthető	0°C-50°C		
Az egyes kapacitású akkumulátorok töltési ideje (kb.) (20°C-on)			
1,3 Ah	perc	20	20
1,5 Ah	perc	22	22
2,0 Ah	perc	30	30
2,5 Ah	perc	35	35
3,0 Ah	perc	45	45
4,0 Ah	perc	60	60
5,0 Ah	perc	75	75
Akkumulátorcellák száma	4-10		

**MEGJEGYZÉS**

A töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az áramforrás feszültségtől függően változhat.

**FIGYELEM**

Az akkumulátor töltő a folyamatos használat alatt felmelegedhet, és így meghibásodást okozhat. A töltés befejezését követően hagyja 15 percet pihenni a következő töltésig.

**4. Húzza ki a töltő elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.****5. Tartsa szilárdon kézben az akkumulártöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort.****MEGJEGYZÉS**

Ne felejtse el kivenni az akkumulátort a töltőből, és eltemi használat után.

**FIGYELEM**

- Ha az akkumulátort felmelegedett állapotban tölti, például mert hosszú ideig olyan helyen hagyta, ahol közvetlen napfény érte, vagy mert egyszerűen használta az akkumulátor, a töltő jelzőlámpája 1 másodpercre zöld színnel felvillan, majd 0,5 másodpercre elaltszik (nem ég 0,5 másodpercig). Ebben az esetben először hagyja lehűlni az akkumulátort, és csak ezután kezdje meg a töltést.
- Ha a jelzőlámpa pirosan villog (0,2 másodpercenként), ellenőrizze, hogy nincs-e semmilyen idegen tárgy a töltő akkumulátorcsatlakozójában. Ha nem talál idegen tárgyat, lehetséges, hogy az akkumulátor vagy a töltő meghibásodott. Vigye el egy hivatalos szervizközpontba.
- Mivel a beépített mikroszámlítókép körülbelül 3 másodperc alatt ismeri fel, hogy a töltővel töltött akkumulátort kivette, várjon legalább 3 másodpercret, mielőtt visszahelyezné, és folytatná a töltést. Ha az akkumulátort 3 másodpercen belül visszahelyezi, előfordulhat, hogy nem kerül megfelelően feltöltésre.

Akkumulátor hátralévő töltöttségenek jelzöje	5	153
A LED lámpa használata	6	153
A fúrófej beszerelése	7	154
A foglalat beszerelése	8	154
A forgási irány megváltoztatása	9	154
A kapcsoló használata	10	154
A szénkefe ellenőrzése és cseréje	11	154
A tartozékok kiválasztása	—	155

**KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS**

- A forgásvezető megvizsgálása (WH14DSDL / WH18DSDL)**  
Törött vagy eltompult hegű alkatrész használata veszélyes, mivel a hegység elcsústhat. Cserélje ki.
- A csatlakozó megvizsgálása (WR14DSDL / WR18DSDL)**  
A kopott vagy deformálódott hat- vagy négyzetes lyukú csatlakozó nem ad megfelelő szorítást a csavar és az üllő közötti illesztésnek, így a szorító-nyomaték veszeségét eredményezi. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó lyukak időnként elkopnak, és cserélje ki újra, ha szükséges.
- A rögzítőcsavarok ellenőrzése**  
Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőcsavarokat, és győződjön meg rólá, hogy megfelelően feszítsek-e. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.
- A motor karbantartása**  
A motor tekerce az egész szerszámgyep „szíve”. Legyen óvatos, hogy a tekerces ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.
- A szénkefék ellenőrzése (11. ábra)**  
A motor belséjében fogyeszközök számító szénkefék találhatók. Mivel a szénkefe túlzott kopása a motor meghibásodását okozhatja, ezért azt ki kell cserélni, ha túlzottan elkopás és a kopás mértéke eléri vagy közelíti az ún. „kopási határérképet” ②. Ezenkívül a szénkefék minden tisztán kell tartani, ügyelve arra, hogy szabadon csússzanak a kefetartón belül.

**ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT**

Művelet	Ábra	Oldal
Az akkumulátor kivétele és behelyezése	1	153
Töltés	2	153
A forgási sebesség módosítása	3	153
A kampó leszerelése és felszerelése	4	153

# Magyar

## MEGJEGYZÉS

A szénkefe cseréjekor ügyeljen arra, hogy kizárolag 999054 kódszámú HIKOKI szénkefét használjon.

## 6. A szénkefék cseréje

A szénkefét úgy húzza ki, hogy először eltávolítja a kefesapkát, majd kiakasztja a szénkefe kiálló részét egy lapos fejű csavarhúzóval stb.

A szénkefe beszerelésekor úgy válassza meg az irányt, hogy a szénkefe ⓧ szöge egyezzen a széncsővön kívül lévő érintkező résszel ⓨ. Majd nyomja be az ujjával. Végül pedig szerejle be a kefesapkát.

## FIGYELEM

Ne felejtse el bedugni a szénkefe szögét a széncsővön kívül lévő érintkező részbe. (A két szög közül bármelyiket bedughatja).

Ezt a műveletet nagy körültekintéssel kell végezni, hiszen a szénkefe szöge bármilyen hiba esetén eldeformálódhat, és a motor korai meghibásodását okozhatja.

## 7. A készülék külső tisztítása

Ha a szerszám szennyeződött, törlje le puha, száraz ronggyal vagy benedvesített, szappanos ronggyal. Ne használjon klóros oldószeret, benzint vagy festékhígítót, mivel ezek szétmarhatják a műanyagot.

## 8. Tárolás

A szerszám olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet alacsonyabb 40°C-nál, valamint tartsa távol gyermekektől.

## MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve, ha hosszabb időn át tárolja (3 vagy több hónapig). Előfordulhat, hogy a kisebb kapacitású akkumulátor nem lehet feltölteni, ha sokáig tárolták.

## MEGJEGYZÉS

Litiumion akkumulátorok tárolása.

Tárolás előtt győződjön meg róla, hogy a litiumion akkumulátor teljesen fel van töltve.

Ha hosszú időn át alacsony töltéssel tárolja az akkumulátorokat, akkor csökkenhet a teljesítményük, ezáltal jelentősen csökken a használati idejük, és alkalmatlannak válhatnak a töltés megtartására.

Az akkumulátor jelentősen lecsökkenhet használati ideje azonban visszaállítható, ha kettő-öt alkalommal feltölti, majd lemeríti az akkumulátort.

Ha az akkumulátor rendkívül hamar lemerül a folyamatos töltés és használat ellenére, akkor tekintse használhatatlannak, és vegyen újat.

## FIGYELEM

A készlerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

## FONTOS MEGJEGYZÉS A HIKOKI VEZETÉK NÉLKÜLI ELEKTROMOS SZERSZÁMOK AKKUMULÁTORAIHOZ

Minden esetben eredeti akkumulátort használjon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort használ, vagy ha szétszereli és átalakítja az akkumulátort (mint pl. szétszerelés és cellák vagy más belső alkatrészek cseréje), nem garantálható a vezeték nélküli elektromos szerszámainak biztonsága és teljesítménye.

## GARANCIA

A HIKOKI Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltekesszerű használatból, továbbá a normál mértéknél számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétszerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HIKOKI szervizközpontba.

## A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerülték meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A-hangteljesítményszint: 104 dB (A) (WH14DSDL)

105 dB (A) (WH18DSDL)

104 dB (A) (WR14DSDL)

104 dB (A) (WR18DSDL)

Mért A-hangnyomásszint: 93 dB (A) (WH14DSDL)

94 dB (A) (WH18DSDL)

93 dB (A) (WR14DSDL)

93 dB (A) (WR18DSDL)

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközöt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengely vektorösszeg).

Csavarok légcavarására a szerszám maximum kapacitásával:

Rezgés-kibocsátás érték  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)

$10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)

$9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)

$11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Bizonytalanság:  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

## FIGYELMEZTETÉS

O A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszámgép tényleges használata során eltérhet a megadott összértéktől.

O Léptessen életbe a szerszámgép kezelójét védő intézkedéseket a használat tényleges körülményei között becsült expozíció alapján (a használati ciklus minden elemét figyelembe véve, a bekapsolt állapot mellett például azt az időt is, amikor a szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor üresjáratban működik).

## MEGJEGYZÉS

A HIKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következetében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

# OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ

## ⚠ VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.

Nedodržení veškerých následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru anebo vážnému zranění.

**Všechna varování a pokyny uschovějte pro budoucí použití.**

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varování je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

### 1) Bezpečnost na pracovišti

a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětleném.

Neporádeč a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytuje hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparý.

c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

Budete-li vyrůšování, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

### 2) Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.

Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat.

S uzemněným elektrickým náradím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky sníží nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru.

Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvýší nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, používejte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlnkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

### 3) Osobní bezpečnost

a) Při používání elektrického nářadí buděte pozorní, venujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a stížlivě uvažujte.

Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení

nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Chvílková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

Osobní ochranné prostředky jako respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

c) Zabraňte neúmyslnému spouštění. Před připojením ke zdroji napájení anebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze „vypnuto“. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.

d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.

Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněný k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídatelných situacích.

f) Oblíbejte se vhodným způsobem. Nenoste volné oděvy ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostačující vzdálenosti od pohybujících se částí. Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohybujících se částí.

g) Pokud jste k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána. Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobené vznikajícím prachem.

### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.

Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou přislušenství nebo uskladněním elektrického nářadí vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení anebo odpojte akumulátorový zdroj.

Tato preventivní bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s náradím nebo s těmito pokyny, aby náradí používaly.

Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí.

Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaným elektrickým náradím.

# Čeština

## f) Udržujte rezací nástroje ostré a čisté.

Správně udržované a naoštřené rezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontrolejte.

## g) Elektrické náradí, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické náradí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.

Používání elektrického náradí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

## 5) Použití náradí na baterie a péče o ně

### a) Dobíjejte pouze nabíječkou specifikovanou výrobcem.

Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátorového zdroje, může v případě použití s jiným akumulátorovým zdrojem způsobit nebezpečí požáru.

### b) Elektrické náradí používejte výhradně se specifikovanými akumulátorovými zdroji.

Použitím jakéhokoli jiného akumulátorového zdroje může vzniknout nebezpečí zranění a požáru.

### c) Pokud akumulátorové zdroje nepoužíváte, udržujte je mimo ostatní kovové předměty, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby či jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.

Vzájemné zkratování pólů akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.

### d) Při nevhodném zacházení může z akumulátoru vytékat kapalina; zabraňte kontaktu s ní. V případě náhodného kontaktu místo opláchněte vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc.

Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění nebo popáleniny.

## 6) Servis

### a) Opravy vašeho elektrického náradí svěrte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.

Tímto způsobem bude zajištěna stejná rovněž bezpečnosti elektrického náradí jako před opravou.

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám.

Pokud náradí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.

## BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE AKUMULÁTOROVÉHO RÁZOVÉHO ŠROUBOVÁKU/UTAHOVÁKU

Držte elektrické náradí za izolované úchopové plochy, když jej používáte s příslušenstvím, které může přijít do styku se skrytými vodiči. Kontakt s „živým“ vodičem způsobí, že kovové části elektrického náradí se stanou také „živými“ a způsobí elektrický úraz obsluze.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

1. Toto náradí je přenosné náradí určené pro utahování a povolování závitů, šroubů a matic. Používejte jej pouze pro tuto činnost.
2. Ujistěte se, že během práce držíte pevně náradí. V opačném případě může dojít k nehodné nebo zranění.
3. Ujistěte se, že akumulátor je pevně nainstalován. Pokud je povolen, mohl by vypadnout a způsobit nehodu.
4. Příprava a kontrola pracovního prostředí. Ujistěte se, že pracoviště splňuje všechny podmínky stanovené v pokynech.

5. Nedovolte, aby se do otvoru pro připojení akumulátoru dostaly cizí předměty nebo materiál.

6. Nikdy nerozebírejte dobíjecí akumulátor a nabíječku.

7. Nikdy nezkratujte dobíjecí akumulátor. Zkrat akumulátoru způsobí prudký nárust elektrického proudu a přehřátí. To vede ke spálení nebo poškození akumulátoru.

8. Nevyhazujte akumulátor do ohně. Akumulátor může v takovém případě explodovat.

9. Jakmile akumulátor dosáhne konce životnosti a není možné jej již více používat, odevzdajte jej do prodejny, ve které ještě jej zakoupili. Nevyhazujte vybitý akumulátor.

10. Do větráček otvorů v nabíječce nevkládejte žádné předměty. Kovové předměty nebo hořlavý materiál vložený do větráček otvorů nabíječky představuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem a výstřely v poškození nabíječky.

11. Zkontrolujte aktuální utahovací moment pomocí momentového klíče.

12. Před přepnutím směru rotace zastavte náradí. Před přepnutím směru rotace vždy uvolněte spínač a výčkejte na zastavení náradí.

13. Nikdy se nedotýkejte otáčejícího se dílu. Nedovolte, aby se otáčející se část dostala do blízkosti vašich rukou nebo jakékoli jiné části vašeho těla. Můžete se pořezat otáčejícího se dílu nebo se do něj zachytit. Dávejte také pozor na to, abyste se otáčejícímu se dílu nedotkli po dlouhém nepřerušeném používání. Během používání se díl zahřívá, proto byste se mohli popálit.

14. Používejte určené příslušenství uvedené v provozním manuálu a katalogu HiKOKI. V opačném případě se vystavujete riziku nehody nebo úrazu.

15. Je důležité, aby příslušenství bylo v dířku rádně upevněno. Pokud není rádně upevněno, může vypadnout a způsobit úraz.

### <WH14DSDL / WH18DSDL>

Když do nástroje umístíte požadovaný šroubovací bit, jemně za něj zatahněte a přesvědčte se, že se nebude moc při provozu nástroje uvolnit. Pokud se vodič pouzdro nevrátí do své původní polohy, pak není bit správně usazen.

### <WR14DSDL / WR18DSDL>

Zarovnejte západkový čep (plunžer) umístěný ve čtvercové části dířky s otvorem v šestihranové nástrčce. Pak stlačte západkový čep a připevněte šestihranou nástrčku na dířkou nástroje. Zkontrolujte, zda západkový čep dokonale dosedl do otvoru. Pro odstranění nástrčky provedte stejný postup opačným sledem úkonů.

16. Tlačítko nelze zapnout, pokud nástrój rotuje. Chcete-li zapnout tlačítko, zastavte nástroj a pak nastavte tlačítko.

17. Při provozu v Úsporném režimu (S) se vyuvarujte nepřetržitému utahování, protože dochází ke zvýšení teploty elektronických součástí spínače měniče.

18. Namontujte pevně hák. Pokud hák není pevně namontován, může během používání způsobit úraz.

19. Aby se předešlo spotřebě energie způsobené zapomenutím vypnout LED kontrolku, světlo se samo automaticky vypíná po 15 minutách.

20. Po stálé práci nechte náradí odpočinout.

21. Nedotýkejte se kovových součástí. Během nepřetržité práce se velmi zahřívají.

22. Neďvějte se přímo do světla. Můžete si poranit zrak.

## UPOZORNĚNÍ PRO LITHIUM-IONTOVÉ AKUMULÁTOŘE

Z důvodu prodloužení životnosti je lithium-iontový akumulátor vybaven ochrannou funkcí zastavení výkonu.

V případech 1 až 3 popsaných níže se může motor během používání tohoto výrobku zastavit, přestože držte spínač. Nejedná se o závadu, ale o výsledek ochranné funkce.

1. Jakmile dojde k výběru zbyvající kapacity akumulátoru, motor se zastaví.

V takovém případě akumulátor okamžitě dobijte.

2. Pokud je nářadí přetíženo, motor se může zastavit. V takovém případě uvolněte spínač nářadí a odstraňte příčinu přetížení. Potom můžete nářadí znovu používat.
3. Je-li akumulátor přehřátý a přetížený, může se pohon akumulátoru zastavit.  
V takovém případě přestaňte akumulátor používat a nechte jej vychladnout. Potom můžete nářadí znovu používat.

Dále prosím dbejte následujících varování a upozornění.

#### **VAROVÁNÍ**

Abyste předešli případnému úniku kapaliny z akumulátoru, vzniku tepla, emisí kouře, výbuchu a vznícení, dbejte následujících pokynů.

1. Ujistěte se, že se na akumulátoru neusazují piliny a prach.
- Během práce kontrolujte, že na akumulátor nepadají piliny a prach.
- Ujistěte se, že se piliny a prach padající během práce na elektrické nářadí neusazují na akumulátoru.
- Akumulátor, který nepoužíváte, neskladujte na místě vystaveném pilinám a prachu.
- Před uskladněním akumulátoru odstraňte veškeré piliny a prach, který na něm může být usazený, a neskladujte ho společně s kovovými předměty (šrouby, hřebíky atd.).
2. Neopřichýňte akumulátor ostrým předmětem, například hřebíkem, nebo učiňte do něj kladivem, nestoupejte na něj, neházejte jím ani jej nevystavujte silným otřesům.
3. Nepoužívejte viditelně poškozený či deformovaný akumulátor.
4. Nepoužívejte akumulátor obrácenou polaritou.
5. Nepřipojujte jej přímo k elektrické zástrčce ani k zásuvce cigaretového zapalovače v automobilu.
6. Nepoužívejte akumulátor k jinému než určenému účelu.
7. Pokud se nabíjení akumulátoru nedokončí, i když uvedená doba nabíjení uplynula, ihned zastavte další nabíjení.
8. Nevystavujte akumulátor působení vysokých teplot nebo vysokého tlaku, neumísťujte jej např. do mikrovlnné trouby, sušičky nebo vysokotlakého zásobníku.
9. V případě zjištění úniku nebo západu okamžitě zajistěte bezpečnou vzdálenost od ohně.
10. Nepoužívejte na místech se silnou statickou elektřinou.
11. V případě úniku kapaliny, západu, vznikajícího tepla, ztráty barvy, deformace nebo v případě jakékoli abnormality během používání, nabíjení nebo skladování okamžitě vymějte akumulátor z přístroje či nabíječky a přestaňte jej používat.

#### **UPOZORNĚNÍ**

1. Pokud se kapalina unikající z akumulátoru dostane do očí, netřete si je, dobré je vymýjte čistou vodou, například vodou z vodovodu, a ihned vyhledejte lékaře. Bez lékařského ošetření může kapalina způsobit problémy se zrakem.
2. Pokud se kapalina dostane do kontaktu s pokožkou či oděvem, ihned zasažená místa omyjte čistou vodou, například vodou z vodovodu.
- Kapalina může způsobit podráždění kůže.
3. Zjistěte-li při prvním použití, že na akumulátoru je rez, vzniká západ, přehřátí, ztráta barvy, vidíte deformaci anebo jinou abnormalitu, nepoužívejte jej a vrátěte jej dodavateli či prodejci.

#### **VAROVÁNÍ**

Pokud se vodivé čízí těleso dostane do svorky lithium-iontového akumulátoru, akumulátor se může zkratovat a způsobit požár. Při skladování lithium-iontových akumulátorů se řídte následujícími předpisy a rádneď je dodržujte.

- Neumisťujte vodivé úlomky, hřebíky a vodiče, například železné a měděné dráty do krabice určené pro skladování.
- Za účelem zabránění zkratu vložte akumulátor do nářadí nebo jej bezpečně uložte do krytu pro akumulátor tak, aby byly skryty ventilační otvory.

## **SYMBOLY**

### **VAROVÁNÍ**

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Rázový utahovák WR14DSDL / WR18DSDL : Rázový utahovák
	Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.
	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!  Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použití elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
V	Jmenovité napětí
$n_0$	Počet otáček při běhu naprázdno
Bpm	Počet úderů
Prm	Režim výkonu
Sm	Úsporný režim
	Malý závit
	Běžný šroub
	Vysokopevnostní šroub
	Velikost šestihranného poholu
	Velikost pravoúhlého poholu
MT	Utahovací moment (maximální)
	Hmotnost
	ZAPNUTÍ
	VYPNUTÍ
	Kapacita akumulátoru
	Spínač světla
	Spínač ukazatele zbývající kapacity akumulátoru
	Otačení ve směru hodinových ručiček
	Otačení proti směru hodinových ručiček

	Akumulátor je téměř vybitý. Dobijte co nejdříve akumulátor
	Zbývá polovina kapacity akumulátoru.
	Akumulátor je dostatečně nabity.

## POZNÁMKA

Vlivem stálé pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## NABÍJENÍ

Před použitím elektrického náradí nabijte akumulátor dle níže uvedených pokynů.

- 1. Zapojte síťový kabel nabíječky do elektrické zásuvky.**  
Po připojení zástrčky nabíječky do elektrické zásuvky se červeně rozblíží kontrolka (bude blikat v 1sekundovém intervalu).

## UPOZORNĚNÍ

Pokud je elektrický kabel poškozen, nepoužívejte jej. Okamžitě jej nechte opravit.

- 2. Vložte akumulátor do nabíječky.**

Akumulátor pevně vložte do nabíječky.

- 3. Nabíjení**

Po vložení akumulátoru do nabíječky se spustí nabíjení a kontrolka začne svítit červeně.

Když je akumulátor zcela nabity, kontrolka se červeně rozblíží. (v 1sekundových intervalech) (viz **Tabulka 1**)

- **Signalizace kontrolky**  
Kontrolka signalizuje stav nabíječky nebo akumulátoru tak, jak je uvedeno v **Tabulce 1**.

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1) navíc obsahuje příslušenství uvedené na straně 152.

Standardní příslušenství podléhají změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Zašroubování a vyšroubování malých závitů, šroubů atd. <WR14DSDL / WR18DSDL>
- Utahování a povolování všech typů šroubů a matic používaných pro upevňování stavebních prvků.

## SPECIFIKACE

Specifikace k tomuto přístroji jsou uvedeny v tabulce na straně 152.

Tabulka 1

### Signalizace kontrolky

Kontrolka svítí nebo bliká.	Před nabíjením	Bliká (červeně)	Svítí 0,5 sekundy. Nesvítí 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)		Závada na akumulátoru nebo nabíječce
	Během nabíjení	Svítí (červeně)	Stále svítí		
	Nabíjení dokončeno	Bliká (červeně)	Svítí 0,5 sekundy. Nesvítí 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)		
	Nelze nabíjet	Bliká (červeně)	Svítí 0,1 sekundy. Nesvítí 0,1 sekundy. (vypne se na 0,1 sekundy)		Akumulátor je přehrátný. Nelze nabíjet. (nabíjení bude zahájeno po vystydnutí akumulátoru)
	Pohotovostní režim při přehráti	Svítí (zeleně) (UC18YRSL)	Stále svítí		
		Bliká (červeně) (UC18YFSL)	Svítí 1 sekundu. Nesvítí 0,5 sekundy. (vypne se na 0,5 sekundy)		

- Informace o teplotách a době nabíjení akumulátoru.  
Teploty a doba nabíjení jsou uvedeny v **tabulce 2**.

Tabulka 2

Akumulátor \ Nabíječka	Nabíječka	UC18YRSL	UC18YFSL
Nabíjecí napětí	V	14,4 V - 18 V	
Hmotnost	kg	0,6	0,5
Rozmezí teplot pro nabíjení		0 °C - 50 °C	
Doba nabíjení pro kapacitu akumulátoru, přibližná (při 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Počet článků akumulátoru		4-10	

**POZNÁMKA**

Doba nabíjení se může měnit podle okolní teploty a napájecího napětí.

**UPOZORNĚNÍ**

Pokud budete bez přestávky používat nabíječku akumulátoru, nabíječka se zahřeje, čímž může dojít k poruše. Po dokončení nabíjení výčkejte 15 minut, než budete opět nabíjet.

**4. Odpojejte sítový kabel nabíječky ze zásuvky.****5. Pevně držte nabíječku a vytáhněte akumulátor.****POZNÁMKA**

Ujistěte se, že jste po nabití vyjmuli akumulátor z nabíječky a poté jej uložte.

**UPOZORNĚNÍ**

- Pokud je akumulátor nabíjen zahřátý, protože byl po dlouhou dobu vystaven příměru slunečnímu záření nebo protože byl právě používán, kontrolka nabíječky se rozsvítí zeleně na 1 sekundu nebo jednu sekundu svítí a zhasne na 0,5 sekundy (vypne se na 0,5 sekundy). V takovém případě nechte akumulátor nejprve vychladnout a poté zahrajte nabíjení.
- Pokud kontrolka bliká červeně (v intervalech 0,2 sekundy), zkontrolujte, zda nejsou v konektoru nabíječky akumulátoru cizí předměty, a pokud ano, odstraňte je. Pokud důvodem nejsou žádné cizí předměty, pravděpodobně se jedná o poruchu akumulátoru nebo nabíječky. Obratě se na autorizované servisní středisko.
- Protože vestavěnému mikropočítači trvá přibližně 3 sekundy, než potvrdí, že akumulátor nabíjený nabíječkou je vyjmutý, výčkejte nejméně 3 sekundy, než jej vložíte zpět a budete pokračovat v nabíjení. Pokud akumulátor znova vložíte během těchto 3 sekund, pravděpodobně se ráděně nenabije.

Jak používat LED kontrolku	6	153
Nasazení vrtáku	7	154
Montáž zásuvky	8	154
Změna směru otáčení	9	154
Činnost spínače	10	154
Kontrola a výměna uhlíkových kartáčů	11	154
Výběr příslušenství	—	155

**ÚDRŽBA A KONTROLA****1. Kontrola šroubovacího bitu (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Použití zlomeného bitu nebo bitu s opotřebovanou špičkou je nebezpečné, protože bit může krouzat.

Vyměňte jej.

**2. Kontrola nástrčky (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Opotřebovaná nebo zdeformovaná šestihraná nebo čtvercová nástrčka nezarůčí dostatečně těsný spoj mezi maticí nebo dříkem, což povede ke ztrátě utahovacího momentu. Opotřebení otvorů nástrček proto pravidelně kontrolujte a v případě potřeby nástrčku vyměňte za novou.

**3. Kontrola montážních šroubů**

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly ráděně utaženy. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neučinite, vystavujete se vážnému nebezpečí.

**4. Údržba motoru**

V motoru jsou použity uhlíkové kartáče, které podléhají opotřebení. Protože nadměrně opotřebený uhlíkový kartáč může způsobit špatný chod motoru, nahradte uhlíkový kartáč novým, jakmile se opotřebuje nebo se přiblížuje „mezi opotřebení“ ①. Navíc vždy udržujte uhlíkové kartáče čisté a zajistěte, aby hladce klouzaly v držácích kartáčů.

**POZNÁMKA**

Při výměně uhlíkového kartáče za nový se ujistěte, že používáte uhlíkový kartáč od HiKOKI, kódové číslo 999054.

**MONTÁŽ A PROVOZ**

Činnost	Obrázek	Strana
Vyjmutí a vložení akumulátoru	1	153
Nabíjení	2	153
Změna otáček	3	153
Vyjmutí a montáž háku	4	153
Ukazatel zbyvající kapacity akumulátoru	5	153

# Čeština

## 6. Výměna uhlíkových kartáčů

Nejprve sejměte krytku kartáče, vyjměte uhlíkový kartáč a poté zahákněte výběžek uhlíkového kartáče pomocí plochého šroubováku.

Při nasazování uhlíkových kartáčů zvolte směr tak, aby se hřeb  $\textcircled{6}$  uhlíkového kartáče shodoval s kontaktní částí  $\textcircled{2}$  mimo trubici kartáče. Poté jej zatlačte prstem. Nakonec nasadte krytku kartáče.

## UPOZORNĚNÍ

Musíte si být naprosto jistí, že jste zasunuli cvoček uhlíkového kartáče do kontaktní části vně trubice kartáče. (Můžete zasunout kterýkoli ze dvou přiložených cvočků.)

Je nutno postupovat pečlivě, protože jakákoli chyba při této činnosti může způsobit deformaci hřebu uhlíkového kartáče a vadný dotek motoru v počáteční fázi.

## 7. Údržba povrchu

Pokud je nástroj znečištěný, otřete jej měkkým suchým nebo vlhkým hadříkem navlhčeným v mydlové vodě. Nepoužívejte rozpouštědla s obsahem chlóru, benzin ani fedidlo, jelikož tyto látky rozpouštějí umělé hmoty.

## 8. Skladování

Skladujte nástroj na místě s teplotou nižší než  $40^{\circ}\text{C}$  a mimo dosah dětí.

## POZNÁMKA

Pokud akumulátor uskladníte na delší dobu (3 a více měsíců), ujistěte se, že je plně nabité. Akumulátor se s menší kapacitou a delším uskladněním nemusí dobít.

## POZNÁMKA

Skladování lithium-iontových akumulátorů

Před uskladněním lithium-iontových akumulátorů zkontrolujte, zda jsou plně nabité.

Dlouhodobější skladování málo nabitých akumulátorů může způsobit snížení jejich výkonu, výrazně snížit dobu použití, případně může dojít ke ztrátě schopnosti akumulátoru držet zářez.

Výrazně sníženou dobu použití však lze obnovit dvěma až pěti cykly opakovávaného nabíjení a využití akumulátorů. Pokud je doba použití akumulátoru příliš krátká, navzdory opakovárnému nabíjení a použití, životnost akumulátoru vypršela, a proto je třeba pořídit nový.

## UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

### Důležité upozornění týkající se akumulátoru pro elektrické akumulátorové nářadí společnosti HiKOKI

Používejte vždy jeden z námí určených originálních akumulátorů. Nemůžeme zaručit bezpečnost a výkonnost našeho elektrického akumulátorového nářadí, pokud jsou používány jiné, než námí určené akumulátory nebo pokud je akumulátor rozebrán a změněn (např. byl rozebrán a nahrazen článek akumulátoru nebo jiných vnitřních částí).

## ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka nezahrnuje závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUČNÍM LISTEM připojeným na konci této pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti HiKOKI.

## Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A:

104 dB (A) (WH14DSDL)

105 dB (A) (WH18DSDL)

104 dB (A) (WR14DSDL)

104 dB (A) (WR18DSDL)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A:

93 dB (A) (WH14DSDL)

94 dB (A) (WH18DSDL)

93 dB (A) (WR14DSDL)

93 dB (A) (WR18DSDL)

Nejistota K: 3 dB (A).

Používejte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN60745.

Účinné utahování spojovacích prvků s použitím maximální kapacity nářadí:

Hodnota vibračních emisí  $a_{th}$  =  $13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)

$10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)

$9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)

$11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Nejistota K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

## VAROVÁNÍ

O Vibrační emise během vlastního používání elektrického nářadí se může od deklarovane celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.

O Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v danych podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je nářadí vypnuto i kdy běží naprázdno před spuštěním).

## POZNÁMKA

Vlivem stálé pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

## GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

### ⚠️ UYARI

Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.  
Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyanınlarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektriğiyle çalışan (kablolu) veya pille çalışan (kablosuz) elektrikli aletinizi belirtir.

### 1) Çalışma alanının güvenliği

- a) Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun. Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.

- b) Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştmayın.

Elektrikli aletlerin çıkardığı kivilcimler toz veya gaz halindeki bu maddeleri ateşleyebilir.

- c) Bir elektrikli aletle çalışırken çocukların ve izleyicileri uzaklaştırın.

Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) Elektrik güvenliği

- a) Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.

Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.

Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılması elektrik çarpması riskini azaltacaktır.

- b) Borular, radyatörler, firınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücut temasından kaçının.

Vücutundunuz toprakla temasla geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.

- c) Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.

Elektrik alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.

- d) Elektrik kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kesinlikle kabloyu kullanmayın.

Kabloyu isıtın, yağıdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.

Hasar görmüş veya doluşmuş kablolar elektrik çarpması riskini artırır.

- e) Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın.

Açık alanda kullanımına uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

- f) Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artik akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.

RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

### 3) Kişisel güvenlik

- a) Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığıınız işi izleyin ve sağduyulu davranışın.

Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.

Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.

- b) Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.

Uygın koşullar için kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabılı, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanları yaralanmaları azaltacaktır.

- c) Aletin istenmeden çalışmasını engelleinyin. Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.

Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düğmesi açılmış durumda fışını takmanız kazalara davetiye çıkarır.

- d) Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.

Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.

- e) Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengenizi koruyun.

Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.

- f) Uygun şekilde giyin. Bol elbiseler giymeyin ve taki takmayın. Saçlarınızı, elbisenizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol elbiseler, takilar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.

- g) Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli ayaçlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.

Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.

### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı

- a) Elektrikli aleti zorlamanın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.

Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarılmış olduğu hız degerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.

- b) Elektrikli alet güç düşmesinden açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.

Güç düşmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.

- c) Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından ve/veya akü ünitesinden sökünen.

Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazaya çalışma riskini azaltır.

- d) Atıl durumda elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermemeyin.

Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.

- e) Elektrikli aletlerin bakımı yapın. Hareketli parçalarda yanlış hizalanma veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.

Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.

Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

- f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlarla sahip aletlerin sıkışma ihtiyalini daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

- g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlarından farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

# Türkçe

## 5) Akü aletin kullanımı ve bakımı

- a) Üniteyi sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazıyla şarj edin.

Bir akü ünitesi tipi için uygun olan bir şarj cihazı başka tıpte bir akü ünitesiyle kullanıldığında yanın riski yaratırabilir.

- b) Elektrikli aletleri sadece özel olarak tasarılanmış olan akü üniteleriyle kullanın.

Başka herhangi bir akü ünitesinin kullanılması yaralanma veya yanın riski yaratırabilir.

- c) Akü ünitesini kullanılmadığı zamanlarda ataslardan, madeni paralarlardan, anahtarlardan, civilerden, vidalardan veya terminaller arasında bağlı olusturabilecek diğer küçük metal nesnelerden uzak tutun.

Akü kutularının kısa devre olması yanıklara veya yanına neden olabilir.

- d) Yanık kullanım koşullarında aküden sıvı çıkışı olabilir; temas etmekten kaçının. Kazaya sıvıya temas edilmesi durumunda suyla yıkayın. Sivinin gözlerle temas etmesi halinde, ayrıca bir doktorbaşvurun.

Aküden fışkıran su tahrîş veya yanıklara neden olabilir.

## 6) Servis

- a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanmak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

## ÖNLEM

Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

## AKÜLÜ DARBELİ VİDALAMA / DARBELİ ANAHTAR GÜVENLİK UYARILARI

Bağlı elemanın gizli kablolara temas edebileceği bir işlem yaparken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun. Bağlı elemanın bir "aktif" telle temas etmesi, elektrikli aletin çiplak metal parçalarını "aktif" hale getirebilir ve kullanıcıya bir elektrik şoku verebilir.

## İLAVE GÜVENLİK UYARILARI

1. Bu, vidaları, civataları ve somunları sıkmak ve gevşetmek için kullanılan bir taşınabilir aletidir. Aleti sadece bu işlem için kullanın.
2. Çalışma sırasında aleti emniyetli şekilde tuttuğunuzdan emin olun. Aksi takdirde kaza veya yaralanmalar meydana gelebilir.
3. Akünün sıkica takıldığından emin olun. Eğer akü gevşekse yerinden çıkarık bir kazaya neden olabilir.
4. Çalışma ortamının hazırlanması ve kontrol edilmesi. Çalıştığınız yerin, önlemler kısmında belirtilen tüm koşulları sağladığından emin olun.
5. Şarj edilebilir batarya bağlı deliğine yabancı madde girmesine izin vermeyin.
6. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı ve şarj cihazını sökmeyin.
7. Kesinlikle şarj edilebilir bataryayı kısa devre yapmayın. Bataryanın kısa devre olması büyük bir elektrik akımına ve aşırı ısınmaya neden olacaktr. Bu, bataryanın yanmasına veya hasar görmesine yol açar.
8. Bataryayı ateşe atmayın. Batarya, yanması halinde patlayabilir.

9. Şarj sonrası batarya ömrü pratik kullanım için çok kısaldığında bataryayı derhal satın aldığınız mağazaya götürün. Ömrü tükenen bataryayı atmayın.

10. Şarj cihazının havalandırma deliklerine nesneler sokmayın. Şarj cihazının havalandırma deliklerine metal nesneler veya yanıcı maddeler sokulması, elektrik çarpması tehlikesine ve şarj cihazının hasar görmesine yol açacaktır.

11. Bir tork anahtarıyla gerçek sıkma torkunu kontrol edin.

12. Aleti dönme yönünü değiştirmeden durdurun. Daima, dönme yönünü değiştirmeden önce düğmeyi serbest bırakın ve aletin durmasını bekleyin.

13. Kesinlikle dönen parçaya dokunmayın. Dönen parça kışının ellerinize veya vücudunuza yaklaşmasına izin vermeyin. Dönen parça sizi kesebilir veya yakalayabilir. Ayrıca, aleti uzun bir süre aralsızlık kullandiktan sonra dönen parçaya dokunmamaya dikkat edin. Yüksek sıcaklık yanına neden olabilir.

14. Lütfen, kullanım kılavuzunda ve HiKOKI kataloğu verilen listede belirtilen aparatları kullanın. Bu uyarıya rüyayet edilmemesi kazalarla veya yaralanmalar neden olabilir.

15. Aparatları altlığı sıkica taktığınızdan emin olun. Eğer aparatlar sıkıcı şekilde takılmazsa, yerlerinden çıkarık yaralanmaya neden olabilirler.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Vidalama ucunu taktiktan sonra, kullanım sırasında gevşemeyeceğinden emin olmak için ucu hafifçe çekerek sıkılığından emin olun. Eğer kılavuz kovanı kendi ilk konumuna dönmeyeceğinde uç doğru şekilde takılmamış demektir.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Altlığı karı kışından yer alan kilit pimini altigen soketteki delikle sıkılıkta tutun. Ardından, kilit pimini itin ve altigen soketi altlık üzerine takın. Kilit piminin deliklere iyice oturup oturmadığını kontrol edin. Soketi çıkarırken, bu işlemi ters sıradı uygulayın.

16. Alet dönerken basmalı düğme çalışmaz. Basmalı düğmeyi çalıştırılmak için, aleti durdurun ve ardından basmayı ayırlayın.

17. Tasarruf modunda (S) çalışırken sürekli vida sıkılmaktan kaçının; bu, çeviriçi anahtarının elektronik bileşenlerinin sıcaklığını artıracaktır.

18. Kancayı emniyetli şekilde takın. Kancanın emniyetli şekilde takılmaması, kullanım sırasında yaralanmaya neden olabilir.

19. LED lambanın açık unutulması nedeniyle batarya gücünün harcanmasını engellemek için, yaklaşık 15 dakika sonra lamba otomatik olarak söner.

20. Üniteyi sürekli çalışmadan sonra dinlendirilmesi.

21. Sürekli çalışma sırasında çok ısınacaklarından, metal parçalara dokunmayın.

22. Doğrudan işe baktırın. Bu, gözünüzü zarar verebilir.

## LITYUM-IYON BATARYAYLA İLGİLİ UYARI

Çalışma ömrünü uzatmak için, lityum-iyon bataryada çıkışı durduran bir koruma işlevi mevcuttur.

Aşağıda açıklanan 1 ile 3 durumlarda, bu ürünü kullanırken anahtarı çekiyor olsanız bile motor durabilir. Bu bir arzı değil, koruma işlevinin bir sonucudur.

1. Batarya enerjisi tükenliğinde motor durur. Böyle bir durumda bataryayı derhal şarj edin.
2. Eğer alete fazla yüklenirse motor durabilir. Böyle bir durumda aletin anahtarını serbest bırakın ve aşırı yüklemeyi sebeplerini ortadan kaldırın. Daha sonra aleti tekrar kullanabilirsiniz.
3. Eğer batarya aşırı yüklenme sonucu fazla ısınrsa, batarya gücü kesilebilir. Bu durumda, bataryayı kullanmayı keserek soğumasını bekleyin. Daha sonra aleti tekrar kullanabilirsiniz.

Ayrıca, lütfen aşağıdaki uyarı ve ikazları dikkate alın.

**UYARI**

Herhangi bir batarya sizintisine, ısı üretilmesine, duman yayılmasına, patlamaya ve erken ateslemeye meydan vermemek için, lütfen aşağıdaki uyarıları dikkat alın:

1. Batarya üzerinde talaş ve toz bükmeden emin olun.
- Çalışma sırasında batarya üzerine talaş ve toz dökülmедinden emin olun.
- Çalışma sırasında elektrikli alet üzerine dökülen talaş ve tozun batarya üzerinde bükmeden emin olun.
- Kullanılmayan bir bataryayı talaşa ve toza maruz kalan bir yerde saklamayın.
- Bir bataryayı saklamadan önce, üzerine yapışabilecek talaş ve tozu temizleyin ve metal parçalarla (vida, çivi, v.b.) birlikte saklamayın.
2. Bataryayı çivi benzeri keskin nesnelerle delmeyin; çekiçle vurmayın; üzerine basmayın; atmayın ve şiddetli fiziksel darbeye maruz bırakmayın.
3. Açıqça hasarlı veya deformе olduğu görülen bataryayı kullanmayın.
4. Bataryayı kutuplarını ters bağlayarak kullanmayın.
5. Doğrudan elektrik prizlerine veya çakmak soketlerine bağlamayın.
6. Bataryayı belirtilenler dışında herhangi bir amaç için kullanmayın.
7. Eğer belirtilen şarj etme süresi geçmesine rağmen batarya tamamen şarj olmuyorsa, derhal şarj işlemini durdurun.
8. Bataryayı mikrodalgalı fırın, kurutucu veya yüksek basınçlı kaplar gibi ortamlarda yüksek sıcaklık veya basınçlara maruz bırakmayın.
9. Sızıntı görülmeli veya kötü koku algılanması durumunda derhal atışen uzaklaşın.

10. Güçlü statik elektrik üretilen bir yerde kullanmayın.

11. Eğer batarya sizintisi, kötü koku, ısı üretilmesi, renk solması veya deformasyon varsa veya kullanım, şarj işlemleri veya saklama sırasında herhangi bir şekilde anomalilik görülürse, derhal cihazdan veya batarya şarj cihazından çıkarın ve kullanmayı kesin.

**İKAZ**

1. Eğer bataryadan sızan sıvı gözlerinize kaçarsa, gözlerinizi ovsuşturmayın; hemen temiz suyla iyice yıkayın ve derhal bir doktora başvurun.  
Bataryadan sızan bu sıvı, tedavi uygulanmaması durumunda göz problemlerine neden olabilir.
2. Eğer sıvı cildinizle veya elbiselerinizle temas ederse, derhal temiz suyla yıkayın.  
Sıvı, cilt tahririşine neden olabilir.
3. Eğer bataryayı ilk defa kullandığınızda pas, kötü koku, deformasyon ve/veya başka anomalilikler saptarsanız, bataryayı kullanmayın ve derhal tedarikçisine veya satıcısına iade edin.

**UYARI**

Lityum iyon bataryanın kutubuna bir iletken yabancı madde girerse, batarya kısa devre olarak yanına neden olabilir. Lityum iyon bataryayı saklarken, aşağıdaki kurallara kesinlikle uyun.

- Saklama muhafazasına iletken döküntüler, çiviler veya demir tel ve bakır tel gibi teller koymayın.
- Kısa devre oluşmasını engellemek için, bataryayı alete takın veya saklamak için vantilatör görülmeyinceye kadar batarya kapağını emniyetli şekilde yerleştirin.

**SEMBOLLER****UYARI**

Aşağıda, bu makine için kullanılan semboller gösterilmiştir. Makineyi kullanmadan önce bu sembollerin anımlarını öğrendiğinizden emin olun.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Akülü darbeli vidalama WR14DSDL / WR18DSDL : Akülü darbeli somun sıkma
	Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.
	Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2002/96/EC Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir.
	V Anma gerilimi
	$\Pi_0$ Yüksüz hız
	Bpm Darbe hızı
	Pm Güç modu
	Sm Tasarruf modu
	<b>S</b> Küçük vida
	Normal civata
	H Yüksek gerilim civata
	Altıgen anahtar boyutu
	Kare anahtar boyutu
	MT Sikma torku (Maksimum)
	Ağırlık
	I AÇMA
	O KAPAMA
	Batarya kapasitesi
	İşik düğmesi
	Batarya doluluk göstergesi düğmesi
	(R) Saat yönünde dönme
	(L) Ters saat yönünde dönme
	Batarya gücü bitmek üzere. Bataryayı en kısa sürede şarj edin
	Batarya gücü yarıya düştü.
	Batarya gücü yeterli.

## STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1) ilave olarak, ambalajda sayfa 152'te listelenen aksesuarlar yer alır  
Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

## UYGULAMALAR

&lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

- Küçük vidaların, küçük civataların, v.b. vidalanması ve çıkarılması.  
<WR14DSDL / WR18DSDL>
- Yapı maddelerini tespit etmek için kullanılan her tipte civata ve somunun sıkılması ve gevşetilmesi.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Bu makinenin teknik özellikleri, sayfa 152'teki Tabloda listelenmiştir.

### NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber vermeden değişiklik yapılabılır.

## ŞARJ ETME

Elektrikli aleti kullanmadan önce bataryayı aşağıdaki şekilde şarj edin.

- 1. Sarj cihazının elektrik kablosu fişini prize takın.**  
Şarj cihazının elektrik fişini bir prize takın, pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönmeye başlayacaktır (1 saniye aralıklarla).

### İKAZ

Eğer hasar görmüşse, elektrik kablosunu kullanmayın. Derhal tamir ettirin.

- 2. Bataryayı şarj cihazına takın**

Bataryayı şarj cihazına sıkıcı takın

- 3. Sarj etme**

Bataryayı şarj makinesine taktığınızda şarj başlar ve pilot lamba sürekli kırmızı yanar.

Batarya tamamen şarj olduğunda pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönecektir. (1 saniye aralıklarla) (Bzk: **Tablo 1**)

- Pilot lamba göstergesi

Pilot lamba bildirimleri, şarj cihazının veya şarj edilebilir bataryanın durumuna göre **Tablo 1**'de gösterilmiştir.

Tablo 1

### Pilot lamba bildirimleri

Pilot lamba yanar veya yanıp söner.	Şarj öncesinde	Yanıp söner (kırmızı)	0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Şarj sırasında	Yanar (kırmızı)	Sürekli yanar.	
	Şarj tamamlandığında	Yanıp söner (kırmızı)	0,5 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)	
	Şarj imkansız	Titreşir (kırmızı)	0,1 saniye yanar. 0,1 saniye yanmaz. (0,1 saniye kapalıdır)	Batarya veya şarj cihazı arızalı.
	Aşırı ısınma bekleme modu	Yanar (yeşil) (UC18YRSL)	Sürekli yanar.	
		Yanıp söner (kırmızı) (UC18YFSL)	1 saniye yanar. 0,5 saniye yanmaz. (0,5 saniye kapalıdır)	Batarya aşırı ısınmış. Sarj yapılamıyor. (Batarya soğuduğunda şarj işlemi başlayacaktır)

- Bataryanın sıcaklığı ve şarj süresi.  
Sıcaklıklar ve şarj süresi, **Tablo 2**de görüldüğü gibi olacaktır.

Tablo 2

Batarya	Şarj cihazı	UC18YRSL	UC18YFSL
Sarj gerilimi	V	14,4 V - 18 V	
Ağırlık	kg	0,6	0,5
Bataryaların şarj edilebileceği sıcaklık aralığı		0°C - 50°C	
Batarya kapasitesi için şarj süresi, yaklaşık (20°C'de)			
1,3 Ah	dk.	20	20
1,5 Ah	dk.	22	22
2,0 Ah	dk.	30	30
2,5 Ah	dk.	35	35
3,0 Ah	dk.	45	45
4,0 Ah	dk.	60	60
5,0 Ah	dk.	75	75
Batarya hücrelerinin sayısı		4 - 10	

**NOT**

Şarj süresi, ortam sıcaklığına ve güç kaynağının voltajına göre değişebilir.

**İKAZ**

Batarya şarj cihazı sürekli kullanıldığından ıslanarak arzalara sebebiyet verebilir. Şarj tamamlandıktan sonra, bir sonraki şarj işlemine başlamadan önce 15 dakika bekleyin.

- 4. Şarj cihazının elektrik fişini prizden çıkarın.**
- 5. Şarj cihazını sıkıca tutun ve bataryayı çekerek çıkarın.**

**NOT**

Şarj işleminden sonra bataryayı şarj cihazından çıkardığınızdan emin olun.

**İKAZ**

- Eğer batarya uzun bir süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde bırakılması veya kullanılmadan henüz yeni çıkarılmış olması nedeniyle sıckaken şarj edilirse, şarj makinelerinin kılavuz lambası yeşil yanar veya 1 saniye yanar, 0,5 saniye yanmaz (0,5 saniye için söner). Böyle bir durumda, öncelikle bataryanın soğumasını bekleyin, ardından şarj işlemini başlatın.
- Pilot lamba kırmızı renkte yanıp sönerse (0,2 saniyelik aralıklarla), şarj cihazının batarya konektöründen yabancı nesnelerin olup olmadığı kontrol edin ve varsa temizleyin. Yabancı nesne yoksa, muhtemelen batarya veya şarj cihazı ariza yapmış demektr. Hemen yetkili Servis Merkezi'ne götürün.
- Dahili mikro bilgisayarın bataryanın şarj cihazından çıkarıldığını onaylaması yaklaşık 3 saniye sürecekinden, şarja devam etmek için bataryayı yeniden takmadan önce en az 3 saniye bekleyin. Batarya 3 saniye dolmadan yeniden takılırsa, doğru şarj edilmeyebilir.

## MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

İşlem	Şekil	Sayfa
Bataryayı çıkarma ve takma	1	153
Sarj etme	2	153
Dönüm hızını değiştirme	3	153
Kancayı çıkarma ve takma	4	153
Batarya doluluk göstergesi	5	153
LED lambayı kullanma	6	153
Vidalama ucunu takma	7	154
Soketi takma	8	154
Dönme yönünü ters çevirmeye	9	154
Düğmeyele kumanda	10	154
Karbon fırçayı kontrol etme ve değiştirme	11	154
Aksesuarları seçme	—	155

## BAKIM VE MUAYENE

### 1. Vidalama ucunun muayene edilmesi (WH14DSDL / WH18DSDL)

Kırık veya aşınmış bir ucun kullanılması tehlikelidir; çünkü uç kayabilir. Değiştirin.

### 2. Soketin muayene edilmesi (WR14DSDL / WR18DSDL)

Aşınmış veya deformeye olmuş bir altigen veya kare delikli soket, somun ve altlık arasındaki bağlantıya yeterli sıkılık vermeyecek, sonuc olarak sıkma torkunun düşmesine neden olacaktır. soket deliklerinde aşınma olup olmadığını periyodik olarak kontrol edin ve gerekiyorsa yenisiyle değiştirin.

### 3. Montaj vidalarının muayene edilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduklarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlikeye yol açabilir.

### 4. Motorun bakımı

Motor ünitesinin sargası, elektrikli aletin tam "kalbi"dir. Sargasının hasar görmemesi ve/veya yağ veya suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

### 5. Karbon fırçalarının muayene edilmesi (Şekil 11)

Motorda, sarf malzemesi olan karbon fırçalar kullanılır. Aşırı yıpranan karbon fırça motor arızasına yol açabileceğinden, karbon fırça yıprandığında veya "aşınma sınırı"na yaklaştığında karbon fırçayı değiştirin @. Ayrıca, karbon fırçaları daima temiz tutun ve fırça tutucuları içinde serbestçe kayabildiklerinden emin olun.

**NOT**

Karbon fırçayı yenisiyle değiştirirken HiKOKI Karbon Fırça Kod No. 999054'ü kullanıldığınızdan emin olun.

### 6. Karbon fırçalarının değiştirilmesi

Karbon fırçayı önce fırça kapağını çıkararak ve ardından karbon fırça çıkıntısını düz başlı bir tornavida v.b. ile iterek çıkarın.

Karbon fırçayı takarken, karbon fırçanın iğnesi @ fırça borusunun dışındaki temas kısmına @ uygun olacak şekilde yönü seçin. Daha sonra parmağınızla içeri doğru itin. Son olarak, fırça kapağını takın.

**İKAZ**

Karbon fırçanın iğnesini fırça borusunun dışındaki temas kısmına takıldığından emin olun. (Sağlanan iki iğneden birini kullanılabılır.)

Bu işlemde hata yapılması karbon fırça iğnesinin deform olmasına neden olarak motorda çok erken sorun oksamasına neden olacağından dikkatli olunmalıdır.

### 7. Diş yüzeyin temizlenmesi

Alet kirlendiğinde, yumuşak kuru bir bezle veya sabunlu suyla nemlendirilmiş bir bezle silin. Plastik kısımları eritebileceğinden, klorlu çözücüler, benzin veya boyaya inceltici (tiner) kullanmayın.

### 8. Saklama

Aleti 40°C'den düşük sıcaklıkta ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

**NOT**

Uzun bir süre (3 ay veya daha fazla) için saklayacağınız, bataryanın tamamen şarj edildiğinden emin olun. Küçük kapasiteli bataryalar uzun bir süre saklanırsa, kullanım sırasında şarj edilemeyebilir.

**NOT**

Lityum-iyon Bataryaları Saklama.

Lityum-iyon bataryaları saklamadan önce tamamen şarj edildiklerinden emin olun.

Bataryaların uzun süre düşük şarjla saklanması performansta düşmeye neden olabilir, batarya kullanım süresini önemli ölçüde azaltabilir veya bataryaları şarj edilemez hale getirebilir.

Bununla birlikte, önemli ölçüde azalan batarya kullanım süresi, bataryaların iki ila beş kez üstüste şarj edilip kullanılmalarıyla düzeltilebilir.

Eğer ard arda şarj edilip kullanılmamasına rağmen batarya kullanım süresi çok kısayla, bataryaların kullanım ömrü bitmiştir ve yeni bataryalar almanız gereklidir.

**İKAZ**

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

## HiKOKI akülü el aletleri için batarya kullanımı hakkında önemli uyarı

Lütfen, daima belirtilen orijinal bataryalardan birini kullanın. Belirtilenlerden başka bataryalarla kullanılmaları durumunda veya bataryanın sökülmesi ve modifiye edilmesi (örneğin, hücrelerin veya diğer iç parçaların sökülmesi veya değiştirilmesi) halinde akülü el aletlerinizin emniyetini ve performansını garanti edemiyoruz.

## NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme çalışmaları nedeniyle, burada belirtilen teknik özelliklerde önceden haber vermeden değişiklik yapılabılır.

## GARANTİ

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine yasalar / ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımından veya normal aşınma ve yipyarmadan kaynaklanan ariza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini, sökülmemiş şekilde, bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİ ile birlikte bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

## Havadan yayılan gürültü ve titresimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerler EN60745'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

Ölçülen A-ağırlıklı ses gücü seviyesi:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Ölçülen A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Belirsizlik K: 3 dB (A)

Kulak koruyucu takın.

EN60745'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Aletin maksimum kapasite bağlantı elemanlarının darbeli sıkılması:

Vibrasyon emisyon değeri  $a_h = 13,4 \text{ m/sn}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/sn}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/sn}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/sn}^2$  (WR18DSDL)

Belirsizlik K = 1,5 m/sn<sup>2</sup>

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğerileyile karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak ta kullanılabilir

## UYARI

- Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu, aletin kullanma şekline bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve röllantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

## AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

### ⚠ AVERTISMENT

Cititi toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul „sculă electrică“ prezent în avertismente se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

### 1) Siguranța în zona de lucru

a) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispusă la accidente.

b) Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezență a lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.

Sculele electrice produc scânteie care pot aprinde praful sau aburi.

c) Tineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.

Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

### 2) Siguranța electrică

a) Stăcările sculelor electrice trebuie să corespundă prizeelor în care sunt introduse. Nu modificați niciodată stăcărul în niciun fel.

Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru stăcăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ).

Stăcările nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de soc electric.

b) Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cupoarele și frigiderele.

În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.

c) Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.

Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.

d) Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.

Tineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.

Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de soc electric.

e) Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.

Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de soc electric.

f) Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).

Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producării șocurilor electrice.

### 3) Siguranța personală

a) Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilenti, fiți atenți la ceea ce faceți și acionați conform bunului simț.

Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

b) Folosiți echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.

Echipamentele de protecție cum ar fi măștile pentru praf, încălămintea anti-alunecare, căștile și protecțiile auditive, folosite în situații corespunzătoare, reduc vătămările personale.

c) Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția opri.

Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispusă la accidente.

d) Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei. O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.

e) Evitați dezechilibrarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru. Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.

f) Purtați haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Tineți-vă părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.

Hainele largi, bijuterile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.

g) Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la facilități de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.

Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

### 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice

a) Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adevarată pentru aplicația dvs.

Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.

b) Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.

Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediu întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.

c) Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți stăcărul din priză și / sau de la setul de acumulatori.

Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul porririi accidentale a sculei electrice.

d) Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.

Sculele electrice sunt periculoase în mână utilizatorilor neinstruiți.

e) Întreținerea sculelor electrice. Verificați alinierea și prinderea pieselor în mișcare, ruperea pieselor precum și toate celelalte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice.

Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utilizează, duceți-o la reparat.

Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.** Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agafe.
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.** Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

## 5) Utilizarea și întreținerea sculelor cu acumulatori a) Încărcați numai cu încărcătorul indicat de producător.

Un încărcător adecvat unui anumit tip de pachet de acumulatori poate prezenta pericol de incendiu dacă este folosit pentru încărcarea altui tip de pachet de acumulatori.

### b) Folosiți sculele electrice exclusiv cu tipurile de pachete de acumulatori indicate.

Folosirea unui alt tip de pachet de acumulatori poate provoca vătămări sau incendii.

### c) Atunci când setul de acumulatori nu este folosit,țineți-l departe de obiecte metalice cum ar fi

agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea realiza conectarea terminalelor setului de acumulatori.

Scurtcircuarea terminalelor acumulatorilor poate provoca arsuri sau incendii.

### d) În cazul exploatarii abuzive, din acumulatori

poate ieși lichid; evitați contactul cu acest lichid. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic.

Lichidul care ieșe din acumulatori poate provoca iritații sau arsuri.

## 6) Service

### a) Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.

Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

## PRECAUȚIE

Tineți copiii și persoanele infirme la distanță.

Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ AUTOFİLETANTĂ / CHEIE PNEUMATICA

Apăsați scula electrică de suprafețele izolate de prindere, atunci când executați o operațiune în care accesoriul de fixare poate intra în contact cu cabluri ascunse. Accesoriile de fixare care intră în contact cu un cablu „sub tensiune” pot pune „sub tensiune” părțile metalice descooperite și pot electrocuba operatorul.

## AVERTISMENTE SUPLIMENTARE PRIVIND SIGURANȚA

1. Aceasta este o sculă portabilă pentru înșurubarea și deșurubarea șuruburilor, buloanelor și piulițelor. Utilizați-o doar pentru aceste operațiuni.
2. Asigurați-vă că țineți scula ferm în timpul folosirii ei. Nerespectarea avertismentelor poate duce la accidente sau vătămări.

3. Asigurați-vă că acumulatorul este aplicat corect. Dacă prezintă joc, ar putea cădea și produce un accident.
4. Pregătirea și verificarea mediului de lucru. Asigurați-vă că mediul de lucru îndeplinește toate condițiile prezentate în cadrul măsurilor de precauție.
5. Nu permiteți pătrunderea materiilor străine în orificii pentru conectarea acumulatorului.
6. Nu demontați niciodată acumulatorul sau încărcătorul.
7. Nu scurcircuitați niciodată acumulatorul. Scurtcircuarea acumulatorului va produce un curent electric puternic și acesta se va suprîncalzi. Acumulatorul va arde sau se va strica.
8. Nu aruncați acumulatorul în foc. Dacă acumulatorul este ars, acesta poate exploda.
9. Aduceți acumulatorul la magazinul de la care a fost cumpărat de îndată ce durata de viață a acestuia, după încărcare, devine prea scurtă pentru uz practic. Nu aruncați acumulatorul consumat.
10. Nu introduceți obiecte în fantele de ventilație ale încărcătorului. Introducerea obiectelor de metal sau inflamabile în fantele de ventilație ale încărcătorului va duce la pericol de soc electric sau deteriorarea încărcătorului.
11. Verificați cuplul real de strângere cu o cheie.
12. Opreți scula înainte de a schimba direcția de rotație. Eliberați întotdeauna înterupătorul și așteptați ca scula să se opreasca, înainte de a schimba direcția de rotație.
13. Nu atingeți niciodată componenta rotativă. Nu permiteți componentelor rotative să ajungă în apropierea mâinilor dumneavoastră sau a altor părți ale corpului. Vă puteți tăia sau prinde în componenta rotativă. De asemenea, fiți atenți să nu atingeți componenta rotativă după ce a fost utilizată o perioadă îndelungată. E foarte fierbinte și vă puteți arde.
14. Vă rugăm utilizați atașamentele speciale, indicate în manualul de operare și catalogul HIKOKI. În caz contrar, vă puteți accidența sau răni.
15. Asigurați-vă că atașamentele sunt fixate temeinic pe butuc. Dacă acestea nu sunt fixate bine, ar putea ieși și produce răni.

## <WH14DSDL / WH18DSDL>

După instalarea bitului de antrenare, trageți puțin de el să vă asigurați că nu va ieși în timpul utilizării. Dacă manșonul de ghidare nu revine în poziția sa originală, bitul nu este instalat corect.

## <WR14DSL / WR18DSL>

Aliniați pistonul din partea pătrată a butucului, cu gaura din cheia hexagonală. Apoi împingeți pistonul și montați cheia hexagonală pe butuc. Verificați ca pistonul să fi intrat complet în găuri. Când îndepărtați socrul, execuția secentă în sens invers.

16. Butonul nu poate fi acționat cât timp scula este în funcțiune. Pentru a apăsa butonul, opriti scula și apoi apăsați-l.
17. Când lucrăți în modul economic (S), evitați înșurubarea continuă, deoarece temperatura componentelor electrice ale înterupătorului de conversie, crește.
18. Instalați, ferm, cărligul. Dacă nu ai instalat, ferm, cărligul, vă puteți vătăma în timpul utilizării.
19. Ledul se stinge în mod automat după 15 minute, pentru a evita descărcarea acumulatorului, dacă ați uitat să îl stingeți.
20. Oprirea unității după muncă neîntreruptă.
21. Nu atingeți componente din metal, acestea se infierbântă foarte tare în timpul utilizării continue.
22. Nu priviți sursa de lumină direct. Vă puteți vătăma ochii.

## PRECAUȚII REFERITOARE LA ACUMULATORUL LITIU-ION

Pentru prelungirea duratei de viață, acumulatorul litiu-ion este echipat cu o protecție pentru oprirea furnizării de energie. În situațiile 1 la 3 descrise mai jos, atunci când folosiți aparatul, chiar dacă acționați înterupătorul, motorul se poate opri. Aceasta nu este o defectiune, ci un rezultat al funcției de protecție.

- Atunci când acumulatorul este descărcat, motorul se oprește. În această situație încărcați imediat acumulatorul.
- În situația suprasolicitării aparatului, motorul se poate opri. În această situație, eliberați întrerupătorul și îndepărtați cauza suprasolicitării. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.
- În situația supraîncălzirii acumulatorului în timpul lucrului, alimentarea aparatului de la acumulator se poate întrerupe. În această situație, închetați să mai utilizați acumulatorul și lăsați-l să se răcească. După aceasta, puteți folosi din nou aparatul.

Mai mult, vă rugăm să acordați atenție următoarelor avertismente și indicații privind precauția.

#### AVERTISMENT

Pentru a împiedica apariția surgerilor la acumulator, a generării de căldură, emisiilor de fum, exploziei și aprinderii, vă rugăm să respectați următoarele măsuri de precauție.

- Asigurați-vă că pe acumulator nu se strâng span și nici praf.
- În timpul lucrului, asigurați-vă că pe acumulator nu cade span și nici praf.
- Asigurați-vă că spanul și praful care cad pe scula electrică în timpul lucrului nu se strâng pe acumulator.
- Nu depozitați un acumulator nefolosit într-un loc expus la span și la praf.
- Înainte de a depozita un acumulator, îndepărtați de pe acesta toate urmele de span și de praf și nu depozitați acumulatorul împreună cu piese metalice (șuruburi, cuie etc.).
- Nu găriți acumulatorul cu obiecte ascuțite cum ar fi cuiele, nu îl loviti cu ciocanul, nu călați pe el, nu îl aruncați și nu îl supuneți unor socuri fizice puternice.
- Nu utilizați un acumulator care pare deteriorat sau care este deformat.
- Nu folosiți acumulatorul cu polaritatea inversată.
- Nu îl conectați direct la sursele de energie electrică sau la brichetele electrice ale mașinilor.
- Nu folosiți acumulatorul în alte scopuri decât cele indicate.
- În cazul în care acumulatorul nu se încarcă după trecerea timpului de încărcare specificat, închetați imediat să îl mai încărcați.
- Nu expuneți acumulatorul la temperaturi sau presiuni ridicate, de exemplu nu îl introduceți într-un cupor cu microunde, într-un uscător sau într-un container presurizat.
- Tineți-l departe de flacără imediat ce observați surgeri sau mirozuri neplăcute.
- Nu îl folosiți în locuri în care se generează o puternică electricitate statică.
- În cazul în care observați la acumulator surgeri, mirozuri neplăcute, generare de căldură, decolorări sau deformări, scoateți-l imediat din echipament sau din încărcător și închetați să îl mai utilizati.

#### PRECAUȚIE

- În cazul în care lichidul ce se scurge din acumulator intră în contact cu ochii, nu vă frecăți la ochi și spălați-i bine cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet și consultați imediat un medic. În cazul în care nu faceți tratament, lichidul poate provoca probleme oculare.
- În cazul în care lichidul se scurge pe piele sau pe haine, spălați imediat cu apă proaspătă curată, cum ar fi apa de la robinet. Există posibilitatea ca acest lucru să provoace iritarea pielii.
- În cazul în care la prima utilizare a acumulatorului detectați mirozuri neplăcute, supraîncălzire, dacă observați rugină, decolorare, deformare și/sau alte nereguli, nu folosiți acumulatorul și înapoiați-l furnizorului sau vânzătorului.

#### AVERTISMENT

Dacă o materie străină, cu proprietăți conductive, intră în terminalul acumulatorului cu lițiu ion, acesta se poate scurtcircuite, ducând la incendiu. Respectați cu strictețe următoarele reguli când depozitați acumulatorul cu lițiu ion.

- Nu introduceți reziduuri cu proprietăți conductive, cuie sau sărmă de otel și cupru în cutia pentru depozitare.
- Pentru a preveni scurtcircuitearea, încărcați acumulatorul în sculă sau apăsați ferm capacul acumulatorului, pentru depozitare, până când nu se mai vede ventilatorul.

#### SIMBOLURI

#### AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Mașină de înșurubat cu impact cu acumulator WR14DSDL / WR18DSDL : Mașină de înșurubat cu impact cu acumulator
	Citii toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.
	Numai pentru țările membre UE Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamentele electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.
V	Tensiune nominală
$\eta_0$	Viteză la mers în gol
Bpm	Forță de impact
Pm	Mod alimentare
Sm	Mod economic
	Șurub mic
	Bulon standard
	Bulon pentru tensiune înaltă
	Dimensiune hexagonală act.
	Format pătrat act.
MT	Cuplu de strângere (maxim)
	Greutate
	Pornire
	Oprire
	Capacitate acumulator

	Întrerupător lumină
	Întrerupător indicator de încărcare a acumulatorului
	Rotație în sensul acelor de ceasornic
	Rotație contrară acelor de ceasornic
	Acumulatorul este aproape descărcat. Încărcați acumulatorul cât mai curând.
	Acumulatorul este pe jumătate descărcat.
	Acumulatorul este încărcat destul.

## SPECIFICAȚII

Specificațiile acestei mașini sunt enumerate în tabelul de la pagina 152.

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## ÎNCĂRCARE

Înainte de a utiliza scula electrică, încărcați acumulatorii după cum urmează.

### 1. Conectați cablul de alimentare al încărcătorului la un conector adecvat.

Când conectați ștecarul încărcătorului la o priză, lampa indicatoare va clipi în culoarea roșie (la interval de o secundă).

### PRECAUTIE

Nu folosiți cablul de alimentare dacă este deteriorat. Duceți-l imediat la reparat.

### 2. Introduceți acumulatorul în încărcător.

Fixați ferm acumulatorul în încărcător.

### 3. Încărcare

Atunci când introduceți în încărcător un acumulator, încărcarea va fi inițializată iar lampa indicatoare se va aprinde în mod constant în culoarea roșie.

Atunci când acumulatorul se încarcă complet, lampa indicatoare va clipi în culoare roșie. (La intervale de 1 secundă) (Vezi **Tabelul 1**)

#### ● Semnificația lămpii indicatoare

Semnificațiile lămpii indicatoare sunt prezentate în **Tabelul 1**, conform stării încărcătorului sau a acumulatorului.

## ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1), pachetul conține și accesorioarele enumerate la pagina 152.

Accesorioarele standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

## APLICAȚII

<WH14DSDL / WH18DSDL>

○ Înșurubarea și desurubarea șuruburilor, buloanelor mici etc.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

○ Înșurubarea și desurubarea tuturor tipurilor de buloane și piulițe, utilizate pentru fixarea elementelor structurale

Tabelul 1

Semnificațiile lămpii indicatoare			
Lampa indicatoare luminează sau clipește.	Înainte de încărcare	Clipește (roșu)	Luminează timp de 0,5 secunde. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde)
	În timpul încărcării	Luminează (roșu)	Luminează în mod continuu
	La încărcare completă	Clipește (roșu)	Luminează timp de 0,5 secunde. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde)
	Încărcarea nu se poate efectua	Pâlpâie (roșu)	Luminează timp de 0,1 secunde. Nu luminează timp de 0,1 secunde. (stă stinsă timp de 0,1 secunde)
	Așteptare, supraîncălzire	Se aprinde (verde) (UC18YRSL)	Luminează în mod continuu
		Clipește (roșu) (UC18YFSL)	Luminează timp de 1 secundă. Nu luminează timp de 0,5 secunde. (stă stinsă timp de 0,5 secunde)

- Referitor la temperaturile și timpul de încărcare a acumulatorului. Temperaturile și timpul de încărcare vor fi prezentate în **Tabelul 2**.

Tabelul 2

Încărcător		UC18YRSL	UC18YFSL
Tensiune de încărcare	V	14,4 V - 18 V	
Greutate	kg	0,6	0,5
Temperaturi la care acumulatorul poate fi reîncărcat		0°C - 50°C	
Timp încărcare pentru capacitate acumulator, aprox. (la 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Număr celule acumulator		4 - 10	

**NOTĂ**

Timpul de încărcare poate varia în funcție de temperatură și de tensiunea sursei de alimentare.

**PRECAUȚIE**

Când încărcătorul acumulatorului a fost utilizat neîntrerupt, acesta se supraîncalzește, cauzând defectiuni. După efectuarea încărcării, așteptați 15 minute până la următoarea încărcare.

**4. Deconectați stecăriul de la priză.****5. Înțeț ferm încărcătorul și scoateți acumulatorul.****NOTĂ**

Așurări-vă că scoateți acumulatorul din încărcător și apoi depozitați-l.

**PRECAUȚIE**

- Dacă acumulatorul este încărcat cât timp este încărcat, din cauză că a fost lăsat o perioadă lungă de timp într-o locație expusă la lumina directă a soarelui sau pentru că acumulatorul tocmai a fost folosit, lampa indicatoare a încărcătorului se aprinde în verde sau iluminăază timp de 1 secundă, se oprește timp de 0,5 secunde (se stinge 0,5 secunde), într-un astfel de caz, lăsați mai întâi acumulatorul să se răcească, apoi începăți încărcarea.
- Când lampa indicatoare pălpăie în culoarea roșie (la intervale de 0,2 secunde), verificați dacă în conectorul încărcătorului există obiecte străine și îndepărtați-le. În cazul în care nu există obiecte străine, este posibil ca acumulatorul sau încărcătorul să se fi defectat. Duceți-l la o unitate service autorizată.
- Întrucât microcalculatorul încorporat are nevoie de aproximativ 3 secunde pentru a confirma că acumulatorul încărcat a fost scos, așteptați minimum 3 secunde înainte de a-l reinsera pentru a continua încărcarea. Dacă acumulatorul este reinserat înainte de trecerea a 3 secunde, acumulatorul nu poate fi încărcat corespunzător.

Indicator încărcare acumulator	5	153
Cum se folosește Ledul	6	153
Montarea bitului	7	154
Montarea bitului	8	154
Schimbarea direcției de rotație	9	154
Utilizarea întrerupătorului	10	154
Verificarea și înlocuirea periilor de cărbune	11	154
Selectarea accesoriilor	—	155

**ÎNTREȚINERE ȘI VERIFICARE****1. Inspectarea bitului de antrenare (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Utilizarea unui bit rupt sau cu vârfuri tocite este periculoasă, deoarece acesta poate aluneca. Înlocuiți-l.

**2. Inspectarea soclului (WR14DSDL / WR18DSDL)**

O cheie hexagonală tocită sau un soclu cu gaură pătrată nu vor asigura strângerea adecvată între piuliță și butuc, cuplul de strângere pierzându-se astfel din putere. Verificați regulat uzura găurilor soclului și înlocuiți-l dacă este necesar.

**3. Inspectarea șuruburilor de asamblare**

Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care nu sunt fixe, fixați-le imediat. Nerespectarea avertismentului poate duce la riscuri serioase.

**4. Întreținerea motorului**

Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice. Aveți grijă să nu deteriorați bobina și/sau să nu o udați cu ulei sau apă.

**5. Inspectarea periilor de cărbune (Fig. 11)**

Motorul utilizează peri de cărbune, care sunt elemente consumabile. Deoarece uzura excesivă a periilor de cărbune poate provoca funcționarea necorespunzătoare a motorului, atunci când periile de cărbune ajung la limita de uzură înlocuiți-le cu unele noi (Ø). În plus, mențineți curățenia periilor de cărbune și asigurați-vă că acestea glisează liber în suporturile de perie.

**NOTĂ**

La înlocuirea periilor de cărbune folosiți Perile de Cărbune HIKOKI Cod Nr. 999054.

**ASAMBLARE ȘI OPERARE**

Acțiune	Figură	Pagină
Scoaterea și introducerea acumulatorului	1	153
Încărcare	2	153
Schimbarea vitezei de rotație	3	153
Scoaterea și asamblarea cârligului	4	153

## 6. Înlăturarea periilor de cărbune

Scoateți peria de cărbune prin îndepărțarea capacului periei și apoi prin prinderea protuberanței periei de cărbune cu o surubelnită cu cap plat etc.

La instalarea periei de cărbune, alegeți direcția astfel încât cuilul ⑥ acesteia să corespundă cu poziunea de contact ④ a tubului periei. Apoi apăsați-l înăuntru cu degetul. La final, montați capacul periei.

### PRECAUTIE

Asigurați-vă că ati introdus cuil periei de cărbune în poziunea de contact a tubului periei. (Puteți introduce oricare din cele două cuie furnizate).

Fii foarte atenți, deoarece orice greșeală la această operație poate duce la deformarea cuilului periei de cărbune și poate provoca deteriorarea rapidă a motorului.

## 7. Curățarea exteriorului

Dacă scula este murdară, stergeti-o folosind o cârpă uscată sau una înmuiață într-o soluție de apă cu săpun. Nu folosiți solventi pe bază de clor, benzina și nici diluantii, deoarece aceștia topesc masele plastice.

## 8. Depozitarie

Depozitați scula într-un loc cu temperaturi sub 40 °C și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

### NOTĂ

Asigurați-vă că acumulatorul este complet încărcat când este depozitat pentru o perioadă îndelungată (3 luni sau mai mult). S-ar putea ca un acumulator cu o capacitate mai mică să nu fie încărcat când este utilizat, dacă este depozitat pentru o perioadă mai lungă.

### NOTĂ

Depozitarea acumulatorilor litiu-ion.

Asigurați-vă că acumulatorii litiu-ion au fost complet încărcati înainte de a-i depozita.

Depozitarea prelungită a acumulatorilor cu un nivel de încărcare scăzut poate duce la scăderea performanței, la reducerea semnificativă a timpului de utilizare a acumulatorilor sau poate face acumulatorii incapabili să stea încărcăti.

Cu toate acestea, timpul de utilizare a acumulatorilor semnificativ de redus poate reveni la normal prin încărcarea și utilizarea acumulatorilor în mod repetat, de două până la cinci ori.

Dacă durata de folosire a acumulatorului este foarte scurtă în ciuda încărcării și folosirii repetitive, gânditi-vă să cumpărați altul, deoarece acesta este uzat.

### PRECAUTIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

## Notă importantă pentru bateriile uneletelor HiKOKI cu acumulatori

Utilizați întotdeauna acumulatori originali. Nu garantăm siguranța și performanța unelei dacă se utilizează alți acumulatori decât cei recomandați sau dacă acumulatorul original este dezmembrat sau modificat (cum ar fi demontarea și înlocuirea celulelor sau a altor părți interne).

## GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defectele sau daunele provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau de uzură și deteriorarea normală. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezenterilor instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

## Informatii privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN60745 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Nivelul tipic al presiunii sonore ponderate A:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Incertitudine K: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN60745.

Impactul strângerii elementelor de fixare, la capacitatea maximă a sculei:

Valoare emisie vibrații  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Incertitudine K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

### AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate difera de valorile declarate, în funcție de modul de utilizare a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (înțând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar oprii sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

### NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

### ⚠️ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

### 1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgod.

- b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlapo.

- c) Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.

Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

### 2) Električna varnost

- a) Priključni vtikač električnega orodja mora ustrezati vtičnici.

Vtikača ni dovoljeno kakor koli spreminjati.

Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičnika z adapterji.

Nespremenjeni vtikač in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

- b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.

Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

- c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

- d) Ne zlorabljajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtikač izvleči iz vtičnice.

Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrom robom in premikajočim se delom.

Poškodovanii in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.

Uporaba kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.

- f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalno za zaščito pred diferencičnim tokom.

Zaščitno stikalno zmanjšuje tveganje električnega udara.

### 3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.

Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

- b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.

Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrnsni zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

- c) Izogibajte se nemameremu zagonu. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignite ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopjeno.

Prenašanje električnega orodja s prstom na stikalu ali priključitev vklapljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodbo.

- d) Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavljivno orodjo in izvijače.

Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem delu električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.

- e) Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojisko in za stalno ravnotežje.

Na ta način lahko v neprizadovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.

- f) Nosite primerena oblačila. Za delo ne nosite ohlapnih oblačila in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajoče se dele.

- g) Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.

Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.

### 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje. Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varnejše.

- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če stikalno za vklop/izklop orodja ne deluje.

Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.

- c) Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo delov pribora ali shranjevanjem orodja, izvlecite vtikač električnega orodja iz elektrike in/ali odstranite akumulator.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi prepričujete nemameren zagon orodja.

- d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljati orodja osebam, ki orodje ne poznavajo in niso prebrale teh navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.

- e) Vzdržujte električno orodje. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja.

V primeru poškodbe je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.

- f) Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.

- g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.

## 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorja

### a) Polnite samo s polnilnikom, ki ga je določil proizvajalec.

*Polnilnik, ki je primeren za en tip akumulatorja lahko povzroči nevarnost požara, če ga uporabite z drugim akumulatorjem.*

### b) Električna orodja uporabljajte samo s posebej izdelanimi akumulatorji.

*Uporaba drugih akumulatorjev lahko povzroči tveganje poškodb in požara.*

### c) Ko akumulatorja ne uporabljate ga shranite vstran od kovinskih predmetov kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ter drugih manjših kovinskih predmetov, ki lahko povežejo en priključek z drugim.

*Kratek stik med priključki na akumulatorju lahko povzroči opeklino ali požar.*

### d) Med nepravilno rabo lahko iz akumulatorja priteče tekočina; izogibajte se stiku z njo. V primeru, da pride do stika, takoj operite z vodo. V primeru, da pride tekočina v stik z očmi, poiščite dodatno zdravniško pomoč.

*Tekočina iz akumulatorja lahko povzroči vnetje ali opeklino.*

## 6) Servisiranje

### a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

*Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.*

## VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam. Kadar orodje ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.

## VARNOSTNA NAVODILA ZA AKUMULATORSKI UDARNI VIJAČNIK

Med delom, kjer bi lahko pritrdirlo zadeло skrite električne napeljave, držite električno orodje za izolirane ročaje. Stik pritrdiri z napeljavo pod napetostjo lahko prenese napetost na izpostavljene kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.

## DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

1. To je prenosno orodje namenjeno privijanju in odvijanju vijakov, matičnih vijakov in matic. Uporabljajte ga le za ta namen.
2. Med delom trdno držite orodje. V primeru, da tega ne storite lahko pride do poškodb.
3. Prepričajte se, da je baterija trdno nameščena. Če ni dobro nameščena se lahko sname in povzroči nesrečo.
4. Priprava in pregled delovnega okolja. Prepričajte se, da delovno mesto ustreza pogojem, ki so navedeni pod varnostnimi ukripi.
5. Ne dovolite, da bi v luknjo, ki povezuje polnilno baterijo prišel tujek.
6. Polnilne baterije in polnilnika nikoli ne razstavljaljte.
7. V polnilni bateriji nikoli ne povzročite kratkega stika. Kratek stik v bateriji bo povzročil visok električni tok in pregrevanje. Posledica tega bo pregrevanje ali poškodba baterije.
8. Baterije ne zavržite v ognej. Če baterija zagori, lahko eksplodira.
9. Ko se življenska doba baterije zmanjša za normalno uporabo, jo takoj nesite v trgovino, kjer ste jo kupili. Prazne baterije ne zavržite.
10. V prezračevalne reže polnilnika ne vstavljajte predmetov. Vstavljanje kovinskih ali vnetljivih predmetov v prezračevalne reže polnilnika lahko povzroči tveganje električnega udara ali poškodbo polnilnika.

11. Preverite dejanski navor privijanja z moment ključem.

12. Pred spremembjo smeri vrtenja ustavite orodje. Pred spremembjo smeri vrtenja vedno izpustite stikal in počakajte, da se orodje ustavi.

13. Nikoli se ne dotikajte premikajočega dela. Pazite, da premikajoč del ne pride v bližino vaših rok ali katerega koli dela vašega telesa. Lahko se poreže ali ujamete v premikajoč del. Prav tako pazite, da se po daljši uporabi ne dotaknete premikajočega dela. Ta postane zelo vroč in se lahko na njem opečete.

14. Pri delu uporabljajte le določene nastavke, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali v HiKOKI katalogu. Neupoštevanju tega lahko povzroči nesrečo ali poškodbe.

15. Nastavke trdno namestite v nakovalo. Če nastavki niso dovolj trdno nameščeni se lahko snamejo in povzročijo poškodbe.

### <WH14DSDL / WH18DSDL>

Ko namestite sveder, ga nežno povlecite in se tako prepričajte, da se med uporabo ne bo snel. Sveder ni pravilno nameščen, če se vodilni tulec ne vrne v prvotni položaj.

### <WR14DSDL / WR18DSDL>

Poravnajte bat, ki se nahaja na kvadratnem delu nakovala, z šesterorobno vtičnico. Nato potisnite bat in namestite šesterorobno vtičnico na nakovalo. Preverite, da je bat popolnoma vstavljen v luknje. Za odstranitev vtičnice uporabite obratni vrstni red.

16. Izbirne tipke ne morete preklopiti, medtem ko orodje deluje. Za preklop izbirne tipke najprej ustavite orodje in nato pritisnite tipko.

17. Pri delu v varčnem načinu (S) se izogibajte daljšemu privijanju, saj se lahko elektronske komponente orodja segrejejo.

18. Varno namestite kljuko. Če kljuka ni varno nameščena, lahko povzroči poškodbo med uporabo.

19. Da se prepreči poraba baterije ob pozabljenem izklopu LED lučke, se ta samodejno izklopi v približno 15 minutah.

20. Po daljšem delu je potrebno napravo ohladiti.

21. Ne dotikajte se kovinskih delov, saj se ti pri daljši uporabi močno segrejejo.

22. Ne glejte neposredno v luč. Neupoštevanje tega lahko povzroči poškodbo oči.

## OPOZORILO ZA LITIJ-IONSKO BATERIJO

Za podaljšanje življenske dobe je litij-ionska baterija opremljena z zaščitno funkcijo, ki ustavi delovanje.

V spodaj opisanih primerih od 1 do 3 se pri uporabi tega izdelava, tudi če ugasnete stikal, motor lahko ustavi. To ni težava, ampak rezultat zaščitne funkcije.

1. Ko se porabi preostala moč baterije, se motor ugasne. V tem primeru baterijo takoj napolnite.

2. Če je orodje preobremenjeno, se motor lahko ustavi. V tem primeru sprostite stikal orodja in odstranite vzroke za preobremenitev. Po tem lahko orodje znova uporabite.

3. Če se baterija pregreje zaradi preobremenitve, se bo ustavil dovod moči. V tem primeru prenehajte z uporabo baterije in počakajte, da se ohladi. Po tem lahko orodje znova uporabite.

Prosimo, da upoštevate naslednja opozorila in svarila.

### OPOZORILO

Da bi preprečili iztekanje baterije, ustvarjanje topote, oddajanje dima, eksplozijo in vžig, prosimo, da upoštevate naslednja varnostna opozorila.

1. Preprečite nabiranje ostružkov in prahu na bateriji.
2. Med delom poskrbite, da ostružki in prah ne padajo na bateriji.

- Med delom poskrbite, da se morebitni ostrižki in prah z električnega orodja ne nabirajo na bateriji.
- Neuporabljeno baterijo ne shranjujte na mestu, kjer je izpostavljena ostružkom in prahu.
- Preden baterijo shranite odstranite ostružke ter prah, ki se lahko sprimejo na baterijo in ne hranite jo skupaj s kovinskih delih (vijaki, žebelji itn.).
- 2. Baterijo ne prebadajte z ostrimi predmeti kot so žebelji, ne udarjajte s kladivom, ne stopite nanjo, jo ne mečite ali izpostavljajte težkim fizičnim udarom.
- 3. Vidno poškodovane ali deformirane baterije ne uporabljajte.
- 4. Ne uporabljajte baterije z nasprotno polarnostjo.
- 5. Baterije ne prikužujte neposredno na električne vtičnice ali cigaretni vžigalnik v avtomobilu.
- 6. Baterijo uporabljajte le za določene namene.
- 7. Če se baterija ne napolni tudi po preteklu določenega časa polnjenja, polnjenje takoj prekinite.
- 8. Baterije ne postavljajte ali izpostavljajte visokim temperaturam ali visokem pritisku, na primer v mikrovalovni pečici, sušilcu ali visokotlačni komori.
- 9. Ob zaznavi iztekanja ali neprijetnega vonja jo takoj odmaknite od ognja.
- 10. Ne uporabljajte je v prostorih, kjer se ustvarja močna statična elektrika.
- 11. Ob iztekanju baterije, čudnem vonju, ustvarjanju topote, razbarvanju ali deformaciji oziroma v kolikor je videti čudna med uporabo, polnjenjem ali shranjevanjem jo takoj odstranite iz opreme ali polnilnika in jo prenehajte uporabljati.

**Pozor**

1. Če tekočina, ki izteka iz baterije pride v stik z vašimi očmi jih ne drgnite, ampak jih operite s svežo, čisto vodo ter takoj obišcite zdravnika.  
Če ne boste obiskali zdravnika, lahko tekočina povzroči težave z očmi.
2. V primeru, da tekočina pride v stik s kožo ali oblačili jih takoj operite s čisto vodo.  
Obstaja možnost, da lahko to povzroči draženje kože.
3. Če opazite rjo, čuden vonj, pregrevanje, razbarvanje, deformacijo in/ali druge nepravilnosti pri prvi uporabi baterije, je ne uporabljajte in jo vrnite dobavitelju ali prodajalcu.

**OPOZORILO**

Če v priključek litij-ionske baterije pride prevoden tuhek, lahko pride v bateriji do kratkega stika, kar lahko sproži požar. Ob shranjevanju litij-ionske baterije upoštevajte naslednjo vsebino.

- V škatlo za shranjevanje ne shranjujte prevodnih stvari, žebeljev in žic kot sta železna in bakrena žica.
- Da preprečite nastanek kratkega stika, namestite baterijo v orodje ali pa varno vstavite pokrov baterije, ki pokrije prezračevalno režo.

**SIMBOLI****OPOZORILO**

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Akumulatorski udarni vijačnik WR14DSDL / WR18DSDL : Akumulatorski udarni vijačnik
	Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.

	Samo za države EU Električnih orodij ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okolju prijazno reciklirati.
V	Ocenjena napetost
$\eta_0$	Vrtilna frekvanca brez obremenitve
Bpm	Število udarcev
Pm	Zmogljivosti način
Sm	Varčni način
	Majhen vijak
	Navaden matični vijak
	Natezni matični vijak
	Velikost šestkotnega izvijača
	Velikost štirikotnega izvijača
MT	Navor privijanja (maksimum)
	Teža
	Stikalo za vklop
	Stikalo za izklop
	Kapaciteta baterije
	Stikalo lučke
	Stikalo indikatorja preostale energije baterije
	Vrtenje v smeri urinega kazalca
	Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca
	Baterija je skoraj prazna. Baterijo takoj napolnite
	Baterija je napol prazna.
	Baterija je polna.

**STANDARDNA OPREMA**

Zraven glavnega orodja (1) vsebuje paket pribor napisan na strani 152.

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

**POLNJENJE**

Pred uporabo električnega orodja napolnite baterijo po sledečem postopku.

- Napajalni kabel polnilnika priključite v vtičnico.**  
Ob priključitvi vtikača polnilnika v vtičnico bo kontrolna lučka utripala v rdeči barvi (v 1 sekundnih intervalih).

**POZOR**

Ne uporabite električnega kabla, če je poškodovan.  
Nemudoma ga dajte popraviti.

- Vstavite baterijo v polnilnik.**

Baterijo trdno vstavite v polnilnik.

- Polnjenje**

Ko vstavite baterijo v polnilnik, se postopek polnjenja začne in kontrolna lučka neprekiniteno sveti v rdeči barvi.  
Ko je baterija povsem napolnjena, kontrolna lučka utripa v rdeči barvi. (v 1 sekundnih intervalih) (Glej **Tabela 1**)

- Označba kontrolne lučke

Označbe kontrolne lučke bodo takšne kot je prikazano v **Tabela 1**, glede na pogoje polnilnika ali baterije za polnjenje.

**UPORABA**

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Privijanje in odvijanje majhnih vijakov, majhnih matičnih vijakov itn.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Privijanje in odvijanje vseh vrst matičnih vijakov in matic, ki se uporabljajo za pritridle gradbenih predmetov.

**SPECIFIKACIJE**

Specifikacije te naprave so naštete v seznamu na strani 152.

**OPOMBA**

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

**Tabela 1**

Označbe kontrolne lučke

Kontrolna lučka se zasveti ali utripa.	Pred polnjenjem	Utripa (rdeče)	Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)	
	Med polnjenjem	Sveti (rdeče)	Nenehno sveti	
	Polnjenje končano	Utripa (rdeče)	Sveti za 0,5 sekunde. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)	
	Polnjenje ni možno	Utripa (rdeče)	Sveti za 0,1 sekunde. Ne sveti za 0,1 sekunde. (ugasne se za 0,1 sekunde)	Napaka v bateriji ali polnilniku
	Mirovanje po pregretju	Sveti (zeleno) (UC18YRSL)	Nenehno sveti	Pregreta baterija. Ni mogoče napolniti. (Polnjenje se bo izvršilo, ko se baterija ohladi)
		Utripa (rdeče) (UC18YFSL)	Sveti za 1 sekundo. Ne sveti za 0,5 sekunde. (ugasne se za 0,5 sekunde)	

- Temperature in čas polnjenja baterije.

Temperatura in čas polnjenja je prikazan v **Tabeli 2**.

**Tabela 2**

Baterija	Polnilnik	UC18YRSL	UC18YFSL
Napetost polnjenja	V	14,4 V - 18 V	
Teža	kg	0,6	0,5
Temperature pri katerih se lahko baterija polni	0 °C - 50 °C		
Čas polnjenja baterije, približno (Pri 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Število baterijskih celic	4 - 10		

**OPOMBA**

Čas polnjenja je odvisen od temperature okolja in napetosti električnega vira.

**POZOR**

Če se polnilnik uporablja dalj časa, se bo ta segrel, zaradi česar lahko pride do napak. Ko se polnjenje zaključi, naj polnilnik mriuje vsaj 15 minut do naslednjega polnjenja.

**4. Izključite napajalni kabel polnilnika iz vtičnice.****5. Polnilnik trdno primite in izvlecite baterijo.****OPOMBA**

Baterijo izvlecite iz polnilnika po uporabi in jo shranite.

**POZOR**

○ Pri polnjenju segrete baterije, ki je bila dalj časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi ali pa je bila prav kar uporabljena, bo kontrolna lučka polnilnika zasvetila zeleno ali pa bo zasvetila za 1 sekundo, ne bo zasvetila za 0,5 sekunde (ugasne se za 0,5 sekunde). V takem primeru najprej počakajte, da se baterija ohladí, in šele nato pričnete s polnjenjem.

○ Ko kontrolna lučka utripa rdeče (vsake 0,2 sekundi), preverite, ali so na kontaktih polnilnika tukki, in jih odstranite. Če tukkov ni, gre verjetno za okvaro baterije ali polnilnika. Odnesite ju v pooblaščeni servisni center.

○ Ker traja približno 3 sekunde, preden vgrajeni mikroracunalnik zazna, da ste baterijo, ki jo polnite v polnilniku, vzeli iz polnilnika, počakajte minimalno 3 sekunde, preden jo znova vstavite, da nadaljujete s polnjenjem. Če baterijo vstavite, preden pretečejo 3 sekunde, se morda ne bo pravilno napolnila.

**4. Vzdrževanje motorja**

Zračniki motorja so »srce« električne naprave. Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmoci z oljem ali vodo.

**5. Pregled oglenih krtačk (Sl. 11)**

Motor uporablja oglene krtačke, ki so potrošni material. Ker lahko zelo obrabljene oglene krtačke povzročijo težave motorja jih takoj zamenjajte z novimi, ko se obrabijo ali so blizu »meje obrabe« ⓘ. Poleg tega poskrbite, da so oglene krtačke zmeraj čiste in zagotovite, da se prosto gibljejo znotraj nosilcev krtačk.

**OPOMBA**

Pri zamenjanju oglene krtačke z novo se prepričajte, da uporabite ogleno krtačko HIKOKI št. šifre 999054.

**6. Zamenjava oglenih krtačk**

Izvlecite ogleno krtačko tako, da odstranite pokrov krtačke in s pomočjo ploskega izvijača ipd. zataknete izbočen del oglene krtačke.

Ob nameščanju oglene krtačke izberite smer, tako da bo žebelj ⓘ oglene krtačke ustrezal stičnemu delu ⓘ na zunanjih strani cevi krtačke. Nato jo s prstom pritisnite noter. Na koncu namestite kapico krtačke.

**POZOR**

Prepričajte se, da ste vstavili žebelj oglene krtačke v stični del cevi krtačke. (Vstavite lahko kateregakoli od dveh ponujenih žebeljev.)

Bodite zelo pazljivi, saj lahko napaka deformira žebelj oglene krtačke in že v začetku povzroči težave motorja.

**7. Čiščenje zunanjosti**

Umagzano orodje obrišite z mehko suho krpo ali s krpo, navlaženo z milnico. Ne uporabljajte klorovih raztopin, bencina ali razredčevalcev barve, saj ti stopijo plastiko.

**8. Skladiščenje**

Orodje shranite na mestu, kjer je temperatura nižja od 40 °C in kamor otroci ne sežejo.

**OPOMBA**

Prepričajte se, da je baterija popolnoma napolnjena, če jo boste shranili za dalj časa (3 ali več mesecev). Baterija z manjšo kapaciteto se morda med uporabo ne bo mogla napolniti, če jo shranite za dalj časa.

**OPOMBA**

Shranjevanje litij-ionskih baterij.

Zagotovite, da so litij-ionske baterije popolnoma napolnjene, preden jih shranite.

Dolgotrajno shranjevanje baterij, ki so le malo napolnjene, lahko vodi do slabšega delovanja, znatnega zmanjšanja časa uporabe baterije ali povzroči, da baterij ni več možno napolniti.

Vendar pa se lahko znatno zmanjšan čas uporabe baterije popravi tako, da se baterije dva do petkrat ponavljajoče napolnijo in uporabijo.

Če je kljub ponavljajočem polnjenju in uporabi čas baterije še vedno zelo kratek, baterije zavrzite in kupite nove.

**POZOR**

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodij je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

**Pomembno obvestilo o baterijah za akumulatorsko orodje HIKOKI**

Obvezno uporabljajte naše originalne akumulatorske baterije. Za varnost in pravilno delovanje našega akumulatorskega električnega orodja ne jamčimo, če uporabljate baterije, ki jih ni izdelalo naše podjetje, in če baterijo razstavite ali preoblikujete (na primer razstavite in zamenjate celice ali druge notranje dele).

**NAMESTITEV IN DELOVANJE**

Dejanje	Slika	Stran
Odstranitev in vstavljanje baterije	1	153
Polnjenje	2	153
Sprememba hitrosti vrtenja	3	153
Odstranitev in namestitev kljuke	4	153
Indikator preostale energije baterije	5	153
Kako uporabiti LED lučko	6	153
Namestitev bita	7	154
Namestitev nasadnega ključa	8	154
Sprememba smeri vrtenja	9	154
Delovanje stikal	10	154
Pregled in zamenjava oglene krtačke	11	154
Izbor pribora	—	155

**VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE****1. Pregled svedra (WH14DSDL / WH18DSDL)**

Uporaba zlomljene ali obrabljenega svedra je nevarna, saj lahko sveder zdrsne. Zamenjajte ga.

**2. Pregled vtičnice (WR14DSDL / WR18DSDL)**

Obrabljena ali deformirana šesterorobna ali kvadratna vtičnica ne bo zagotovila ustrezne pritrditve med matico in nakovalom, kar lahko privede do zmanjšanega navora privijanja. Redno pregledujte obrabo luknen vtičnice in jo po potrebi zamenjajte z novo.

**3. Pregled montažnih vijakov**

Redno pregledujte vse montažne vijke in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrah�en ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

## GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/ državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošljite sestavljenno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščeni servis HiKOKI.

## Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN60745 in navedene v skladu z ISO 4871.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Nezanesljivost K: 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN60745.

Privijanje pritrdiril z maksimalno zmogljivostjo orodja:

Vrednost emisije vibracij  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Nezanesljivost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

## OPOZORILO

- Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.
- Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temelijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

## OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

# VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

## ⚠️ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.

**Všetky výstrahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.**

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorm (bez sieťového kábla).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.  
Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.

b) Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.  
Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapálit prach alebo výparы.

c) Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolo stojaci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.  
Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

### 2) Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sietovej zásuvke.  
Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte. V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.

Neupravované zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znížia riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

b) Zabráňte telesnému kontaktu s uzemneným povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.

c) Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.

Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

d) Kábel nepoužívajte nesprávnym spôsobom.  
Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, tahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie tahaním za kábel.

Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hránami alebo pohybujúcimi sa časťami.

Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

e) Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predĺžovací kábel vhodný na použitie vonku.

Používanie kábla vhodného na používanie vonku znížuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

f) V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvýškový prúd (RCD).

Používanie RCD znížuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

### 3) Osobná bezpečnosť

a) Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústredte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.

Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.

b) Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.

Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protismykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patrónne podmienky, znížia vznik osobných poranení.

c) Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.

Prenášanie náradia s prstom na vypínač alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, privála úrazy.

d) Pred zapnutím z elektrického náradia odstraňte všetky nastavovacie klíče alebo skrutkovače.

Skrutkovač alebo klíč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.

e) Nezachádzajte príliš daleko. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj. Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neocakávaných situáciach.

f) Vhodne sa obliečte. Pri práci nenoste volný odev alebo šperky. Zabráňte styku vlasov, obliečenia a rukavíc s pohybujúcimi sa časťami.

Volné obliečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachoďti do pohyblivých častí.

g) Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte. Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziká spôsobené prachom.

### 4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené. Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.

b) Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte.

Akékolvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.

c) Predtým, ako vykonáte akékolvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo akumulátora.

Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znížujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nečinné elektrické náradie skladajte mimo dosahu detí a nedovolte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.

V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

e) Vykonávajte údržbu elektrických nástrojov. Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékolvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia.

V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opravit.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávne udrižovaným elektrickým náradím.

## f) Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.

Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými bŕtmi je menej náhylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.

## g) Elektrické náradie, príslušenstvo, bŕty náradia atď. používajte v súlade s týmto pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.

Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.

## 5) Starostlivosť a používanie akumulátorového náradia

### a) Nabíjajte len nabíjačkou, ktorú uvádzá výrobca. Nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, môže predstavovať riziko, ak sa použije na nabíjanie iného typu akumulátora.

### b) Elektrické náradie používajte len so špecificky určeným typom akumulátorov.

Používanie iného typu akumulátora môže predstavovať riziko poranenia a požiaru.

### c) Ak sa akumulátor nepoužíva, chráňte ho pred kontaktom s kovovými predmetmi, ako sú kancelárske spony, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť vzájomné prepojenie koncoviek.

Vzájomné skratovanie koncoviek akumulátora môže mať za následok popáleniny alebo požiar.

### d) Pri nesprávnych podmienkach používania môže dôjsť k unikaniu kvapaliny z akumulátora. Vyhnite sa kontaktu s touto kvapalinou. V prípade náhodného kontaktu zasiahnuté miesto opráchnite vodou. Ak kvapalina zasiahne oči, opráchnite ich vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.

Kvapalina unikajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.

## 6) Servis

### a) Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použíti jedine originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

## BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Ked' náradie nepoužívate, malí by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

## BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA TÝKAJÚCE SA AKUMULÁTOROVEJ PRÍKLEPOVEJ VŔTAČKY/ PRÍKLEPOVÉHO SKRUTKOVAČA

Elektrický nástroj držte za izolované povrhy na uchopenie, ak vykonávate činnosti, kedy sa môže dostať upínací prvok do kontaktu so skrytou kabelážou. Pri kontakte upínacích prvkov so „živým“ vodičom môžu byť kovové časti elektrického nástroja vystavené prúdu a mohli by operátorovi spôsobiť poranenie elektrickým prúdom.

## ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

1. Toto je prenosné zariadenie na doťahovanie a uvoľňovanie skrutiek a matíc. Používajte ho len na tieto činnosti.
2. Počas prevádzky nástroj pevne držte. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nehôdám alebo poraneniam.
3. Skontrolujte, či je batéria nainštalované pevne. Ak je uvoľnená, mohla by vypadnúť a spôsobiť nehodu.
4. Príprava a kontrola pracovného prostredia. Skontrolujte, či pracovisko spĺňa všetky podmienky, ktoré sú uvedené v bezpečnostných opatreniach.

5. Nedovoľte, aby sa do otvoru na pripojenie nabíjateľnej batérie dostali akékoľvek cudzie telesá.

6. Nabíjateľnú batériu a nabíjačku nikdy nerozoberajte.

7. Nabíjateľnú batériu nikdy neskratujte. Skratovanie batérie bude viesť k veľkému elektrickému prúdu a prehriatiu. Následkom bude spálenie alebo poškodenie batérie.

8. Batériu nehádžte do ohňa. Ak batéria horí, môže explodovať.

9. Ak je životnosť ďalšieho nabijania príliš krátka na praktické použitie, odneste batériu do predajne, v ktorej ste ju zakúpili. Vyčerpaný batériu nelikvidujte.

10. Do ventilačných otvorov na nabíjačke nevkladajte žiadne predmety. Ak do ventilačných otvorov vložíte kovové predmety alebo horľavé materiály, bude to viesť k nebezpečenstvu poranenia elektrickým prúdom alebo sa poškodiť nabíjačka.

11. Pomocou momentového klúča skontrolujte aktuálny uhľafovací moment.

12. Pred prenutím smeru otáčania náradie zastavte. Pred prenutím smeru otáčania vždy uvoľnite vypínač a počkajte, kým sa nástroj nezastaví.

13. Nikdy sa nedotýkajte otáčajúcich sa časťí. Nedovoľte, aby sa otáčajúca časť dostala do blízkosti vašich rúk alebo inej časti vášho tela. Otáčajúca sa časť by vás mohla poraziť alebo záchytí. Budete veľmi opatrní a po nepreružení dlhšom používaní sa zariadenia nedotýkajte. Mohlo by sa zohriať a popaliť vás.

14. Používajte stanovené príslušenstvo, ktoré je uvedené v prevádzkovej príručke a katalógu spoločnosti HiKOKI. Ak tak urobíte, mohlo by to viesť k úrazom alebo nehodám.

15. Skontrolujte, či ste príslušenstvo pevne nainštalovali. Ak nie je príslušenstvo pevne nainštalované, mohlo by sa vymrštiť a spôsobiť poranenia.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Po nasadení bitu do vrátky bit miernu povýtahnite, aby ste sa uistili, že sa počas používania neuvoľní. Ak sa vodiace puzdro nevráti do svojej originálnej polohy, bit nie je nainštalovaný správne.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Vyrovnajte piest, ktorý sa nachádza v štvorcovej časti držiaka s otvorm v šestihrannej zásvuke. Potom zatlačte na piest a namontujte šesťhrannú zásvuku na držiak. Skontrolujte, či je piest úplne v zábere v otvoroch. Pri odstraňovaní zásvuky postupujte podľa opačného poradia.

16. Keď sa nástrój otáča, nemôžete prepriútiť tlačidlo. Ak chcete prepriútiť tlačidlo, zastavte nástrój a potom nastavte tlačidlo.

17. Ak pracujete v režime šetrenia (S), vyhnite sa neustálemu doťahovaniu, pretože teplota elektrických komponentov spínača meniča sa zvyši.

18. Hák nainštalujte pevne. Ak nie je hák pevne pripavený, môže vám počas používania spôsobiť poranenie.

19. Aby ste zabránili spotrebe energie, ktorá je spôsobená zabudnutím vypnutia LED kontrolky, kontrolka sa vypne automaticky po približne 15 minútach.

20. Jednotku nechajte po nepreružitej prevádzke odpočinúť.

21. Nedotýkajte sa kovových častí, pretože počas neustálej práce sa zohrejú.

22. Nepozerajte sa priamo do svetla. Takáto činnosť môže spôsobiť poranenie očí.

## UPOZORNENIE OHĽADNE LÍTIOVO- IÓNOVÝCH BATÉRIÍ

Kvôli predĺženiu životnosti je lítiovo-iónová batéria vybavená ochrannou funkciou, ktorá preruší výkon.

V nižšie uvedených prípadoch 1 až 3 sa motor počas používania výrobku zastaví dokonca aj vtedy, keď potiahnete vypínač. Nejde o chybu, je to výsledok ochrannej funkcie.

- Motor sa zastaví, keď sa vybije batéria.  
V takomto prípade ju okamžite nabite.
- Motor sa môže zastaviť v prípade preťaženia náradia. V takomto prípade uvoľníte výpínač náradia a odstráňte príčinu preťaženia. Následne ho budete môcť opäť použiť.
- Batériový pohon sa môže zastaviť, ak pri preťažení dojde k prehrievaniu batérie.  
V takomto prípade prestanite batériu používať a nechajte ju vychladnúť. Následne ho budete môcť opäť použiť.

Okrem toho, berte na zretel' nasledujúce výstrahy a upozornenia.

#### VÝSTRCHA

Aby ste zabránili vytiekaniu kvapaliny z batérie, generovaniu tepla, unikaniu dymu, výbuchu a vznenietiu, dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia.

- Nedovolte, aby sa na batérii zachytávali kovové piliny a prach.
- Nedovolte, aby počas práce padali na batériu kovové piliny a prach.
- Uistite sa, že sa na batérii nenazbierali kovové piliny a prach, ktoré padajú na elektrické náradie počas práce.
- Nepoužívajte batériu neskladujte na mieste s výskytom kovových pilín a prachu.
- Pred uskladnením z batérie odstráňte kovové piliny a prach, ktoré sa mohli na nej zachytíť a neskladujte ju spolu s kovovými súčasťami (skrutky, klince, apod.).
- Batériu neprepichujte ostrými predmetmi, ako sú napríklad klince, neudieraťte po nej kladivom, nestúpajte na ňu, nehádzte ju, ani ju nevystavujte silným fyzickým nárazom.
- Očividne poškodenú alebo zdeformovanú batériu nepoužívajte.
- Batériu nepoužívajte s opačnou polaritou.
- Neprípravajte priamo k elektrickej zásuvke ani k zásuvke zapáľovača vo vozidle.
- Batériu nepoužívajte na iné, ako stanovené účely.
- Ak sa batéria nenabije ani po uplynutí zadanej doby na nabijanie, okamžite prestaňte s ďalším nabíjaním.
- Batériu nevystavujte účinkom vysokých tepôt ani veľkého tlaku, ani ju nevkladajte do mikrovlnnej rúry, susičky alebo vysokotlakovej nádoby.
- Ked' dojde k unikaniu tekutiny, alebo ak zacítíte odporný zápac, batériu okamžite odneste mimo ohňa.
- Batériu nepoužívajte na miestach, kde dochádza ku generovaniu silnej statickej elektriny.
- Ak počas používania, nabijania alebo skladovania dochádza k unikaniu tekutiny z batérie, ak zacítíte odporný zápac, alebo ak dochádza ku generovaniu tepla, zmene farby, deformáciám alebo k čomukolvek neštandardnému, batériu okamžite vyberte z náradia alebo z nabíjačky a prestaňte ju používať.

#### UPOZORNENIE

- Ak sa tekutina unikajúca z batérie dostane do očí, oči si nešúchajte a dôkladne si ich vypláchnite čerstvou čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.  
Ak nevyhľadáte ošetroenie, tekutina môže spôsobiť problémy zraku.
- Ak sa tekutina dostane na kožu alebo odev, okamžite ich dôkladne umyte alebo očistite čistou vodou, ako je pitná voda z vodovodu.  
Existuje možnosť, že môže dojst' k podráždeniu pokožky.
- Ak pri prvotnom používaní akumulátora zistíte výskyt hrdze, odporný zápac, prehrievanie, stratu farby, deformácie a/alebo iné nezrovnosť, batériu nepoužívajte a vráťte ju predajcovi alebo dodávateľovi.

#### VÝSTRCHA

Ak sa do svorky lítiovo-iónovej batérie dostane vodivé cudzie teleso, batéria môže zoskratovať a spôsobiť požiar. Pri uskladňovaní lítiovo-iónovej batérie určite dodržiavajte nasledovné pravidlá.

- Do skladovacej skrinky nevkladajte vodivé odrezky, klince ani drôty, ako je napríklad ocel'ový drôt a medený drôt.
- Aby ste predišli zoskratovaniu, vložte batériu do nástroja alebo pri uskladnení pevne založte kryt batérie, až kým nevidíte ventilátor.

## SYMBOLY

### VÝSTRAHA

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámite s významom týchto symbolov.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Rázový skrutkovač WR14DSDL / WR18DSDL : Rázový uťahovák
	Prečítajte si všetky bezpečnostné výstrahy a všetky pokyny.
	Iba pre krajinu EÚ Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne priateľné miesto recyklovania.
V	Menovité napätie
$\eta_0$	Vol'nobežné otáčky
Bpm	Počet nárazov
Pm	Režim napájania
Sm	Režim šetrenia
	Malá skrutka
	Bežná skrutka
	Vysokonapäťová skrutka
	Veľkosť šesthranného nástavca
	Veľkosť štvorhranného nástavca
MT	Uťahovací moment (maximálny)
	Hmotnosť
	Zapnutie
	Vypnutie
	Kapacita batérie
	Spínač osvetlenia

	Spínač kontrolky zostávajúcej batérie
	Otáčanie v smere hodinových ručičiek
	Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek
	Zostávajúca kapacita batérie je takmer nulová. Čo najskôr dobite batériu
	Zostávajúca kapacita batérie je polovičná
	Zostávajúca kapacita batérie je dostatočná

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Technické parametre tohto stroja sú uvedené v tabuľke na strane 152.

### POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzujeme právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

## NABÍJANIE

Pred použitím elektrického náradia nabite batériu nasledovne.

### 1. Napájaci kábel nabíjačky pripojte k zásuvke.

Po pripojení zástrčky nabíjačky k zásuvke začne blikať kontrolka načerveno (v 1-sekundových intervaloch).

### UPOZORENIE

Elektrický kábel nepoužívajte, ak je poškodený. Okamžite ho dajte opraviť.

### 2. Vložte batériu do nabíjačky.

Batériu pevne vložte do nabíjačky.

### 3. Nabíjanie

Pri vkladaní batérie do nabíjačky sa spustí nabíjanie a kontrolka bude nepretržite svietiť načerveno.

Po úplnom nabití batérie začne kontrolka blikáť na červeno. (V 1-sekundových intervaloch) (Pozrite si Tabuľku 1)

### ● Svetlo kontrolky

Významy svetla kontrolky sú uvedené v Tabuľke 1, a to podľa stavu nabíjačky alebo nabíjateľnej batérie.

## ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené na strane 152.

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

## POUŽITIE

<WH14DSDL / WH18DSDL>

○ Zazkručanie a odstraňovanie malých skrutiek, malých matic atď.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

○ Dotávanie a uvoľňovanie všetkých typov skrutiek a matic, používa sa na zabezpečenie stavebných položiek.

Tabuľka 1

### Významy svetla kontrolky

Kontrolka svieti alebo bliká.	Pred nabíjaním	Bliká (načerveno)	Sveti na 0,5 sekundy. Nesveti na 0,5 sekundy. (zhasne raz za 0,5 sekundy)	
	Počas nabíjania	Sveti (načerveno)	Sveti neprerušovanie	
	Nabíjanie je dokončené	Bliká (načerveno)	Sveti na 0,5 sekundy. Nesveti na 0,5 sekundy. (zhasne raz za 0,5 sekundy)	
	Nabíjanie nie je možné	Mihoce sa (načerveno)	Sveti na 0,1 sekundy. Nesveti na 0,1 sekundy. (zhasne raz za 0,1 sekundy)	Porucha batérie alebo nabíjačky
	Prehrievanie v pohotovostnom režime	Sveti (nazeleno) (UC18YRSL)	Sveti neprerušovanie	Batéria sa prehríva. Nedá sa nabit'. (Nabíjanie sa začne po vychladnutí batérie)
		Bliká (načerveno) (UC18YFSL)	Sveti na 1 sekundu. Nesveti na 0,5 sekundy. (zhasne raz za 0,5 sekundy)	

- Záležitosti týkajúce sa teplôt a doby nabijania batérie.  
Teploty a doba nabijania budú také, ako je uvedené v Tabuľke 2.

Tabuľka 2

Batéria	Nabijačka	UC18YRSL	UC18YFSL
Nabíjacie napätie	V	14,4 V - 18 V	
Hmotnosť	kg	0,6	0,5
Teploty, pri ktorých možno batériu nabíjať		0 °C - 50 °C	
Doba nabijania pre kapacitu batérie pribl. (pri 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Počet článkov batérie		4 - 10	

**POZNÁMKA**

Doba nabijania sa môže odlišovať, záleží od okolitej teploty a napäťia zdroja napájania.

**UPOZORNENIE**

Pri nepretržitom používaní nabíjačky na batérie sa nabíjačka na batérie zohreje, čo môže predstavovať príčinu porúch. Po dokončení nabijania počkajte pred ďalším nabijaním 15 minút.

**4. Odpojte napájací kábel nabíjačky zo zásuvky.****5. Nabíjačku pevne uchopte a vytiahnite batériu.****POZNÁMKA**

Po použíti nezabudnite z nabíjačky vybrať batériu a potom ju odložte.

**UPOZORNENIE**

- Ak je batéria nabíjaná, keď je horúca z dôvodu, že bola dlho na mieste, ktoré bolo vystavené priamemu slnečnému žiareniu alebo z dôvodu, že bola jednoducho používaná, kontrolka nabíjačky sa rozsvieti nazeleno alebo sa rozsvieti na 1 sekundu a na 0,5 sekundy zhasne (na 0,5 sekundy sa vypne). V takom prípade nechajte batériu najskôr vychladnúť až potom ju začnite nabíjať.
- Ked' kontrolka bliká načerveno (v 0,2 sekundových intervaloch), skontrolujte, či sa v konektore batérie na nabíjačke nenachádzajú cudzie predmety. Ak sa tam nachádzajú, odstráňte ich. Ak nenájdete žiadne cudzie predmety, pravdepodobne došlo k poruche batérie alebo nabíjačky. Odneste ich do autorizovaného servisného strediska.
- Ked'že vstavaný mikropočítač zistí vybratie batérie nabijanej pomocou nabíjačky až približne po 3 sekundách, počkajte aspoň 3 sekundy, kým batériu znova vložíte a budete pokračovať v nabíjani. Ak batériu znova vložíte do 3 sekúnd, nemusí sa správne nabit'.

Používanie LED kontrolky	6	153
Montáž vrtáka	7	154
Montáž zásuvky	8	154
Zmena smeru otáčania	9	154
Prevádzka spínača	10	154
Kontrola a výmena uhlíkovej kefy	11	154
Výber príslušenstva	—	155

**ÚDRŽBA A KONTROLA**

- Kontrola hnacieho bitu (WH14DSDL / WH18DSDL)**  
Používanie poškodeného bitu alebo bitu s opotrebovaným hrotom je nebezpečné, pretože by sa mohol pošmyknúť. Vymeňte ho.
- Kontrola zásuvky (WR14DSDL / WR18DSDL)**  
Opotrebovaný alebo zdeformovaný zásuvky alebo štvorcový otvor neposkytnú adekvátnu dotiahnutie pripevnenia medzi maticou alebo držiakom, čo bude následne viesť k strate útahovacieho momentu. Pravidelne kontrolujte otvory zásuvky na opotrebovanie a v prípade potreby ich vymeňte.
- Kontrola montážnych skrutiek**  
Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorákoľvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.
- Údržba motora**  
Vinutie motora je jasným „srdcom“ elektrického nástroja. Vykonávajte dôkladnú kontrolu vinutia, či nie je poškodené a/alebo zvlnutné od oleja alebo vody.
- Kontrola uhlíkových kief (Obr. 11)**  
Motor je vybavený uhlíkovými kefkami, ktoré sú spotrebny tovar. Pretože nadmerne opotrebované uhlíkové kely môžu spôsobiť problémy motoru, vymeňte ich za nové hned, ako budú opotrebované na alebo blízko „hranice opotrebovania“ ④. Okrem toho uhlíkové kely vždy udržiavajte čisté a skontrolujte, či sa v držiakoch na kely vole'ne pohybujú.

**POZNÁMKA**

Pri vymene uhlíkových kief za nové používajte uhlíkové kely značky HiKOKI označené kódom 999054.

**MONTÁŽ A OBSLUHA**

Cinnosť	Obrázok	Strana
Vyberanie vkladanie batérie	1	153
Nabíjanie	2	153
Zmena otáčok	3	153
Odstraňovanie a montáž háka	4	153
Indikátor zostávajúcej kapacity batérie	5	153

# Slovenčina

## 6. Výmena uhlíkových kief

Uhlíkové kefy vyberajte tak, že najprv snímete kryt kief a následne plôchým skrutkovačom alebo podobným náradím odhľadete výčnelok uhlíkovej kefy.

Pri inštalácii uhlíkovej kefy vyberte taký smer, aby štetina Ⓞ uhlíkovej kefy zodpovedala dotyковej časti Ⓞ mimo rúru kefy. Potom ju zatlačte prstom. Nakoniec nainštalujte kryt kefy.

## APOZORNENIE

Hrot uhlíkovej kefky zasuňte do kontaktnej časti rúrky kefy. (Môžete zasunúť ktorýkoľvek z dvoch hrotov, ktoré máte k dispozícii.)

Dávajte na to pozor, pretože akákoľvek chyba v rámci výkonávania tejto činnosti môže mať za následok zdeformovanie hrotu uhlíkovej kefy a následné problémy motora už na začiatku.

## 7. Čistenie vonkajšku

Ak sa nástroj znečistí, utrite ho mäkkou, suchou látkou alebo látkou navlhčenou v mydlovej vode. Nepoužívajte chlórové rozpúšťadlá, benzín ani riedidlá na farby, pretože rozpúšťajú plasty.

## 8. Skladovanie

Nástrój skladujte na miestach s teplotou do 40 °C a mimo dosahu detí.

## POZNÁMKA

Po dlhodobom skladovaní (3 a viac mesiacov) batériu úplne nabite. Batéria s menšou kapacitou sa po dlhodobom skladovaní nemusí dať počas používania nabijať.

## POZNÁMKA

Skladovanie litiovo-iónových batérií

Pred skladovaním litiovo-iónových batérií sa presvedčte, že sú úplne nabité.

Dlhodobé skladovanie batérií s nízkou úrovňou nabitia môže viesť k zhôraniu výkonu, viditeľnému skráteniu času používania batérií alebo k stavu, že sa batéria rýchlo vybijú.

Viditeľne skrátený čas používania batérií však možno predísť pomocou dvoch až piatich cyklov nabitia a používania batérií až do ich vybitia.

Ak sa čas používania batérie extrémne skráti napriek opakovanej nabijaniu a používaniu, považujte batérie za úplne vybité a zakúpte nové batérie.

## APOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

## Dôležité upozornenie ohľadne batérií pre elektrické akumulátorové náradie značky HiKOKI

Vždy používajte jednu nami navrhnutú originálnu batériu. Ak budete používať batérie, ktoré sú iné, ako batérie navrhnuté našou spoločnosťou, alebo ak dojde k rozoberatiu alebo úprave batérie (ako je rozoberanie a výmena článkov alebo iných interných dielov), nemôžeme vám zaručiť bezpečnosť a výkon nášho akumulátorového náradia.

## ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUČNÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

## Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN60745 a deklarované podľa ISO 4871.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:

104 dB (A) (WH14DSDL)

105 dB (A) (WH18DSDL)

104 dB (A) (WR14DSDL)

104 dB (A) (WR18DSDL)

93 dB (A) (WH14DSDL)

94 dB (A) (WH18DSDL)

93 dB (A) (WR14DSDL)

93 dB (A) (WR18DSDL)

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:

93 dB (A) (WH14DSDL)

94 dB (A) (WH18DSDL)

93 dB (A) (WR14DSDL)

93 dB (A) (WR18DSDL)

Odhýlka K: 3 dB (A).

Používajte chrániče slchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN60745.

Príklepové dofahovanie upínačových prvkov s maximálnou kapacitou náradia:

Hodnota vibráčnych emisií  $\mathbf{a_h}$  = 13,4 m/s<sup>2</sup> (WH14DSDL)

10,3 m/s<sup>2</sup> (WH18DSDL)

9,8 m/s<sup>2</sup> (WR14DSDL)

11,7 m/s<sup>2</sup> (WR18DSDL)

Odhýlka K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnanie jedného náradia s druhým.

Môže sa tak tiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

## VÝSTRAHA

O Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarowanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.

O Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhadе expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľného náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

## POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhľadávame právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

# ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

## △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструменти“, използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електро захранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

### 1) Безопасност на работното място

#### a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Разхърляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

#### b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

#### c) Не позволяйте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.

Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

### 2) Електрическа безопасност

#### a) Щепсилите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите.

Никога не правете каквито и да било промени по щепсилите.

Не използвайте преходни щепси със заземени електрически инструменти.

Щепси, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

#### b) Избягайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен рисък от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

#### c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

#### d) Не нарушавайте целостта на кабелите.

Никога не изключвате електрическите уреди, като издърпвате кабела.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Нарани или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

#### e) Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

### 3) Лична безопасност

#### a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати. Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

#### b) Използвайте лични предпазни средства.

Винаги носете защитни очила или маска. Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на пълзгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.

#### c) Предотвратявайте на случаино включване.

Уверете се, че бутона за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутона, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

#### d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.

Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

#### e) Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочеквани ситуации.

#### f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

#### g) Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.

Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.

### 4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

#### a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.

#### b) Не използвайте електрическият инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутона или превключвател.

Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

## Български

- c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.  
Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.
- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, незапознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.  
Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.
- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровата и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.  
Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.
- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.  
Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.
- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии
  - a) Зареждайте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.  
Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде риск от пожар, при използване за друг тип батерии.
  - b) Използвайте електрическите инструменти само с посочения за тях тип батерии.  
Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.
  - c) Когато не използвате батерии, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществяват контакт между клемите им.  
Контакт между клемите на батерии може да доведе от искри или пожар.
  - d) При неподходящи условия на съхранение, батерите могат да изтекат; избягвайте контакт. Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.  
Електролитът на батерии може да причини възпаление или изгаряния.
- 6) Обслужване
  - a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извърши само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.  
Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

## ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.  
Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА БЕЗЖИЧЕН УДАРЕН ГАЙКОВЕРТ/ГАЕЧЕН КЛЮЧ

При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако крепежният елемент има опасност да влезе в контакт със скрити проводници. Контакт под приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до пропадане на ток през електрическия инструмент и токов удар.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Това е преносим инструмент за затягане и разяване на винтове, болтове и гайки. Използвайте го само за тези цели.
2. Уверете се, че имате стабилен захват върху електрическия инструмент по време на работа. Нестабилен захват крие рискове от злополуки и нараняване.
3. Уверете се, че батерията е добре и здраво поставена. В противен случай може да падне и да причини инцидент.
4. Подготовка и проверка на работното място. Уверете се, че работното място отговаря на всички условия, посочени в мерките за безопасност.
5. Не допускайте проникването на чужди тела в отвора за свързване на батерията.
6. Никога не разглобявайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното устройство.
7. Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерията.
8. Отработените батерии не трябва да се изгарят. Това може да доведе до експлозия.
9. Върнете батерите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс, за да бъдат използвани. Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.
10. Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарването на метални или запалими премети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повреди зарядното устройство.
11. Проверете действителният въртящ момент с динамометричен ключ.
12. Спрете уреда, преди да превключите посоката на въртене. Винаги освобождавайте старт бутона и изчаквайте уредът да спре напълно, преди да смените посоката на въртене.
13. Никога не докосвайте въртящите се части. Не докликвайте ръцете си, или друга част от тялото си, до въртящи се компоненти на уреда. Има опасност от срязване или захващане. Освен това, внимавайте да не докоснете въртящ се компонент на уреда след продължително използване. Въртящите се компоненти се загряват силно и могат да Ви изгорят.
14. Моля, използвайте съответните приложения, посочени в Ръководството за експлоатация и Каталога на HiKOKI. Неспазване на инструкциите може да доведе до наранявания или инциденти.

15. Уверете се, че сте поставили приставката здраво в държача. В противен случай приставката може да излезе и да причини наранявания.

&lt;WR14DSDL / WH18DSDL&gt;

След като монтирате накрайника, леко изтеглете навън, за да се уверите, че няма да се разхлаби при експлоатация. Ако водещата втулка не се върне в първоначалното си положение, тогава накрайникът не поставен правилно.

&lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

Подравнете плунжера, разположен в квадратното сечение на държача с отвора на шестостенният гнездо. След това избутайте плунжера и поставете шестостенният гнездо в държача. Проверете дали плунжерът е изцяло захванат в отворите. За да извадите гнездото, изпълнете действията в обратен ред.

16. Бутона не може да бъде включен, докато уредът работи. За да натиснете бутона, първо спрете уреда.

17. При работа в режим (S) на защита, избегвайте продължително затягане, тъй като температурата на електронните компоненти на преобразувателния превключвател се повишават.

18. Монтирайте куката. Ако не е закрепена здраво, това може да доведе до нараняване при използване.

19. За да предотвратите разряд на батерията, поради забавен светещ LED индикатор, същият автоматично изгасва след около 15 минути.

20. След продължителна работа, уредът следва да бъде оставян в покой за известно време.

21. Не докосвайте металните части, тъй като се загряват изключително много при продължителна работа.

22. Не гледайте директно в светлината. Това може да доведе до увреждане на очите.

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разряждат на батерията намалее значително, моторът спира.

В такъв случай, заредете батерията незабавно.

2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.

3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.

В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, появя на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.

○ Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.

○ Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.

○ Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.

- При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
- 2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
- 3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
- 4. Не използвайте батерията с обратен поляритет.
- 5. Не свързвайте батерията директно към електрически източници, или към куплунга на запалката в лека кола.
- 6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението й.
- 7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
- 8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилня или контейнери под високо налягане.
- 9. При установяване на теч или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на сила топлина или открыти памплици.
- 10. Не използвайте батерията в мета, където се генерира сълно статично електричество.
- 11. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира или ако се появят необичайни признаки при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.

### ВНИМАНИЕ

- 1. Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмияна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ.  
Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
- 2. Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмияна, вода.  
Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
- 3. Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегреване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкарване на батерията в електрическия инструмент поставяйте капака ѝ така, че вентилаторът да не се вижда.

## СИМВОЛИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбираете значението им, преди използване на уреда.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Безжичен ударен гайковерт WR14DSDL / WR18DSDL : Безжичен ударен гаечен ключ
	Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/EC за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
$\eta_0$	Скорост на празен ход
Bpm	Ударна сила
Pm	Режим на захранване
Sm	Режим на защита
S	Малък винт
	Обикновен болт
H	Високоустойчив болт
	Размер на шестостенен отвор
	Размер на квадратен отвор
MT	Момент на затягане (максимален)
	Тегло
	Включване
O	Изключване
	Капацитет на батерията
	Бутон за осветление
	Превключвател на индикатор за ниво на батерия
(R)	Ротация по часовника
(L)	Ротация обратно на часовника

	Батерията е почти изцяло разредена. Заредете батерията при първа възможност
	Батерията е наполовина разредена.
	Батерията има достатъчен заряд.

## СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 152.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Завиване и развиване на малки винтове, болтове и др.
- <WR14DSDL / WR18DSDL>
- Затягане и развиване на всички видове болтове и гайки, използвани в конструктивни конструкции

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите на уреда са дадени в Таблициата на стр. 152.

## ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

### 1. Свържете захранващия кабел на зарядното към контакт.

Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).

### ВНИМАНИЕ

Не използвайте електрическият кабел, ако е повреден. Незабавно го подменете.

### 2. Поставете батерията в зарядното устройство.

Поставете пълно батерията в зарядното устройство.

### 3. Зареждане

Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.

Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)

#### ● Пилотна индикаторна лампа

Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

Таблица 1

## Сигнали на индикаторната лампа

Индикаторната лампа свети или мига.	Преди зареждане	Мига (червено)	Светва за 0,5 сек. Не светва за 0,5 сек. (изгасва за 0,5 сек.)	
	По време на зареждане	Свети (червено)	Свети непрекъснато	
	Завършено зареждане	Мига (червено)	Светва за 0,5 сек. Не светва за 0,5 сек. (изгасва за 0,5 сек.)	
	Невъзможно зареждане	Мига (червено)	Светва за 0,1 сек. Не светва за 0,1 сек. (изгасва за 0,1 сек.)	Повреда в зарядното устройство
	Режим готовност поради прегряване	Светлинен индикатор (зелен) (UC18YRSL)	Свети непрекъснато	Прегряла батерия. Зареждането невъзможно. (Зареждането ще започне след охлаждане на батерията)
		Мига (червено) (UC18YFSL)	Светва за 1 секунда. Не светва за 0,5 сек. (изгасва за 0,5 сек.)	

- Отчитане на температурата и времето за зареждане на батерията.  
Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в Таблица 2.

Таблица 2

Батерия	Зарядно	UC18YRSL	UC18YFSL
Напрежение при зареждане	V	14,4 V - 18 V	
Тегло	кг	0,6	0,5
Температури, при които батерията може да бъде заредена	0°C - 50°C		
Време за зареждане на батерията до приблизителен капацитет. (При 20°C)			
1,3 Ah	мин.	20	20
1,5 Ah	мин.	22	22
2,0 Ah	мин.	30	30
2,5 Ah	мин.	35	35
3,0 Ah	мин.	45	45
4,0 Ah	мин.	60	60
5,0 Ah	мин.	75	75
Брой клетки на батерията	4 - 10		

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.

**ВНИМАНИЕ**

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загреет и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

**4. Изилючете захранващия кабел на зарядното от мрежата.****5. Дръжте зарядното устройство здраво и издърпайте батерията.****ЗАБЕЛЕЖКА**

Уверете се, че няма опасност да го изтървите след като издърпate батерията.

**ВНИМАНИЕ**

○ Ако батерията се зарежда в загрято състояние, поради излагане на пряка слънчева светлина, или поради непосредствено използване, сигналната

лампа на зарядното ще светне в зелено или ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 сек.). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждане.

○ Когато индикаторната лампа мига в червено (на интервали от 0,2 сек.), проверете за чужди тела в зарядното устройство и конектора. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Занесете ги в оторизиран сервизен център.

○ Тъй като са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Отстраняване и поставяне на батерия	1	153
Зареждане	2	153
Промяна на скоростта на ротация	3	153
Отстраняване и монтаж на куката	4	153
Индикатор за ниво на батерия	5	153
Сигнали на LED индикатора	6	153
Поставяне на патронника	7	154
Монтиране на гнездото	8	154
Смяна на посоката на ротация	9	154
Работа на превключвателя	10	154
Проверка и смяна на карбоновата четка	11	154
Избор на приставки и аксесоари	—	155

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

## 1. Инспекция на приставката (WH14DSDL / WH18DSDL)

Използването на счупен или износен накрайник е опасно, тъй като може да пригълзне. Сменете го.

## 2. Инспекция на гнездото (WR14DSDL / WR18DSDL)

Износено или деформирано шестостенно гнездо не осигурява нужния момент на затягане и прилягане между гайката или държача, което води до загуба на момент на затягане. Периодично проверявайте отворите на гнездото за износване и сменяйте с ново при нужда.

## 3. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

## 4. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

## 5. Проверка на карбоновите четки (Фиг. 11)

Моторът използва карбонови четки, които са консуматив. Тъй като силно износени карбонови четки могат да доведат до проблеми с мотора, сменяйте ги с нови, когато се износят, или са почти износени  $\oplus$ . Освен това, винаги поддържайте карбоновите четки чисти и се уверете, че се пълзят свободно в държачите.

## ЗАБЕЛЕЖКА

Когато сменяте карбоновите четки с нови, уверете се, че използвате Карбонови четки HiKOKI с Каталожен №. 999054.

## 6. Смяна на карбонови четки

Извадете карбоновите четки, като първо отстраните капачето и след това куката на карбоновата четка, като използвате плоска отвертка и др.

Когато използвате карбонова четка, избирайте посоката така, че пружинният контакт  $\oplus$  на четката да съвпада с контактното положение  $\ominus$  отвън на

тръбата на четката. След това я натиснете с пръст. Накрая, монтирайте обратно капачката на четката.

## ВНИМАНИЕ

Уверете се, че сте поставили контактната пружина на карбоновата четка в контактната позиция, означена отвън на тръбата на четката. (Можете да използвате който и да е от двата пружинни контакта).

Бъдете внимателни, тъй като грешно поставяне може да доведе до деформация на пружинния контакт на карбоновата четка и да се повреди мотора преждевременно.

## 7. Външно почистване

Когато инструментът е замърсен, забършете с мека, суха кърпа или с кърпа, навлажнена със сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разредители за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

## 8. Съхранение

Съхранявайте инструмента на място с температура под 40°C и извън обсега на деца.

## ЗАБЕЛЕЖКА

При продължително съхранение (3 месеца или повече), уверете се, че батерията е напълно заредена. Възможно е непълно заредена батерия да не може да бъде заредена за използване, след продължителен период на съхранение.

## ЗАБЕЛЕЖКА

Съхранение на литиево-йонни батерии. Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение. Продължително съхранение на непълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително скъсяване на живота на батерии или да направи негодни за употреба.

Въпреки това, батерии със значително скъсен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако полезните живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

## ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

## Важна информация за батерии за безжични инструменти HiKOKI

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батерии (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

## ГАРАНЦИЯ

Представяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

**Информация за шумово замърсяване и вибрации**

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

- 104 dB (A) (WH14DSDL)
- 105 dB (A) (WH18DSDL)
- 104 dB (A) (WR14DSDL)
- 104 dB (A) (WR18DSDL)

Измерено А-претеглена сила на звука:

- 93 dB (A) (WH14DSDL)
- 94 dB (A) (WH18DSDL)
- 93 dB (A) (WR14DSDL)
- 93 dB (A) (WR18DSDL)

Неточност K: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Ударно затягане на крепежни елементи до максималния капацитет на уреда:

Стойност на емисия на вибрации  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Неточност K = 1,5 м/сек<sup>2</sup>

Декларираниите общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на НИКОКИ, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

### ⚠️ UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva. Propust da se slede upozorenja i uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

#### 1) Bezbednost radnog područja

- a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

- b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparjenja.

- c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

#### 2) Električna bezbednost

- a) Utikači električnog alata moraju da odgovaraju utičnicama.

Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač.

Nemojte da koristite nikakve adapttere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utikači koji nisu prepravljeni i odgovarajuće utičnice smanjuje opasnost od strujnog udara.

- b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili friziđeri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

- c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženim vlaži.

Voda koja prodre u električni alat povećaće opasnost od strujnog udara.

- d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od toplota, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upetljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnju upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

- f) Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitom strujnom sklopkom (RCD).

Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

#### 3) Lična bezbednost

- a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum.

Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

- b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema, kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šlem i zaštita za sluš, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povredjivanja.

- c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidači nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidač ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

- d) Pre uključivanja električnog alata uklonite kluč za podešavanje.

Kluč koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povrede.

- e) Nemojte se istezati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postarajte se da ona bude ispravno priklučena i korišćena. Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

#### 4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

- b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

Svaki električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

- c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

- d) Nekorišćeni električni alat odložite van domaća deca i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima.

Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

- e) Održavajte električni alat. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li imaju delova koji su polomljeni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgodne su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

- f) Alate za sečenje održavajte oštrom i čistim.

Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštircama i takav alat je lakše kontrolisati.

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.

Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.

## 5) Upotreba i održavanje alata s baterijom

### a) Dopunjavajte isključivo punjačem koji je predvideo proizvođač.

*Punjač koji je predviđen za jednu bateriju može da izazove opasnost od požara kada se koristi za drugu bateriju.*

### b) Koristite električni alat isključivo sa konkretno predviđenim baterijama.

*Korišćenje bilo koje druge baterije može izazvati opasnost od povređivanja i požara.*

### c) Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od metalnih predmeta kao što su spajalice, novčići, klučevi, ekseri, zavrtnji ili drugi mali metalni predmeti koji mogu napraviti spoj između dva kontakta.

*Stvaranje kratkog spoja između kontakta na bateriji može da izazove opekontine ili požar.*

### d) U uslovima pogrešnog korišćenja, tečnost može da isciuri iz baterije; izbegavajte kontakt. Ako do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite i pomoć lekara.

*Tečnost iscirela iz baterije može da izazove iritaciju ili opekontine.*

## 6) Servisiranje

### a) Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.

*Time će se očuvati bezbednost električnog alata.*

## MERE PREDOSTROŽNOSTI

Decu i nemoćne osobe držite podalje.

Kada se ne koristi, alat treba držati van domaćaja dece i nemoćnih osoba.

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA BEŽIČNI UDARNI ODVIJAČ / UDARNI KLJUČ

Držite električni alat za izolovane rukohvate kada tokom izvođenja radova držać može doći u kontakt sa skrivenim žicama. Držaći koji dođu u kontakt sa žicom pod naponom mogu da prenesu napon do nepokrivenih metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.

## DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

- Ovo je prenosni alat za zatezanje i popuštanje zavrtnjeva, vijaka i navrtki. Koristite ga samo za tu namenu.
- Tokom rada čvrsto držite alat. Ako to ne uradite posledice mogu biti nezgode ili povrede.
- Postarajte se da baterija bude dobro pričvršćena. Ako je labava može da otpadne što može da izazove nezgodu.
- Priprema i provera radnog okruženja. Proverite da li radno mesto ispunjava sve uslove opisane u merama predstrožnosti.
- Nemojte dozvoliti da strani predmeti dospeju u otvor za priključivanje punjive baterije.
- Nikada nemojte da rastavljate punjivu bateriju i punjač.
- Nikada nemojte da pravite kratak spoj na punjivoj bateriji. Izazivanje kratkog spoja će stvoriti jaku struju i pregrevanje. Posledice će biti opekontine ili oštećenje baterije.
- Bateriju nemojte bacati u vatru. Baterija koju zahvati vatra može da eksplodira.
- Odnesite bateriju u prodavnicu u kojoj ste je kupili čim njeno trajanje nakon punjenja postane suviše kratko da bi mogla da se koristi. Bateriju kojoj je istekao radni vek nemojte da bacite.

10. Nemojte da gurate predmete u ventilacione otvore na punjaču. Guranjem metalnih ili zapaljivih predmeta u ventilacione otvore na punjaču nastaje opasnost od strujnog udara ili oštećenje punjača.

- Proverite momentan zatezanja koristeći moment-kluč.
- Zaustavite alat pre promene smera okretanja. Uvek pustite prekidač i sačekajte da se alat zaustavi pre nego što promenite smer okretanja.

13. Nikada nemojte da dodirujete deo koji se okreće. Pazite da vam mehanizam s delom koji se okreće ne dođe blizu ruku ili bilo kojeg drugog dela tela. Deo koji se okreće bi mogao da vas poseće ili priklesti. Osim toga, pazite da ne dodirnete deo koji se okreće nakon neprekidne, dugotrajne upotrebe. On postaje veoma topao i mogao bi da vas opeče.

- Koristite pribor koji je naveden u ovom uputstvu za upotrebu ili u katalogu kompanije HiKOKI. Ako to ne uradite posledice mogu biti nezgode i povrede.
- Dobro pričvrstite pribor u ležište. Ako pribor nije dobro stavljen, može da ispadne i da nanese povrede.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Kada stavite nastavak, malo ga povucite napolje da biste bili sigurni da neće postati labav tokom upotrebe. Ako se rukavac vodice ne vrati u prvobitni položaj, to znači da nastavak nije stavljen kako treba.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Poravnajte štapić na četvrtastom delu ležišta s rupom u šestougaonom grlu. Zatim pritisnite štapić i montirajte šestougaono grlo na ležište. Proverite da li štapić ulazi u rupe do kraja. Prilikom uklanjanja grla, postupite obrnutim redosledom.

- Dugme ne može biti prebačeno u drugi položaj dok se alat okreće. Da biste prebacili dugme u drugi položaj, prvo zaustavite alat i zatim podešite dugme.
- Prilikom rada u režimu Save (S), izbegavajte neprekidno zatezanje jer se time povećava temperatura elektronskih komponenti prekidača pretvarača.
- Dobro pričvrstite kuku. Ako kuka nije dobro pričvršćena, može naneti povredu tokom korišćenja.
- Da ne došlo do trošenja baterije jer je korisnik zaboravio da isključi LED lampu, ona se automatski isključuje za oko 15 minuta.
- Mirovanje uredaja nakon neprekidnog rada.
- Nemojte da dodirujete metalne delove jer postaju veoma topli tokom neprekidnog rada.
- Nemojte da gledate direktno u svjetlo. Usled toga može doći do oštećenja očiju.

## UPOZORENJE O LITIJUM-JONSKOJ BATERIJI

Da bi joj se produžio radni vek, litijum-jonska baterija ima zaštitnu funkciju da bi se zaustavilo isticanje energije. U dole opisanim slučajevima 1 do 3, kada koristite ovaj proizvod, motor može da se zaustavi čak i ako je prekidač pritisnut. Ovo nije kvar već rezultat rada zaštitne funkcije.

- Motor se zaustavlja kada se baterija istroši. U tom slučaju odmah je napunite.
- Motor može da se zaustavi ako je alat preopterećen. U tom slučaju otpustite prekidač na alatu i uklonite uzroke preopterećenja. Nakon toga možete ponovo da ga koristite.
- Ako se baterija pregreje usled rada pod preopterećenjem, napajanje iz baterije može biti obustavljeno. U tom slučaju prestanite da koristite bateriju i ostavite je da se ohladi. Nakon toga možete ponovo da ga koristite. Osim toga, molimo vas da obratite pažnju na sledeće upozorenje.

### UPOZORENJE

Da biste sprečili svako curenje baterije, stvaranje toplove, ispuštanje dima, eksploziju ili prethodno paljenje, pridržavajte se sledećih mera preostrožnosti.

# Srpski

- Pazite da se opiljci i prašina ne skupljaju na bateriji.
- O Tokom rada pazite da opiljci i prašina ne padaju na bateriju.
- O Pazite da se opiljci i prašina koji padaju na električni alat ne skupljaju na bateriji.
- O Nekorišćenu bateriju nemojte držati na mestu izloženom opiljcima i prašini.
- O Pre odlaganja baterije uklonite opiljke i prašinu koji mogu prionuti uz nju i nemojte je držati zajedno s metalnim predmetima (zavrtnji, ekseri itd).
2. Nemojte da probušite bateriju oštrim predmetom kao što je ekser, nemojte da je udarate čekićem, da stajete na nju, niti da je izlažete jakim udarcima.
3. Nemojte da koristite vidljivo oštećenu ili deformisanu bateriju.
4. Nemojte da koristite bateriju tako da joj polariteti budu obrnuti.
5. Nemojte direktno da je priključujete na električne utičnice ili na utičnicu za paljenje cigareta u automobilu.
6. Nemojte da koristite bateriju za namene za koje nije predviđena.
7. Ako se baterija ne napuni do kraja čak i kada prođe vreme predviđeno za punjenje, odmah prekinite daljnje punjenje.
8. Bateriju nemojte da izlažete visokim temperaturama ili jakom pritisku, na primer stavljuјći je u mikrotalasnu pećnicu, mašinu za sušenje ili posudu pod visokim pritiskom.
9. Držite je podalje od vatre čim primetite curenje ili osetite čudan miris.
10. Nemojte je koristiti na mestu gde dolazi do stvaranja jakog statičkog elektriciteta.
11. Ako baterija curi, stvara neugodan miris, zagreva se, menja boju ili oblik, ili ako na neki način izgleda neobično tokom upotrebe, punjenja ili skladištenja, odmah je uklonite iz opreme ili punjača i prestanite da je koristite.

## OPREZ

- Ako vam tečnost koja iscuri iz baterije dospe u oči, nemojte da trljate oči već ih dobro isperite čistom vodom, na primer vodom iz česme, i odmah se obratite lekaru. Ako se ne tretira, tečnost može da izazove probleme sa očima.
- Ako vam tečnost iscuri na kožu ili odeću, odmah dobro operite čistom vodom, na primer vodom iz česme. Postoji mogućnost pojave iritacije kože.
- Ako tokom prve upotrebe baterije primetite rđu, neugodan miris, gubitak boje, deformacije i/ili druge neregularnosti, nemojte da koristite bateriju i vratite je dobavljaču ili prodavcu.

## UPOZORENJE

Ako provodljivi strani predmet dospe u terminal litijum-jonske baterije, to može da izazove kratak spoj i usled toga pozar. Prilikom skladištenja litijum-jonske baterije, strogo se pridržavajte sledećih pravila.

- O U kutiju za čuvanje nemojte da stavljate provodljive otpatke, eksere i žicu, kao što je čelična i bakarna žica.
- O Da biste sprečili pojavu kratkog spoja, bateriju stavite u alat ili dobro prčvrstite poklopac baterije za smeštanje sve dok ventilator ne počne da se vidi.

## OZNAKE

### UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postaraјte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Bežični udarni odvijač WR14DSDL / WR18DSDL : Bežični udarni ključ
	Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sva uputstva.
	Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2002/96/EC o dotrajaloj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve.
V	Nominalni napon
$\text{N}_0$	Brzina bez opterećenja
Bpm	Stopa udara
Pm	Režim Power
Sm	Režim Save
	Mali zavrtnj
	Obični vijak
	Vijak visoke napetosti
	Veličina diska šestougaonog grla
	Veličina diska četvrtastog grla
MT	Momenat zatezanja (maksimalni)
	Težina
	Uključiti
	Isključiti
	Kapacitet baterije
	Prekidač za svetlo
	Prekidač pokazivača napunjenoosti baterije
	Okretanje u smeru kretanja kazaljke na satu
	Okretanje u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu
	Baterija je skoro prazna. Napunite bateriju što pre možete
	Baterija je puna do pola.
	Baterija je dovoljno napunjena.

## STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1), u pakovanju se nalazi i pribor koji je naveden na strani 152.

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PRIMENE

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Postavljanje i uklanjanje malih zavrtnjeva, malih vijaka itd.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Zatezanje i popuštanje svih vrsta vijaka i navrtki koje se koriste za pričvršćivanje strukturalnih predmeta

## SPECIFIKACIJE

Specifikacije za ovu mašinu nalaze se u Tabeli na strani 152.

### NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovdje navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## PUNJENJE

Pre upotrebe električnog alata napunite bateriju kako je opisano.

### 1. Priključite kabl punjača u utičnicu.

Kada gurnete utikač punjača u utičnicu, kontrolna lampica će početi da treperi crvenom bojom (u intervalima od 1 sekunde).

### OPREZ

Nemojte koristiti električni kabl ako je oštećen. Odmah ga popravite.

### 2. Stavite bateriju u punjač.

Bateriju stavite u punjač tako da čvrsto stoji u njemu.

### 3. Punjenje

Kada stavite bateriju u punjač započće se s punjenjem, a kontrolna lampica će neprestano svetleti crveno.

Kada se baterija potpuno napuni, kontrolna lampica će početi da treperi crveno (u intervalima od 1 sekunde) (vidite **Tabelu 1**).

### ● Pokazivanja kontrolne lampice

Pokazivanja kontrolne lampice objašnjena su u **Tabeli 1** i to na osnovu stanja punjača ili punjive baterije.

**Tabela 1**

Pokazivanja kontrolne lampice				
Kontrolna lampica svetli ili treperi.	Pre punjenja	Treperi (crveno)	Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi (isključena je 0,5 sekundi)	
	Tokom punjenja	Svetli (crveno)	Neprestano svetli	
	Punjene je završeno	Treperi (crveno)	Svetli 0,5 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi (isključena je 0,5 sekundi)	
	Punjene nije moguće	Treperi (crveno)	Svetli 0,1 sekundi. Ne svetli 0,1 sekundi (isključena je 0,1 sekundi)	Kvar baterije ili punjača
	Mirovanje izazvano pregrevanjem	Svetli (zeleno) (UC18YRSL)	Neprestano svetli	Baterija je pregredjana. Punjene nije moguće. (Punjene će započeti kada se baterija ohladi.)
		Treperi (crveno) (UC18YFSL)	Svetli 1 sekundi. Ne svetli 0,5 sekundi (isključena je 0,5 sekundi)	

### ● Temperature i vreme punjenja baterije.

Temperature i vreme punjenja baterije prikazani su u **Tabeli 2**.

**Tabela 2**

Baterija	Punjač	UC18YRSL	UC18YFSL
Napon punjenja	V	14,4 V - 18 V	
Težina	kg	0,6	0,5
Temperature pri kojima baterija može da se puni		0°C - 50°C	
Vreme punjenja na osnovu kapaciteta baterije, oko (na 20°C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Broj čelija u bateriji		4 - 10	

# Srpski

## NAPOMENA

Vreme punjenja može da varira u zavisnosti od temperature okoline i naponu izvora napajanja.

## OPREZ

Punjač baterije će se zagrejati kada se neprestano koristi, što može da bude uzrok kvarova. Kada se punjenje završi, ostavite da prođe 15 minuta do sledećeg punjenja.

### 4. Izvucite kabl punjača iz utičnice.

### 5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

## NAPOMENA

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je odložite.

## OPREZ

- Ako se baterija puni dok je još uvek topla, zato što je dugo stajala na mestu izloženom direktnoj sunčevoj svetlosti ili zato što je upravo bila korišćena, kontrolna lampica na punjaču će svetleti zeleno ili će zasvetleti 1 sekundu i zatim neće svetleti 0,5 sekundi (bice isključena 0,5 sekundi). U tom slučaju, prvo ostavite bateriju da se ohladi, a zatim započnite punjenje.
- Kada kontrolna lampica treperi crveno (u intervalima od 0,2 sekunde), provjerite da li u priključku za bateriju na punjaču ima stranih predmeta i ako ih ima uklonite ih. Ako nema stranih predmeta, verovatno su baterija ili punjač u kvaru. Odnesite ih u ovlašćeni servis.
- Budući da je ugrađenom mikro računaru potrebno oko 3 sekunde da je baterija koja se puni izvadenja iz punjača, sačekajte najmanje 3 sekunde pre nego što je ponovo stavite da biste nastavili sa punjenjem. Ako bateriju ponovo stavite u roku od 3 sekunde, možda se neće ispravno napuniti.

## MONTAŽA I UPOTREBA

Postupak	Broj	Strana
Uklanjanje i stavljanje baterije	1	153
Punjene	2	153
Promena brzine okretanja	3	153
Uklanjanje i montiranje kuke	4	153
Pokazivač napunjenoosti baterije	5	153
Kako koristiti LED lampu	6	153
Stavljanje burgije	7	154
Stavljanje grla	8	154
Promena smera okretanja	9	154
Funkcija prekidača	10	154
Provera i zamena grafitne četkice	11	154
Odabir pribora	—	155

## ODRŽAVANJE I PROVERA

### 1. Provera nastavka (WH14DSDL / WH18DSDL)

Opasno je koristiti polomljeni nastavak ili nastavaka sa istrošenim vrhom jer može da sklizne. Zamenite ga.

### 2. Provera grla (WR14DSDL / WR18DSDL)

Istrošeno ili deformisano šestougaoni ili četvrtasto grlo neće dati odgovarajuću čvrstinu za umetanje između navrtke ili ležišta i izazavaće gubitak momenta zatezanja. Povremeno proverite istrošenost grlu i zamenite ga novim ako je potrebno.

### 3. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postaraјte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

### 4. Održavanje motora

Namotaj motoru su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaji ne bi oštetili i/ili pokvasili uljem ili vodom.

### 5. Provera grafitnih četkica (sl. 11)

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni delovi. Budući da previše istrošene grafitne četkice mogu stvoriti probleme u radu motora, zamenite ih novima kada se istroše do ili bližu „granicu pohabanosti“ @. Osim toga, starajte se da grafitne četkice uvek budu čiste i da klize bez problema u svojim nosaćima.

## NAPOMENA

Kada menjate grafitnu četkicu novom, obavezno koristite HIKOKI grafitnu četkicu sa šifrom br. 999054.

### 6. Zamena grafitnih četkica

Izvadite grafitnu četkicu tako što ćete prvo skinuti poklopac četkice i zatim pomoću odvijača s pljosnatom glavom zakačite izbočinu na grafitnoj četkici.

Kada stavljate grafitnu četkicu, postavite je tako da klin @ bude u ravni sa kontaktnim delom Ⓛ koji se nalazi van cevi u kojoj je četkica. Zatim je gurnite prstom. Na kraju stavite poklopac četkice.

## OPREZ

Budite apsolutno sigurni da ste stavili klin grafitne četkice u kontaktni deo koji se nalazi van cevi u kojoj je četkica. (Možete umetnuti bilo koji od dva kline).

Morate biti pažljivi jer svaka greška u ovom postupku može da doveđe do deformisanja kлина grafitne četkice i može da izazove probleme s motorom u ranoj fazi.

### 7. Čišćenje spolašnjosti

Kada se alat isprija, obrišite ga mekom, suvom krpom ili krpom navlaženom u sapunici. Nemojte da koristite rastvarače na bazi hlora, benzin ili razređivače za farbe jer oni topi plastiku.

### 8. Čuvanje

Stavite alat na mesto na kojem je temperatura niža od 40 °C i van domaćaja dece.

## NAPOMENA

Postaraјte se da baterija bude potpuno napunjena ako alat nećete dugo koristiti (3 meseca ili duže). Baterije manjeg kapaciteta možda se neće moći napuniti tokom upotrebe ako su stajale duže vreme.

## NAPOMENA

Čuvanje litijum-jonskih baterija.

Postaraјte se da litijum-jonske baterije budu potpuno napunjene pre nego što ih odložite.

Dugotrajno čuvanje baterija koje nisu dovoljno napunjene može dovesti do smanjenja radnog učinka, značajnog skraćenja vremena korišćenja baterija ili do njihove nesposobnosti da drže naboj.

Međutim, značajno skraćenje vremena korišćenja baterije može biti regulisano ako se napuni i iskoristi tri do pet puta.

Ako je vreme korišćenja baterija veoma kratko i pored više punjenja i korišćenja, smatrajte da su potpuno istrošene i kupite nove.

## OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

### Važna napomena o baterijama za HiKOKI akumulatorske električne alate

Uvek koristite neku od naših predviđenih, originalnih baterija. Ne možemo da garantujemo bezbednost i radni učinak našeg akumulatorskog električnog alata kada se koristi s baterijama koje nismo predvideli ili kada se baterije rastave i preprave (na primer prilikom rastavljanja i zamene celija ili drugih unutrašnjih delova).

### GARANCIJA

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebo ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

### Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN60745 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka:

104 dB (A) (WH14DSDL)  
105 dB (A) (WH18DSDL)  
104 dB (A) (WR14DSDL)  
104 dB (A) (WR18DSDL)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska:

93 dB (A) (WH14DSDL)  
94 dB (A) (WH18DSDL)  
93 dB (A) (WR14DSDL)  
93 dB (A) (WR18DSDL)

Odstupanje K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN60745.

Udarno zatezanje držača maksimalnim kapacetetom alata:

Vrednost emisije vibracija  $\text{a}_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Odstupanje K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

### UPOZORENJE

- Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisane ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.
- Odrediti mere bezbednosti za zaštitu rukovaoca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

### NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

## OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

### ⚠️ UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

Izraz »električni alat« u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

#### 1) Sigurnost radnog mjesta

- a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvijetljenim.

Nered ili neosvjetljeno radno mjesto uzrokuju nesreće.

- b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.

#### 2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju.

Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač. Ne koristite adapterske utikače s uzemljениm električnim alatom.

Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

- c) Električni alat ne izlažite kiši i vlaži.

Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

- d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomicnih dijelova.

Oštećen ili zapletjan kabel povećava opasnost od strujnog udara.

- e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

Uporaba kabala prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

- f) Ako je neizbjješno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

#### 3) Osobna sigurnost

- a) Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.

Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- b) Koristiti osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.

Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštita sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.

- c) Spriječite nehodno pokretanje. Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvivate alat ili prije nošenja alata.

Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.

- d) Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.

Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.

- e) Ne istežite se kako biste dosegnuli radno mjesto. Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.

To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neочекivanim situacijama.

- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.

Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način. Korištenje uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.

#### 4) Uporaba i njega električnog alata

- a) Ne silite električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.

Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.

- b) Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.

Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.

- c) Izvucite utikač iz mrežne utičnice i/ili bateriju iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.

Ovim mjerama opreza smanjiti će rizik od slučajnog pokretanja uređaja.

- d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.

Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

- e) Odražavanje električnog alata. Provjerite neusklađene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata.

Ako je oštećen, alat daje popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokovane su lošem održavanjem električnim alatima.

- f) Alat za rezanje održavajte oštrim i čistim.

Ispravno održavani alat za rezanje s oštrim oštricama neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.

- g) Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.

Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- 5) Uporaba i njega električnog alata s baterijama

- a) Baterije punite samo pomoću punjača koji je određio proizvođač.

Punjач koji je prikladan za jednu vrstu baterije može uzrokovati opasnost od požara ako se koristi s drugom baterijom.

- b) Električni alat koristite samo s izričito za te alate određenim baterijama.**  
Uporaba s bilo kojim drugim baterijama može uzrokovati rizik od ozljeda i požara.
- c) Kada se baterija ne koristi, držite je podalje od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice, kovanice, ključevi, čavli, vijci ili drugi sitni metalni predmeti koji mogu uspostaviti vezu između terminala baterije.**  
Kratko spajanje terminala baterije može uzrokovati opekljeni ili požar.
- d) U slučaju primjene sile, iz baterija može prsnuti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tom tekućinom. Ako slučajno dođe do kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, dodatno potražiti liječničku pomoć.**  
Tekućina iz baterije može uzrokovati iritacije ili opekljenje.
- 6) Servisiranje**  
**a) Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osobljiju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.**  
Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.

**OPREZ**

Dječu i nemoćne osobe držite podalje od uređaja.  
Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA BEŽIČNI UDARNI ODVIJAČ / UDARNI KLJUČ

**Električni alat držite za izolirane površine za držanje prilikom izvođenja operacija pri kojima zatezači mogu doći u kontakt sa skrivenim žicama.** Zatezači koji dodu u kontakt sa žicama pod naponom mogu pod napon staviti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strujni udar.

## DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Ovo je prijenosni alat za zatezanje i otpuštanje vijaka, svornjaka i matica. Koristite ga samo za ove operacije.
- Pazite da alat čvrsto držite tijekom rada. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati nezgode ili ozljede.
- Uverjite se da je baterija čvrsto umetnuta. Ako je imalo labava, može ispasti i izazvati nesreću.
- Priprema i provjera radnog okruženja. Uverjite se da radno mjesto ispunjava sve uvjete navedene u mjerama opreza.
- Ne dopustite da u rupu za priključivanje punjive baterije uđu strani predmeti.
- Nikada ne rastavljajte bateriju i punjač.
- Nikada nemojte kratko spajati punjive baterije. Kratko spajanje baterije proizvodi veliku struju i dovodi do pregrijavanja. To dovodi do opeklina ili oštećenja baterije.
- Baterije ne bacajte u vatru. Ako baterija ne izgori, može eksplodirati.
- Bateriju odnesite u trgovinu u kojoj je kupljena čim trajanje pražnjenja baterije nakon ponovnog punjenja postane prekratko za praktičnu uporabu. Istrošene baterije ne bacajte zajedno s ostalim smećem.
- U ventilacijske otvore punjača ne umećite strane predmete. Umetanje metalnih predmeta ili zapaljivih tvari u ventilacijske otvore punjača uzrokovat će strujni udar ili oštećenje punjača.
- Stvaran zatezni moment provjerite ključem sa zateznim momentom.

- Zaustavite alat prije promjene smjera vrtnje. Uvijek pustite prekidač i pričekajte da se alat zaustavi prije promjene smjera vrtnje.
- Nikada ne dirajte dio koji je se okreće. Nemojte dopustiti da okretni dio dospije blizu ruke ili bilo kojeg drugog dijela tijela. Moglo bi vas zarezati ili zahvatiti. Također pazite da ne dodirujete okretni dio nakon dugog kontinuiranog rada. Dio postaje jako vruć i može uzrokovati opekljenje.
- Molimo koristite namijenjene nastavke koji su navedeni u priručniku za uporabu i u HiKOKIjevom katalogu. Ako ste toga ne pridržavate, posljedica mogu biti nezgode ili ozljede.
- Poprinite se da čvrsto pričvrstite nastavke u ležištu. Ako nastavci nisu čvrsto instalirani mogu izaći i uzrokovati ozljede.

## &lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

Nakon instaliranja nastavka, nastavak lagano povucite kako biste se uverili da se neće olabaviti tijekom korištenja. Ako se rukavac vodilice ne vraća u svoj prvobitni položaj, to znači da nastavak nije ispravno instaliran.

## &lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

Poravnajte štapić na kvadratnom dijelu ležišta s rupom u šesterobridnom grlu. Zatim pritisnite štapić i montirajte šesterobridno grlo na ležište. Provjerite da štapić u potpunosti ulazi u rupe. Prilikom uklanjanja grla, postupite obrnutim redoslijedom.

- Tipka se ne može prebaciti dok se alat okreće. Za prebacivanje tipke najprije zaustavite alat i zatim pritisnite tipku.
- Prilikom rada u režimu Save (S), izbjegavajte kontinuirano zatezanje jer se povećava temperatura elektroničkih komponenti prekidača pretvarača.
- Sigurno instalirajte kuku. Ukoliko kuka nije čvrsto instalirana, može uzrokovati ozljede prilikom uporabe.
- Kako bi se sprječilo trošenje baterije ostavljenim uključenim LED svjetlom, svjetlo se automatski gasi nakon otprilike 15 minuta.
- Odmaranje uređaja nakon kontinuiranog rada.
- Ne dirajte metalne dijelove jer tijekom rada postaju vrlo vruci.
- Ne gledajte izravno u svjetlo. Takvi postupci mogu dovesti do ozljede oka.

## MJERE OPREZA ZA LITIJ-IONSKE BATERIJE

U svrhu produljenja vijeka trajanja, litij-ionska baterija opremljena je zaštitom za prekidanje izlazne struje. U dole opisanim slučajevima 1 do 3, prilikom korištenja ovoga proizvoda, čak i kada držite prekidač, motor se može zaustaviti. To nije indikacija problema u radu već rezultat zaštitne funkcije.

- Kada se baterija istroši, motor se zaustavlja. U tom je slučaju odmah napunite.
- Ako je alat preopterećen, motor se može zaustaviti. U tom slučaju pustite prekidač alata i otklonite uzrok preopterećenja. Nakon toga alat možete ponovno koristiti.
- Ako se baterija pregrije uslijed rada pod preopterećenjem, baterija može prestati davati struju. U tom slučaju prestanite koristiti bateriju i sačekajte da se ohladi. Nakon toga alat možete ponovno koristiti. Nadalje, molimo vas da obratite pažnju na sljedeća upozorenja i mjere opreza.

**UPOZORENJE**

Kako bi se sprječilo curenje baterije, pregrijavanje, dimljenje, eksplozija i zapaljenje, molimo vas da se pridržavate sljedećih mjera opreza.

- Pazite da se strugotine i prašina ne nakupljaju na bateriji.
- Tijekom rada pazite da strugotine i prašina ne padaju na bateriju.

# Hrvatski

- Pazite da se strugotine i prašina koji tijekom rada alata padnu na bateriju ne nakupljaju na bateriji.
- Nekorištenu bateriju ne skladištite na mjestima izloženima strugotinama i prašini.
- Prijte skladištenja baterije, uklonite strugotine i prašinu s baterije i ne skladištite zajedno s metalnim dijelovima (vijci, čavli, itd.).
- 2. Ne bušite bateriju oštrim predmetima, primjerice čavlima, ne udarajte čekićem, ne gazite, ne bacajte i ne izlažite bateriju teškim udarcima.
- 3. Ne koristite vidljivo oštećenu ili deformiranu bateriju.
- 4. Ne koristite baterije obnugnutog polariteta.
- 5. Ne spajajte izravno na električnu utičnicu ili priključnicu upaljača u automobilu.
- 6. Bateriju ne koristite u svrhe za koje nije namijenjena.
- 7. Ako se punjenje baterije ne završi niti nakon isteka navedenog vremena punjenja, odmah prekinite daljnje punjenje.
- 8. Bateriju ne izlažite visokim temperaturama ili visokom tlaku i ne stavljajte u mikrovalne pećnice, sušilice ili spremnike pod visokim tlakom.
- 9. Držite podalje od vatre čim otkrijete da baterija curi ili osjetite neugodan miris.
- 10. Ne koristite na mjestima na kojima se generira jak statički elektricitet.
- 11. Ako dođe do curenja baterije, neugodnog mirisa, zagrijavanja, promjene boje ili oblika baterije, ili se baterija na bilo koji način promijeni tijekom korištenja, punjenja ili skladištenja, odmah je izvadite iz uređaja ili punjača i prekinite uporabu.

## POZOR

1. Ako tekućina koja curi iz baterije dospije u oči, nemojte trljati oči i odmah ih dobro isperite čistom vodom, kao je voda iz slavine, te odmah potražite pomoć lječnika. Ako se ne liječi, tekućina može uzrokovati probleme s vidom.
2. Ako tekućina iscuri po koži ili odjeći, odmah dobro isperite čistom vodom, kao što je voda iz slavine. Postoji mogućnost iritacije kože.
3. Ukoliko prilikom prvog korištenja baterije otkrijete hrđu, neugodan miris, pregrijavanje, promjenu boje, deformacije, i/ili druge nepravilnosti, ne koristite i vratite dobavljaču ili prodavaču.

## UPOZORENJE

Ako u terminal litij-ionske baterije dospije provodljivi materijal, baterija se može kratko spojiti i prouzročiti požar. Kod skladištenja litij-ionske baterije svakako se pridržavajte sljedećih pravila.

- U kutije za spremanje ne stavljajte vodljive materijale kao što su čavli i željezna ili bakrena žica.
- Kako bi se spriječio kratki spoj, bateriju stavite u alat ili čvrsto pričvrstite poklopac baterije za spremanje sve dok se ventilator ne vidi.

## SIMBOLI

### UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Bežični udarni odvijač WR14DSDL / WR18DSDL : Bežični udarni ključ
	Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute.

	Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje.
V	Nazivni napon
$\eta_0$	Brzina bez opterećenja
Bpm	Broj udaraca
Pm	Režim Power
Sm	Režim Save
	Mali vijak
	Običan svornjak
	Svornjak visoke napetosti
	Veličina šesterokutnog diska
	Veličina kvadratnog diska
MT	Zakretni moment zatezanja (maksimum)
	Težina
	Uključivanje
	Isključivanje
	Kapacitet baterije
	Prekidač za svjetlo
	Prekidač indikatora preostalog kapaciteta baterije
	Rotacija u smjeru kazaljke na satu
	Rotacija u smjeru suprotnom od kazaljke na satu
	Preostala snaga baterije - gotovo prazna. Bateriju napunite što prije
	Preostala snaga baterije - napola prazna.
	Preostala snaga baterije je dostatna.

## STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1), paket sadrži opremu navedenu na stranici 152.

Standardna oprema može se promjeniti bez prethodne najave.

## VRSTE PRIMJENE

&lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

○ Zavrtanje i odvrtanje malih vijaka, malih svornjaka, itd.

&lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

○ Zatezanje i otpuštanje svih vrsta vijaka i matica, koristi se za osiguravanje strukturalnih dijelova

## PUNJENJE

Prije uporabe električnog alata, bateriju napunite kako slijedi.

**1. Priklijučite mrežni kabel punjača u utičnicu.**

Kada utikač punjača spojite u utičnicu, lampica indikatora treperit će crveno (u intervalima od 1 sekunde).

### POZOR

Električni kabel ne koristite ako je oštećen. Odmah ga dajte popraviti.

**2. Umetnite bateriju u punjač.**

Bateriju čvrsto umetnите u punjač.

**3. Punjenje**

Prilikom umetanja baterije u punjač započinje punjenje i indikator trajno svijetli crveno.

Kada se baterija napolji, indikator treperi crveno. (U intervalima od 1 sekunde) (Vidi **tablicu 1**)

- Indikator

Signal lampice indikatora bit će kao što je prikazano u **tablici 1**, ovisno o stanju punjača ili punjive baterije.

## SPECIFIKACIJE

Specifikacije ovog uređaja navedene su u tablici na stranici 152.

### NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promjeniti bez prethodne najave.

Tablica 1

Signalni indikatora				
Indikator svijetli ili treperi.	Prije punjenja	Treperi (crveno)	Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	Kvar baterije ili punjača
	Tijekom punjenja	Svijetli (crveno)	Svijetli kontinuirano	
	Punjene završeno	Treperi (crveno)	Svijetli 0,5 sekundu. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	
	Punjene nemoguće	Treperi (crveno)	Svijetli 0,1 sekundu. Ne svijetli 0,1 sekundi. (isključen 0,1 sekundi)	Baterija pregrijana. Punjene nije moguće. (Punjene će započeti kada se baterija ohladi)
	Pregrijavanje čekanje	Svijetli (zeleno) (UC18YRSL)	Svijetli kontinuirano	
		Treperi (crveno) (UC18YFSL)	Svijetli 1 sekundi. Ne svijetli 0,5 sekundi. (isključen 0,5 sekundi)	

- Temperature i vrijeme punjenja baterije.

Temperature i vrijeme punjenja prikazani su u **tablici 2**.

Tablica 2

Baterija	Punjač	UC18YRSL	UC18YFSL
Napon punjenja	V	14,4 V - 18 V	
Težina	kg	0,6	0,5
Temperature na kojima se baterija može puniti			0 °C - 50 °C
Vrijeme punjenja za kapacitet baterije, približno (pri 20 °C)			
1,3 Ah	min.	20	20
1,5 Ah	min.	22	22
2,0 Ah	min.	30	30
2,5 Ah	min.	35	35
3,0 Ah	min.	45	45
4,0 Ah	min.	60	60
5,0 Ah	min.	75	75
Broj čelija baterije		4 - 10	

## NAPOMENA

Vrijeme punjenja može varirati ovisno o temperaturi okoline i naponu izvora napajanja.

## POZOR

Kad se punjač baterija koristi kontinuirano, punjač će se zagrijati, a to može uzrokovati probleme. Nakon što je punjenje završeno, odmorite punjač oko 15 minuta prije slijedećeg punjenja.

## 4. Isključite mrežni kabel punjača iz utičnice.

## 5. Čvrsto držite punjač i izvucite bateriju.

## NAPOMENA

Obavezno izvadite bateriju iz punjača nakon punjenja i zatim je pohranite.

## POZOR

- Ako se puni zagrijana baterija koja je na duže vrijeme ostavljena na mjestu izloženom izravnom suncu ili je upravo korištena, indikator punjenja svijetli zeleno ili svijetli 1 sekundu, i ne svijetli 0,5 sekundi (isključen na 0,5 sekundi). U tom slučaju pustite da se baterija najprije ohladi, a tek potom započnete s punjenjem.
- Ako indikator punjenja treperi crveno (u intervalima od 0,2 sekunde), provjerite i izvadite strane predmete iz konektora punjača baterije. Ako nema stranih predmeta, moguće je da su baterija ili punjač neispravni. Odnosite u ovlašteni servis.
- Budući da ugrađeno mikro-računalo treba otprilike 3 sekunde kako bi ustanovilo da je baterija, koja se puni izvedena iz punjača, pričekajte barem 3 sekunde prije ponovnog umetanja za nastavak punjenja. Ako se baterija ponovo umetne u roku manjem od 3 sekunde, baterija se možda neće ispravno puniti.

## MONTAŽA I RAD

Aktivnost	Slika	Stranica
Vađenje i umetanje baterije	1	153
Punjjenje	2	153
Promjena brzina vrtnje	3	153
Skidanje i stavljanje kuke	4	153
Indikator preostalog kapaciteta baterije	5	153
Kako koristiti LED svjetlo	6	153
Montiranje nastavaka	7	154
Montiranje utičnice	8	154
Reverziranje smjera vrtnje	9	154
Rad s prekidačima	10	154
Provjera i zamjena ugljenih četkica	11	154
Odabir pribora	—	155

## ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

### 1. Provjera nastavka (WH14DSDL / WH18DSDL)

Korištenje slomljene nastavke ili nastavka s izlizanim vrhom je opasno, jer nastavak može skliznuti. Zamjenite ga.

### 2. Provjera grla (WR14DSDL / WR18DSDL)

Istrošeno ili deformirano šesterobridno ili četvrtasto grlo neće biti adekvatno čvrsto za umetanje između matice ili ležista, te će uzrokovati gubitak zateznog momenta. Povremeno provjerite istrošenost grla i zamjenite novima ako je potrebno.

### 3. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

## 4. Održavanja motora

Jedinica s namotom motora samo je »srce« električnog alata. Posebno pazite da se namot ne ošteti i/ili smoći djelovanjem ulja ili vode.

## 5. Provjera ugljenih četkica (Slika 11)

Motor koristi ugljene četkice koje su potrošni dijelovi. Budući da pretjerano istrošene ugljene četkice mogu uzrokovati probleme s motorom, zamjenite ugljene četkice novima kada se istroše ili ako su blizu »granice istrošenosti« . Osim toga, ugljene četkice držite čistima i osigurajte da slobodno klize unutar držača.

## NAPOMENA

Prilikom zamjene ugljenih četkica novima, pazite da koristite HiKOKI ugljene četkice br. 999054.

## 6. Zamjena ugljenih četkica

Ugljenu četkicu izvadite tako što ćete najprije skinuti poklopac četkice a zatim zahvatiti dio četkice koji vidi pomoću glave ravnog odvijača, ili sl. Prilikom ugradnje ugljene četkice odaberite smjer tako da klin  ugljene četkice naliježe na kontaktну površinu  izvan cjevčice četkice. Zatim je gurnite prstom. Na kraju stavite poklopac četkice.

## POZOR

Obavezno provjerite da ste klin četkice umetnuti u kontaktni dio izvan cjevčice četkice. (Možete umetnuti bilo koji od dva priložena kлина).

Pritom posebno pazite jer pogreške prilikom zamjene mogu uzrokovati deformacije klinova ili ugljene četkice, te uzrokovati probleme u radu motora.

## 7. Vanjsko čišćenje

Kada je alat prljav, obrišite ga mekom suhom krpom ili krpom navlaženom sapunicom. Ne koristite otapala na bazi klorra, benzin ili razrjeđivač, jer otapaju plastiku.

## 8. Skladištenje

Alat čuvajte na mjestu u kojem je temperatura ispod 40 °C i izvan doseg-a djece.

## NAPOMENA

Uvjerite se da je baterija potpuno napunjena prije čuvanja na dulje vrijeme (3 mjeseca ili više). Baterije manjeg kapaciteta možda se neće moći napuniti prilikom korištenja ako su duže vrijeme stajale.

## NAPOMENA

Skladištenje litij-ionskih baterija.

Uvjerite se da su slijepe baterije napunjene prije nego ih spremite.

Dugotrajno skladištenje baterija s niskim nabojem može dovesti do pogoršanja performansi, značajno smanjiti korisno vrijeme baterije ili uzrokovati nesposobnost baterije da zadrži punjenje.

Međutim, značajno smanjeno vrijeme korištenja baterije može se oporaviti višekratnim punjenjem i korištenjem baterije do pet puta.

Ako je vrijeme trajanja baterije izuzetno kratko unatoč ponovljenoj punjenju i uporabi, baterija je najvjerojatnije istrošena. U tom slučaju nabavite novu bateriju.

## POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

## Važna obavijest za baterije za HiKOKI bežični električni alat

Molimo uvejk koristite naše originalne baterije. Ne možemo jamčiti sigurnost i učinkovitost našeg bežičnog električnog alata ako se koristi s drugim baterijama, ili kad se baterije rastavljaju i mijenjaju (kao što je demontaža i zamjena celija ili drugih unutarnjih dijelova).

**JAMSTVO**

Jamčimo da HiKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HiKOKI servisu.

**Informacije o buci i vibracijama**

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN60745 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A: 104 dB (A) (WH14DSDL)

105 dB (A) (WH18DSDL)

104 dB (A) (WR14DSDL)

104 dB (A) (WR18DSDL)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 93 dB (A) (WH14DSDL)

94 dB (A) (WH18DSDL)

93 dB (A) (WR14DSDL)

93 dB (A) (WR18DSDL)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN60745.

Udarno zatezanje spojnica maksimalnim kapacitetom alata:

Vrijednost emisija vibracije  $a_h = 13,4 \text{ m/s}^2$  (WH14DSDL)

$10,3 \text{ m/s}^2$  (WH18DSDL)

$9,8 \text{ m/s}^2$  (WR14DSDL)

$11,7 \text{ m/s}^2$  (WR18DSDL)

Nesigurnost K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

**UPOZORENJE**

- Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.
- Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

**NAPOMENA**

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРИЧНОГО ІНСТРУМЕНТУ

### △ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.  
Невиконання цих правил та інструкцій може привести до удару струмом, пожежі та/або серйозної травми.

Зберігіть всі інструкції та правила для подальшого користування.

Термін «електричний інструмент» у правилах позначає ваш електричний автоматичний інструмент, що працює від мережі (з дротом), або електричний інструмент, що працює на батарейках (бездротовий).

#### 1) Безпека робочого місця

- a) Стежте за чистотою і правильним освітленням робочого місця.

Захарщені або темні ділянки так і «чекають» на нещасний випадок.

- b) Не працуйте автоматичними інструментами там, де повітря насичене вибухонебезпечними речовинами, такими як горючі рідини, гази або пил.

Автоматичні інструменти висікають іскри, від яких можуть зайнятися пил або випари.

- c) Під час роботи автоматичним інструментом не підпускайте до себе дітей і просто бажаючих подивитися на вашу роботу.

Якщо ви відволікатимуть, ви можете втратити контроль над інструментом.

#### 2) Безпека електропристрою

- a) Штепсельна вилідка автоматичного інструменту мусить підходити до розетки електромережі.

Ніколи ніяким чином не змінюйте вилідку.

Не користуйтеся жодними насадками-адаптерами для заземлених автоматичних інструментів.

Незмінені штепсельні вилідки та відповідні їм розетки зменшують ризик удару електрострумом.

- b) Не торкайтесь тілом заземлених предметів або поверхонь, таких як труби, батареї опалення і холодильники.

Якщо ви торкнетесь тілом заземленого предмету, це збільшує ризик удару струмом.

- c) Не допускайте, щоб на автоматичні інструменти потрапляли дощ або волога.

Вода, яка потрапила до автоматичного інструмента, підвищує ризик удару струмом.

- d) Обережно поводьтеся зі шнуром. Ніколи не несіть інструмент на шнур, не волочіть його за шнур і не витягайте штепсельну вилідку з розетки, тягнучи за шнур.

Бережіть шнур від тепла, олії, гострих поверхонь та рухомих деталей.

Пощодженні або заплутані шнури збільшують ризик ураження електрострумом.

- e) Працюючи автоматичним інструментом просто неба, користуйтеся подовжувачами, пристосованими для застосування просто неба.

Користування шнуром, пристосованим до користування просто неба, знижує ризик ураження струмом.

- f) Якщо не уникните роботи у вологому середовищі, користуйтеся джерелом живлення із пристроям захисту від замикання на землю.

Пристрій захисту від замикання на землю знижує ризик удару струмом.

#### 3) Особиста безпека

- a) Не втрачайте пильності, стежте за тим, що робите, і користуйтеся здоровим глузом під час роботи автоматичним інструментом.

Не працуйте автоматичним інструментом, коли ви втомлені або знаходитеся під дією наркотиків, алкоголя або ліків.

Мить неуваги під час роботи автоматичним інструментом може спричинити важку травму.

- b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту. Завжди користуйтеся засобами для захисту очей. Засоби індивідуального захисту, такі як респлінатор, черевики із протекторами, маска або беруші у відповідних умовах зменшать ризик травмування.

- c) Запобігайте випадковому увімкненню. Перенонайдіться, що перемикач знаходиться в положенні «вимикено», перш ніж підключитися до джерела живлення і/або акумулятора, взятися за інструмент або переносити його.

Якщо переносити автоматичні інструменти увімкненими або тримаючи палець на перемикачі, це може стати причиною нещасного випадку.

- d) Зніміть будь-які регулюючі ключі або блокатори, перш ніж вимкніти інструмент. Якщо регулюючий ключ або блокатор лишити прикріпленим до частини інструмента, яка обертається, це може спричинити травму.

- e) Не тягніться і не перехиляйтесь, працюючи з інструментом. Завжди надійно стійті на ногах і зберігайте рівновагу.

Це надає кращий контроль над автоматичним інструментом у несподіваних ситуаціях.

- f) Носіть правильний робочий одяг. Не носіть широкий одяг або ювелірні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукачкі подалі від рухомих частин.

Широкий одяг, ювелірні прикраси або довге волосся може потрапити до рухомих частин.

- g) Якщо у наявності є пристрій для збирання пилу, скористуйтесь ним за умови, що він правильно підключений і працює.

Користування пристрієм для збирання пилу може знижити небезпеки, пов'язані із накопиченням пилу.

#### 4) Експлуатація і догляд за автоматичним інструментом

- a) Не застосовуйте надмірну силу до автоматичного інструменту. Для виконання різних видів робіт підбирайте відповідні інструменти.

Правильно підібраний автоматичний інструмент краще виконав роботу і гарантуватиме більше безпеки.

- b) Не користуйтесь автоматичним інструментом, якщо перемикач не працює.

Будь-який автоматичний інструмент, який неможливо контролювати перемикачем, є небезпечною. Його слід пологодити.

- c) Відключіть вилідку з джерела живлення і/або акумулятор від автоматичного інструмента, перш ніж будь-що регулювати, змінювати аксесуари або зберігати автоматичні інструменти.

Ці заходи безпеки знижують ризик випадково увімкнення автоматичного інструменту.

- d) Зберігайте інструменти у місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте людям, не ознайомленим із автоматичними інструментами і цими інструкціями, користуватися автоматичним інструментом. Автоматичні інструменти є небезпечними в руках непідготованих користувачів.

e) Доглядайте за електричними інструментами. Перевіряйте, чи не зсунулися і чи не зігнулися рухомі частини, чи не зламалися окремі деталі, а також чи не трапилося якихось небажаних змін, які можуть погано вплинути на роботу інструмента.

Якщо автоматичний інструмент пошкоджений, його слід полагодити перед подальшим користуванням. Багато нещасних випадків трапляється через поганий догляд за автоматичними інструментами.

f) **Вчасно чистіть і загострюйте інструменти для різання.**

Інструменти для різання, за якими правильно доглядають і які вчасно підточують, рідше згинаються, і їх легше контролювати.

g) **Користуйтесь автоматичним інструментом, аксесуарами і насадками згідно цих інструкцій, враховуючи робочі умови та завдання.**

Застосуйте різні автоматичні інструменти для різних видів робіт. Невідповідність інструмента і застосування може створити небезпечну ситуацію.

## 5) Використання та зберігання батарей

a) Проводьте перезарядку тільки за допомогою зарядного пристрою, передбаченого виробником. Зарядний пристрій, який підходить для одного виду комплекту батарей, може викликати ризик виникнення пожежі при використанні з іншим видом комплекту батарей.

b) **Використовуйте електроприлади тільки з чітко передбаченими комплектами батарей.** Використання інших комплектів батарей може викликати травми або пожежу.

c) **Коли комплент батарей не використовується, зберігайте його подалі від металевих предметів, таких як скріпки, монети, ключі, цвяхи, болти чи інші дрібні металеві предмети, які можуть з'єднати два виходи.** Замикання виходів батареї може викликати опіки або пожежу.

d) **При дуже несприятливих умовах з батареї може витікати рідина. Уникайте контакту з нею.** При контакті з рідиною промийте водою. При потраплянні в очі зверніться до лікаря. Рідина, що витікає з батареї, може викликати роздріватування або опік.

## 6) Обслуговування

a) **Обслуговуйте ваш автоматичний інструмент може лише кваліфікований технік, замінюючи деталі лише на ідентичні.** Це гарантуватиме безпеку автоматичного інструмента.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Не підпускайте до інструменту дітей і неповносправних осіб.

Коли інструментом не користується, його слід зберігати в місцях, недоступних для дітей та неповносправних осіб.

## ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Це портативний інструмент для затягування і викручування гвинтів, болтів та гайок. Використовуйте виріб виключно за призначенням.
- Під час виконання операцій надійно тримайте інструмент. Невиконання цих вимог може привести до нещасного випадку або травми.
- Перевірте, чи акумулятор встановлено надійно. В іншому випадку він може від'єднатися і привести до нещасного випадку.
- Підготовка і перевірка робочого середовища. Уважіться, що робоче місце відповідає усім умовам, зазначеним у розділі про запобіжні заходи.
- Не дозволяйте стороннім речовинам потрапляти в отвір для підключення акумуляторної батареї.
- Ніколи не розбирайте акумуляторну батарею та зарядний пристрій.
- Ніколи не замикайте акумуляторну батарею накоротко. Замикання батареї накоротко приведе до різкого збільшення струму і перегріву. У результаті батарея згорить або буде пошкоджена.
- Не кидайте батарею у вогонь. Підпалена батарея може вибухнути.
- Віднесіть використані батареї в магазин, де вони були придбані, якщо термін служби батареї після зарядки стане занадто коротким для їх практичного використання. Не ліквідуйте відпрацьовані батареї самостійно.
- Не вставляйте будь-який сторонній предмет в щілині повітряної вентиляції зарядного пристрою. Попадання металевих предметів або легкозаймистих матеріалів в щілині повітряної вентиляції зарядного пристрою може привести в результаті до ураження електричним струмом або до пошкодження зарядного пристрою.
- Перевірте фактичний момент затягування за допомогою динамометричного ключа.
- Перш ніж перемикати напрям обертання, зупиніть пристрій. Перш ніж перемикати напрям обертання, відпустіть перемикач і зачекайте, поки пристрій зупиниться.
- Не торкайтесь частини, яка обертається. Уникайте контакту частини, яка обертається, з руками чи іншими частинами тіла. Можна порізатися чи котрусь частину тіла може захопити частиною, що обертається. Не торкайтесь частини, що обертається, після її використання протягом тривалого часу. Вона сильно нагрівається і може привести до опіків.
- Використовуйте приладдя, яке зазначено в посібнику користувача і каталозі компанії НІКОКІ. Недотримання цієї вимоги може привести до нещасних випадків або травмування.
- Перевірте, чи надійно встановлено приладдя в упорному стрижні. Якщо приладдя закріплене ненадійно, воно може злетіти і травмувати користувача.

<WH14DSDL / WH18DSDL>

Установивши насадку для шуруповерта, легенько потягніть її, щоб упевнитися, що вона не від'єднається під час роботи. Якщо направлена втулка не повертається в первинне положення, це означає, що насадка не встановлена належним чином.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

Вирівняйте плунжер, розташований у квадратній частині упорного стрижня, з отвором у шестикутній муфті. Тоді потисніть плунжер і встановіть шестикутну муфту на упорний стрижень. Перевірте, чи плунжер повністю увійшов в отвори. Щоб зняти муфту, виконайте дії в зворотному порядку.

При виконанні операцій, під час яких фіксатор може контактувати з прихованою проводкою, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні захоплення. При контакті фіксаторів з проводкою, що знаходиться під напругою, неізольовані металеві частини електроінструменту можуть проводити електричний струм, який приведе до ураження оператора.

## Українська

16. Натисні кнопку неможливо увімкнути під час роботи пристрою. Щоб увімкнути натисні кнопку, зупиніть пристрій, а потім встановіть натисні кнопку.
17. В разі роботи в економному режимі (S) уникайте безперервного затягування, оскільки температура електронних компонентів конвертерного перемикача підвищиться.
18. Надійно закріпіть гак. Ненадійна фісація гака може стати причиною травм під час використання електроінструменту.
19. Щоб запобігти розрідженню батареї через залишене включенням світлодіодне підсвічування, воно буде автоматично вимкнуте приблизно через 15 хвилин.
20. Робить перерву під час тривалої роботи.
21. Не торкайтесь металевих частин, оскільки вони стають дуже гарячими під час безперервної роботи.
22. Забороняється дивитися прямо на світло. Це може привести до травмування очей.

## ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ ПРИ ПОВОДЖЕНИ З ІОННО-ЛІТІЄВОЮ АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Для збільшення терміну служби іонно-літієва батарея оснащена функцією захисту, яка зупиняє вихід заряду. У випадках 1-3, описаных нижче, при використанні даного пристрою, двигун може зупинитися, навіть якщо ви натискаєте вимикач. Це не є несправністю, так як це наслідок спрацювання функції захисту.

1. Коли потужність батареї продовжує знижуватися, двигун вимикається.  
У цьому випадку необхідно негайно зарядити батарею.
2. Якщо інструмент перевантажений, двигун може зупинитися. У такій ситуації необхідно відпустити вимикач інструменту та усунути причини перевантаження. Після цього можна продовжити роботу.
3. Якщо батарея перегрілася при перевантаженні, батарейне живлення може закінчитися.  
У такому випадку припиніть використовувати батарею і дайте їй охолонути. Після цього можна продовжити роботу.

Крім того, візьміть до уваги такі попередження та застереження.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Щоб уникнути витоку заряду батареї, теплоутворення, димовиділення, вибуху і загоряння, переконайтесь, що дотримуються такі запобіжні заходи.

1. Переконайтесь в тому, що на батареї немає металової стружки і пилу.
- Під час роботи переконайтесь, що на батарею не насіла металева стружка і пил.
- Переконайтесь, що на батарею не насіла металева стружка і пил, що потрапляє на інструмент під час роботи.
- Не зберігайте невикористану батарею в місці, відкритому для металової стружки і пилу.
- Перед зберіганням батареї протріть всю металеву стружку і пил в місці її зберігання і не зберігайте батарею разом з металевими предметами (болтами, цвяхами і т.д.).

2. Не проколюйте батарею гострими предметами, наприклад, цвяхом, не бийте молотком, не наступайте на неї, не кидайте і не піддавайте батарею сильним механічним ударам.
3. Не використовуйте явно пошкодженні і деформовані батареї.
4. Не використовуйте батарею, змінюючи полярність.
5. Не з'єднувати безпосередньо з електричними виходами або машинними розетками для прикурювання сигарет.
6. Не використовуйте батарею з метою, яка суперечить задуманім.
7. Якщо не вдається зробити зарядку батареї навіть після закінчення певного часу для перезарядки, негайно припиніть подальшу перезарядку.
8. Не розміщуйте і не піддавайте батарею впливу високих температур або високого тиску, таких як у мікрохвильовій печі, сушарці або контейнері високого тиску.
9. Тримайте подалі від вогню, особливо після виявлення витоку заряду або стороннього запаху.
10. Не використовуйте в приміщеннях, де виробляється сильна статична електрика.
11. У разі витоку батареї, стороннього запаху, теплоутворення, вицвітання або деформації, або будь-яких аномальних ознак під час використання, перезарядки або зберігання негайно видаліть батарею з приладу або зарядного пристрію і не використовуйте її надалі.

### ОБЕРЕЖНО

1. У разі якщо рідина, яка витікає з батареї, потрапляє в очі, не тріть їх, а промийте їх чистою водою, наприклад, проточно, і негайно зверніться до лікаря. Якщо не вжити заходів, рідина може викликати очні проблеми.
2. Якщо рідина потрапляє на шкіру або одяг, негайно добре промийте їх чистою водою, наприклад, проточно.  
Існує можливість появи роздратування на шкірі.
3. Якщо під час першого використання батареї ви виявите ірку, сторонній запах, перегрівання, знебарвлення, деформацію та/або інші відхилення, припиніть використання і поверніть її своєму постачальнику або продавцю.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Попадання струмопровідних речовин на клему літій-іонної батареї є можливовою причиною короткого замикання і зайнання. Розміщуючи літій-іонну батарею на зберігання, дотримуйтесь наступних інструкцій.

- Не розміщуйте залишки струмопровідного матеріалу, цвяхи, дріт, наприклад, сталевий або мідний, в контейнер, в якому зберігається батарея.
- Щоб уникнути короткого замикання, помістіть батарею в інструмент або ж на період зберігання надійно зафіксуйте на ній кришку, приховавши кришкою вентилятор.

## СИМВОЛИ

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Нижче наведено символи, які зазначаються на пристрої. Перш ніж користуватися пристроєм, ви повинні розуміти їх значення.

	Майже відсутній заряд батареї. Зарядіть батарею якомога швидше.
	Половина заряду батареї.
	Достатній заряд батареї.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Ударний акумуляторний шуруповерт WR14DSDL / WR18DSDL : Ударний акумуляторний гайковерт
	Прочитайте всі правила безпеки та вказівки.
	Лише для країн ЄС Не викидайте електричні інструменти із побутовими відходами! Згідно з європейської директиви 2002/96/EC про відходи електронного та електричного виробництва і її запровадження згідно місцевих законів електроінструменти, які відслужили робочий строк, слід утилізувати окремо і повернати до установ, що займаються екологічною переробкою брухту.
V	Номінальна напруга
$\eta_0$	Швидкість без навантаження
Bpm	Частотність ударів
Pm	Потужний режим
Sm	Економний режим
	Невеликий шуруп
	Звичайний болт
	Надміцний болт
	Розмір внутрішнього шестигранника
	Розмір внутрішнього квадрата
MT	Момент затягування (максимальний)
	Вага
	Перемикач УВІМК.
	Перемикач ВІМК.
	Емність акумуляторної батареї
	Перемикач освітлення
	Індикатор залишку заряду батареї
	Обертання за годинниковою стрілкою
	Обертання проти годинникової стрілки

## СТАНДАРТНІ АКСЕСУАРИ

Окрім основного пристрою (1), до комплекту входять аксесуари, перелік яких представлено на сторінці 152. Комплект стандартного приладдя може бути змінений без попередження.

## ОБЛАСТИ ЗАСТОСУВАННЯ

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Загвинчування та відгвинчування невеликих шурупів, невеликих болтів тощо.
- <WR14DSDL / WR18DSDL>
- Затягування та викручування усіх типів болтів і гайок, що використовуються для кріплення структурних елементів.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технічні характеристики даного пристрою представлено у таблиці на сторінці 152.

### ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

## ЗАРЯДКА

Перед використанням електроінструменту зарядіть батарею наступним чином.

1. Підключіть шнур живлення зарядного пристрою до мережевої розетки.

При підключені шнура живлення зарядного пристрою до мережевої розетки контрольна лампа почне блимати червоним (з інтервалом 1 секунду).

### ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте пошкоджений електричний шнур. Негайно відремонтуйте його.

2. Вставте батарею в зарядний пристрій.

До кінця вставте батарею у зарядний пристрій.

3. Зарядка

При встановленні батареї в зарядний пристрій почнеться зарядка і контрольна лампа буде постійно світитися червоним кольором.

- 4. Індикація контрольної лампи

Індикації контрольної лампи будуть такими, як показано в таблиці 1, відповідно до стану зарядного пристрою і акумуляторної батареї.

Таблиця 1

Індикації контрольної лампи					
Контрольна лампа висвічується або блимає.	Перед зарядкою	Блимає (червоний)	Висвічується протягом 0,5 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	[ ] [ ] [ ]	[ ]
	Під час зарядки	Висвічується (червоний)	Висвічується постійно	[ ] [ ] [ ]	
	Зарядка закінчена	Блимає (червоний)	Висвічується протягом 0,5 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	[ ] [ ] [ ]	
	Зарядка неможлива	Блимає (червоний)	Висвічується протягом 0,1 секунди. Не висвічується протягом 0,1 секунди. (Вимикається на 0,1 секунди)	[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]	Несправність в батареї або в зарядному пристрої
	Режим очікування при перегріві	Горить (зелений) (UC18YRSL)	Висвічується постійно	[ ] [ ] [ ]	Акумуляторна батарея перегріта. Зарядка неможлива. (Зарядка відновиться після охолодження батареї)
		Блимає (червоний) (UC18YFSL)	Висвічується протягом 1 секунди. Не висвічується протягом 0,5 секунди. (Вимикається на 0,5 секунди)	[ ] [ ] [ ]	

- Щодо температури та часу зарядки акумуляторної батареї.  
Температура та час зарядки для батарей показані в таблиці 2.

Таблиця 2

Зарядний пристрій		UC18YRSL	UC18YFSL
Акумуляторна батарея		14,4 В - 18 В	
Зарядна напруга	В	0,6	0,5
Вага	кг	0°C – 50°C	
Температура, при якій можна заряджати батарею		Час до повної зарядки батареї, прибл. (при 20°C)	
1,3 А·год.	хв.	20	20
1,5 А·год.	хв.	22	22
2,0 А·год.	хв.	30	30
2,5 А·год.	хв.	35	35
3,0 А·год.	хв.	45	45
4,0 А·год.	хв.	60	60
5,0 А·год.	хв.	75	75
Кількість гальванічних елементів батареї		4 – 10	

**ПРИМІТКА**

Час зарядки може змінюватися в залежності від температури навколишнього середовища і напруги джерела живлення.

**ОБЕРЕЖНО**

При безперервному використанні зарядного пристрою він може перегрітися, що призведе до його виходу з ладу. Після закінчення зарядки зачекайте 15 хвилин, перед тим як використовувати його знову.

**4. Вийміть кабель живлення зарядного пристрію з розетки.****5. Міцно візьміться за зарядний пристрій і витягніть батарею.****ПРИМІТКА**

Після закінчення зарядки, перш за все, витягніть батареї з зарядного пристрою, а потім поводьтеся з батареями належним чином.

**ОБЕРЕЖНО**

О Якщо батарея заряджається, перебуваючи в перегрітому стані внаслідок її використання або впливу сонячних променів, контрольна лампа зарядного пристроя горітиме зеленим кольором або висвічуватиметься протягом 1 секунди, не горітиме протягом 0,5 секунди (вимикається на 0,5 секунди). У цьому випадку дозволіть батареї охолонути, а потім почніть зарядку.

О Коли контрольна лампа блимає червоним (з інтервалом 0,2 секунди), перевірте наявність сторонніх предметів в роз'ємі батареї зарядного пристрою і видаліть їх, якщо вони виявляються. Якщо в ньому не виявиться жодних сторонніх предметів, розгляніть ймовірність несправності батареї або зарядного пристроя. Віднесіть його до вашого уповноваженого сервісного центру.

- Оскільки вбудованому мікрокомп'ютеру потрібно близько 3 секунд для перевірки того, що батарея, яка заряджалася за допомогою зарядного пристрою, було вилучено, зачекайте мінімум 3 секунди перед її повторним встановленням для продовження зарядки. В разі повторного встановлення батареї протягом 3 секунд, батарея може не зарядитися належним чином.

щітки в чистоті та перевіряйте, щоб вони вільно переміщувалися всередині держаків.

#### ПРИМІТКА

Під час заміни вугільних щіток обов'язково використовуйте вугільні щітки HiKOKI з кодовим номером 999054.

#### 6. Заміна вугільних щіток

Витягніть вугільну щітку, спочатку знявши кришку щітки, а потім зачепивши виступ вугільної щітки плоскою викруткою тощо.

Під час встановлення вугільної щітки вберіть напрямок таким чином, щоб голки ⑥ вугільної щітки співпадали з поверхнею контакту ④ зовнішньої трубки щітки. Потім натисніть її пальцем. Після цього встановіть на щітку ковпачок.

#### ОБЕРЕЖНО

Обов'язково вставте голку вугільної щітки всередину поверхні контакту зовнішньої трубки щітки. (Можна вставити одну з двох наявних голок).

Потрібно бути уважним, оскільки будь-яка помилка під час цієї операції може спричинити деформації голки вугільної щітки та призвести до несправності двигуна через короткий час.

#### 7. Зовнішня очистка

Коли інструмент забрудниться, витріть його м'якою сухою тканиною або тканиною, змоченою мильною водою. Не використовуйте хлористих розчинників, бензину або розріджувачів для фарби, так як вони можуть розчинити пластмасу.

#### 8. Зберігання

Зберігайте дріль-шуруповерт у місці, недоступному для дітей, де температура нижче ніж 40 °C.

#### ПРИМІТКА

Перед тривалим зберіганням (3 місяці і більше) переконайтесь, що батарея повністю заряджена. Після тривалого зберігання батареї невеликої ємності можуть виникнути проблеми з зарядом.

#### ПРИМІТКА

Зберігайте іонно-літієвих батарей.

Перш ніж відкласти іонно-літієві батареї на зберігання, упевніться, що вони повністю заряджені. Тривале зберігання батарей із низьким зарядом може привести до зниження їх ефективності, зокрема суттевого скорочення часу використання батареї або ж нездатності батареї втримати заряд. Проте заряджання і використання батарей двадцять разів поспіль приводить до відновлення часу використання батареї.

Якщо ж повторне заряджання і використання батареї не допомагає і час використання батареї все ще надто короткий, це означає, що їхній ресурс вичерпано і слід придбати нові батареї.

#### ОБЕРЕЖНО

Під час роботи і догляду слід брати до уваги місцеві норми і стандарти.

#### Важлива інформація про батареї для бездротових електроінструментів HiKOKI

Завжди використовуйте фірмові батареї, призначенні саме для даного інструменту. Ми не гарантуємо безпеку і функціонування наших електроінструментів при використанні батарей, виготовлених не нашою компанією, або ж розібраних і модифікованих батарей (в яких були демонтовані та замінені гальванічні елементи батареї або інші внутрішні деталі).

## УСТАНОВКА ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Операція	Малюнок	Сторінка
Зняття та встановлення акумуляторної батареї	1	153
Зарядка	2	153
Зміна швидкості обертання	3	153
Зняття та встановлення гака	4	153
Індикатор залишку заряду батареї	5	153
Використання світлодіодного підсвічування	6	153
Встановлення насадки	7	154
Встановлення муфти	8	154
Зміна напрямку обертання	9	154
Функціонування пускового перемикача	10	154
Огляд та заміна вугільної щітки	11	154
Вибір аксесуарів	—	155

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ПЕРЕВІРКА

### 1. Огляд насадки для гайковерта (WH14DSDL / WH18DSDL)

Використання розбитої насадки або насадки з одним зношеним наконечником є небезпечно, оскільки насадка може злетіти. Замініть таку насадку.

### 2. Огляд муфти (WR14DSDL / WR18DSDL)

Зношений або деформовані муфти з шестигранними і чотиригранними отворами не забезпечать потрібного затягування у разі встановлення їх на гайку або упорний стрижень, що приведе до втрати моменту затягування. Періодично звертайте увагу на зношенність отвору муфти і, якщо потрібно, замініть муфту на нову.

### 3. Огляд кріпильних гвинтів

Регулярно оглядаєте всі кріпильні гвинти і перевіряйте їх належну затяжку. При ослабленні будь-яких гвинтів, негайно затягніть їх повторно. Невиконання цієї вимоги може привести до серйозної небезпеки.

### 4. Технічне обслуговування двигуна

Головним компонентом електроінструменту є обмотка двигуна. Приділяйте належну увагу тому, щоб обмотку не було пошкоджено та/або до неї не потрапило мастила або вода.

### 5. Огляд вугільних щіток (мал. 11)

В даному двигуні використовуються вугільні щітки, які є витратними матеріалами. Оскільки надмірно зношені вугільні щітки можуть привести до несправності двигуна, замініть їх новими щітками, коли вони будуть зношенні близько до «межі зношування» ⑥. Крім того, завжди тримайте вугільні

## ГАРАНТІЯ

Ми гарантуємо, що автоматичні інструменти HiKOKI виготовлені згідно місцевих вказівок. Ця гарантія не розповсюджується на дефекти або пошкодження через зловживання, неправильне користування або звичайне спрацювання. Якщо ви маєте скарги, будь ласка, надішліть автоматичний інструмент, не розбираючи його, із ГАРАНТИЙНИМ СЕРТИФІКАТОМ, який знаходиться в кінці інструкції, до авторизованого сервісного центру HiKOKI.

## Інформація про шум та вібрацію

Виміряні величини визначені згідно EN60745 і визнано такими, що відповідають ISO 4871.

Вимірюйний рівень потужності звуку в співвідношенні А:

104 дБ (A) (WH14DSDL)  
105 дБ (A) (WH18DSDL)  
104 дБ (A) (WR14DSDL)  
104 дБ (A) (WR18DSDL)

Вимірюйний рівень тиску звуку в співвідношенні А:

93 дБ (A) (WH14DSDL)  
94 дБ (A) (WH18DSDL)  
93 дБ (A) (WR14DSDL)  
93 дБ (A) (WR18DSDL)

Похибка K: 3 дБ (A)

Носить пристрій захисту органів слуху.

Повне значення вібрації (триаксіальна векторна сума) визначена згідно EN60745.

Ударне затягування фіксаторів максимальної потужності пристрою:

Величина вібрації  $a_h = 13,4 \text{ м/с}^2$  (WH14DSDL)  
 $10,3 \text{ м/с}^2$  (WH18DSDL)  
 $9,8 \text{ м/с}^2$  (WR14DSDL)  
 $11,7 \text{ м/с}^2$  (WR18DSDL)

Похибка K = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Зазначений рівень вібрації був вимірюйний згідно стандартного тесту і може бути використаний при порівнянні інструментів між собою.

Він може використовуватися для первинного визначення впливу.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вібрація під час справжнього користування може відрізнятися від заявленої, залежно від способу застосування інструменту.
- Визначте заходи безпеки для оператора згідно практичного застосування (беручи до уваги всі частини робочого циклу, такі як вимикання інструменту і його роботи вхолосту на додаток до виконання робочих завдань).

## ПРИМІТКА

Через постійні дослідження і розвиток, які здійснює компанія HiKOKI, технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

### Сохраняйте все правила и инструкции на будущее.

Термин «электроинструмент» в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

#### 1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте. Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли. Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента. Отвлечение внимания может стать для вас причиной потери управления.

#### 2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никаким образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный

шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде используйте устройство защитного отключения источника питания. Использование устройства защитного отключения уменьшит опасность поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-маска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшают травмы.

c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель находится в положении включения, приводит к несчастным случаям.

d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к врачающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

# Русский

- 4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**
- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент. Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент. Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.
- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов. Такие профилактические меры безопасности уменьшают опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом. Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.
- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов. При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.
- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми. Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы. Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.
- 5) Использование и хранение батареи
- a) Проводите перезарядку только с помощью зарядного устройства, предусмотренного производителем. Зарядное устройство, которое подходит для одного вида комплекта батарей, может вызвать риск возникновения пожара при использовании с другим видом комплекта батарей.
- b) Используйте электроинструмент только с четко предусмотренными комплектами батарея. Использование других комплектов батарей может вызвать травмы или пожар.
- c) Когда комплект батарей не используется, храните его подальше от металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, болты или другие мелкие металлические предметы, которые могут соединить два выхода. Замыкание выходов батареи может вызвать ожоги или пожар.
- d) При очень неблагоприятных условиях, из батареи может вытекать жидкость. Избегайте контакта с ней. При контакте с жидкостью промойте водой. При попадании в глаза обратитесь к врачу. Жидкость, которая вытекает из батареи, может вызвать раздражение или ожог.
- 6) Обслуживание
- а) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей. Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.
- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**  
Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.
- МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ УДАРНОГО АККУМУЛЯТОРНОГО ШУРУПОВЕРТА / ГАЙКОВЕРТА**
- При выполнении операций, во время которых фиксатор может контактировать со скрытой проводкой, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте фиксаторов с проводкой, находящейся под напряжением, неизолированные металлические части электроинструмента могут проводить электрический ток, который приведет к поражению оператора.
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ**
1. Данный переносной электроинструмент предназначен для затягивания и ослабления винтов, болтов и гаек. Используйте его только для выполнения этих функций.
  2. Убедитесь, что во время выполнения операций надежно держите инструмент. Невыполнение этого требования может стать причиной несчастного случая или травмы.
  3. Обязательно убедитесь в том, что батарея плотно установлена. В случае если она будет совсем слабо держаться, она может оторваться и стать причиной травмы.
  4. Обеспечение и профилактический контроль условий эксплуатации. Обязательно убедитесь в том, что рабочее место отвечает всем условиям, изложенным далее в отношении соблюдения мер предосторожности.
  5. Не позволяйте посторонним веществам попадать в отверстие для подключения аккумуляторной батареи.
  6. Никогда не разбирайте аккумуляторную батарею и зарядное устройство.

7. Никогда не замыкайте аккумуляторную батарею накоротко. Замыкание батареи накоротко приведет к резкому увеличению тока и перегреву. В результате батарея сгорит или будет повреждена.
8. Не бросайте батарею в огонь. Подожженная батарея может взорваться.
9. Отнесите использованные батареи в магазин, где они были приобретены, если срок службы батареи после зарядки станет слишком коротким для их практического использования. Не утилизируйте отработанные батареи самостоятельно.
10. Не вставляйте какой-либо посторонний предмет в щели воздушной вентиляции зарядного устройства. Попадание металлических предметов или легко воспламеняющихся материалов в щели воздушной вентиляции зарядного устройства может привести в результате к поражению электрическим током или к повреждению зарядного устройства.
11. Проверьте фактический крутящий момент при помощи гаечного ключа с ограничителем по крутящему моменту.
12. Остановите инструмент перед переключением направления вращения. Всегда необходимо разомкнуть выключатель и дождаться остановки инструмента перед переключением направления вращения.
13. Никогда не прикасайтесь к врачающимся деталям. Не допускайте того, чтобы врачающиеся детали оказались в непосредственной близости от ваших рук или любой другой части вашего тела. Вы можете получить порез или быть захвачены врачающейся деталью. Также соблюдайте осторожность, чтобы не прикоснуться к врачающейся детали после непрерывной эксплуатации в течение длительного времени. Она будет оставаться горячей, и вы можете получить ожог.
14. Пожалуйста, используйте специально предназначенные принадлежности, которые перечислены в руководстве по эксплуатации и каталоге фирмы HiKOKI. Невыполнение этого требования может привести к авариям или травмам.
15. Обязательно плотно устанавливайте принадлежности в наковальне. Если принадлежности не будут надежно зафиксированы, они могут слететь и стать причиной травмы.

## &lt;WH14DSDL / WH18DSDL&gt;

После установки насадки шуруповерта слегка потяните насадку наружу, чтобы убедиться в том, что она не отсоединится во время эксплуатации. Если направляющий обод не возвратится в исходное положение, значит, насадка установлена неправильно.

## &lt;WR14DSDL / WR18DSDL&gt;

Совместите плунжер, расположенный в квадратной части наковальни с отверстием в шестигранном гнезде. Затем нажмите на плунжер и установите шестигранное гнездо на наковальню. Проверьте, полностью ли плунжер зафиксирован в отверстии. При снятии гнезда выполните действия в обратной последовательности.

16. Положение нажимной кнопки не может быть переключено в то время, пока вращается инструмент. Для переключения положения нажимной кнопки необходимо остановить инструмент, а затем установить нажимную кнопку в нужное положение.
17. При работе в экономном режиме (S) избегайте постоянного затягивания с возрастанием температуры электронных компонентов переключателя конвертера.
18. Надежно закрепите крюк. Ненадежная фиксация крюка может стать причиной травм во время использования электроинструмента.

19. В целях экономии электроэнергии, потребляемой от батареи, оставленный во включенном состоянии светодиод автоматически отключается по истечении 15 минут.
20. Делайте перерывы во время продолжительной работы с инструментом.
21. Не прикасайтесь к металлическим деталям, так как они станут очень горячими во время непрерывной работы.
22. Запрещается смотреть прямо на свет. Это может привести к травмам глаз.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ИОННО-ЛИТИЕВОЙ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ

С целью продления срока службы ионно-литиевая батарея оснащена функцией защиты для приостановки разрядки.

В случаях 1-3, описанных ниже, при использовании данного устройства двигатель может остановиться, даже если вы нажимаете выключатель. Это не является неисправностью, так как это следствие срабатывания функции защиты.

1. Когда мощность батареи продолжает снижаться, двигатель выключается.  
В этом случае необходимо немедленно зарядить батарею.
2. Если инструмент перегружен, двигатель может остановиться. В такой ситуации необходимо отпустить выключатель инструмента и устранить причины перегрузки. После этого можно продолжить работу.
3. Если батарея перегрелась при перегрузке, батарейное питание может закончиться.  
В таком случае прекратите использовать батарею и дайте ей остыть. После этого можно продолжить работу.

Кроме того, примите во внимание следующие предупреждения и предостережения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание утечки заряда батареи, теплообразования, дымоудаления, взрыва и загорания убедитесь, что соблюдаются следующие меры предосторожности:

1. Убедитесь в том, что на батарее нет металлической стружки и пыли.
- Во время работы убедитесь, что на батарею не насыла металлическая стружка и пыль.
- Убедитесь, что на батарею не насыла металлическая стружка и пыль, которая попадает на инструмент во время работы.
- Не храните неиспользованную батарею в месте, открытом для металлической стружки и пыли.
- Перед хранением батареи протрите всю металлическую стружку и пыль в месте ее хранения и не храните батарею вместе с металлическими предметами (болтами, гвоздями и т.д.).
2. Не прокалывайте батарею острыми предметами, например, гвоздем, не бейте молотком, не наступайте на нее, не бросайте и не поддавайте батарею сильным механическим ударам.
3. Не используйте явно поврежденные и деформированные батареи.
4. Не используйте батарею, изменяя полярность.
5. Не соединяйте непосредственно с электрическими выходами или машинными розетками для прикуривания сигарет.
6. Не используйте батарею с целью, которая противоречит указанным.
7. Если не удается произвести зарядку батареи даже по истечении определенного времени для перезарядки, немедленно прекратите дальнейшую перезарядку.

# Русский

8. Не помещайте и не подвергайте батарею воздействию высоких температур или высокого давления, таких как в микроволновой печи, сушилке или контейнере высокого давления.
9. Держите вдали от огня, особенно после обнаружения утечки заряда или постороннего запаха.
10. Не используйте в помещениях, где вырабатывается сильное статическое электричество.
11. В случае утечки батареи, постороннего запаха, теплообразования, выцветания или деформации, или каких-либо аномальных признаков во время использования, перезарядки или хранения немедленно удалите батарею с инструмента или зарядного устройства и не используйте ее в дальнейшем.

## ОСТОРОЖНО

1. В случае если жидкость, которая вытекает с батареи, попадает в глаза, не трите их, а промойте их чистой водой, например, проточной, и незамедлительно обратитесь к врачу.  
Если не принять меры, жидкость может вызвать глазные проблемы.
2. Если жидкость попадает на кожу или одежду, незамедлительно хорошо промойте их чистой водой, например, проточной.  
Существует возможность появления раздражения на коже.
3. Если во время первого использования батареи вы обнаружите ржавчину, посторонний запах, перегревание, обесцвечивание, деформацию и/или другие отклонения, прекратите использование и верните ее своему поставщику или продавцу.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Попадание токопроводящих веществ на клемму литий-ионной батареи является возможной причиной короткого замыкания и возгорания. Размещая литий-ионную батарею на хранение, строго соблюдайте следующие инструкции.

- Не помещайте остатки токопроводящего материала, гвозди, проволоку, например, стальную или медную, в контейнер, в котором хранится батарея.
- Во избежание короткого замыкания, поместите батарею в инструмент или же на период хранения надежно зафиксируйте на ней крышку, скрыв крышкой вентилятора.

## СИМВОЛЫ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ниже приведены символы, используемые для устройства. Перед началом работы обязательно убедитесь в том, что вы понимаете их значение.

	WH14DSDL / WH18DSDL : Ударный аккумуляторный шуруповерт WR14DSDL / WR18DSDL : Ударный аккумуляторный гайковерт
	Прочтите все правила безопасности и инструкции.
	Только для стран ЕС Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

V	Номинальное напряжение
 <sub>0</sub>	Скорость без нагрузки
Bpm	Интенсивность ударов
Pm	Режим мощности
Sm	Экономичный режим
 S	Малый винт
 O	Обыкновенный болт
 H	Высокопрочный стяжной болт
 I	Размер внутреннего шестигранника
 K	Размер внутреннего квадрата
MТ	Крутящий момент (максимальный)
 kg	Вес
 I	Переключатель ВКЛ.
 O	Переключатель ВЫКЛ.
 E	Емкость аккумулятора
 L	Выключатель подсветки
 B	Индикатор заряда аккумуляторной батареи
 R	Вращение по часовой стрелке
 L	Вращение против часовой стрелки
 B	Батарея практически разряжена. Зарядите батарею как можно скорее.
 B	Батарея заряжена наполовину.
 B	Достаточный заряд батареи.

## СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

В дополнение к основному инструменту (1) комплект включает дополнительные принадлежности, перечень которых представлен на странице 152.

Состав и тип дополнительных принадлежностей может быть изменен без предварительного уведомления.

## НАЗНАЧЕНИЕ

<WH14DSDL / WH18DSDL>

- Завинчивание и удаление маленьких винтов, маленьких болтов и т.п.

<WR14DSDL / WR18DSDL>

- Затягивание и ослабление всех типов болтов и гаек, используемых для надежного прикрепления элементов конструкции.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификации данного инструмента представлены в таблице на странице 152.

### ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития компания NiKOI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

## ЗАРЯДКА

Перед использованием беспроводного электроинструмента зарядите батарею следующим образом.

### 1. Подключите зарядное устройство к розетке сети питания с помощью силового кабеля.

После подсоединения штепселя зарядного устройства к сетевой розетке контрольная лампа будет мигать красным (с интервалом в 1 секунду).

### ОСТОРОЖНО

Не используйте поврежденный электрический шнур. Немедленно отремонтируйте его.

### 2. Вставьте батарею в зарядное устройство.

Плотно вставляйте батарею в зарядное устройство.

### 3. Зарядка

Зарядка начинается после размещения батареи в зарядном устройстве; сигнальный индикатор будет непрерывно гореть красным светом.

Как только батарея полностью зарядится, сигнальный индикатор зарядного устройства начнет мигать красным светом. (С 1-секундными интервалами) (см. таблицу 1).

### ● Индикация контрольной лампы

Индикации контрольной лампы будут такими, как показано в таблице 1, в соответствии с состоянием зарядного устройства и аккумуляторной батареи.

Таблица 1

### Индикации контрольной лампы

Сигнальный индикатор горит или мигает.	Перед зарядкой	Мигает (красный)	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)	
	Во время зарядки	Высвечивается (красный)	Высвечивается постоянно	
	Зарядка завершена	Мигает (красный)	Высвечивается в течение 0,5 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)	
	Зарядка невозможна	Мигает (красный)	Высвечивается в течение 0,1 секунды. Не высвечивается в течение 0,1 секунды. (Выключается на 0,1 секунды)	Неисправность в батарее или в зарядном устройстве.
	Режим ожидания при перегреве	Горит (зеленый) (UC18YRSL)	Высвечивается постоянно	Аккумуляторная батарея перегрета. Зарядка невозможна. (Зарядка начнется, когда батарея остынет)
		Мигает (красный) (UC18YFSL)	Высвечивается в течение 1 секунды. Не высвечивается в течение 0,5 секунды. (Выключается на 0,5 секунды)	

- Относительно температуры и времени зарядки аккумуляторной батареи

Температура и время зарядки указаны в таблице 2.

Таблица 2

Зарядное устройство		UC18YRSL	UC18YFSL
Зарядное напряжение	В	14,4 В - 18 В	
Вес	кг	0,6	0,5
Температура, при которой можно заряжать батарею			0°C - 50°C
Время до полной зарядки батареи, прибл. (при 20°C)			
1,3 А·ч	мин.	20	20
1,5 А·ч	мин.	22	22
2,0 А·ч	мин.	30	30
2,5 А·ч	мин.	35	35
3,0 А·ч	мин.	45	45
4,0 А·ч	мин.	60	60
5,0 А·ч	мин.	75	75
Кол-во гальванических элементов батареи		4 - 10	

# Русский

## ПРИМЕЧАНИЕ

Время зарядки батарей может изменяться в зависимости от температуры и напряжения источника питания.

## ОСТОРОЖНО

При непрерывном использовании зарядного устройства оно может перегреться, что приведет к его выходу из строя. После окончания зарядки подождите 15 минут, прежде чем использовать его снова.

4. **Отсоедините шнур питания зарядного устройства от сетевой розетки.**
5. **Крепко возьмитесь за зарядное устройство и вытащите батарею.**

## ПРИМЕЧАНИЕ

После завершения зарядки выньте батарею из зарядного устройства и храните ее надлежащим образом.

## ОСТОРОЖНО

- При зарядке нагретой батареи в результате того, что она в течение длительного времени находилась под воздействием солнечных лучей или только что использовалась, контрольная лампа зарядного устройства будет гореть зеленым цветом или будет высвечиваться в течение 1 секунды, не высвечиваясь в течение 0,5 секунды (выключается на 0,5 секунды). В таком случае сначала дайте батарее охладиться, а затем начните зарядку.
- Когда контрольная лампа мигает красным (с интервалами 0,2 секунды), проверьте разъем батареи зарядного устройства и удалите из него все посторонние предметы. Если посторонних предметов нет, вероятно, произошел сбой в работе батареи или зарядного устройства. Сдайте его в уполномоченный центр технического обслуживания.
- Так как встроенному микрокомпьютеру требуется примерно 3 секунды, чтобы подтвердить выполнение зарядки батареи с помощью зарядных устройств, подождите как минимум 3 секунды перед ее повторным вставлением для продолжения зарядки. Если батарея повторно вставляется в пределах 3 секунд, она может заряжаться ненадлежащим образом.

# УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Операция	Рисунок	Страница
Снятие и установка аккумуляторной батареи	1	153
Зарядка	2	153
Изменение скорости вращения	3	153
Снятие и установка крюка	4	153
Индикатор заряда батареи	5	153
Рекомендации по использованию светодиодной подсветки	6	153
Установка сверла	7	154
Установка гнезда	8	154
Изменение направления вращения	9	154
Функционирование пускового переключателя	10	154
Осмотр и замена угольной щетки	11	154
Выбор принадлежностей	—	155

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### 1. Осмотр насадки шуруповерта (WH14DSDL / WH18DSDL)

Использование сломанной насадки или насадки с изношенным кончиком будет представлять опасность, так как насадка может соскользнуть. Замените ее.

### 2. Осмотр гнезда (WR14DSDL / WR18DSDL)

Изношенное или деформированное гнездо с шестиугольным или квадратным отверстием не будет обеспечивать достаточную степень плотности посадки между гайкой или наковальней, и, следовательно, приведет к ослаблению крепящего момента. Периодически проверяйте степень износа отверстий гнезда и заменяйте гнезда новыми при необходимости.

### 3. Осмотр крепежных винтов

Регулярно выполняйте осмотр всех крепежных винтов и проверяйте их надлежащую затяжку. При ослаблении каких-либо винтов, немедленно затяните их повторно. Невыполнение этого требования может привести к серьезной опасности.

### 4. Обслуживание двигателя

Обмотка двигателя представляет собой «сердце» электроинструмента. Соблюдайте надлежащие меры предосторожности для защиты обмотки от повреждений и/или попадания на нее влаги, масла или воды.

### 5. Осмотр угольных щеток (рис. 11)

В двигателе используются угольные щетки, которые постепенно изнашиваются. Так как чрезмерно изношенная угольная щетка может привести к неисправности двигателя, заменяйте изношенные угольные щетки новыми, когда они достигнут состояния, близкого к «пределу износа» ②. Кроме того, всегда содержите угольные щетки в чистоте и обязательно следите за тем, чтобы они могли свободно скользить в щеткодержателях.

## ПРИМЕЧАНИЕ

При замене угольной щетки новой угольной щеткой обязательно используйте угольную щетку фирмы NiKOKI, код № 999054.

### 6. Замена угольных щеток

Выньте угольную щетку, сняв сначала крышку щетки, а затем зацепив выступающую часть угольной щетки при помощи отвертки с плоским лезвием и т.п.

При установке угольной щетки выберите направление таким образом, чтобы подпружиненный контакт ② угольной щетки совпал с участком контакта ③ снаружи щеточной гильзы. Затем вставьте ее пальцем. После этого установите колпачок щетки.

## ОСТОРОЖНО

Абсолютно точно убедитесь в том, что вставили подпружиненный контакт угольной щетки в участок контакта снаружи щеточной гильзы. (Вы можете вставить любой один из двух предусмотренных подпружиненных kontaktov.)

Необходимо соблюдать осторожность, поскольку любая ошибка при выполнении этой операции может привести к деформации подпружиненного контакта угольной щетки и стать причиной повреждения двигателя на ранней стадии.

### 7. Наружная очистка

Когда инструмент загрязнится, вытрите его мягкой сухой тканью или тканью, смоченной мыльной водой. Не используйте растворители, содержащие хлор, бензин или растворитель для краски, так как они могут растворить пластмассу.

**8. Хранение**

Храните инструмент в местах, недоступных для детей и при температуре ниже 40 °C.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Перед длительным хранением (3 месяца и более) убедитесь, что батарея полностью заряжена. После длительного хранения батареи небольшой емкости могут возникнуть проблемы с зарядом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Хранение ионно-литиевых батареи.

Убедитесь, что ионно-литиевые батареи полностью заряжены перед тем, как убрать их на хранение.

Хранение батареи в течение длительного промежутка времени при низком уровне заряда может привести к ухудшению характеристик, значительно сокращению времени использования батареи, а также может стать невозможна перезарядка.

Однако значительно уменьшившееся время использования батареи может быть восстановлено при повторной зарядке и использовании батарей от двух до пяти раз.

Если время использования батареи чрезвычайно короткое, несмотря на повторную зарядку и использование, срок службы батареи истек, приобретите новые батареи.

**ОСТОРОЖНО**

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

**Важная информация о батареях для беспроводных электроинструментов HiKOKI**

Всегда используйте фирменные батареи, предназначенные именно для данного инструмента. Мы не гарантируем безопасность и функционирование наших электроинструментов при использовании батареи, изготовленных не нашей компанией, или же разборных и модифицированных батарей (в которых были демонтированы и заменены гальванические элементы батареи или другие внутренние детали).

**Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации**

Измеряемые величины были определены в соответствии со стандартом EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

Измеренный средневзвешенный уровень звуковой мощности:

104 дБ (A) (WH14DSDL)  
105 дБ (A) (WH18DSDL)  
104 дБ (A) (WR14DSDL)  
104 дБ (A) (WR18DSDL)

Измеренный средневзвешенный уровень звукового давления:

93 дБ (A) (WH14DSDL)  
94 дБ (A) (WH18DSDL)  
93 дБ (A) (WR14DSDL)  
93 дБ (A) (WR18DSDL)

Погрешность K: 3 дБ (A).

Надевайте наушники.

Общие значения вибрации (сумма векторов триаксиального кабеля) определяются в соответствии с EN60745.

Толчковое затягивание зажимов максимальной мощности устройства:

Величина вибрации  $a_{h1}$  = 13,4 м/с<sup>2</sup> (WH14DSDL)  
10,3 м/с<sup>2</sup> (WH18DSDL)  
9,8 м/с<sup>2</sup> (WR14DSDL)  
11,7 м/с<sup>2</sup> (WR18DSDL)

Погрешность K = 1,5 м/с<sup>2</sup>

Заявленное суммарное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может применяться для сравнения инструментов.

Оно также может использоваться для предварительной оценки воздействия.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

○ Уровень вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного суммарного значения, в зависимости от способа использования устройства.

○ Определить меры предосторожности для защиты оператора, которые основаны на расчете воздействия при фактических условиях использования (принимая во внимание все периоды цикла эксплуатации, то есть когда инструмент выключен, работает на холостом ходу, а также время запуска).

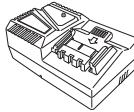
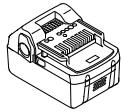
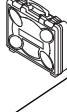
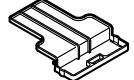
**ПРИМЕЧАНИЕ**

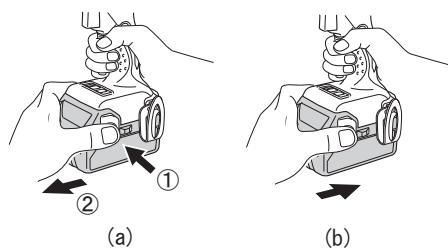
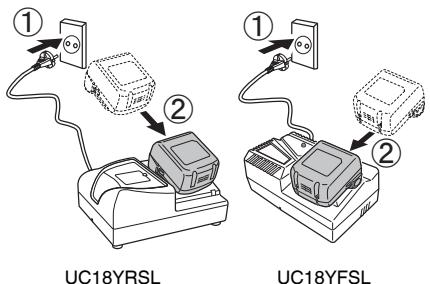
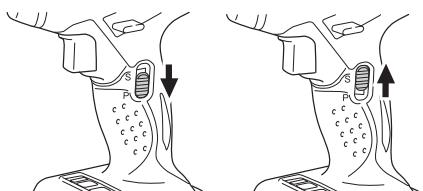
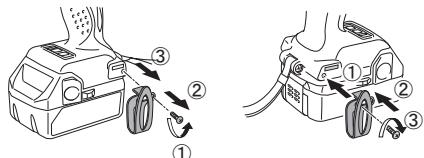
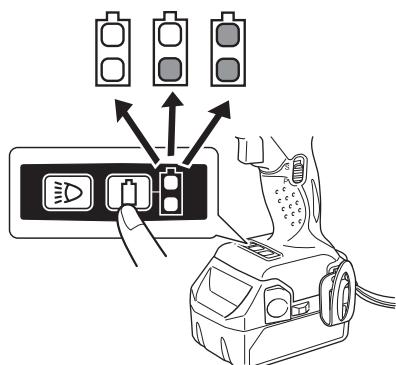
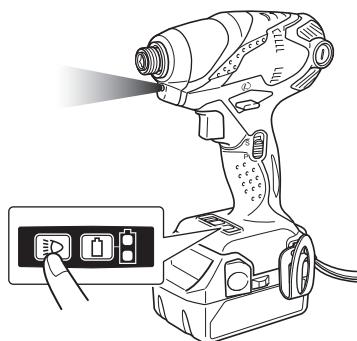
На основании постоянных программ исследования и развития компания HiKOKI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

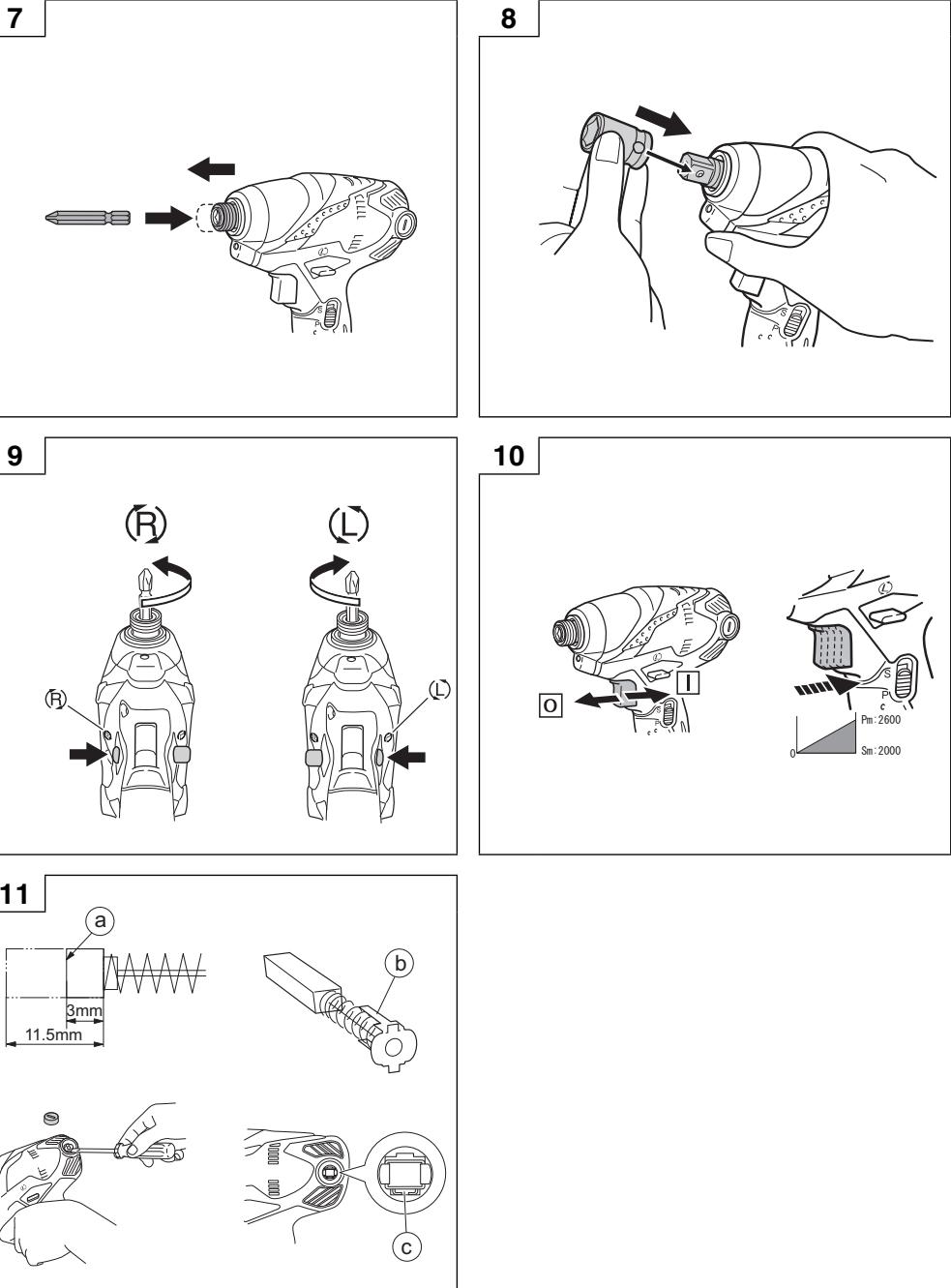
**ГАРАНТИЯ**

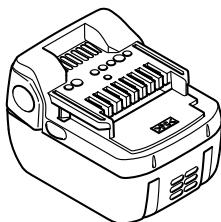
Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов HiKOKI нормативным/национальным нормам. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания HiKOKI.

		WH14DSDL	WH18DSDL	WR14DSDL	WR18DSDL	
V		V	14.4	18	14.4	18
$n_0$	Pm	$\text{min}^{-1}$	0 - 2600	0 - 2600	0 - 2600	0 - 2600
	Sm	$\text{min}^{-1}$	0 - 2000	0 - 2000	0 - 2000	0 - 2000
Bpm		$\text{min}^{-1}$	0 - 3200	0 - 3200	0 - 3200	0 - 3200
		mm	4 - 10	4 - 10	—	—
		mm	M6 - M14	M6 - M14	M10 - M16	M10 - M18
		mm	M6 - M12	M6 - M12	M8 - M14	M8 - M14
MT	Pm	N · m	165	170	235	255
	Sm	N · m	90	95	130	140
		mm	6.35 (1/4")	6.35 (1/4")	—	—
		mm	—	—	12.7 (1/2")	12.7 (1/2")
		kg	1.6	1.7	1.6	1.7

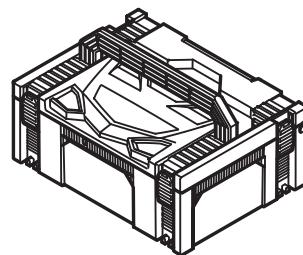
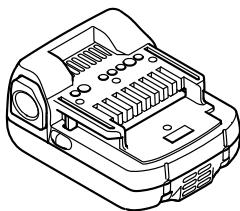
				
WH14DSDL WH18DSDL WR14DSDL WR18DSDL	1	2	1	1
WH14DSDL (NN) WH18DSDL (NN) WR14DSDL (NN) WR18DSDL (NN)	—	—	—	—

**1****2****3****Pm****Sm****4****5****6**

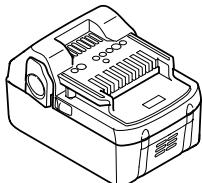




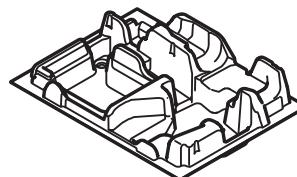
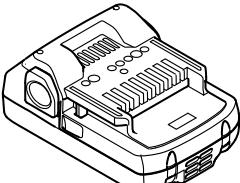
14.4V (Li-ion)



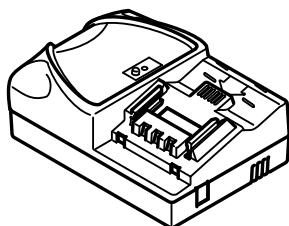
336471



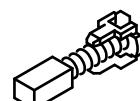
18V (Li-ion)



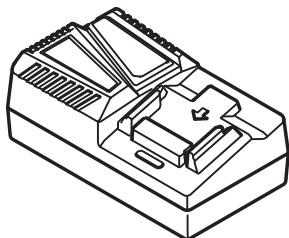
336475



UC18YRSL (14.4V - 18V)



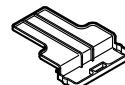
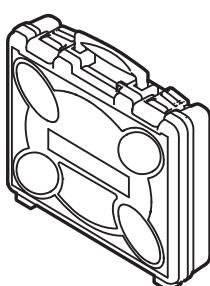
999054



UC18YFSL (14.4V - 18V)

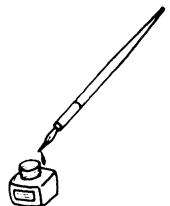


337131



329897

337140



English	Dansk	Română
<b>GUARANTEE CERTIFICATE</b>	<b>GARANTIBEVIS</b>	<b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b>
<p>① Model No.          ② Serial No.          ③ Date of Purchase          ④ Customer Name and Address          ⑤ Dealer Name and Address          (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>① Modelnummer          ② Serienummer          ③ Købsdato          ④ Kundes navn og adresse          ⑤ Forhandlers navn og adresse          (Indsæt stempel med forhandlers navn og adresse)</p>	<p>① Model nr.          ② Nr. de serie          ③ Data cumpărării          ④ Numele și adresa clientului          ⑤ Numele și adresa distribuitorului          (Vă rugăm să plătiți stîmpila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
Deutsch	Norsk	Slovenščina
<b>GARANTIESCHEIN</b>	<b>GARANTISERTIFIKAT</b>	<b>GARANCIJSKO POTRDILO</b>
<p>① Modell-Nr.          ② Serien-Nr.          ③ Kaufdatum          ④ Name und Anschrift des Kunden          ⑤ Name und Anschrift des Händlers          (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>① Modellnr.          ② Serienr.          ③ Kjøpsdato          ④ Kundens navn og adresse          ⑤ Forhandlerens navn og adresse          (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse)</p>	<p>① Št. modela          ② Serijska št.          ③ Datum nakupa          ④ Ime in naslov kupca          ⑤ Ime in naslov prodajalca          (Prosimo vtipnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
Français	Suomi	Slovenčina
<b>CERTIFICAT DE GARANTIE</b>	<b>TAKUUTODISTUS</b>	<b>ZÁRUČNÝ LISTA</b>
<p>① No. de modèle          ② No de série          ③ Date d'achat          ④ Nom et adresse du client          ⑤ Nom et adresse du revendeur          (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p>① Malli nro          ② Sarja nro          ③ Ostopäivämäärä          ④ Asiakkaan nimi ja osoite          ⑤ Myyjän nimi ja osoite          (Leimaan myyjän nimi ja osoite)</p>	<p>① Č. modelu          ② Sériové č.          ③ Dátum zakúpenia          ④ meno a adresu zákazníka          ⑤ názov a adresu predajcu          (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>
Italiano	Ελληνικά	Български
<b>CERTIFICATO DI GARANZIA</b>	<b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</b>	<b>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</b>
<p>① Modello          ② N° di serie          ③ Data di acquisto          ④ Nome e indirizzo dell'acquirente          ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore          (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p>① Αρ. Μοντέλου          ② Αριθμ. Αρ.          ③ Ημερομηνία αγοράς          ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη          ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή          (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>① Модел №          ② Сериен №          ③ Дата за закупуване          ④ Име и адрес на клиентка          ⑤ Име и адрес на търговеца          (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра)</p>
Nederlands	Polski	Srpski
<b>GARANTIEBEWIJS</b>	<b>GWARANCJA</b>	<b>GARANTNI SERTIFIKAT</b>
<p>① Modelnummer          ② Serienummer          ③ Datum van aankoop          ④ Naam en adres van de gebruiker          ⑤ Naam en adres van de handelaar          (Stempel a.u.b. naam en adres vande handelaar)</p>	<p>① Model          ② Numer serjyny          ③ Data zakupu          ④ Nazwa klienta i adres          ⑤ Nazwa dealerla i adres          (Pieczęć punktu sprzedawy)</p>	<p>① Br. modela.          ② Serijski br.          ③ Datum kupovine          ④ Ime i adresu kupca          ⑤ Ime i adresu prodavca          (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
Español	Magyar	Hrvatski
<b>CERTIFICADO DE GARANTÍA</b>	<b>GARANCIA BIZONYLAT</b>	<b>JAMSTVENI CERTIFIKAT</b>
<p>① Número de modelo          ② Número de serie          ③ Fecha de adquisición          ④ Nombre y dirección del cliente          ⑤ Nombre y dirección del distribuidor          (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección)</p>	<p>① Tipuszzám          ② Sorozatszám          ③ A vásárlás dátuma          ④ A Vásárló neve és címe          ⑤ A Kereskedő neve és címe          (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p>① Br. modela.          ② Serijski br.          ③ Datum kupnje          ④ Ime i adresu kupca          ⑤ Ime i adresu trgovca          (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca)</p>
Português	Čeština	Український
<b>CERTIFICADO DE GARANTIA</b>	<b>ZÁRUČNÍ LIST</b>	<b>ГАРАНТИЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</b>
<p>① Número do modelo          ② Número de série          ③ Data de compra          ④ Nome e morada do cliente          ⑤ Nome e morada do distribuidor          (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)</p>	<p>① Model č.          ② Série č.          ③ Datum nákupu          ④ Jméno a adresa zákazníka          ⑤ Jméno a adresa prodejce          (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>	<p>① № моделі          ② № серії          ③ Дата придбання          ④ Ім'я і адреса клієнта          ⑤ Ім'я і адреса дилера          (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>
Svenska	Türkçe	Русский
<b>GARANTICERTIFIKAT</b>	<b>GARANTİ SERTİFİKASI</b>	<b>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</b>
<p>① Modelnr          ② Serienr          ③ Inköpsdatum          ④ Kundens namn och adress          ⑤ Försäljarens namn och adress          (Stämpla försäljarens namn och adress)</p>	<p>① Model No.          ② Seri No.          ③ Satın Alma Tarihi          ④ Müşteri Adı ve Adresi          ⑤ Bayi Adı ve Adresi          (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>	<p>① Модель №          ② Серийный №          ③ Дата покупки          ④ Название и адрес заказчика          ⑤ Название и адрес дилера          (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>

(1)	
(2)	
(3)	
(4)	
(5)	



## **Hikoki Power Tools Deutschland GmbH**

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany  
Tel: +49 2154 49930  
Fax: +49 2154 499350  
URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

## **Hikoki Power Tools Norway AS**

Kjeller Vest 7, N-2007 Kjeller, Norway  
Tel: (+47) 6692 6600  
Fax: (+47) 6692 6650  
URL: <http://www.hikoki-powertools.no>

## **Hikoki Power Tools Netherlands B.V.**

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands  
Tel: +31 30 6084040  
Fax: +31 30 6067266  
URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

## **Hikoki Power Tools Sweden AB**

Rotebergsvagen 2B SE-192 78 Sollentuna, Sweden  
Tel: (+46) 8 598 999 00  
Fax: (+46) 8 598 999 40  
URL: <http://www.hikoki-powertools.se>

## **Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.**

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ, United Kingdom  
Tel: +44 1908 660663  
Fax: +44 1908 606642  
URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

## **Hikoki Power Tools Denmark A/S**

Lillebaeltsvej 90, 6715 Esbjerg N, Denmark  
Tel: (+45) 75 14 32 00  
Fax: (+45) 75 14 36 66  
URL: <http://www.hikoki-powertools.dk>

## **Hikoki Power Tools France S.A.S.**

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541, 91015 EVRY CEDEX, France  
Tel: +33 1 69474949  
Fax: +33 1 60861416  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

## **Hikoki Power Tools Finland Oy**

Tupalaankatu 9, 15680 Lahti, Finland  
Tel: (+358) 20 7431 530  
Fax: (+358) 20 7431 531  
URL: <http://www.hikoki-powertools.fi>

## **Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.**

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wemmel, Belgium  
Tel: +32 2 460 1720  
Fax: +32 2 460 2542  
URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

## **Hikoki Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogáncsvirág u.5-7, Budapest, Hungary  
Tel: +36 1 2643433  
Fax: +36 1 2643429  
URL: <http://www.hikoki-powertools.hu>

## **Hikoki Power Tools Italia S.p.A**

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy  
Tel: +39 0444 548111  
Fax: +39 0444 548110  
URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

## **Hikoki Power Tools Polska Sp. z o. o.**

ul. Gierdziejewskiego 1  
02-495 Warszawa, Poland  
Tel: +48 22 863 33 78  
Fax: +48 22 863 33 82  
URL: <http://www.hikoki-narzedzia.pl>

## **Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.**

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa (Barcelona), Spain  
Tel: +34 93 735 6722  
Fax: +34 93 735 7442  
URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

## **Hikoki Power Tools Czech s.r.o.**

Modřická 205, 664 48 Moravany, Czech Republic  
Tel: +420 547 422 660  
Fax: +420 547 213 588  
URL: <http://www.hikoki-powertools.cz>

## **Hikoki Power Tools Österreich GmbH**

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355  
Wiener Neudorf, Austria  
Tel: +43 2236 64673/5  
Fax: +43 2236 63373  
URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

## **Hikoki Power Tools RUS L.L.C.**

Kashirskoe Shosse 41, bldg. 2, 115409, Moscow, Russia  
Tel: +7 495 727 4460  
Fax: +7 495 727 4461  
URL: <http://www.hikoki-powertools.ru>

## **Hikoki Power Tools Romania S.R.L.**

Ring Road, No. 66, Mustang Traco Warehouses, Warehouse No.1, Pantelimon City, 077145, Ilfov County, Romania  
Tel: +40 371 135 109  
Fax: +40 372 899 765  
URL: <http://www.hikoki-powertools.ro>





English	<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b> We declare under our sole responsibility that Cordless Impact Driver / Cordless Impact Wrench, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Nederlands	<b>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</b> Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Snoerloze slagschroevenaaijer / Snoerloze slagmoeraanzetter, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode *1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen *3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.
Deutsch	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Akkuschlagschrauber/Akku-Schlagschrauber allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.	Español	<b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b> Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Atornillador de impacto a batería / Llave de impacto a batería, identificados por tipo y por código de identificación específico *1), están en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.
Français	<b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b> Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la visseuse percussion à batterie / clé à choc à batterie, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) – Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Português	<b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b> Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Aparafusadora com Percussão a Bateria/Chave de Impacto a Bateria, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretrizes *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.
Italiano	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b> Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'Avvitatore ad impulso a batteria/Avvitatore ad impulso a batteria, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.	Svenska	<b>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b> Vi förklarar på eget ansvar att produkten batteridriven slagskrudragare/batteridriven mutterdragare identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarden *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan. Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriseras att sammanställa den tekniska filen. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.
*1)	WR18DSDL C345437R WR14DSDL C345430R WH18DSDL C345424R		
*2)	2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU		
*3)	EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008		
*4)	Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany	29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager	
Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan		29. 6. 2018  	A. Nakagawa Corporate Officer

Dansk	<b>EFS-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b> Vi erklærer os fuldstændigt ansvarlige for, at Batteri slagskrutrekkeren/Batteri slagnøglen, identificeret ved type og specifik identifikationskode *)1, er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *)2 og standarderne *)3). Teknisk fil i *)4 - Se nedenfor. Lederen af europæiske standarder på repræsentationskontoret i Europa er bemindiget til at kompilere den tekniske fil. Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.	Polski	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</b> Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Wkrętarka udarowa / Klucz udarowy podanego typu i oznaczonej unikalnym kodem identyfikacyjnym *)1 są zgodne ze wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *)2 i norm *)3). Dokumentacja techniczna w *)4 - Patrz poniżej. Menedżer Norm Europejskich przedstawicielstwa firmy w Europie jest upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.
Norsk	<b>EFS'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b> Vi erklærer på eget ansvar at batteridrevet slagskruttrekker/batteridrevet slagskruejern, identifisert etter type og spesifikk identifikasjonskode *)1, er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *)2 og standarder *)3). Teknisk fil under *)4 - Se nedenfor. Styreren for europeiske standarder ved representantkontoret i Europa er autorisert til å kompilere den tekniske filen. Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.	Magyar	<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b> A kizárolagos felelősségűkre kijelentjük, hogy az Akkus ütvecsavarozó / Akkus ütvecsavarozó, mely típus és egyediazonosító kód *)1 alapján azonosított, megfelel az irányelvnek vonatkozó követelményeinek *)2) és szabványainak *)3). Műszaki fájl a *)4 - Lásd alább. Az EU képviseleti iroda európai szabványügyi menedzsere jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.
Suomi	<b>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA</b> Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tyyppiin ja erityisen tunnistuskoodin *)1 perusteella tunnistettava akkutörmäin iskevä ruuvinväännin / akkutörmäin iskevä mutterinväännin on kaikkien direktiivien *)2 ja standardien *)3 asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tekninen tiedosto kohdalla *)4 - katso alta. Eurooppalaisen standardien hallintaelin Euroopan edustustossa on valltuettu kokoamaan teknisen tiedoston. Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitetyyn CE-merkintään.	Čeština	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODE S ES</b> Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že rázový utahovák / rázový utahovák, identifikované podle typu a specifického identifikačního kódu *)1, jsou v souladu se všemi příslušnými požadavky směrnice *)2 a norem *)3). Technický soubor *)4 - viz níže. K sestavení technické dokumentace je oprávněn manažer pro evropské standardy v evropském obchodním zastoupení. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Ελληνικά	<b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b> Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Δραπανοκατσόβιδο μπαταρίας κρουστικό / Μπουλόνιολειδό μπαταρίας, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *)1, είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *)2 και στα σχετικά πρότυπα *)3. Τεχνικό Αρχείο στο *)4 - Δείτε παρακάτω. Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροώπητης στην Εύρωπη είναι εδουσιαστημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη στημανση CE.	Türkçe	<b>AT UYGUNLUK BEYANI</b> Tip ve özel tamim koduyla *)1 tamimli Akülü Darbeli Vidalama / Aküllü Darbeli Somun Sikma'nın direktiflerin *)2 ve standartların *)3 tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya *)4'dedir – Aşağıya bakın. Avrupa'daki temsilcilik ofisindeki Avrupa Standartları Yöneticisi, teknik dosyayı derlemek için yetkilendirilmiştir. Beyan, üzerinde CE işaretli bulunan ürünler için geçerlidir.
*1)	WR18DSDL C345437R WR14DSDL C345430R WH18DSDL C345424R		
*2)	2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU		
*3)	EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN60335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008		
*4)	Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany	29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager	
	Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer	

Română	Srpski
<b>DECLARATIE DE CONFORMITATE CE</b>	
<p>Declaram pe propria răspundere că Mașina de înșurubat cu impact cu acumulator / Mașina de înșurubat cu impact cu acumulator, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Fișier tehnic la *4) - Vezi mai jos.</p> <p>Managerul standardelor europene de la biroul reprezentanței din Europa este autorizat să întocmească dosarul tehnic.</p> <p>Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	
<b>Slovenčina</b> <b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b> <p>Na lastno odgovornosť izjavljamamo, da je Akumulatorski udarni vrtalnik/Akumulatorski udarni vijačník, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktive *2) in standardov *3). Tehnična dokumentacija pod *4) - glejte spodaj.</p> <p>Upravitelj evropskih standardov na predstavništvu v Evropi je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrjenim oznako CE.</p>	
<b>Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b> <p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Rázový skrutkovač/Rázový útahovák identifikovaný podľa typu a špecifického identifikácia kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smerníc *2) a noriem *3). Technický súbor v *4) – Pozrite si nižšie.</p> <p>Manažér európskych noriem na zastupujúcom úrade v Európe má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený známkou CE.</p>	
<b>Български</b> <b>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b> <p>Декларираме на своя собствена отговорност, че Безжичен ударен гайковерт / Безжичен ударен гаечен ключ, идентифициран по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Техническо досие в *4) - Вижте по-долу.</p> <p>Мениджърът по европейските стандарти в представителния офис в Европа е упълномочен да съставя техническото досие.</p> <p>Декларацията е приложима за продукта, който има поставена CE маркировка.</p>	
<p>*1) WR18DSDL C345437R WR14DSDL C345430R WH18DSDL C345424R</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN60745-2-2:2010 EN6335-1:2012+A11:2014 EN60335-2-29:2004+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008</p>	
<p>*4) Representative office in Europe <b>Hikoki Power Tools Deutschland GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Koki Holdings Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	
<b>Srpski</b> <b>EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI</b> <p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Bežični udarni odvijač/Bežični udarni ključ, identificovan prema vrsti i specifičnom identifikacionom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktiva *2) i standardima *3). Tehnička datoteka pod *4) - Pogledajte dole.</p> <p>Direktor za evropske standarde u kancelariji predstavnštva u Evropi je odgovoran za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p>	
<b>Hrvatski</b> <b>ES IZJAVA O SUKLADNOSTI</b> <p>Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je Bežični udarni odvijač / Bežični udarni ključ, identificiran prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodo *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standarda *3). Tehnička dokumentacija na *4) - Vidi dolje.</p> <p>Menadžer za evropske standarde u europskom predstavništvu tvrtke ovlašten je za sastavljanje tehničke dokumentacije.</p> <p>Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p>	
<b>Український</b> <b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС</b> <p>Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що Ударний акумуляторний шуруповерт / Ударний акумуляторний гайковерт, визначений за типом та унікальним ідентифікаційним кодом *1), відповідає всім відповідним вимогам директив *2) та стандартів *3). Технічна документація на *4) - Див. нижче.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів у представництві в Європі уповноважений заповнювати технічний паспорт.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого СЕ.</p>	
<b>Русский</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что ударный аккумуляторный шуруповерт/ударный аккумуляторный гайковерт, идентифицируемый по типу и соответствующему идентификационному коду *1), отвечает всем соответствующим требованиям директив *2) и стандартов *3). Техническая документация в *4) - см. ниже.</p> <p>Відповідальний за дотримання європейських стандартів в Європе уповноважен составлять техническую документацию.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка СЕ.</p>	
<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018 A. Nakagawa Corporate Officer</p>	

**Koki Holdings Co., Ltd.**

806  
Code No. C99708171 G  
Printed in China